JA
1211 GENEVE 11

Vendredi 18 novembre 1994
N° 270 2 Francs

JOURNAL de GENÈVE
ET GAZETTE DE LAUSANNE

FORMATION *Bruxelles sort le carton rouge*

Nouvelle claque européenne pour la Suisse

Les étudiants et les entreprises suisses seront bientôt exclus des programmes d'échanges universitaires de l'Union européenne.

Danielle Müller en a vu d'autres. Mais cette chef de section à l'Office fédéral de l'éducation et de la science (OFES) n'en revient toujours pas de nos dernières négociations avec l'Europe. «C'est la première fois que l'on nous a tenu un discours aussi clair de refus. J'en ai été extrêmement choquée, car jusqu'ici et depuis notre rejet de l'EEE, on nous laissait toujours entrevoir un peu d'espoir de participation.»

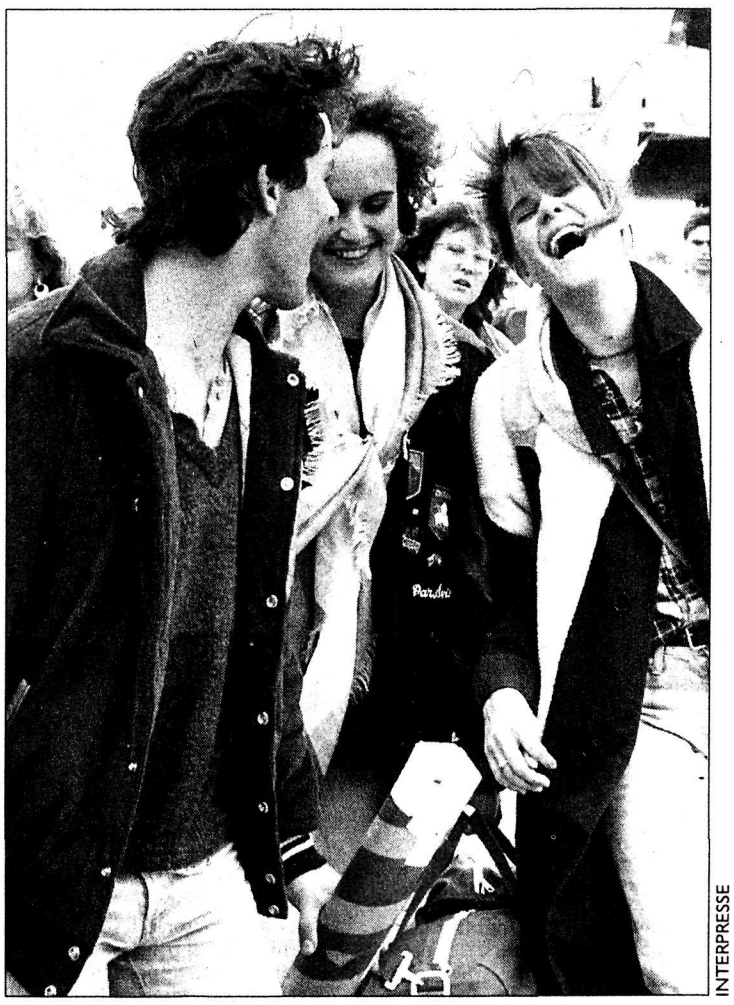
A quoi, au juste? Aux deux nouveaux programmes d'échanges et de mobilité de l'Union européenne, Socrates et Leonardo da Vinci, qui devraient débuter au début 1995. Le premier remplace Erasmus, qui est devenu depuis sept ans, le symbole de la mobilité estudiantine. Grâce à lui, 200 000 étudiants ont pu faire une partie de leur cursus à l'étranger. En Suisse, un millier d'étudiants en profitent durant cette année académique.

Leonardo, lui, prendra la succession de Comett. Il vise à favoriser les échanges entre entreprises et universités, à promouvoir les transferts d'innovations technologiques, à développer la formation continue, l'une des préoccupations majeures de l'Europe de l'éducation.

La Suisse était arrimée aux deux anciens programmes. Comett s'achevait à la fin de cette année, mais notre partici-

▶▶▶

Pascal Praplan
Suite en page 19



INTERPRESSE

Pour le millier d'étudiants suisses qui profitent chaque année des échanges Erasmus, les portes se ferment.

MARKETING

Ceux qui hument l'air du temps

Les méthodes qui détectent le comportement des consommateurs ne cessent de s'affiner.

Lire en page 2

ÉTRANGER
Démission du Premier ministre irlandais
3

SUISSE
Botta crée un centre d'affaires suisse à Moscou
20

VAUD
Pully: la Fondation Edelman reste... encore
21

GENÈVE
Nocturnes: un nouveau comité monte au créneau
24

Décès 30
Carnet 31
Cinéma 33
TV-Radio 34

EDITORIAL

Les paysans paralysés par le GATT

Par D.S. Miéville

Essayer de jouer au mieux ses maigres atouts plutôt que de renverser la table, c'est le parti qu'a pris l'Union suisse des paysans à propos des Accords du GATT. L'assemblée des délégués de l'organisation faîtière du monde agricole a fait preuve jeudi à Berne d'une grande maturité à ce sujet. Par résignation ou par réalisme, les paysans ont admis qu'il ne sert à rien de s'élever contre l'inévitable et qu'il vaut mieux ne pas présumer de ses forces. La menace d'un référendum n'a pas été agitée dans les rangs de délégués qu'on a vus en d'autres occasions plus prompts à mépriser la crue réalité des choses et des rapports de forces. Il ne faut pourtant pas s'y tromper. Il y a un immense potentiel de colère et de désespoir dans les rangs d'une profession qui a vu fondre ses revenus et qui s'interroge sur rien moins que son existence dans les années à venir.

L'Union suisse des paysans est consciente que le référendum est une arme inutilisable

C'est à l'occasion des débats des Chambres en décembre que les paysans attendent le Conseil fédéral et surtout le Parlement au coin du bois. Sans pour autant formuler un marchandage, voire un chantage dans cette perspective.

En fait, le monde agricole n'est même pas en mesure de monnayer sa capacité de nuisance sur le dossier du GATT, parce qu'il ne dispose que d'une arme inadaptée à la situation. Le lancement d'un référendum n'est qu'une solution de désespoir qui se retournerait en premier lieu contre ses utilisateurs. Ce qui n'exclut pas d'autres formes de manifestations. La direction de l'USP aura beaucoup de peine à empêcher sa base de descendre dans la rue si elle n'obtient pas un minimum de garanties pour enrayer la baisse du revenu agricole.

Pour l'heure, les exigences de l'Union suisse des paysans s'articulent sur deux priorités. Limiter au maximum les dégâts dans l'application des accords du GATT et obtenir une sécurité du financement des contributions fédérales par un ancrage dans la loi. Concrètement, les paysans revendiquent que tout ce qui sera économisé par la baisse du soutien de l'Etat aux exportations leur revienne sous une autre forme et que la Confédération utilise au maximum les instruments autorisés par le GATT, qui ne sont pas moindres, de la façon la plus avantageuse pour l'agriculture. Rien que le GATT et l'exploitation complète de la marge de manœuvre que laisse le GATT, voilà en substance la façon dont on peut résumer ces exigences. Les commissions des deux Chambres semblent pour l'heure avoir été plus réceptives que le Conseil fédéral, mais rien n'est encore dit.

Le seul aspect positif de ce dossier, pour l'agriculture, est qu'elle peut utiliser le GATT comme une sorte de pare-feu contre d'autres tentatives de démantèlement du soutien de la Confédération qu'agitent divers milieux et avant tout contre les mesures d'assainissement des finances fédérales qui les touchent. Le GATT porte des atteintes graves mais pas mortelles à la susbstance de l'agriculture et lui donne une sorte de crédit moral sur le reste de l'économie qui en tirera de substantiels bénéfices.

On verra donc les paysans s'arc-bouter, drapés dans l'ampleur du sacrifice consenti pour l'ensemble de la communauté, contre toute mesure qui ne serait pas exigée par le GATT. Par exemple, la suppression de la ristourne d'une partie des droits sur les carburants, qui revêt une importance aussi symbolique qu'économique. Paralysés sur les grands enjeux, les paysans se réveilleront sur les petits et il n'est pas exclu qu'on rencontre les tracteurs sur les autoroutes, s'ils sont conviés à les financer. ■

CONJONCTURE

Le chômage en Suisse se résorbe lentement

Lentement, le chômage en Suisse se résorbe. Après avoir atteint un sommet en janvier 1994, à 5,2% de la population active, le taux de chômage a atteint 4,4% au mois d'octobre dernier. A la fin du mois d'octobre, 159 043 chômeurs étaient inscrits auprès des offices de travail, soit 1865 personnes de moins que le mois précédent. Les chiffres publiés jeudi par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail semblent révéler au moins une bonne nouvelle: pour le deuxième mois consécutif, le nombre de chômeurs de longue durée a diminué en octobre. Un peu moins de 50 000 personnes – 1,4% de moins qu'en septembre – étaient ainsi sans emploi depuis plus de douze mois. Le chômage de longue durée reste toutefois un phénomène inquiétant. (Réd.)

Lire l'article de Madeleine von Holzen en page 7

FRANCE

«De Gaulle reste un personnage mystérieux»

Membre de l'Académie française, éditorialiste au «Figaro», plusieurs fois ministres sous la Ve République, Alain Peyrefitte a partagé pendant dix ans le quotidien du général de Gaulle. Dans «C'était de Gaulle», il nous fait entrer dans l'intimité politique de l'«homme du 18 juin».

L'auteur devint gaulliste d'un coup, après avoir entendu l'appel radiophonique de de Gaulle le 21 mai 1940, après la victoire de Montcornet. «Un jour, nous vaincrons sur toute la ligne» avait-il dit. Après le départ du général, en 1946, et jusqu'à la fin de sa traversée du désert, en 1958, Alain Peyrefitte fut «a-gaulliste» comme il le dit lui-même, avant de le retrouver au moment de la création de la Ve République. (Réd.)

Lire l'interview de Jérôme Koechlin en page 5

PUBLICITÉ

BLOUSONS ET CABANS "MODULAIRES"
ILS SONT DE TOUTES LES SAISONS

C'est presque de la prestidigitation ! Imaginez un blouson aviateur en micro-fibre de coton, doublé de laine et lama mélangés avec un col fourrure. Rien d'étonnant jusqu'ici. Le col se retire, la doublure aussi... Et vous voici avec un blouson léger, dont la doublure réversible, soyeuse de l'autre côté, se métamorphose en gilet ! (1 150,-).
Très pratique également, voici un trois-quarts réversible ; d'un côté il est en micro-fibre écru imperméable avec des poches caban et de l'autre en pur cachemire marine... Idéal en demi-saison (1 450,-).
Enfin, plus inattendu encore, ce somptueux trois-quarts en nubuc "silkskin" au grain d'une exceptionnelle finesse avec son col castor ton sur ton. Sa doublure amovible n'est autre qu'une véritable veste en pure soie matelassée que vous pourrez porter indépendamment ! Au printemps, vous mettrez ce même trois-quarts sans son col, ni sa doublure... et le tour est joué ! (10 500,-).

LANVIN

62, RUE DU RHÔNE, GENÈVE. TÉL. (22) 310.81.43

Rédaction Genève: 12, rue de Hesse, case postale 5160, 1211 Genève 11 Tél: 022/819 88 88 **Rédaction Lausanne:** 7, rue Saint-Martin, case 765, 1001 Lausanne Tél: (021) 320 61 61 **Abonnement:** (022) 819 88 00 ● **Tarifs étrangers:** Belgique 60 FB · France 8 FF · Maroc 11 DH · Tunisie 1 100 mil.

RECHERCHE

Ceux qui hument l'air du temps

La recherche sur les tendances, très active aux Etats-Unis, doit aider les stratèges du marketing à détecter les moindres variations des goûts d'un public toujours plus versatile.

ANNONCES

Lutte contre le sida

La SBS (Société de Banque Suisse) parraine à Bâle deux annonces pour une manifestation destinée à venir en aide aux enfants dont les mères sont séropositives, l'une dans la «Basler Zeitung», l'autre dans la «Basellandschaftliche Zeitung». Ce projet est né spontanément de la volonté de la SBS de montrer son engagement en faveur de la société, sans vouloir recourir à la publicité cachée. Des projets sociaux feront partie intégrante de la communication de l'entreprise à l'avenir. (rh)

CAMPAGNE

Malaise des jeunes

Des jeunes s'adressent aux jeunes mal dans leur peau. Terre des Hommes Lausanne a confié au Studio de création Worldwide Corporate sa nouvelle campagne qui a démarré le 14 novembre dans le canton de Vaud. Son but, faire connaître aux jeunes de 12 à 22 ans la ligne de téléphone que TdH ouvre à leur intention. Les concepteurs illustrent leur campagne par des «jouets en plastique» qui symbolisent le passage délicat de l'enfance à l'adolescence. (aml)

PUBLICITÉ

Fenêtre de RTL

La chaîne commerciale privée allemande RTL baisse ses prix pour sa fenêtre publicitaire suisse. A partir du 1er janvier 1995, les spots baisseront de 10% par rapport à l'année en cours. Il s'agit d'une mesure de marketing agressif, étant donné que ce diffuseur compte augmenter d'un tiers son chiffre d'affaires en Suisse, en le portant au total à 19 millions de francs. (rh)

MARQUE

Robots ménagers

Turmix, la marque suisse pour des robots ménagers haut de gamme a confié, à l'agence Bosch & Butz le soin de remodeler son image. Sous le slogan «Ghost in the machine» - l'anglais fait plus chic - le robot est investi du rôle de génie bienfaisant au service de la ménagère. Le terme Ghost, qui se traduit aussi par esprit, doit provoquer des questions et éveiller l'intérêt du public. Les principaux supports de cette campagne sont la télévision, les périodiques et du matériel de promotion pour la vente. (rh)

Les modes changent à la vitesse grand V. A en faire perdre le souffle aux stratèges du marketing. Née aux Etats-Unis, la recherche sur les tendances, qui en traque l'évolution au jour le jour, débarque aujourd'hui en Europe. Elle s'intéresse aux habitudes alimentaires, à la manière de se vêtir et de décorer son logis, ainsi qu'aux fétiches et idoles. Un «trend» est une tendance qui se manifeste dans tous les domaines de la vie quotidienne. La recherche sur les tendances s'intéresse, tant sur le plan pratique que théorique, à la naissance et à la diffusion des modes et des innovations, ainsi qu'aux changements dans le style de vie.

Auteur d'une véritable bible de la recherche en matière de tendances, l'Allemand Matthias Horx, en donne la définition suivante: «C'est l'art de trouver son chemin dans la jungle apparemment inextricable de la culture de la vie quotidienne afin d'en dégager des lignes de force pour l'avenir.»

Les détecteurs de tendances

Aux Etats-Unis, de nombreuses entreprises soumettent désormais à l'appréciation de ces spécialistes détecteurs de tendances, désignés sous le terme de «trendscouts», l'ensemble du processus de développement de leurs produits, ainsi que leur concept de marketing à tous les stades de son développement.

Les Européens sont plus réservés, pour l'instant du moins. Il existe déjà en France plusieurs agences spécialisées qui s'intéressent essentiellement à la mode. En Allemagne, ces agences se signalent par leur diversité. Matthias Horx, fondateur du Trendbüro Hamburg, a publié pour la première fois cet automne un rapport sur les tendances, une opération qu'il compte répéter au cours des années suivantes.

Holger Lütten de l'Agence Springer & Jacoby à Hambourg, souligne qu'une agence doit connaître à fond le marché et les groupes de clients dont elle compte faire sa cible. A ses yeux, la recherche sur les tendances n'est pas un voyage à la découverte des mythes mais une analyse fouillée des choix en stratégies de marketing.

A l'écoute des pensées intimes

«Nous croyons appréhender les tendances, affirme Holger Lütten, afin d'en faire une interprétation pour nos clients, dès lors qu'elle peut être étayée par des données statistiques. Pour détecter les changements dans l'air, nous travaillons en étroite symbiose avec les jeunes qui travaillent dans notre service créatif. Nous les écoutons, les encourageons à exprimer leurs pensées intimes. Car si une agence fait appel à un spécialiste de l'extérieur, cela signifie qu'elle reconnaît avoir perdu le contact avec son groupe cible.»

Daniel Winteregg

Mégatrend fugace: l'engouement des femmes pour les chaussures à talons bizarres.

Pour définir une tendance, il faut d'abord l'analyser, par le biais d'un canevas qui montre si une tendance va se dégager ou pas. Holger Lütten affirme qu'il y a des gens qui sont des faiseurs d'opinion. C'est dans leur tête que naissent des tendances qui seront adoptées par une masse croissante de personnes. Le moment de vérité se produit, lorsque la tendance est «in». Il arrive aussi qu'elle se dissolve d'elle-même.

Dès qu'un comportement est «in» parce qu'il est adopté par de nombreuses personnes, il se concrétise sous forme de tendance, portant en lui le potentiel de devenir un «mégatrend». A l'exemple de l'engouement pour les talons bizarres des chaussures de dame. Quelques pionnières ont lancé la mode; ces chaussures plutôt inesthétiques sont devenues «in» et tout d'un coup presque toutes les femmes les portent, «la tendance est devenue un mégatrend». Or la durée de vie d'un mégatrend est à ce point courte que celui-ci porte en lui les germes de sa disparition. Les précurseurs ont déjà choisi une autre proie qui pourrait devenir une nouvelle tendance.

Les besoins des consommateurs

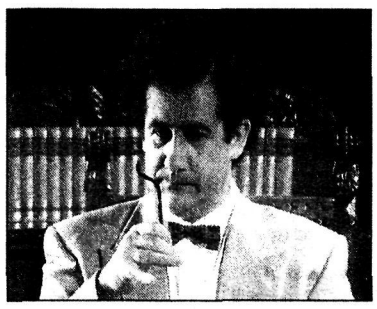
Les études de marché traditionnelles, aussi poussées soient-elles, ne fournissent pas de données utilisables, d'où le recours plus fréquent à des méthodes d'analyse orientées sur l'avenir et plus rapides. Un terrain tout trouvé pour la recherche sur les tendances. Reconnaître les besoins des consommateurs, rechercher en quelque sorte le dialogue avec eux ne sont possibles que si on se plonge à temps dans les courants et mouvements ambiants. Contrairement aux pays voisins, en Suisse, ce type de recherche est encore marginal, ne serait-ce qu'en raison de son coût pour un marché relativement étroit. L'entreprise Dactis SA à Bienne met en présence des praticiens du marketing et des jeunes. Elle analyse tous les mois plus de 400 publications destinées aux jeunes. Sur demande, elle recourt à des «teenagers» qui expliquent à ces praticiens du marketing comment ils doivent concevoir leur publicité à l'intention des jeunes. La nouvelle agence Trendok de Zurich poursuit la même démarche.

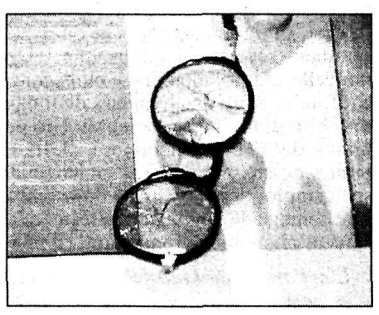
Dans les grandes agences suisses de publicité, on pense qu'une telle entreprise ne vaut pas l'effort qui doit y être investi. «Du fait que la plupart des tendances naissent en Amérique, nous allons chercher nos informations outre-Atlantique», note Peter Steinmann, conseiller auprès de l'agence Wirz.

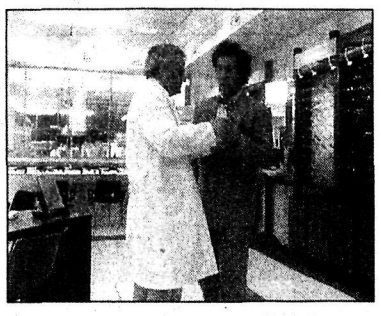
Anne-Marie Ley et Roland Hill

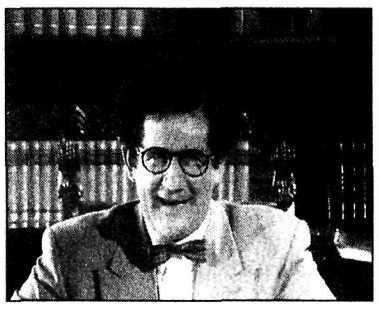
En collaboration avec WerbeWoche

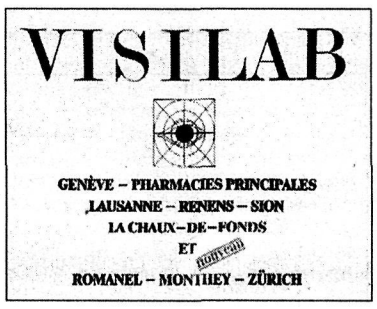
Spot - Spot - Spot











Ça presse pour le notaire qui a cassé ses lunettes

La société Visilab, qui fait partie du groupe Pharmacie Principale, avait l'intention de présenter à un public plus vaste un système inédit de vente de lunettes optiques. Pour Daniel Mori, président de Visilab, l'important était de montrer à sa clientèle potentielle la rapidité de ses prestations et la richesse de son assortiment de montures de lunettes.

Avec la complicité du studio tessinois Frama-Films, Visilab veut séduire son public avec des messages pleins d'humour. Ce spot réalisé par des acteurs professionnels conte l'histoire d'un notaire, dont les lunettes se cassent juste au moment où il commence la lecture d'un testament.

Mais si un homme aussi exigeant que lui obtient ses nouvelles lunettes en une heure, on est en droit d'imaginer que ce laboratoire possède un stock particulièrement important de verres optiques. De 1000 à 3000 selon les magasins, d'après Daniel Mori.

Ce spot montre que des idées simples mais amusantes mènent au succès et que d'autre part la tendance aux spots de courte durée (33 secondes) se confirme. Il est disponible pour l'instant en version française uniquement. Daniel Mori envisage une version allemande, du fait qu'il a ouvert dernièrement une succursale à Zurich. (aml/rh)

Les journaux de l'an 2000

Les éditeurs ont-ils les moyens de faire vivre leurs journaux au-delà de l'an 2000 face à la concurrence des nouveaux médias? Cette question a été abordée lors d'un séminaire de l'Association suisse des éditeurs de journaux et périodiques (ASEJ) à l'Institut Gottlieb Duttweiler (Rüschlikon). Publicitaires et éditeurs voient l'avenir de façon différenciée.

Le marché publicitaire change. Les éditeurs qui veulent survivre doivent eux aussi changer. Tous les participants au séminaire sont d'accord. De même qu'ils reconnaissent que le volume publicitaire ne devrait pas se modifier fondamentalement ces dix prochaines années. En revanche, c'est sur la nature des changements qui interviendront sur le marché de la publicité que les opinions divergent.

Markus Ruoss, propriétaire de Radio Sunshine, radio locale de Suisse centrale, estime que les médias électroniques grignotent régulièrement des parts de marché au détriment de la presse. Quoiqu'il semble peu probable que le seuil actuel de 330 minutes quotidiennes d'utilisation des médias par personne puisse être dépassé, on consommera davantage de télévision que de radio. Le nombre de journaux ne devrait pas subir de modification non plus.

Fridolin Bieger, directeur d'OFA, estime que les publicitaires investiront davantage à l'avenir dans les radios locales et les télévisions régionales. Mais il est persuadé que le volume publicitaire va s'accroître. Du fait, affirme-t-il, que la prospérité de la population va s'étendre à de nouveaux milieux, que les entreprises reconnaissent la nécessité de communiquer de façon professionnelle et que le marketing social ouvre de nouvelles perspectives.

L'étude Delphi 1994 indique que les dépenses publicitaires vont croître moins rapidement que les dépenses pour les relations publiques et le développement des ventes. Et que la publicité non classique, (mailing), progressera davantage que la publicité classique.

Les éditeurs n'ont pas besoin d'avoir peur des nouveaux médias. La plupart des ménages disposent de deux médias interactifs, le téléphone et la télécommande, de même que deux récepteurs de messages, l'image TV et le télétexte. Les éditeurs n'ont pas encore épuisé toutes les posibilités qui s'offrent à eux, avant tout sur le plan local et régional.

Grâce à un marketing plus poussé, les éditeurs pourront mieux défendre leurs parts de marché. Par le développement du marketing des lecteurs, une réponse adéquate à leurs attentes, la vente des services de leurs banques de données et la promotion de la formation du personnel qui vend les annonces.

Les journaux doivent développer leurs rubriques de services au lecteur. De nombreux thèmes répondent tout autant aux intérêts des lecteurs qu'à ceux des annonceurs, sans que la frontière entre matière rédactionnelle et intérêt commercial ne soit violée. En fin de compte, les journaux devraient participer davantage au sponsoring local et régional. Non seulement par une participation financière, mais par des articles rédactionnels et la production d'imprimés. (AML/RH)

EX-YOUGOSLAVIE
L'armée bosniaque proche de la défaite

L'armée gouvernementale bosniaque était hier au bord de la défaite dans la poche de Bihac. L'ONU a fermement condamné les agresseurs de la ville de Velika Kladusa, au nord de l'enclave, située dans le nord-ouest de la Bosnie. Les forces du Gouvernement bosniaque sont soumises à la triple pression des Serbes de Bosnie, des Serbes croates de Krajina et des séparatistes musulmans. Ceux-ci ont réussi une opération d'encerclement, a déclaré la Force de protection des Nations Unies. Au moins quatre obus se sont par ailleurs abattus sur l'immeuble de la présidence bosniaque à Sarajevo. Face à la crise, les cinq pays du «Groupe de contact» (Etats-Unis, Russie, France, Grande-Bretagne et Allemagne) se sont réunis à Londres sans grand espoir de parvenir à une solution, déclare-t-on de source diplomatique. Le Groupe est lui-même divisé depuis que Washington a décidé de cesser de participer au contrôle de l'embargo sur les ventes d'armes à la Bosnie. (Agences)

Le procureur du Tribunal international en Suisse

Le conseiller fédéral Flavio Cotti a réaffirmé hier au procureur Richard Goldstone le soutien de la Suisse au Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie établi à La Haye. Le procureur a rencontré le chef du Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) à l'occasion d'une visite à Berne. Des témoignages recueillis en Suisse ont été transmis à La Haye, a précisé le DFAE. Le Tribunal international a par ailleurs déposé une demande auprès des autorités suisses pour pouvoir interroger directement quatre témoins. La Suisse mène également des enquêtes contre deux ressortissants de l'ex-Yougoslavie. Elle doit réviser sa législation pour pouvoir les déférer devant le Tribunal de La Haye. Un arrêté fédéral urgent est en préparation, qui entrera probablement en vigueur début 1996. Le cas échéant, des criminels de guerre ex- yougoslaves pourraient être jugés directement en Suisse. (ATS)

ANGOLA
Trêve rompue

Les rebelles de l'UNITA ont claqué hier la porte des négociations avec le Gouvernement angolais à Lusaka. Les deux adversaires se sont mutuellement accusés de violer la trêve. Celle-ci, conclue mardi à Lusaka sous l'égide de l'ONU, aurait dû prendre effet le lendemain et devait être officiellement signée dimanche par le président Eduardo dos Santos et le chef de l'UNITA, Jonas Savimbi. (Agences)

PROCHE-ORIENT
Elections palestiniennes: lien établi avec la Charte de l'OLP

Le Premier ministre israélien a lié jeudi pour la première fois l'organisation des élections à un Conseil palestinien, prévues par les accords de septembre 1993, à l'amendement de la Charte de l'OLP, qu'à l'époque Yasser Arafat s'était engagé à faire modifier pour en ôter toute référence à la destruction d'Israël. D'autre part, quelque 90 militants du Hamas se sont enrôlés récemment dans la police autonome palestinienne de Gaza. C'est la première fois que des sympathisants du mouvement rival de l'OLP acceptent d'occuper des fonctions au sein de l'administration autonome. (Reuter)

FRANCE
Arrestation du «n° 2» de l'ETA

Felix Lopez de la Calle, considéré comme le «numéro deux» de l'organisation séparatiste basque ETA, et quatre autres militants ont été interpellés jeudi matin à Toulon. Le secrétaire d'Etat espagnol à l'intérieur, Margarita Robles, a qualifié de «très importante» l'opération menée par la police française. (AFP)

ITALIE
Nouvelles manifestations

De nouvelles manifestations et des grèves sporadiques se sont à nouveau déroulées hier en Italie pour protester contre le projet de budget du gouvernement, et la réforme prévue du système des retraites. Le projet a obtenu par trois fois cette semaine la confiance des députés, mais sa survie semble incertaine tant la majorité apparaît divisée. (Agences)

IRLANDE *Le gouvernement secoué par une crise*

La démission du Premier ministre retardera-t-elle la paix en Ulster?

Artisan convaincu du processus de paix, M. Reynolds jette l'éponge, les travaillistes ayant quitté sa coalition suite à des divergences de politique interne. Mais la question des retombées de ce départ sur le dossier nord-irlandais semble s'imposer.

Célébré pour son rôle déterminant dans le processus de paix en Irlande du Nord, le Premier ministre irlandais Albert

De notre correspondant à Londres

Reynolds a annoncé hier sa démission, en précisant qu'il ne demanderait pas la dissolution du Parlement à la présidente de la République, Mary Robinson, afin d'«assurer la continuité du processus de paix». Ce départ précipité a de quoi surprendre alors qu'il disposait d'une majorité historique au Dail, le Parlement irlandais.

Albert Reynolds a commis l'erreur de ne pas avoir consulté les partenaires socialistes de la coalition gouvernementale lors de la nomination controversée du président de la Haute Cour de Justice (qui a lui-même présenté sa démission hier soir) en la personne d'un procureur accusé d'avoir tergiversé dans l'affaire de l'extradition vers l'Ulster d'un prêtre accusé de pédophilie. Le style autoritaire du Premier ministre, qui n'hésite pas à cacher certains détails de sa politique au Labour, a déplu aux partenaires de la coalition. Dick Spring, leader travailliste et ministre des Affaires étrangères, a donc provoqué la chute d'Albert Reynolds en annonçant sa démission ainsi que celles de six ministres socialistes.

Keystone/AP

M. Reynolds en 1992, après le vote des Irlandais en faveur du Traité de Maastricht.

Cette instabilité politique sème le doute sur l'avenir du processus de négociation politique en Irlande du Nord. Albert Reynolds était en effet l'un des principaux architectes de ce processus, et avait su convaincre le mouvement républicain de s'engager pleinement sur la voie de la négociation tout en baissant les armes. En cas d'élections générales (au cas où les partis ne parviendraient pas à former une nouvelle coalition), qui nécessiteraient plusieurs semaines d'organisation, il ne fait guère de doute que les Gouvernements irlandais et britannique devront retarder la publication de leurs propositions destinées à établir un cadre de discussions. Parallèlement, le Premier ministre britannique John Major devra vraisemblablement repousser à l'année prochaine les pourparlers exploratoires qu'il devait entamer avec le Sinn Fein (branche politique de l'IRA) avant Noël.

Mary Robinson a néanmoins le pouvoir de demander la formation d'une nouvelle coalition aux partis politiques susceptibles de s'entendre. Le Fine Gael, parti d'opposition, pourrait ainsi conduire cette nouvelle coalition mais ses sentiments antirépublicains sont bien connus et certains craignent dans cette hypothèse une reprise de la violence par une fraction de l'IRA, alors que les Gouvernements britannique et irlandais ont demandé aux groupes paramilitaires de livrer leurs armes avant de s'engager plus avant dans le processus.

Le Sinn Fein déterminé à la paix

Pourtant, Gerry Adams, le chef du Sinn Fein, qui effectuait hier sa première visite à Londres depuis la levée de l'interdiction de séjour qui le visait sur sol britannique, a indiqué que son organisation était plus déterminée que jamais à poursuivre le processus de paix quel que soit l'interlocuteur politique en République d'Irlande; il a toutefois demandé aux politiciens de former une coalition au plus tôt.

A Londres le ministre chargé de l'Irlande du Nord a indiqué pour sa part que le processus de paix avait été engagé par deux gouvernements et non pas par deux partis politiques, soulignant ainsi sa volonté de conclure une paix durable en Ulster au-delà des contingences politiques.

Dernière hypothèse: le Fianna Fail pourrait éventuellement choisir un nouveau dirigeant susceptible de plaire suffisamment aux travaillistes pour créer une coalition. Cela contribuerait malheureusement à renforcer la méfiance du DUP, le Parti démocratique unioniste protestant d'Irlande du Nord, vis-à-vis du gouvernement de Dublin. Ian Paisley, le chef du DUP, a en effet déclaré: «On demande au peuple d'Irlande du Nord de faire confiance au Gouvernement irlandais alors que les membres de ce gouvernement ne se font pas confiance entre eux.» Dans tous les cas, l'avenir du processus de paix repose à présent sur la détermination des principaux acteurs politiques à transformer cette paix fragile en paix définitive.

Serge Mousson

ALLEMAGNE *Formation du nouveau gouvernement*

M. Kohl prend les mêmes et recommence

Le gouvernement issu des élections du 16 octobre voit inchangés les titulaires des principaux portefeuilles.

Peu de changements sont intervenus dans la composition du gouvernement issu des élections du 16 octobre. Réélu avec une seule voix d'avance par

De notre correspondant à Bonn

les députés du Bundestag il y a trois jours, le chancelier Kohl a gardé pour l'essentiel son équipe précédente. Les ministres ont été nommés hier par le président de la République, Roman Herzog, sur proposition du chancelier Kohl, comme le veut la loi fondamentale.

Les grands portefeuilles sont restés entre les mains des noms que l'on connaît déjà: Klaus Kinkel (FDP) aux Affaires étrangères (il est aussi vice-chancelier), Theo Waigel aux Finances (il est par ailleurs président de la CSU bavaroise), et Volker Rühe à la Défense (CDU). Au total, 16 ministres composent le cabinet, au lieu de 18 précédemment. Il s'agit d'afficher une volonté de réduire le poids de l'administration d'Etat, dans l'idée du chancelier Kohl.

Une ministre de 28 ans

Au total, la surprise majeure de ce cabinet n'est pas venue de là où on l'attendait. Günter Rexrodt (FDP), contesté à son poste, conserve le Ministère de l'économie, malgré les rumeurs persistantes qui voulaient le voir partir depuis quelques jours. Non, c'est la nomination d'une toute jeune femme, Claudia Nolte (âgée de 28 ans), qui retient l'attention générale. Venue de Thuringe (ex-RDA) où elle est élue député depuis 1990, Claudia Nolte s'est vue confier par le chancelier Kohl le Ministère de la femme et de la famille.

Il s'agit sans doute de la plus jeune ministre dans toute l'Europe occidentale. En la désignant, Helmut Kohl a voulu rendre hommage aux mouvements civiques qui avaient aidé à la chute du régime Honecker il y a cinq ans en RDA: Claudia Nolte, ancienne membre du «Nouveau Forum» à l'Est, vient de ces milieux-là. Catholique, elle s'oppose à toute forme de libéralisation de l'avortement.

L'autre nouveau venu au Gouvernement allemand s'appelle Jürgen Rüttgers; âgé de 43 ans, ce juriste efficace prend en main un nouveau ministère qui résulte de la fusion de la Recherche, de la Technologie, de la Formation et de la Science (jusqu'alors séparé en deux). Rüttgers était jusqu'ici numéro deux du groupe parlementaire CDU au Bundestag.

Pour finir, le nouveau Gouvernement allemand est dominé par les chrétiens-démocrates, qui détiennent treize ministères sur seize. Les libéraux, affaiblis par le résultat des élections, abandonnent deux ministères au profit de la CDU (le Logement et la Formation) et n'en conservent que trois. S'il est marqué du sceau de la continuité, ce gouvernement n'en risque pas moins d'évoluer au cours de la prochaine législature. Par expérience, les remaniements ministériels sont assez fréquents en Allemagne.

Lucas Delattre

PUBLICITÉ

Nouvelles tendances dans le design des bijoux avec diamants

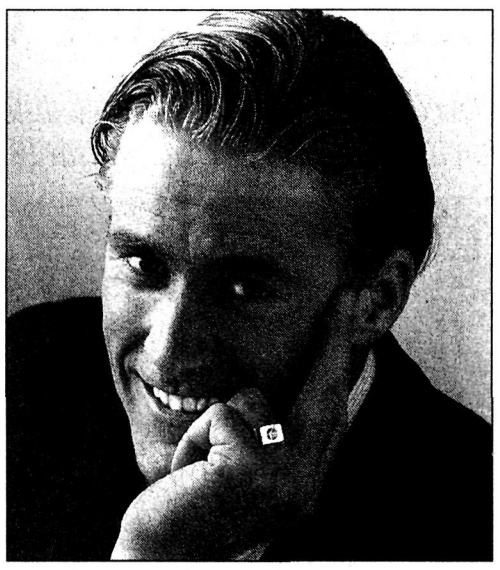
Les grosses pierres et les lignes nettes ont la préférence

De nos jours, les bijoux sertis de diamants se portent tout le jour, que l'on soit en tenue chic ou sportive. Les pierres sont en général entièrement serties dans une monture de valeur. Ce sont les tailles fantaisie, les diamants de couleur, les solitaires pour hommes, les boucles d'oreille qui sont particulièrement prisés.

Le solitaire est un bijou classique très à la mode. Le diamant taillé en brillant aux multiples facettes peut être monté en bague, en collier ou en boucles d'oreilles très appréciés. A cette taille qui met en valeur aussi bien les petites que les grandes pierres s'ajoutent les tailles fantaisie qui reviennent aujourd'hui à l'honneur. Car elles font briller de tous leurs feux les pierres importantes qui n'ont jamais été aussi avantageuses que ces dernières années. En permettant des créations absolument personnalisées, ces tailles fantaisie (voir ci-contre) rehaussent le caractère des diamants et de celui qui les porte.

Les diamants de couleur ont toujours été appréciés des connaisseurs. Il suffit d'évoquer le célèbre « Blue Hope » (maintenant à l'Institut Smithsonian de Washington), le « Dresde Vert » ou le « Cognac over Ice » de Richard Burton. Ces diamants connaissent un regain d'intérêt et les hommes préfèrent en particulier ceux de teinte cognac.

Dans la gamme des bijoux masculins, la mode consacre les bagues avec solitaires, les boutons de manchettes, les épingles de cravate et les épinglettes au design clair et net, réalisés en or jaune, rose ou gris, ou même en platine et ornés de diamants. En ce qui concerne les bijoux féminins, on préfère aux pièces trop volumineuses la pureté et la sobriété des formes. Les bijoux épousent les lignes du corps et les pierres sont serties dans une monture d'or jaune, rose ou gris ou de platine. Très actuelles aussi, les boucles d'oreilles qui se remarquent. Enfin, les femmes, aujourd'hui comme hier, continuent de préférer les bagues ornées de diamants.



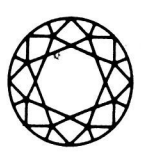
Perfection classique : bague en or jaune avec solitaire de 1,64 carat taillé en brillant.

De la taille brillant à la taille princesse

Si la dureté du diamant défie le temps, sa taille varie selon les époques. La plus classique : la taille en brillant rond. Elle s'harmonise à tous les styles de bijoux et fait étinceler la pierre de tous ses feux.

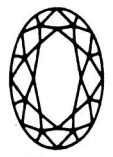
Les connaisseurs apprécient également le charme de la taille ovale : elle fait paraître les pierres un peu plus grandes. Quant aux diamants taillés en goutte, en cœur ou en marquise, ils évoquent d'innombrables légendes et de prestigieuses histoires d'amour. Les femmes et les hommes qui recherchent la pureté des lignes préfèrent la taille carrée ou la taille rectangulaire en baguette. La taille émeraude révélera mieux la transparence et l'éclat extraordinaire d'un diamant de plusieurs carats. Enfin la taille rectangulaire dite princesse joue avec audace de tous les feux du diamant et les spécialistes lui prédisent un étincelant succès.

Les six tailles les plus courantes pour un diamant

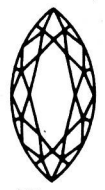


Pureté classique de la taille brillant

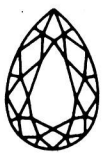
Originalité de la taille cœur



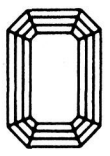
Charme étincelant de la taille ovale



Elégance de la taille marquise



Audace de la taille poire



Clarté de la taille émeraude

862 experts en bijouterie dans une seule maison

Bucherer est le plus gros acheteur de diamants de Suisse

Bucherer emploie 862 personnes dont 35 bijoutiers et 6 sertisseurs à plein temps. La maison dispose d'un stock de pierres précieuses unique en Suisse. Les diamants sont achetés en direct aux bourses d'Anvers et d'Israël, ce qui permet d'obtenir les meilleures conditions du marché. En tant qu'acheteur de diamants, la Maison Bucherer est membre de la « World Federation of Diamond Bourses » et accède ainsi directement à l'ensemble des bourses de diamants existantes. Aux bourses de Tel-Aviv et d'Antwerpen, elle travaille en partenariat. Deux spécialistes en diamants de la Maison Bucherer contrôlent encore une fois dans leur laboratoire lucernois la couleur, la pureté et la taille des pierres.

Placée sous la direction de Mme Elisabeth Albertini, l'équipe des dessinateurs-créateurs Bucherer brille par sa compétence

Depuis plus de 10 ans, Mme Elisabeth Albertini dirige l'atelier de création de la Maison Bucherer. Ses 4 stylistes et ses 13 bijoutiers ont remporté au fil des ans de nombreuses et prestigieuses distinctions. En sa qualité de graphiste diplômée, Mme Albertini met l'accent sur l'imagination et la curiosité car « tous les gens curieux sont créatifs », dit-elle. Elle trouve son inspiration dans la peinture, dans la lecture et à l'occasion de manifestations culturelles diverses.

Créer pour la clientèle

Il va de soi que Mme Albertini et son équipe sont influencées par l'esprit de notre temps et par les tendances de la mode. Mais elles veulent aussi rester fidèles à une esthétique intemporelle et respecter la noblesse des pièces créées au cours des millénaires par la nature. « Les bijoux doivent avant tout mettre en valeur la personnalité de qui les porte », remarque cette artiste. C'est dans ce but qu'elle s'associe parfois à l'équipe de vente pour mieux comprendre les désirs et les goûts de la clientèle. Mme Albertini et son équipe partagent la même passion : créer des bijoux si personnalisés qu'ils peuvent même en devenir extravagants.

Pour Elle et pour Lui : bijoux avec diamants à l'aspect sportif ou élégant. Créations mode signées Bucherer.

Bijou classique, la bague solitaire gagne pourtant en variété par le jeu des tailles et des modèles.

1. Originalité ! Diamant ovale de 6,03 carats sur or jaune.

2. Sobriété ! Brillant de 1,53 carat sur or jaune.

3. Elégance intemporelle ! Diamant carré de 5,18 carats flanqué de 2 brillants sur or gris.

4. Fantaisie ! Diamant ovale de 6,33 carats entouré de brillants sur or jaune.

Quelques conseils pour conserver l'éclat de vos diamants

Même si le diamant possède le plus haut indice de dureté parmi les pierres précieuses, il n'est pas à l'abri de marques causées par le fait qu'il soit porté. Un diamant tout à fait propre reflète mieux la lumière d'une part et paraît en outre optiquement plus grand qu'une pierre opacifiée par du sébum, par des restes de savon et de produits de beauté ou par des taches graisseuses. Car, aussi étonnant que cela paraisse, la matière grasse colle aux diamants. Ceux-ci doivent donc, pour conserver tout leur éclat, être nettoyés chaque mois avec un détergent doux et à l'aide d'une brosse à dents ou dans un bain nettoyant pour bijoux spécialement acheté en droguerie. L'idéal serait de confier une fois l'an votre bijou à la Maison Bucherer pour un nettoyage professionnel et une vérification de la monture.

Les traces tenaces peuvent endommager un diamant tout comme les coups et les chocs qu'il reçoit.

Finalement, conservez vos bijoux sertis de diamants chacun séparément dans son écrin et ne les mélangez jamais avec d'autres, ceci afin d'éviter les rayures.

BUCHERER

FRANCE *En marge de la campagne présidentielle pour les élections de mai 1995*

«En voyant la droite ainsi divisée, de Gaulle se retournerait dans sa tombe...»

Membre de l'Académie française, éditorialiste au «Figaro», plusieurs fois ministre sous la Ve République, Alain Peyrefitte a partagé pendant dix ans le quotidien du général de Gaulle. Témoin privilégié, il a attendu trente ans pour livrer au public ses nombreux entretiens avec ce géant de l'Histoire.

Dans «C'était de Gaulle», Alain Peyrefitte, serviteur indiscret, nous fait entrer dans l'intimité politique de l'«homme du 18 juin». L'auteur devint gaulliste d'un coup, après avoir entendu l'appel radiophonique de de Gaulle le 21 mai 1940, après la victoire de Montcornet. «Un jour, nous vaincrons sur toute la ligne» avait-il dit. Après le départ du général, en 1946, et jusqu'à la fin de sa traversée du désert, en 1958, Alain Peyrefitte fut «a-gaulliste» comme il le dit lui-même, avant de le retrouver au moment de la création de la Ve République. Interview.

– Malraux disait souvent à propos de de Gaulle qu'il avait son mystère. Avez-vous le sentiment de l'avoir percé?

– Non. Le général demeure un personnage mystérieux, qui cultivait le goût du secret. Le mérite de ce livre, tout au plus, est de donner davantage de relief à un personnage certes extraordinaire, mais qui a souvent été confondu avec sa légende. Les propos que je rapporte ont souvent été pris à la diable, à chaud, notés au jour le jour, sans être retouchés. De Gaulle les a tenus soit en Conseil des ministres, soit en tête à tête avec moi lorsque j'étais porte-parole du gouvernement, c'est-à-dire, en réalité, *son* porte-parole. C'est donc un de Gaulle que très peu de Français ont connu.

Il avait trois sortes de langage: les discours officiels, où le ton était prudent, plus convenu, et les mots pesés et calibrés; un ton plus libre lors des réunions du Conseil des ministres; et les entretiens personnels où il se laissait aller et où son expression était très crue, souvent proche du langage militaire. J'ai dû peu à peu gagner sa confiance, car il ne se livrait pas au premier venu.

– Ce qui frappe, c'est son intime conviction que l'Europe ne peut se construire qu'au travers du renforcement de l'amitié franco-allemande...

– C'est vrai, et il a tout fait pour rétablir la confiance entre les deux pays. Il avait une image très forte du chancelier Adenauer, qui avait été un grand maire de Cologne, et, surtout, avait combattu le nazisme. Adenauer, pour de Gaulle, c'était l'Allemagne, alors que le président Luebke, selon lui, n'était qu'«un dessus de cheminée». Adenauer était de vingt ans son aîné, et sa fraîcheur l'enthousiasmait. A son propos, il disait souvent: «Il y a des vieillards prodiges comme il y a des enfants prodiges!» Robert Schuman avait certes déjà lancé le mouvement, mais il avait été capitaine allemand durant la guerre de 14-18. Or de Gaulle pensait, à juste titre, qu'il était, en tant que vainqueur, seul à même d'aider les Allemands à exorciser leur péché hitlérien et à se régénérer.

AFP

Alain Peyrefitte (à gauche) et le général de Gaulle lors d'un essai nucléaire à Mururoa, en 1966.

– De Gaulle avait horreur du mot supranationalité. De quelle nature était sa fibre européenne?

– Il était pour l'Europe des nations, et disait que c'est en étant pleinement français qu'on est pleinement européen. «Vouloir faire l'Europe des nations sans les nations, ou à plus forte raison contre les nations, c'est une absurdité!» disait-il. L'Europe, selon lui, devait avant tout servir à ne pas se laisser dominer ni par Washington ni par Moscou, en rapprochant les Etats-nations européens sans que les nations dépérissent. «On n'intègre pas des nations comme des marrons dans une purée» répétait-il. Il aurait sans doute aimé le renforcement des structures de concertation entre les pays membres prévu par le Traité de Maastricht, mais il se méfiait du pouvoir de la Commission. Il ne faut pas confondre le sentiment national, dont chacun peut être fier, et le nationalisme, qui conduit aux pires excès, comme on le voit aujourd'hui en ex-Yougoslavie.

– La France est à nouveau plongée dans ce que de Gaulle abhorrait: le règne des partis. Quel est, aujourd'hui, son legs?

– De Gaulle est avant tout un exemple, mais un exemple atypique. Sauveur de l'honneur national au travers de la guerre, qui l'a révélé, il incarne l'espérance française, l'amour de son pays et une certaine hauteur de vue sur les hommes et les choses. Aucun homme politique français, aujourd'hui, n'a sa dimension, mais les temps sont différents. Il n'était pas attaché au pouvoir et plaçait toujours l'intérêt général au-dessus des intérêts particuliers ou des ambitions personnelles. Les candidats réels ou virtuels à la présidentielle de 1995 qui se réclament du gaullisme doivent d'ailleurs prendre garde à ce que Jacques Delors ne représente pas plus qu'eux-mêmes la passion du bien public. De Gaulle se méfiait énormément des états-majors des partis et était, déjà, favorable à l'idée de «primaires». En voyant la droite divisée comme elle l'est, il se retournerait dans sa tombe...

– Aimait-il davantage la France que les Français?

– Oui, et il disait qu'en face de la grandeur de la France, il rencontrait souvent la petitesse des Français. Mais il aimait mieux le peuple que les notables. Il se faisait, comme il disait, «une certaine idée de la France» et s'attristait qu'au cours de ses mille ans d'histoire, elle se soit parfois «vautrée dans sa bauge»...

Propos recueillis par Jérôme Koechlin

*«**C'était de Gaulle**» (tome I) par Alain Peyrefitte, Fayard, Paris, 1994, 594 pages.*

Constitution: les remèdes du Dr Balladur

Tour à tour, Jacques Chirac (Le Figaro) et Edouard Balladur (Le Monde) ont donné, cette semaine, leurs recettes institutionnelles. «C'est très bien», a conclu, jeudi, le président Mitterrand. Odon Vallet, professeur à l'ENA (Paris), analyse le propos balladurien.

«Edouard Balladur ouvre des pistes, sans plus, et son projet est formulé de manière floue», relève Odon Vallet. Son projet est, en revanche, fort bien résumé (en tête d'article) par la rédaction du *Monde*!

Le long article du Premier ministre – une pleine page – ouvre le débat sur trois thèmes centraux: en premier lieu, note Odon Vallet, il tend à **gommer l'Etat central au profit des collectivités locales**: le mouvement de décentralisation amorcé par les socialistes est poursuivi ici. C'est, à la veille d'une élection, le moyen le plus sûr, sans doute, de séduire les élus locaux. «C'est encore la défaite, historique, des jacobins contre les girondins, de Robespierre contre Danton.»

Sur le **rôle du Parlement** – deuxième thème – «Balladur joue la contradiction»: il entend muscler le rôle du Parlement national face à une réglementation européenne de plus en plus pesante. Mais, dans le même temps, il prévoit de modifier l'article 11 de la Constitution pour permettre à l'opposition parlementaire de demander une fois par an un référendum sur une loi votée. De quoi réduire, justement, les prérogatives du même Parlement!

On sait en effet que plus de la moitié des textes législatifs européens ont une incidence sur la législation française. «La proposition balladurienne, là, demeure vague, relève Odon Vallet. Car si l'on veut vraiment aller plus loin, il faudrait revoir à la fois le Traité de Rome et celui de Maastricht. Donc réduire les pouvoirs du Parlement européen.» Sur cet espoir, vague, d'un renforcement du législatif national, vient se greffer une idée – le référendum – par lequel le citoyen a les moyens de se prononcer contre une loi adoptée par la majorité de l'Assemblée. Difficile à soutenir dans un régime qui – à la différence de ce que connaissent les Suisses – n'est pas de consensus.

Troisième idée: **davantage de judiciaire, moins d'exécutif**. Balladur propose l'accroissement des pouvoirs du Conseil constitutionnel, en lui permettant de modifier les lois. Soucieux de préserver le secret de l'instruction et de redessiner, simultanément, les conditions de la détention provisoire, «le Premier ministre suggère ni plus ni moins, un énorme bouleversement», qui est de refondre entièrement le Code de procédure pénale. L'idée balladurienne, ici, revient à instituer, à l'anglo-saxonne, une procédure accusatoire, qui accorde des pouvoirs étendus aux magistrats.

Le temps du judiciaire

Dans la foulée, c'est la presse qui sera frustrée, car la police (sa source habituelle d'information au stade de l'instruction) se voit dessaisie des dossiers au profit des juges. Bref: c'est un Code de 500 pages qu'il faut remettre en chantier; or il vient d'être refondu. «Décidément, note le professeur Vallet, le XIXe siècle aura été l'ère triomphante des parlements. Le XXe, celui des exécutifs et des technocrates. Au seuil du XXIe, s'ouvre le temps du judiciaire. Le phénomène se lit en Italie, en France, en Belgique, à Genève même, où on ne saurait sous-estimer le rôle des magistrats: songez au rôle joué par ceux qui ont contribué, chez vous, à mettre le ministre Gérard Longuet en accusation!»

Deux thèmes ici, viennent s'ajouter à ces projets: c'est la suggestion d'une **réduction de la durée du mandat présidentiel** (cinq ans ou un septennat unique): «Sans trancher, Balladur indique la voie, qui est celle d'un amenuisement du pouvoir du chef de l'Etat: ce pouvoir passe aussi par la durée.» C'est ensuite celle de **la lutte contre la corruption** (sur laquelle M. Balladur suggère une série de mesures, dont l'abaissement du coût des campagnes électorales): «La corruption? Elle est née du déclin du militantisme. Les militants et colleurs d'affiches ont disparu, ils sont remplacés maintenant par les pots-de-vin des entreprises privées...»

Propos recueillis par Antoine Bosshard

PUBLICITÉ

Faites un pied de nez à novembre et offrez-vous une journée d'évasion!
CFF. Grâce à la promotion d'automne du 29. 10 jusqu'au 30. 11. 1994. La carte journalière «action» pour l'abonnement 1/2 tarif vous permet de voyager au prix dérisoire de 20 francs. Sans abonnement 1/2 tarif elle coûte 40 francs. La carte journalière «action» est valable chaque jour en 2e classe. Du lundi au vendredi à partir de 9 heures seulement.

Jacques Médecin est de retour au pays

Il va devoir répondre de diverses accusations liées à la gestion de Nice dont il a été le maire pendant 24 ans.

Extradé d'Uruguay, Jacques Médecin est arrivé hier en France. Il va maintenant devoir répondre de diverses accusations liées à la gestion de Nice. Après quatre ans de fuite à l'étranger, dont un an de détention en Uruguay, l'ancien maire de Nice devrait être rapidement transféré à Grenoble, d'où est parti un des mandats d'arrêt internationaux qui ont entraîné son arrestation.

Les magistrats de la Cour d'appel prévoient de le mettre en examen dans une affaire de détournement de fonds au préjudice de l'association paramunicipale Nice-Opéra sous forme de fausses factures versées à une société panaméenne. L'extradition repose également sur deux mandats d'arrêt lancés par le Parquet de Nice. Jacques Médecin est poursuivi pour fraude fiscale et pour faux et usage de faux dans une affaire de fausses factures.

M. Médecin a régné sans partage pendant un quart de siècle sur la capitale de la Côte d'Azur et a été secrétaire d'Etat au gouvernement de 1976 à 1978. Il s'était enfui en Uruguay en septembre 1990, affirmant qu'il était victime d'un «complot politique» de la part du gouvernement socialiste de l'époque. Au fil de cinq mandats législatifs, de 1967 à 1988, il a évolué des centristes à l'extrême droite, déclarant en 1990 «partager à 99% » les idées du Front national. (Agences)

PUBLICITÉ

SIG

Les énergies de Genève

Circulation sur le barrage de Verbois

Les SIG vont entreprendre la dernière phase des travaux de réfection de la route située sur le couronnement du barrage de Verbois en procédant à la pose du revêtement bitumineux.

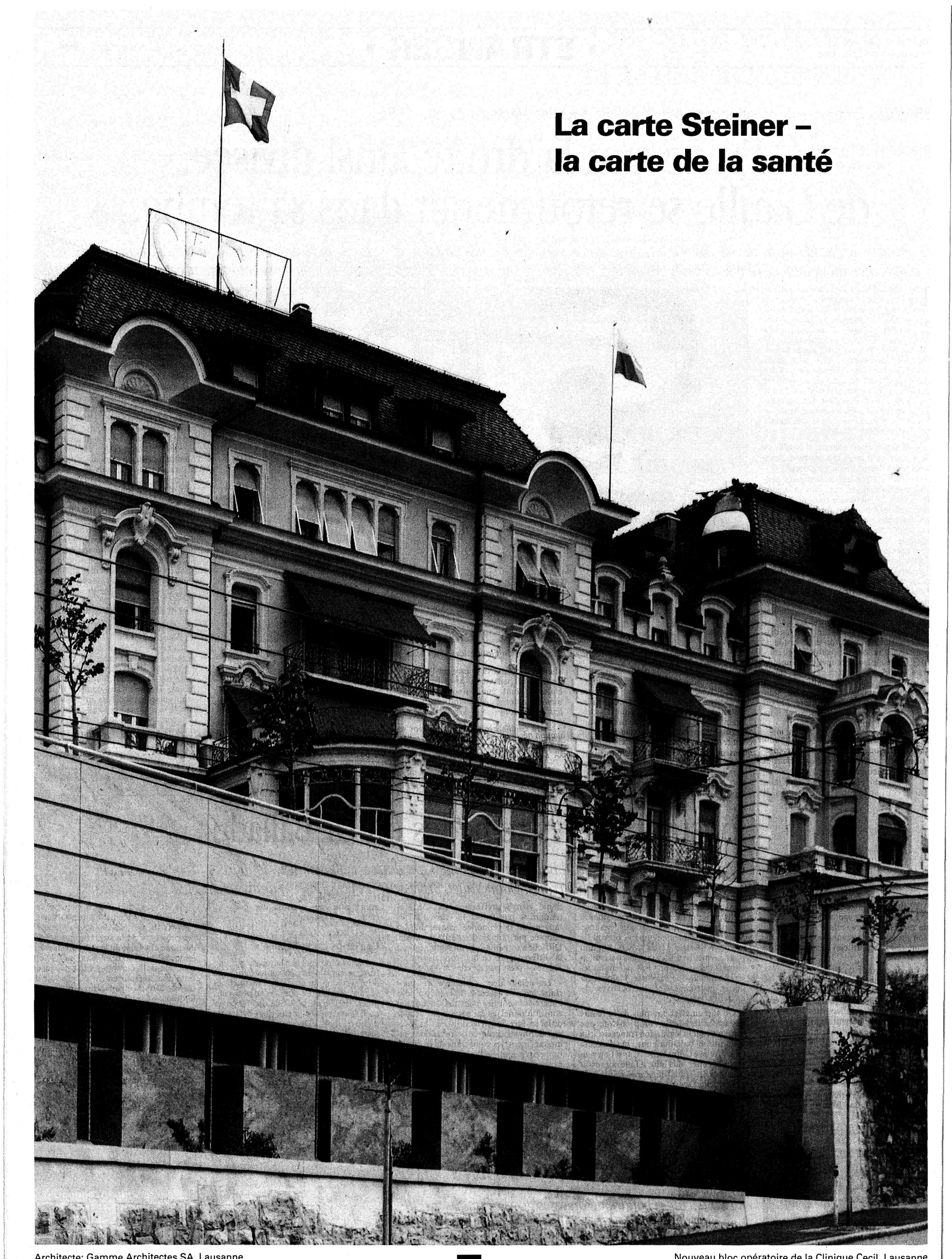
La route précitée sera fermée à la circulation dès le 21 novembre 1994.

L'avancement des travaux se fera en fonction des conditions atmosphériques, la circulation étant rétablie au plus tard le 2 décembre 1994.

Les SIG regrettent les désagréments provoqués par ces mesures et remercient par avance les usagers de la voie publique de la compréhension dont ils voudront bien faire preuve.

O 276-1122

La carte Steiner – la carte de la santé



Architecte: Gamme Architectes SA, Lausanne

Nouveau bloc opératoire de la Clinique Cecil, Lausanne

STEINER

Karl Steiner
Entreprise Générale SA

28, quai du Seujet, 1201 Genève
Téléphone 022-732 33 32, Fax 022-731 78 46

37, route de Chavannes, 1007 Lausanne
Téléphone 021-624 98 11, Fax 021-624 13 23

Hagenholzstrasse 60, 8050 Zürich
Telefon 01-305 22 11, Fax 01-305 22 70

TRAVAIL *Publication des chiffres détaillés du chômage en octobre*

Le chômage en Suisse se résorbe lentement

Le nombre de chômeurs de longue durée a diminué pour la deuxième fois consécutive. Une bonne nouvelle à prendre avec des pincettes.

Lentement, le chômage en Suisse se résorbe. Après avoir atteint un sommet en janvier 1994, à 5,2% de la population active, le taux de chômage a atteint 4,4% au mois d'octobre dernier. A la fin du mois d'octobre, 159 043 chômeurs étaient inscrits auprès des offices de travail, soit 1865 personnes de moins que le mois précédent.

Les chiffres publiés jeudi par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail semblent révéler au moins une bonne nouvelle: pour le deuxième mois consécutif, le nombre de chômeurs de longue durée a diminué en octobre. Un peu moins de 50 000 personnes – 1,4% de moins qu'en septembre – étaient ainsi sans emploi depuis plus de douze mois. Le chômage de longue durée reste toutefois un phénomène inquiétant.

«Je serais prudent dans l'interprétation de ce résultat», nuance en effet Rodolphe Müller, chef de section à l'OFIAMT. Deux baisses mensuelles ne sont pas suffisantes pour se réjouir d'une tendance, note M. Müller. Ce chiffre est le reflet de ce qui s'est passé une année auparavant. Il peut également être influencé par les différentes décisions prises en matière de prestation d'assurance. La prolongation des prestations peut en effet inciter des personnes à chercher plus longtemps un emploi, ou a être plus exigeants qu'auparavant.

Depuis quelques mois, la Suisse se rapproche ainsi dangereusement de certains voisins européens en matière de chômage de longue durée. Dans les années de haute conjoncture, les personnes sans emploi depuis plus d'un an représentaient entre 10 et 12% du nombre total de chômeurs.

Jacques Bélat

La prolongation des prestations peut inciter des personnes à chercher plus longtemps un emploi ou a être plus exigeants qu'auparavant.

Aujourd'hui, ils forment déjà un tiers de la population au chômage. «Il n'est pas exclu que cette proportion augmente encore», craint M. Müller. Dans certains pays européens, la moitié des chômeurs sont de longue durée. Les conséquences de cette dérive sont graves: une personne sans emploi depuis plus d'une année risque de connaître toujours plus de difficultés à se réintégrer dans le marché du travail. La Suisse se trouve aujourd'hui face à ce défi consistant à maintenir le plus bas possible le taux de chômage de longue durée, pour lutter contre la constitution de cette population en marge de la société.

Selon les données fournies par les caisses de chômage, compilées par l'OFIAMT depuis le mois de mai, 3909 personnes avaient épuisé leur droit aux prestations chômage dans le courant du mois d'août (contre 3796 en juillet, et 3557 en mai); 20% de ces personnes ont trouvé un emploi entre-temps. La baisse du chômage en Suisse s'est un peu ralentie en octobre. Des facteurs saisonniers expliquent ce phénomène: la construction, l'hôtellerie notamment connaissent un ralentissement d'activités à cette période. Cette tendance pourrait se poursuivre dans les prochains mois, estime M. Müller. Mais de façon générale, la reprise agit sur l'emploi et le chômage, et la tendance à long terme reste positive. L'OFIAMT prévoit une baisse du chômage moyen en 1995, par rapport à l'année en cours.

Le chômage diminue actuellement plus vite dans le secteur de l'industrie que dans celui des services, la réduction du chômage en octobre a été le fait de l'industrie manufacturière, du bâtiment et du génie civil, relève l'OFIAMT. Le secteur des services n'a jusqu'à ce jour pas encore profité dans la même mesure de l'amélioration de la situation conjoncturelle, ne s'étant peut-être pas encore suffisamment restructuré.

Enfin, le chômage a continué de baisser en Suisse alémanique, alors qu'il a augmenté en Suisse romande et au Tessin. Cette évolution rompant avec la tendance observée depuis février de cette année dans les cantons latins, s'explique en partie pour des raisons structurelles. Le Tessin, et dans une partie de la Suisse romande sont en effet orientés sur des activités économiques qui ne profitent pas encore pleinement de la reprise, comme les services. Genève et Vaud sont encore les cantons suisses les plus touchés par le chômage, avec respectivement 7,5% et 7,1% de chômeurs.

Madeleine von Holzen

Assurance chômage: les Vaudois se rebiffent

On n'imagine guère le conseiller d'Etat et conseiller aux Etats Jacques Martin en contestataire virulent. Eh bien, pour l'assurance chômage, il en va tout autrement. Jacques Martin a mangé du lion. Impressionnant ses collègues de la Commission du Conseil des Etats, il va mener l'offensive, en janvier devant ce Conseil, contre le projet de loi tel qu'il sort des débats de septembre au Conseil national. Il faut dire que le Conseil national a véritablement établi une nouvelle conception, bien plus élaborée que le projet du Conseil fédéral: et cela en se basant largement sur des négociations entre les partenaires sociaux. Toute la ligne directrice du projet consiste à créer des conditions propres à ne pas déshabituer les chômeurs du travail. La révision les incite à en rechercher activement et, donc, souvent, à en trouver. Que peut donc bien redire à cela le paisible Jacques Martin? Il défend les cantons à travers une évaluation des possibilités de son propre canton d'appliquer la loi. Car le problème est que cette loi crée des tâches et des charges nouvelles pour les cantons. Un point central de la loi est que le chômeur de moins de 50 ans n'aura plus droit, sans autres conditons, qu'à 150 indemnités (250 à plus de 50 ans). Au-delà, il devra impérativement suivre des cours de formation ou (et) accepter un travail d'occupation. Ce n'est qu'ainsi qu'il aura droit à de nouvelles indemnités, en plus longue durée. Certes, les cours de formation et les travaux d'occupation seront financièrement à charge de l'Assurance chômage, comme les indemnités. Mais il incombera aux cantons de les mettre sur pied, de les organiser, d'en assurer la bonne marche et le contrôle. S'ils ne le font pas, ils en seront punis; ils devront prendre sur eux, en bonne part, l'indemnisation des chômeurs désoccupés.

Voilà ce qui fait bondir Jacques Martin. Selon lui, le canton de Vaud ne peut assurer les cours de formation et les travaux d'occupation nécessaires. On ne peut pas leur demander cela, en les menacant de punition. A Genève, en tout cas pour les cours de formation et partiellement en ce qui concerne les travaux d'occupation, on est déjà sur le chemin qu'indique le projet de loi fédérale. Mais il y a bien quelques inquiétudes; des nuances apportées à la loi par le Conseil des Etats seraient bien vues. L'offensive que mènera Jacques Martin au Conseil des Etats - c'est prévu pour le 24 janvier - pourrait mettre à mal cette révision. Beaucoup considèrent, pourtant, qu'elle va dans le bon sens et que la couler nous mènerait à l'impasse.

Jacques-Simon Eggly

Forte baisse de l'activité chez les jeunes

Le nombre des personnes actives occupées est tombé à 3,705 millions entre les deuxièmes trimestres 1993 et 1994 (-0,6%). Les jeunes de moins de 25 ans ont été particulièrement touchés puisque la proportion d'actifs baisse de 4,2 points dans cette tranche d'âge.

Selon l'enquête suisse sur la population active (ESPA), la baisse du nombre de personnes occupées à plein temps (2,636 millions, –1,7%) s'est accompagnée d'une progression des postes à temps partiel (1,069 million, +2%). Malgré la diminution du nombre de personnes actives occupées, le nombre de chômeurs selon les normes internationales (147 000, +2%) est resté à peu près constant durant la période considérée, avec un taux passant de 3,7 à 3,8%.

Par rapport à 1991, année de la première EPSA, le nombre de personnes actives occupées (saisonniers et frontaliers non compris) au 2e trimestre 1994 a reculé de 1,5%. Cette contraction du marché du travail s'est accompagnée d'une hausse notable de la population (6,969 millions, +3,1%). Le taux d'actifs occupés (nombre des personnes actives occupées par rapport à la population âgée de 15 ans ou plus) diminue donc nettement, de 67% en 1991 à 64,5% en 1994. Cette baisse de la population active est intervenue parallèlement à l'explosion du nombre de personnes en cours de formation (297 000, +20,2%) et à la hausse des retraités non actifs (978 000, +10,8%).

Au 2e trimestre 1994, 742 000 étrangers établis ou séjournant à l'année travaillaient en Suisse, soit un cinquième des actifs occupés. (ATS)

SOCIÉTÉ

HEWLETT-PACKARD • La firme informatique américaine Hewlett-Packard a annoncé jeudi un bénéfice net en hausse de 60% à 476 millions de dollars (1,83 dollar/action) pour le 4e trimestre de son exercice, contre 298 M USD (1,18 dollar/action) un an auparavant. Pour l'ensemble de l'année fiscale du groupe, le bénéfice a atteint 1,6 md USD (6,14 dollars/action), contre 1,2 md USD (4,65 dollars/action) en 1993. Le chiffre d'affaires trimestriel du groupe a atteint 7 milliards de dollars, en hausse de 23%. Sur l'ensemble de l'exercice, il a également augmenté de 23%, à 25 milliards de dollars. «Nous venons de terminer une excellente année, mais nous ne pensons pas que notre croissance continuera à ce rythme dans un environnement très concurrentiel», a expliqué le PDG de Hewlett-Packard, Lewis Platt. Les commandes aux Etats-Unis ont augmenté de 22% au 4e trimestre, à 3,4 mds USD, et de 28% hors des Etats-Unis, à 3,5 mds USD. Tous les produits (ordinateurs, serveurs, PC, imprimantes, semi-conducteurs) ont été fort demandés. (AFP)

PUBLICITÉ

POUR LES CÂBLÉS

- vous cherchez les pharmacies de garde ?

Facile, c'est sur votre TV sous INFOTEXTE, p. 120

RENTES GENEVOISES
11, Place du Molard - 1204 Genève
Tél: 022 / 310 15 22

COMMERCE *Ratification des Accords du GATT*

Selon Peter Sutherland, un retard américain provoquerait la «destruction» de l'Uruguay Round

Le directeur général du GATT Peter Sutherland a solennellement mis en garde jeudi les républicains du Congrès américain qui demandent un report de la ratification de l'Uruguay Round : «Un tel retard conduirait très probablement à la destruction de l'accord et à des dommages définitifs sur le système commercial multilatéral», a-t-il averti.

«Je reste cependant optimiste» sur les chances d'obtenir une ratification américaine avant la fin de l'année. «Il est inconcevable que les Etats-Unis puissent rejeter un accord vital pour la prospérité du monde», a ajouté M. Sutherland, qui venait de plaider devant la Commission des affaires étrangères de l'Assemblée nationale pour une ratification rapide de la France.

La ratification de l'accord commercial international par les grandes nations commerçantes doit permettre à la nouvelle Organisation mondiale du commerce (OMC) d'entrer en fonction dès le 1er janvier prochain.

Aux Etats-Unis, le futur président de la Commission des affaires étrangères du Sénat, le républicain Jesse Helms, a mis le feu aux poudres en demandant le report de la ratification à l'année prochaine.

Pour M. Sutherland, «il n'y a pas d'alternative sur la date de ratification», faute de quoi «nous remettrions en cause la crédibilité de tout le système». «La procédure américaine du Fast Track», qui doit permettre au président Clinton de faire ratifier l'accord, et «les engagements pris par les Etats-Unis devant le monde entier exigent un vote du Congrès avant la fin de l'année», a-t-il déclaré.

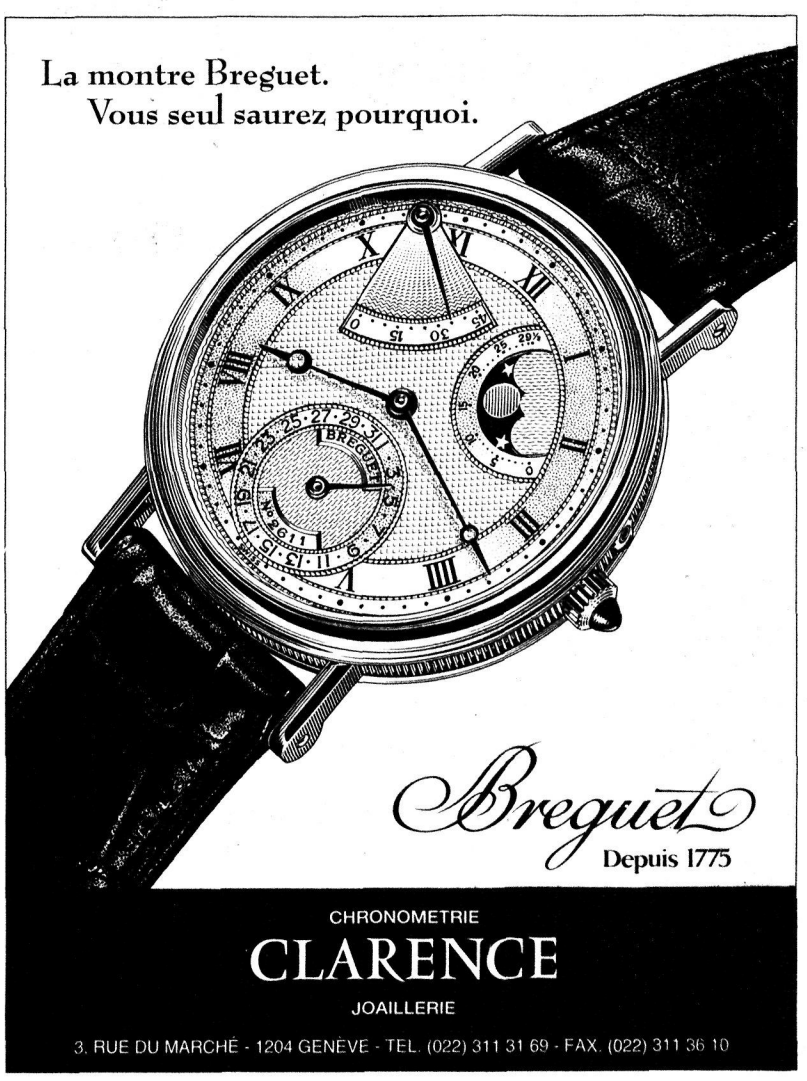
«Seuls les Etats-Unis ont encore un débat important sur la ratification», a-t-il ajouté. Le directeur général du GATT a indiqué qu'à ce jour 32 des 124 «parties contractantes» de l'accord avaient terminé leur processus de ratification. Un nombre important de pays aura ratifié d'ici la fin novembre et la majorité des autres l'auront fait d'ici fin décembre, a-t-il dit. Seulement trois pays, la Suisse, Chypre et le Liechtenstein ont fait savoir qu'ils ne seraient pas prêts à temps.

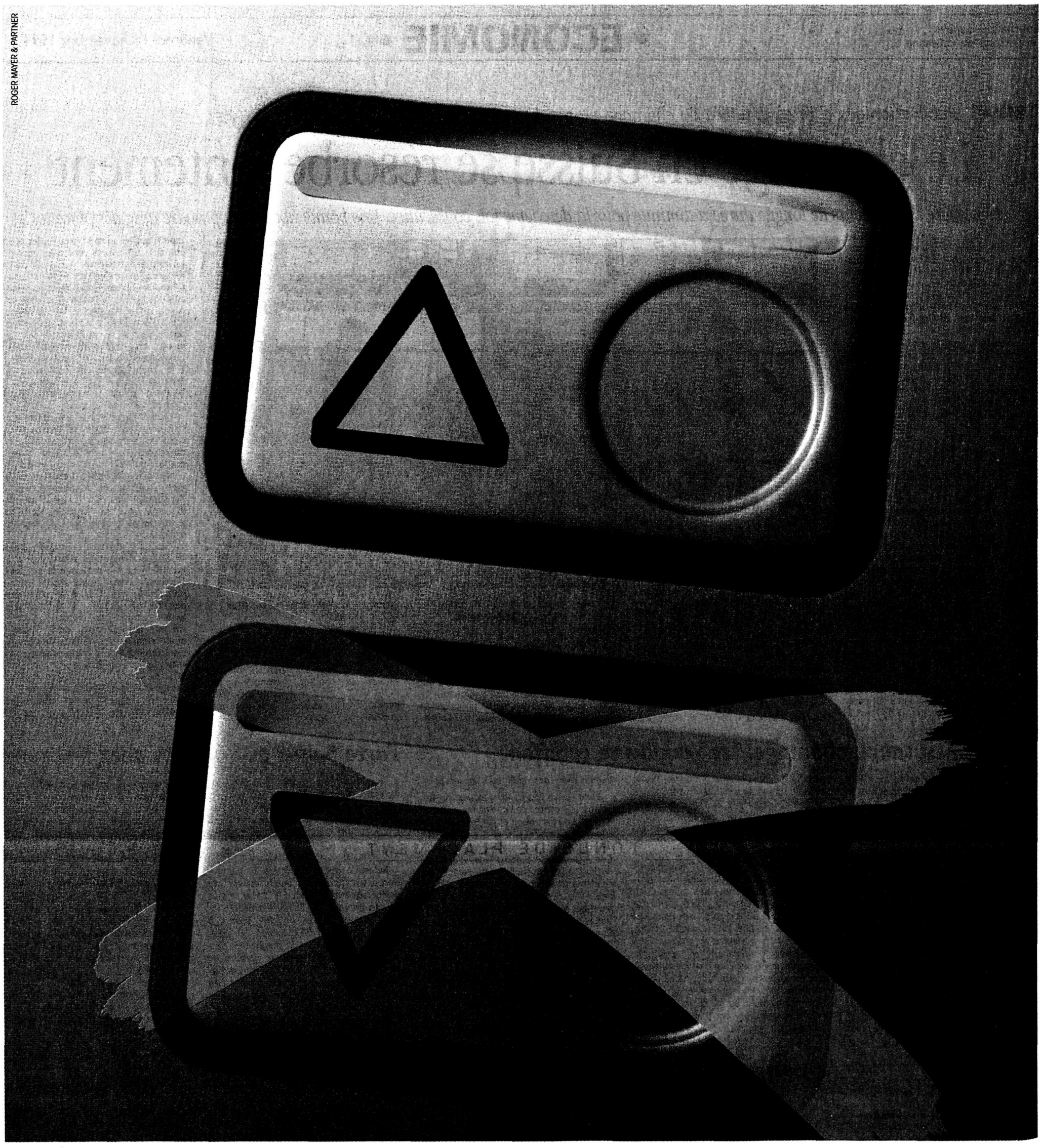
Enfin, à propos des négociations pour l'adhésion de la Chine au GATT, M. Sutherland a affirmé qu'il espérait toujours un accord avant la fin de l'année.

Défaite pour le monde

D'autre part, Laura D'Andrea Tyson, principal conseiller économique de la Maison-Blanche a déclaré jeudi à Washington qu'une non-ratification du GATT par le Congrès américain serait «une défaite pour les Etats-Unis et le monde. La confiance des entreprises sera affectée, celle des marchés financiers également, et les Etats-Unis ne seront plus crédibles». (AFP)

PUBLICITÉ





Nouveauté: LPP Garantie Plus.
Suivre les marchés à la hausse, jamais à la baisse.

Profiter des hausses des marchés sans craindre de pertes même lorsque les cours chutent ... Bénéficier d'une garantie de sécurité globale au lieu de couvertures de cours isolées ... Garder une marge de manoeuvre sans devoir investir vos capitaux à long terme ... Pourquoi vous contenter de rêver? La Fondation AST propose désormais aux institutions de prévoyance LPP Garantie Plus, un groupe de placements unique, qui garantit à 100% en fin d'année la valeur du capital calculée au 1er janvier. Or, s'il lui est impossible de perdre au 31 décembre, rien ne lui interdit de gagner, lorsque les cours sont à la hausse. Si LPP Garantie Plus vous intéresse, prenez contact avec nous ou envoyez le coupon.

Je souhaiterais obtenir des informations sur "LPP Garantie Plus"
❑ Madame ❑ Monsieur

Entreprise: _____

Responsable: _____

Adresse: _____

NP/localité: _____

A retourner à la Société de Banque Suisse, E & I Prévoyance professionnelle, case postale, 4002 Bâle. JG/GL

Première émission: du 10 au 25 novembre 1994
Prix d'émission: CHF 1'000.–
Libération: 1er décembre 1994

Société de Banque Suisse

BANQUE PRIVÉE *Gestion de fortunes*

Mirabaud & Cie poursuit sa stratégie de «niche»

La plus petite des banques privées genevoises fêtait jeudi ses 175 ans d'existence. A l'avenir, elle entend rester indépendante.

Mirabaud & Cie célébrait jeudi soir à Genève son 175e anniversaire. La plus petite des banques privées genevoises veut poursuivre à l'avenir sa stratégie de «niche» sur le marché de la gestion de fortunes et entend, par conséquent, rester indépendante.

«Après le rapprochement de Darier & Cie et de Hentsch Cie, tout le monde pensait que nous serions les prochains sur la liste des fusions de banques privées. Mais nous pensons qu'il y a une place sur le marché pour des établissements plus petits, qui mènent une stratégie de niche, et visent une clientèle bien ciblée», affirme Pierre Mirabaud, un des trois associés de la banque. «J'aime mieux être un grand petit qu'un petit grand», ajoute-t-il. «Il serait absurde de fusionner pour un établissement de notre taille. Cela ne nous créerait que des problèmes.» La banque, dit-il, a souvent reçu des propositions de rachat, notamment de la part d'établissements étrangers désireux de prendre pied dans le plus grand centre mondial de gestion de fortunes. «Mais nous nous sommes fait une religion de rester indépendants. C'est aussi notre devoir historique, par rapport à une banque que nous avons héritée des générations précédentes», indique Pierre Mirabaud.

La banque emploie environ 60 personnes à Genève et une centaine dans le monde. Mirabaud et Cie gère pour le compte de sa clientèle une masse de fonds d'environ 4 milliards de francs suisses. Un montant relativement modeste si on le compare à celui des plus grandes banques privées de la place de Genève, dont la masse de capitaux sous gestion est au moins dix fois plus élevée.

Seulement la clientèle privée

Cette taille relativement modeste serait un inconvénient si la banque visait une clientèle institutionnelle, laquelle exige une «masse critique» relativement élevée, estime Pierre Mirabaud. «Notre stratégie vise à nous concentrer exclusivement sur la clientèle privée. Dans le domaine de la gestion privée, ajoute l'associé de la banque, notre taille est largement supérieure à la masse critique nécessaire, que j'estime aux alentours de 500 millions de francs d'avoirs sous gestion.»

S'il est très important de rester dans des domaines d'activité très ciblés, il y aura toujours de la place sur le marché pour des banques qui font bien leur métier et répondent à un besoin croissant de personnalisation du service bancaire, estime Pierre Mirabaud. La personnalisation signifie que le client est reçu par un associé de la banque, reste en relation avec le même associé et le même gérant pendant des années, et bénéficie d'une gestion personnalisée. «C'est un must absolu dans la gestion privée», affirme Pierre Mirabaud. Cette stratégie a permis à la banque de profiter de l'expansion du marché de la gestion de fortunes: durant les cinq dernières années, son volume d'affaires a connu une croissance de l'ordre de 20% par an.

La satisfaction comme objectif

En plus de sa clientèle française traditionnelle, la banque a fait un gros effort pour développer une clientèle suisse, tout en prospectant des niches dans des régions émergentes comme l'Asie du Sud-Est. Les banquiers privés n'ont pas le droit de faire directement appel au public, de sorte que la plupart d'entre eux se profilent de manière indirecte sur le marché, en faisant connaître, par exemple, leur recherche et leurs analyses économiques et financières. Mirabaud ne cherche cependant pas à apparaître de manière aussi visible dans le public que les grandes banques privées, qui mettent en relief leurs compétences auprès du public, pour attirer la clientèle institutionnelle.

Pierre Mirabaud considère que, pour une banque axée strictement sur la gestion privée, satisfaire ses clients constitue la meilleure manière de se profiler et de développer sa clientèle. La banque ne vise pas un segment particulier de clients en matière de surface financière. Les avoirs inférieurs à 100 000 francs sont gérés à l'aide de fonds communs de placements, ce qui n'empêche pas une gestion personnalisée à travers le choix des meilleurs fonds et des marchés les plus favorables, estime Pierre Mirabaud.

Réseau de services extérieurs

La taille relativement modeste de la banque ne l'empêche pas d'offrir des services de pointe, en recourant en partie à des compétences achetées à l'extérieur. Mirabaud & Cie se considère comme un des pionniers du «farming out», c'est-à-dire l'achat de certains services spécialisés en dehors de la banque. Un exemple: la banque sous-traite son portefeuille d'actions asiatiques à des gestionnaires de Hong-kong et son portefeuille d'actions américaines à des gestionnaires aux Etats-Unis. Mirabaud a été un des premiers clients des fonds de Georges Soros. Parmi le réseau de services qu'elle utilise, la banque recourt également en partie à des recherches extérieures pour orienter sa politique de placements.

Comme toute banque privée, Mirabaud doit planifier longtemps à l'avance les successions au niveau de ses associés. «Une succession parmi les associés se prépare dix ans à l'avance», souligne Pierre Mirabaud. Yves Mirabaud, neveu de Pierre, deviendra associé dans les deux prochaines années, mais il sera le dernier à porter le nom de la famille. Dans les années à venir, la banque prévoit ainsi d'ouvrir l'association à des personnes non membres de la famille. Les futurs associés non membres de la famille devront être Suisses, si possible Genevois, avoir le goût de l'entreprise et de la société de personnes.

Jean-Luc Lederrey

PUBLICITÉ
Messerli
Entreprise générale de Propreté
Entreprise de Revêtements de sols
19A Avenue Dumas – Genève
Fax (022) 347 31 46
(022) 347 33 77

Georges HALDAS, Sally ALDERSON
et Albert PHILIPPON
signeront leur ouvrage
Genève clair-obscur
le samedi 19 novembre 1994
dès 11 heures et dès 14 heures
à ELM Bookshop,
5, rue Versonnex, 1207 Genève.
☎ 022/736 09 45, fax 786 14 29.
Un parfait cadeau dédicacé
de fin d'année.
O 276-7895

MATINEES MUSICALES ELVIA-OSR
ARTISTES INTERNATIONAUX
ET SOLISTES DE L'ORCHESTRE
DE LA SUISSE ROMANDE
Dimanche matin
VICTORIA HALL
DIMANCHE
20 NOVEMBRE
11 H 00
Beethoven
Sextuor avec 2 cors
Quatuor op. 74
Septuor pour cordes et vents
AMERICAN STRING QUARTET
ET SOLISTES DE L'OSR
Location:
Grand Passage
(rens. au 310.91.93)
Victoria Hall
Une heure avant le concert
Places à 10.-, 20.-, 25.-
Partenariat
OSR
ELVIA

FONDS DE PLACEMENT

	Rachat	Emission
Banque Cantonale de Genève		
BCG Rainbow Fund	103.7r	105.4e
Interspar DM	28.87	-
Realité	225d	232o
Banque Cantonale Vaudoise		
Japac Fund	345.9r	352.8e
Seapac Fund	298.8r	304.8e
Euromed Fund	82.5r	84.2e
Chinac Fund	95.5r	97.4e
FAR	101r	104.1e
BCV Gestion	113r	114e
Banques Cantonales		
Swissca America US$	97.25r	98.75e
Swissca Asia FS	111.25r	113e
Swissca France FF	101.75r	103.25e
Swissca Germany DM	117.75r	119.5e
Swissca Great Britain £	108.5r	110e
Swissca Small caps	134.5r	136.5e
Swissca Switzerland	110.25r	112e
Swissca Europe	88.25r	89.5e
Swissca Bond SFR	93.5r	94.5e
Swissca Bond Internat.	89r	90.25e
Valca	141.5r	143.5e
Canto Bond Fund		
AUD	971.35r	971.35e
CAD	1002.48r	1002.48e
DM	1025.95r	1025.95e
ECU	1096.33r	1096.33e
FF	5107.25r	5107.25e
FS	996.15r	996.15e
GBP	1008.69r	1008.69e
LIT	976348r	976348e
NLG	989.33r	989.33e
PTAS	97783r	97783e
YEN	98527r	98527e
US$	966.2r	966.2e
Swissca Money Market Fund		
Can.$	1119.48r	1119.49e
DM	1287.08r	1287.09e
£	1300.86r	1300.87e
ECU	1328.24r	1328.25e
Florin	1285.1r	1285.11e
FF	5917.72r	5917.73e
FS	1222.38r	1222.39e
Lit	1262.32r	1262.32e
Peseta	127293r	127294e
US$	1139.28r	1139.29e
Yen	105539r	105540e
Julius Bär		
Baerbond	850r	856e
Conbar	1710r	1722e
Equibaer America $	2375r	2396e
Equibaer Europe	1611r	1625e
Helvetbaer	1364r	1371e
Liquibaer	2300r	2301e
SFR-Baer	1084r	1090e
Stockbar	2345r	2366e
Swissbar	2914r	2941e
JB Multibond		
Europe Bond Fund	145.8d	145.9o
Dollar Bond Fund	127.5d	127.6o
Austro Bond Fund	1265d	1266o
Swiss Bond Fund	120.5d	120.6o
DM Bond Fund	118d	118.1o
Global Bond Fund	87.2d	87.3o
Convert Bond Fund	89d	89.1o
JB Multicooperation		
Gerfonds Assets SFR	88.8d	88.9o
Gerfonds Bonds SFR	98.6d	98.7o
JB Multistock		
Euro Stock Fund	132.4d	132.5o
German Stock Fund DM	105d	105.1o
US Stock Fund	128.1d	128.2o
Pacific Stock Fund	139.2d	139.3o
Swiss Stock Fund	156.9d	157o
Special Swiss Fund	133.1d	133.2o
Japan Stock Fund	9270d	9280o
Korean Stock Fund	102.3d	102.4o
JB Multicash		
Swiss Franc Cash Fund	1222d	1223o
DM Cash Fund	1280d	1281o
ECU Cash Fund	1299d	1300o
Dollar Cash Fund	1060d	1061o
Sterling Cash Fund	1125d	1126o
FF Cash Fund	1134d	1135o

Banca Della Svizzera Italiana		
Multiamerica	46.84r	47.31e
Multiconvert Japan	104.4r	105.44e
Multihelvetia	141.34r	142.75e
Multinippon	3887r	3926e
Multibond	79.1r	79.89e
Multibond FS	99.93r	100.93e
Multibond US$	113.5r	114.64e
Multibond DM	99.64r	100.64e
Multibond High Yield	103.53r	104.57e
Credis Investment Funds		
CS Portf. Income DM a	1003.45r	1003.46e
CS Portf. Income DM b	1038.06r	1038.07e
CS Portf. Income Lit a/b	961.112r	961.112e
CS Portf. Income SFR a	958.91r	958.92e
CS Portf. Income SFR b	993.18r	993.19e
CS Portf. Income US$ a	952.97r	952.98e
CS Portf. Income US$ b	977.53r	977.54e
SVB Portf. Income DM	989.77r	989.77e
SVB Portf. Income FF	1935.54r	1935.54e
SVB Portf. Income SFR	1080.89r	1080.89e
SVB Portf. Income US$	991.6r	991.6e
CS Portf. Balanced DM	1036.21r	1036.22e
CS Portf. Balanced Lit	946.027r	946.028e
CS Portf. Balanced SFR	992.29r	992.3e
CS Portf. Balanced US$	1002.4r	1002.41e
SVB Portf. Inc./Gr. DM	1143.29r	1143.29e
SVB Portf. Inc./Gr. FF	1899.71r	1899.71e
SVB Portf. Inc./Gr. SFR	1091.24r	1091.24e
SVB Portf. Inc./Gr. US$	1004.03r	1004.03e
CS Portf. Growth DM	1006.36r	1006.37e
CS Portf. Growth Lit	924.957r	924.958e
CS Portf. Growth SFR	952.66r	952.67e
CS Portf. Growth US$	1009.17r	1009.18e
SVB Portf. Growth DM	1141.43r	1141.43e
SVB Portf. Growth SFR	1068.72r	1068.72e
Credis MMF BEF	58285r	58286e
Credis MMF Can$	1333.16r	1333.17e
Credis MMF DM	1788.9r	1788.91e
Credis MMF ECU	1423.5r	1423.51e
Credis MMF FF	6325.6r	6325.61e
Credis MMF HFL	1228.41r	1228.42e
Credis MMF Lit	1266.93r	1266.93e
Credis MMF PTAS	129523r	129524e
Credis MMF SFR	5912.24r	5912.25e
Credis MMF US$	1828.15r	1828.16e
Credis MMF YEN	146245r	146246e
Credis MMF £	2405.05r	2405.06e
SVB Sh Term. Fd-DM	1093.1r	1093.1e
Actions Suisses FS	776.5r	792.25e
Ameriac	966r	975e
Asiac	1473r	1488e
Credis S.+M. Cap Swit	221.5r	225.9e
CS Fonds-Internat. FS	127.75r	130.5e
Credis Equity Fund		
Emerging Markets US$	1246.1r	1246.11e
Latin America US$	1116.92r	1116.93e
Small Cap Europe DM	862.6r	862.61e
Small Cap Germany DM	975.25r	975.26e
Small Cap Japan Yen	94756r	94756e
Small Cap USA US$	1004.72r	1004.73e
Credis Korea Fund $	972.22r	991.69e
CS Euro Blue Ch. a DM	242.98r	247.84e
CS Euro Blue Ch. b DM	257.11r	262.26e
CS France Fund a SFR	224.68r	229.18e
CS France Fund b SFR	242.07r	246.92e
CS Germany a SFR	215.34r	219.65e
CS Germany b SFR	227.3r	231.86e
CS Gold Mines a US$	262.95r	268.22e
CS Gold Mines b US$	276.26r	281.8e
CS Gold Valor US$	140.02r	141.4e
CS Hispano a Ptas	27526r	28078e
CS Hispano b Ptas	29331r	29919e
CS Italy Funds a SFR	197.68r	201.64e
CS Italy Funds b SFR	202.5r	206.55e
CS Japan Megatrend SFR	242.51r	247.37e
CS Japan Megatrend Yen	23849r	24327e
CS Netherlands a SFR	316.25r	322.59e
CS Netherlands b SFR	322.07r	328.52e
CS North America a SFR	308.73r	314.9e
CS North America b SFR	325.8r	332.33e
CS Oeko-Protec a DM	216.32r	222.82e
CS Oeko-Protec b DM	234.96r	242.02e
CS Tiger Fund US$	1269.61r	1307.74e
CS UK Fund a SFR	232.71r	237.37e
CS UK Fund b SFR	244.1r	248.99e
Energie-Valor SFR	136r	139e
Eurac	365r	368e

Europa-Valor SFR	215.25r	219.75e
Pacific-Valor FS	125r	127.75e
SVB Emetac Fund	932r	942e
SVB High Tech Fund	70.75r	71.25e
SVB Pharma Fund	431r	435e
Swissac	2547r	2573e
Bond Valor DM	106.18r	107.24e
Bond Valor SFR	105.7r	106.75e
Bond Valor US$	113.26r	114.4e
Bond Valor Yen	10241r	10343e
Bond Valor £	95.87r	96.83e
Convert Valor SFR	154.05r	155.6e
Convert Valor US$	187.98r	189.86e
Credis Convert Valor £	87.33r	88.2e
CS Fonds-Bonds SFR	82.25r	83.25e
Credis Bond Fd Aus$ A	977.09r	977.1e
Credis Bond Fd Aus$ B	1162.54r	1162.55e
Credis Bond Fd Can$ A	966.33r	966.34e
Credis Bond Fd Can$ B	1139.99r	1140e
Credis Bond Fd DM A	1064.93r	1064.93e
Credis Bond Fd DM B	1370.39r	1370.4e
Credis Bond Fd FF A	5456.38r	5456.39e
Credis Bond Fd FF B	7028.04r	7028.05e
Credis Bond Fd Lire a/b	236935r	236936e
Credis Bond Fd pta a/b	18668r	18669e
Credis Bond Fd US$ A	950.67r	950.68e
Credis Bond Fd US$ B	1263.83r	1263.84e
Credis Bond Fd Yen A	101933r	101933e
Credis Bond Fd Yen B	111385r	111385e
Credis Bond Fd £ A	519.67r	519.68e
Credis Bond Fd £ B	720.7r	720.71e
CS Capital DM 1997	1723.02r	1723.03e
CS Capital DM 2000	1407.7r	1407.71e
CS Capital ECU 2000	1356.18r	1356.18e
CS Capital FF 2000	1319.2r	1319.21e
CS Capital FS 2000	1520.49r	1520.5e
CS ECU Bond a	100.89r	101.91e
CS ECU Bond b	172.76r	174.5e
CS Europa Bond A DM	217.33r	219.51e
CS Europa Bond b DM	341.81r	345.23e
CS Fixed Interest DM	108.07r	-
CS Fixed Interest ECU	108.86r	-
CS Fixed Interest SFR	106.88r	-
CS FF Bond a FF	1008.78r	1018.88e
CS FF Bond B FF	1081.67r	1092.49e
CS Gulden a Hfl	101.85r	102.88e
CS Gulden b Hfl	153.01r	154.55e
CS Prime Bond a SFR	87.28r	88.15e
CS Prime Bond b SFR	127.18r	128.46e
CS Short Term Bd DM a	103.7r	103.71e
CS Short Term Bd DM b	157.05r	157.06e
CS Short Term Bd US$ a	102.92r	102.92e
CS Short Term Bd US$ b	161.51r	161.52e
CS SFR Bond a	266.9r	269.58e
CS SFR Bond b	295.26r	298.22e
SVB Bond Inter.	59.8r	59.4e
Swiss Franc Bond	1059r	1070e
CS Euroreal DM	105.43r	110.7e
Interswiss	181r	-
SIAT	2110r	-
SIAT 63	1780r	-
Swissimmobil 1961	1530r	-
Swissimmobil N. S.	300.5r	-
Swissimmobil S. D	5910r	-
Darier, Hentsch & Cie		
Hentsch Treasury Fd.	9354r	9354e
DH Major Markets Fd.	9930r	9930e
DH Mandarin Port.	9691r	9691e
Samuraï Port.	298r	298e
Facel-Fund	51.19r	51.19e
Unifonds DM	32.48r	34.1e
Uniglobal DM	73.62r	77.3e
Unikapital DM	134.29r	137.65e
Unirak DM	68.51r	71.95e
Unirenta DM	31.42r	32.4e
Unizins DM	105.13r	108.3e
Ferrier Lullin & Cie		
FL Trust Switzerland	131.04d	-
FL Trust Asia	173.41d	-
Lombard, Odier & Cie		
SCI-Tech	19.15d	-
Swiss Opportunity	325r	335e
Swiss Small and Mid Caps	203r	209e
Obliflex		
US$ Multicurrency	32.83r	33.24e
US$ Medium Term	24.22r	24.52e
US Long Term	19.07r	19.3e

Japanese Yen	4942r	5002e
Pound Sterling	26.73r	27.06e
Deutsche Mark	17.63r	17.85e
Dutch Florin	18.35r	18.58e
High Yield ECU	15.7r	15.9e
Swiss Franc	13.11r	13.29e
US$ Short Term	13.03r	13.06e
High Yield ECU-Div	10.75r	10.9e
CHF Multicurrency	16.35r	16.55e
ECU	21.94r	22.22e
Belgian Franc	137.83r	139.51e
Convertible /US$	14.81r	15e
French Franc	155.76r	157.65e
CHF Multicur.-Div	9.52r	9.65e
CHF Short Term	108.47r	108.64e
Can. Dollar	13.5r	13.68e
NLG Multicurrency	14.7r	14.89e
Swiss Franc-Div.	10.43r	10.56e
-27-C$ Multicur.-Div.	11.87r	12.02e
-Mediterranean	10.43r	10.56e
Lloyds Bank		
Lloyds Intl. Portfolio Sicav (LIP)		
LIP Bonds		
Cad$	129.74d	132.66o
FS	122.12d	124.87o
Dem	130.94d	133.89o
ECU	131.45d	134.41o
FF	132.64d	135.62o
GB£	137.64d	140.74o
JpYen	12375d	12653o
Nlg	126.42d	129.26o
US$	119.27d	121.95o
AUS$	95.26d	97.4o
CHF Multicurrency	97.94d	100.14o
US$ Multicurrency	120.55d	123.26o
LIP Equity Funds		
Europe	117.91d	120.56o
Japan	9536d	9751o
North America	95.04d	97.18o
Pacific	195.59d	199.99o
Smaller Companies	20.46d	20.92o
UK	134.29d	137.31o
World	127.41d	130.28o
LIP Gold Fund	138.78d	141.9o
LIP Convertible Fund	152.56d	155.99o
LIP Warrant	63.01d	64.43o
Lloyds Intl. Liquidity Sicav (LIL)		
CHfr	130.3d	-
Cad$	119.15d	-
DM	146.32d	-
ECU	129.63d	-
FF	129.19d	-
£	164.87d	-
US$	130.25d	-
Yen	12613d	-
Lloyds Bank Government Bond		
Hedged	9940d	9940o
Forex	9726r	9726e
Banque Paribas Suisse		
Europar	702.2r	-
Obligestion	95.25d	96.5o
Pargest	928.52	-
Parjapon	22.7d	23.5o
Parsuisse	2035d	-
Pictet & Cie		
Emerging Mrkts.	205.21r	213.59e
European Opportn.	139.78r	142.6e
Euroval	217.17r	221.55e
Global Value	141.86r	144.72e
Valsuisse	623r	634.6e
Sarasin		
Sarasin Investment SICAV		
Globalsar	207.24r	217.6e
Eurosar	62.32r	65.44e
Bondsar dist.	180.95r	187.28e
Bondsar Acc.	191.56r	198.26e
Oekosar	152.45r	160.07e
Banque Scandinave en Suisse		
BSS Intelsec	200.6d	207.7o
BSS Intelbond	74.1d	76.8o
BSS Swissfund	152.6d	158.1o
Société de Banque Suisse		
AmericaValor $	349.22r	352.75e
AngloValor £	218.61r	220.82e

AsiaPortfolio	740.03r	747.51e
Convt. Bond Sel.	101.04r	102.06e
D-Mark Bond DM	115.44r	116.59e
DollarBond $	136.4r	137.75e
EcuBond ECU	102.77r	103.79e
FlorinB. florin	120.2r	121.39e
FranceValor FF	1935.67r	1955.22e
GermaniaValor DM	516.64r	521.85e
GoldPortfolio US$	377.63r	381.45e
IberiaValor Pta	55967r	56532e
ItalValor Lit.	437864r	442286e
JapanPortfolio Yen	23248r	23483e
SBC 100 Ind-Fund	1716r	1737e
SBC Dyn. Floor Fd CHF	999r	1005e
SBC DM Short Term a DM	1052.03r	1052.03e
SBC DM Short Term b DM	1360.95r	1360.95e
SBC Bond Portfolio		
Austr. $ a	97.93r	97.93e
Austr. $ b	116.55r	116.55e
Cad. $ a	102.97r	102.97e
Cad. $ b	126.92r	126.92e
DM a	156.6r	156.6e
DM b	179.06r	179.06e
ECU a	105.45r	105.45e
ECU b	128.41r	128.41e
Florin a	157.35r	157.35e
Florin b	178.23r	178.23e
FF a	536.17r	536.17e
FF b	660.39r	660.39e
FS a	1070.84r	1070.84e
FS b	1384.63r	1384.63e
£ a	50.44r	50.44e
£ b	59.96r	59.96e
Pesetas a/b	9348r	9348e
US$ a	97.82r	97.82e
US$ b	109r	109e
Yen a	104873r	104873e
Yen b	114704r	114704e
SBC Dynamic Floor US$	996	-
SBC Emerging Markt.$	1183.19r	1207.33e
SBC Eq. Prtfl. Aus$	197	-
SBC Eq. Prtfl. Cda	215r	216e
SBC Eq. Prtfl. Eur.	191r	192e
SBC Eq. Prtfl. Fl	394r	395e
SBC Natural Resources $	474.83r	479.63e
SBC Small & Mid	506r	512e
SBC Global Portfolio		
DM-G	1038.78r	1038.78e
DM-I	983.9r	983.9e
DM-Y	994.51r	994.51e
ECU G	1254.23r	1254.23e
ECU I a/b	1060.1r	1060.1e
ECU Y a	1140.92r	1140.92e
ECU Y b	1316.78r	1316.78e
FS Y a	1046.06r	1046.06e
FS Y b	1179.34r	1179.34e
FS I a/b	1024.62r	1024.62e
FS G	1141.05r	1141.05e
US$ Y a	1017.78r	1017.78e
US$ Y b	1183.6r	1183.6e
US$ G	1184.51r	1184.51e
US$ I a/b	954.91r	954.91e
Balanced DM a	1004.57r	1004.57e
Balanced DM b	1004.57r	1004.57e
Balanced ECU a	1005.5r	1005.5e
Balanced ECU b	1005.5r	1005.5e
Balanced SFR a	1001.4r	1001.4e
Balanced SFR b	1001.4r	1001.4e
Balanced US$ a	1005.6r	1005.6e
Balanced US$ b	1005.6r	1005.6e
SBC Gov. Bd. Portfl. a/b	1010.88r	1010.88e
SBC Money Market Fund		
Austr.$	4420.83r	4420.83e
Can.$	4818.21r	4818.21e
ECU	3871.27r	3871.27e
Escudo	480061r	480061e
Florin	7536.56r	7536.56e
Fr. belge	115270r	115270e
FF	25898.7r	25898.7e
FS	6015.93r	6015.93e
Lit	5600.78r	5600.78e
£	2901.74r	2901.74e
Peseta	377712r	377712e
Shilling Autriche	32716.4r	32716.4e
US$	7375.33r	7375.33e
US$II	2136.82r	2136.82e
Yen	603075r	603075e
SterlingBond £	113.7r	114.82e
Swiss Foreign B	110.41r	111.5e
SwissValor	540r	545.75e

UniversalBond	75.75r	76.5e
UniversalFund	113.08r	114.22e
YenBond Yen	11753r	11869e
Unigestion		
Unigest High Yield	948r	962.5e
Unigest Int. Hedged Bonds	955r	964.5e
Unigest Domestic Bonds	956.75r	966.5e
Union de Banques Suisses		
Amca	43.75r	44.25e
Bond-Invest	55.9r	56.7e
Brit-Invest	143r	145e
Canac	73r	74.25e
Convert-Invest	125.3r	126.5e
D.Mark Invest DM	193.6r	196.5e
Dollar-Invest $	104.6r	105.65e
Energie-Invest	113r	114.5e
Espac	160r	162.5e
Eurit	348r	353e
Fonsa	304r	308.5e
Francit	199r	202e
Germac	249.5r	253e
Globinvest	109r	110.5e
Gold-Invest	231r	234.5e
Gulden-Invest Florin	251.3r	255.1e
Helvetinvest	102.4r	102.7e
Holland-Invest	338.5r	343.5e
Itac	145.5r	147.5e
Japan-Invest	240r	244e
Pacific-Invest	463r	470e
Safit	235r	239e
Sima	237r	*
Skandinavien-Invest	263.5r	267.5e
Sterling-Invest £	192.86r	195.77e
Swissreal	194r	*
Swiss-Franc-Invest	198.2r	201.2e
UBS America Latina FS	117.5r	119.9e
UBS America Latina US$	89.9r	91.74e
UBS Asia New Horiz.Sfr	100.6r	102.6e
UBS Asia New Horiz.US$	76.97r	78.5e
UBS Bond Invest		
Can.$	102.76r	102.77e
DM	103.54r	103.55e
ECU	153.24r	153.25e
FF	1055.38r	1055.39e
FS	100.75r	100.76e
Lit	1136299r	1136299e
US$	95.51r	95.52e
US$ Extra Yield	93.53r	93.54e
UBS Capital Invest		
90/10 Germany	123.46r	123.47e
90/10 US$	105.35r	105.36e
UBS Equity Invest		
Small Cap USA	120.23r	120.24e
Europe Tranche A	235.06r	235.07e
Europe Tranche T	228.86r	228.87e
UBS Fixed Term Invest		
DM 96	110.83r	*
ECU 96	108.34r	*
FF 96	108.83r	*
FS 96	107.14r	*
UBS Money Market Invest		
Cad. $	1046.37r	1046.38e
ECU	530.64r	530.65e
Florin	1049.22r	1049.23e
Franc belge	27276r	27277e
FF	5291.76r	5291.77e
FS	5912.92r	5912.93e
Lit	1080422r	1080423e
£	413r	413.01e
US$	1021.94r	1021.95e
Yen	101889r	101890e
UBS Portfolio Invest		
FS Income	104.7r	105.75e
FS Capital Gain	104.85r	105.9e
ECU Income FS	96.65r	97.6e
ECU Income ECU	60.27r	60.86e
ECU Capital Gain FS	99.75r	100.75e
ECU Capital Gain ECU	62.2r	62.82e
US$ Income US$	74.41r	75.15e
US$ Income FS	97.25r	98.2e
US$ Capital Gain FS	98.1r	99.1e
US$ Capital Gain US$	75.06r	75.82e
DM Income FS	94.8r	95.75e
DM Income DM	112.7r	113.9e
DM Capital Gain FS	95.65r	96.6e
DM Capital Gain DM	113.7r	114.9e
LIT Income FS	98r	98.95e
LIT Income LIT	119221r	120377e

LIT Capital Gain FS	95.9r	96.9e
LIT Capital Gain LIT	116667r	117883e
FF Income FS	99.5r	100.5e
FF Income FF	406.3r	410e
FF Capital Gain FS	99.25r	100.25e
FF Capital Gain FF	405.3r	409.4e
Fixed Income FS	97.3r	97.31e
Fixed Income DM	100.73r	100.74e
Fixed Income ECU	101.45r	101.46e
Fixed Income US$	100.05r	100.05e
Fixed Income LIT	101499r	101500e
Fixed Income FF	403.51r	403.52e
UBS Small Cap Europe FS	93.1r	95e
UBS Small Cap Europe DM	110.7r	113e
UBS Short Term Inv. DM	567.89r	567.9e
Yen-Invest Yen	85091r	85942e
Banque J. Vontobel & Co.		
Swissequities Sfr	1470r	1492e
Swiss Small Cies Sfr	1273r	1292e
VONTOBEL FUND		
Japanese Equity a Yen	82609r	83439e
Japanese Equity b Yen	83684r	84526e
East. European Eq. B DM	896.53r	905.54e
European Equity a ECU	1233.6r	1245.99e
European Equity b ECU	1289.42r	1302.38e
US Value Equity a $	1241.23r	1253.7e
US Value Equity b $	1294.42r	1307.43e
US Select Equity a $	1123.87r	1135.16e
US Select Equity b $	1137.11r	1148.54e
Emerging Markts. Eq. a $	1607.8r	1623.95e
Emerging Markts. Eq. b $	1613.41r	1629.62e
Swiss Franc Bond a Sfr	1144.58r	1150.31e
Swiss Franc Bond b Sfr	1255.81r	1262.11e
US Dollar Bond a $	1009.29r	1014.35e
US Dollar Bond b $	1132.92r	1138.6e
EC Curr.Bond a ECU	1105.23r	1110.77e
EC Curr.Bond b ECU	1275.9r	1282.3e
DM Bond a DM	1017.62r	1022.72e
DM Bond b DM	1041.06r	1046.28e
Banques diverses		
B-Fund	1200d	1225o
Bondmix	901r	915e
Bondselex	102.77r	103.79e
CBI Intercontinental	200r	203e
Concentra	48.1r	51.56e
E-Fund	616d	629o
Fonselex	151.4r	156.5e
Fortuna Anlagefonds	119.9r	122.8e
GT Inv. Fund	27.21d	-
IRF Rentenfund	60.88r	62.71e
J-Fund	360.5d	368.5o
M-Fund	1205d	1231o
Nikko Asia CB Fund	9.74d	-
Nikko Jap. Return Rev. Fd	908d	918o
Parfon	1325d	1375o
Pasche-B	1009.5r	1030e
Pasche-V	769.5r	785e
Real Invest	506d	508o
Solvalor 61	153d	155o
Stockmix	920r	934e
Divers		
AAA Actions Europe	9854.32	-
AAA Actions Monde	9945.89	-
Swiss Re Global Fund	12060r	12182e

* = Emission provisoirement suspendue

Source
TELEKURS
Transmis par Orsysta SA, Lausanne
(Cours sans garantie)

HONEGGER+MATT

“Que représente l’argent pour vous?”

Si certains prétendent que “l’argent n’est jamais une fin en soi”, d’autres admettent que “c’est toujours un bon début”. Dès la semaine prochaine sur la page ci-contre*, des personnalités de notre pays répondront à la question: “Que représente l’argent pour vous?”. Chaque vendredi dans le cahier économique du Journal de Genève et Gazette de Lausanne.

Swissca
A LA HAUTEUR DE VOTRE FORTUNE

Gestion de fortune, de portefeuille
et de fonds de placement.
Une société des Banques Cantonales
Berne · Zurich · Luxembourg · Londres · 031 666 19 11

INVESTISSEMENT *Assises annuelles de la Gestion financière à Paris*

Dans leur ensemble, les investisseurs favorisent les pays émergents

Il existe de multiples approches des marchés. A long terme deux constantes sont cependant nécessaires: la discipline d'investissements et la présence des pays émergents dans les portefeuilles.

Quand la planète financière va-t-elle remettre les pieds sur terre? Rapidement, car une divergence trop durable entre économie financière et économie risque de créer un accident majeur. C'est en ces termes que Raymond Barre et Michel Gabrysiak, respectivement président et fondateur de la Fondation Finance ont lancé «Les Assises annuelles de la gestion financière» qui se sont tenues à Paris les 14 et 15 novembre dernier. Ayant pour but «d'étudier tous les nouveaux phénomènes qui ont marqué le développement des activités financières en Europe et dans les pays industrialisés», la Fondation Finance a su, cette année encore, organiser un forum de très haut niveau, les orateurs étant tous plus renommés les uns que les autres dans leurs domaines respectifs. Au cœur du débat: les mouvements de capitaux et les déterminants de ces mouvements. Ou en d'autres termes: comment et par qui sont réalisés les allocations d'actifs ?

Vers les pays émergents

Les mouvements internationaux de capitaux ne feront que s'accentuer, compte tenu des besoins de rendement des caisses de pension menacées par la bombe à retardement qu'est le vieillissement de la population, affirmait Roger Urwin, responsable des investissement chez Watson & Sons. Mais où allouer ces actifs en ces temps de rareté des capitaux? Sommes-nous, comme le pense Michael Howell, responsable de la Stratégie chez Baring Securities, entrés dans un nouveau cycle à long terme dans lequel le potentiel de gain élevé pourrait contribuer à compenser les taux d'intérêt réels élevés? Dans ce cas, c'est clairement vers les pays émergents qu'il faut se tourner: 20% au moins des portefeuilles, recommande l'orateur. Faut-il admettre, avec Felix Zulauf de Zulauf Asset Management à Zurich, que les actions n'offriront que de faibles gains sur les cinq à dix ans à venir. Et qu'il faut se tourner soit vers les marchés obligataires soit vers certains secteurs bien précis des marchés actions, tels que les biens de consommation non durable, les financières, les valeurs énergétiques ou les titres high tech? Faut-il croire aux «styles de gestion», comme l'explique Gilbert de Botton dans l'interview ci-dessous?

Nouveau casse-tête

Toutes ces approches ont certainement leur intérêt. Mais un problème de l'allocation d'actifs est plus important encore: celui de la taille des actifs gérés. Quand on a pour objectif de gérer un trilliard de dollars (dont 20% à l'étranger), comme c'est le cas d'Alan Albert de Merrill Lynch, il faut avoir de nouveaux instruments. Ceux-ci doivent permettre de déplacer les fonds, ils doivent être rapides et peu coûteux: c'est le cas les instruments dérivés. Nouveau casse-tête en perspective pour celui qui voudra allouer ses actifs: ces instruments créent des distortions sur les marchés. On peut donc se demander si les données historiques utilisées pour connaître la position des marchés dans leur cycle seront encore utilisables.

Si les vieux modèles ne marchent plus, les nouveaux sont légion et donnent parfois de très bons résultats. Les divers défenseurs de la gestion quantitative l'ont démontré. Mais comme le soulignait le professeur William Sharpe, Prix Nobel d'économie en 1990 et bien connu pour son fameux ratio, s'il est relativement facile de déterminer et de prévoir le risque d'un portefeuille, par exemple à l'aide d'une analyse de style, il est impossible de prévoir son rendement.

Discipline d'investissement

Il existe de multiples styles et approches des marchés. Il n'existe pas de recette miracle, ni de consensus quant à l'endroit précis où investir, mais il ressort tout de même deux constantes des approches performantes à long terme. La première est la discipline d'investissement: une stratégie appliquée avec constance, ténacité et sérieux donne généralement de bons résultats, des résultats supérieurs à la moyenne. En deuxième lieu, si les gérants ne sont pas d'accord sur les zones précises d'investissement, ils favorisent dans leur ensemble les pays émergents, leur allouant facilement 20% des avoirs d'un portefeuille.

Même un contradicteur professionnel tel que Marc Faber, entre autres directeur des investissements du Iconoclastic International Fund, ne dit pas l'inverse. Il affirme que la performance ira à celui qui saura répondre aux questions suivantes: quel sera le prochain centre de prospérité dans les 20 à 25 prochaines années et où se situeront les goulets d'étranglement ?

Véronique Bühlmann

«Dans notre stratégie, l'accent est mis sur la qualité des gérants»

Gilbert de Botton est le fondateur de Global Asset Management, une société qui gère aujourd'hui plus de 8 milliards de dollars.

– Contrairement à l'investisseur institutionnel, l'investisseur privé s'intéresse peu à l'esthétique d'une allocation d'actifs, mais bien davantage à la solidité du raisonnement qui la sous-tend, affirmiez-vous en substance lors de votre exposé consacré à l'allocation des actifs. Pourriez-vous préciser votre point de vue ?

– Effectivement, l'investisseur privé s'intéresse moins à la performance relative d'un actif, c'est-à-dire à la performance par rapport à un point de comparaison, qu'à la performance absolue. Son objectif primordial est de ne pas perdre d'argent. Mon ironie porte essentiellement sur le fait que certains gérants ne semblent pas vouloir faire clairement la distinction entre les besoins des uns et des autres. Un investisseur institutionnel s'arrogera le privilège de faire lui-même son allocation d'actifs et confiera une partie de ses fonds seulement à un gérant. Ce gérant fera partie de son univers en tant qu'élément et il sera très normalement comparé à un repère, à un «benchmark». En revanche, un investisseur privé qui vous confiera son argent exigera que vous ayez une démarche globale. Celle-ci pourrait se décrire comme un canal dont les deux rives seraient d'une part le rendement absolu et d'autre part le repère, ce dernier n'étant qu'une pierre de touche, mais non pas l'élément de mesure déterminant.

– Vue depuis la Suisse, l'allocation d'actifs que vous proposez est très originale: vous parlez d'un jeu d'échecs à trois dimensions. Pourriez-vous détailler votre démarche ?

Il y a pléthore du côté de l'offre, chaque établissement financier lançant une multitude de fonds

– Dans notre stratégie, l'accent est mis en effet sur la qualité des gérants. A une pure allocation par classe d'actifs, nous préférons une allocation par stratégies ou par style de gestion. Nous allouons par exemple 10% de notre portefeuille à la catégorie Global macro. Par cette dénomination nous entendons des gestionnaires, tels que G. Soros, capables de prendre des paris macroéconomiques importants. De même nous attribuons une part de 7% au courtage de devises, là encore cela signifie s'adresser à des gestionnaires dont les performances ne sont plus à prouver. Nous sommes encore dans le domaine du style de gestion lorsque nous préconisons un choix judicieux d'obligations à haut rendement (6% en taux fixes aux Etats-Unis) qui permette d'éliminer certaines convulsions du marché obligataire.

C'est enfin la même démarche en Europe où les 9% alloués porteront sur des valeurs qui auront été analysées sur le plan fondamental. Si les classes «commodities» ou «immobilier» ne sont pas représentées dans notre allocation d'actifs, c'est parce que nous limitons notre gestion aux valeurs mobilières. Mais il est bien entendu que nous pouvons jouer ces secteurs via l'achat de sociétés cotées en Bourse. En ce qui concerne les «commodities», je ne vois d'ailleurs pas l'avantage d'un achat de contrat à terme par rapport à celui de sociétés actives dans le secteur.

– Certains orateurs pensent que nous sommes à la fin du boom ou de la manie des fonds de placement, qui ne sont pas toujours des véhicules très performants. Ils prévoient même qu'il pourrait y avoir des demandes massives de remboursement des parts, du moins dans le domaine des fonds en actions. Que pensez-vous de ce scénario?

– Il y a en effet pléthore du côté de l'offre, chaque établissement financier, aussi petite que soit sa taille, se mettant à lancer une multitude de fonds. Il est donc possible que nous atteignions le paroxysme de ce cycle. Par contre, en ce qui concerne l'instrument fonds de placement en tant que tel, je pense que nous avons assisté à un glissement mental très important, à un mouvement que je qualifierais d'historique. Par exemple, il fut un temps ou chaque industriel s'était mis à fonder sa propre banque créant une pléthore de banques. Mais de là à dire que l'industrie bancaire n'avait pas d'avenir, il y a un pas que je ne franchirai pas. A mon avis, l'épargne ne va ni se diriger vers de nouveaux instruments ni revenir vers la gestion directe. Ceci ne veut pas dire que l'industrie des fonds de placement ne peut pas, comme toute industrie, connaître des périodes de recul. Je pense par exemple que si les taux à court terme en dollars montaient à 12%, il y aurait certes un retrait massif des fonds actions, mais étant donné les structures de l'épargne actuelle, cet argent irait vers fonds marchés monétaires (précisons qu'actuellement le portefeuille global GAM prévoit 25% de liquidités de manière à «être prêt à investir dans des instruments à long terme s'ils devenaient attrayants»).

V. B.

PUBLICITÉ

*

SOCIÉTÉS

SANDOZ • D'ici la fin de l'année, Sandoz licencie une centaine de collaborateurs dans la région de Bâle. Une cinquantaine d'autres prendront une retraite anticipée. Sandoz a confirmé ainsi une information du SIB. Les licenciements interviennent dans le cadre du programme de réduction d'emplois du groupe. Depuis le début de cette année, quelque 500 collaborateurs du groupe bâlois ont pris une retraite anticipée. D'autre part, après la reprise du producteur américain d'aliments pour bébés Gerber, le groupe Sandoz souhaite poursuivre son expansion dans le domaine nutritionnel. Le géant chimique bâlois souhaite en particulier offrir davantage d'aliments destinés aux personnes âgées. L'alimentaire est un «complément important» pour Sandoz, explique son directeur général Rolf Schweizer dans une interview accordée à la «Handelszeitung». (ATS)

JEUDI ÉCONOMIE • Une erreur technique, non imputable à notre journal, est à l'origine de l'incohérence du graphique présenté hier dans le Jeudi Economie, sous la têtière «Capitaux». En effet, la courbe verte illustrant le différentiel de rendement à 10 ans entre Etats-Unis et Allemagne a subi un double rotation qui lui enlève tout sens. Avec nos excuses. (Réd.)

SOFFEX *Avant l'échéance novembre des options et futures*

La hausse du dollar devrait soutenir les titres pharmaceutiques

A deux jours de l'échéance novembre des options et futures, l'indice SMI évoluait avec peine au-dessus des 2600 points. La hausse du dollar ayant été compensée par la nouvelle hausse de taux américain. Le manque de volume des dernières séances ainsi qu'un nombre de contrats ouverts sur les calls toujours supérieurs de 400 000 à celui des puts pourraient faire fléchir l'indice à court terme jusqu'à un important support situé à 2580 points.

Ce dernier ratio est encore plus défavorable sur le titre Réassurance. Non seulement les 140 000 calls ouverts dépassent de près de 100 000 pièces le nombre de puts ouverts, mais sur ces puts on en trouve à peine 10 000 entre les prix d'exercice de 775 et 825. Le call/put ratio (nombre de calls échangés par rapport au nombre de puts) plusieurs fois supérieur à 10 au cours de la semaine écoulée est un autre indicateur encore plus explosif quant au niveau de surachat du titre.

La réaction ne s'est pas fait attendre et le titre a perdu plus de 6% pendant les trois premiers jours de la semaine. Cette consolidation étant encore à ses débuts, le titre offre actuellement des opportunités uniques pour vendre des options avec beaucoup de volatilité. Ce titre étant une valeur sûre à moyen terme nous préconisons tout d'abord la vente de puts janvier 750 à CHF 33.–, qui nous donnerait un coût d'achat à CHF 717.– en cas d'assignation.

Pour les investisseurs qui auraient déjà des titres, ils peuvent compléter cette stratégie par la vente de calls janvier 800 à CHF 25.– (volatilité implicite de 35%).

Stratégie déjà appliquée

Nous avons déjà appliqué cette stratégie il y a trois semaines sur le titre BBC en encaissant CHF 50.– en vendant des options calls et puts avec des prix d'exercice de 1150 et 1100. Nous reconduisons déjà cette opératin en rachetant le «spread» vendu pour CHF 5.– et en revendant les mêmes options sur l'échéance janvier pour CHF 65.–. Nous profitons ainsi d'un crédit plus important que sur décembre et aussi des nombreux jours fériés de fin d'année qui ne sont pas encore éva lués dans le prix des options.

En ce qui concerne les titres pharmaceutiques, ces derniers ont fortement progressé depuis la fin novembre et la hausse du dollar devrait encore les soutenir. Nous profitons néanmoins de ce mouvement pour vendre des calls janvier 700 à CHF 15.– sur Sandoz et des calls janvier 6400 à 70.– sur Roche. Avec des performances depuis le début novembre de 16% pour la première action et respectivement 20% pour la deuxième en cas d'assignation, nous pensons que ces niveaux devraient être difficilement atteints.

Encore un dernier mot sur le titre SMH qui vient de briser son couloir baissier entamé il y a dix-huit mois. Un mouvement qui devrait se prolonger jusqu'aux alentours des CHF 190.–. Avec une volatilité implicite à moins de 30%, un achat de calls janvier 170 à CHF 5,5 devrait s'avérer un investissement très productif à moyen terme.

F. Brunetti
Darier, Hentsch & Cie

BOURSES SUISSES

	Volume	Extrêmes 12 mois Haut	Date	Bas	Date	Préc. 16.11	Dern. 17.11
Acc. Oerlik. n	-	550	29.12	501	15.11	501d	501d
Acc. Oerlik. p	25	1150	28.12	960	25.10	960o	960
Adia p	6828	292	4.2	142	14.12	216	219
Adia bp	1000	59	11.2	29	14.12	43.5	42.75
Affichage n	3328	445	31.1	340	24.11	365d	370t
Affichage bj	-	430	28.1	336	23.11	356	350d
Agie bp	230	128	9.9	71	14.12	116	116
Aletsch	-	4800	25.1	2600	5.10	3250d	3250d
Allg. Finanz	-	530	27.1	375	24.11	416d	416d
Also n	135	295	15.6	235	1.11	240d	250t
Alusuisse n	34617	713	2.8	524	22.11	632	646
Alusuisse p	8914	721	13.9	522	23.11	628	642
Ascom p	105	1750	3.8	1070	19.11	1500t	1500
Ascom n 100	-	340	6.7	225	15.12	295d	295d
Atel p	-	3380	31.10	2640	17.11	3350	3330d
Atel n	-	670	28.10	520	19.11	670d	670d
Attisholz n	1614	825	21.10	420	3.1	760	795t
Bâloise n	25503	3086	31.1	2173	20.6	2490	2500
Baer	1131	1849	10.1	1150	27.10	1245	1235
BB Biotech p	224	2860	19.1	2020	26.7	2240	2230
BB Industrie	200	2420	31.5	1980	2.11	2040t	2030
BBC p	60734	1349	6.5	999	24.11	1109	1114
BBC n	18945	250	3.5	189	14.12	212	213
BCJ	-	420	19.5	400	31.12	420d	420d
Bernoise n	305	1580	13.10	1120	5.5	1330	1330t
Biber n	3200	104	27.12	32	11.4	40	39.75
BK Vision	3286	2082	4.2	1230	1.11	1330	1325
BNS	9	655	3.2	540	10.11	540d	540d
Bossard p	180	1950	25.5	1330	23.11	1600	1610
Bque Gothard p	-	770	10.6	670	24.11	680d	680d
Bque Gothard bp	-	750	8.6	620	23.11	670d	670d
Buehrle n	31525	175	15.3	111	9.12	135	135.5
Cementia	-	1375	2.2	545	15.12	710d	710d
Cementia bp	-	635	2.2	338	9.12	425d	425d
Ciba-Geigy p	12892	970	8.2	702	19.10	771	775
Ciba-Geigy n	83203	942	5.1	696	30.9	763	763
Ciba-Geigy opt	37025	16.25	5.1	2.75	19.10	4.4	4.4
Cortaillod n	-	7750	14.3	4800	22.11	5500	5500d
COS p	100	76	10.2	34	27.9	38d	38t
Crossair p	-	670	2.9	440	17.11	580d	580d
Crossair n	-	345	7.9	190	24.11	324a	320d
Crossair bj	-	99	5.1	60	17.11	85d	85d
CS Holding n	428149	149.6	27.12	96	5.10	106.5	104
CS Holding p	216844	751	27.12	500	6.10	550	532
Danzas n	920	1775	9.8	1070	17.11	1445	1420d
Danzas bp	100	365	8.9	221	24.11	277d	272
Dätwyler p	-	2640	4.5	1800	17.11	2160d	2180d
Edipresse	100	550	15.11	300	12.1	550d	535
Eichhof p	-	3100	28.1	1980	20.7	2000d	2000d
Electrowatt	6470	422	19.1	327	25.10	355	355
Elco n	1521	912.5	29.12	451	15.11	452	460
Elvia Ass. p	1345	3730	9.11	1560	21.6	3680	3690
EMS Chemie p	12729	5390	20.4	3750	28.10	3945	4010
Escor	19900	25	4.1	9	28.9	17.5t	13
Euroactividade	-	4.5	24.11	2	11.10	2d	2d
FM Laufenbourg p	172	248	25.1	195	11.8	214d	212
Forbo n	77	1411	25.1	1070	28.10	1110	1100d
Forbo p	727	2932	27.1	2140	27.10	2300a	2295
Fortuna p	2	1450	7.10	1020	19.7	1300d	1400t
Fortuna bp	200	270	17.12	205	18.7	224	220
Fotolabo	-	3500	28.7	2950	25.11	3150a	3050d
Fuchs Petrolub p	35	500	5.9	365	29.11	450	440d
Fust p	3090	440	4.8	360	15.7	380	379
Galenica n	50	515	6.9	440	6.10	440d	440
Gavazzi p	20	1180	8.8	670	3.12	900d	900d
Gen. Berne n	305	1580	13.10	1120	5.5	1330	1330t
GF n	440	319	8.9	171	23.11	270	273
GF p	3920	1700	8.9	915	6.12	1440	1480
Globus n	2005	1290	27.12	812	28.10	855	840t
Globus bp	1164	1290	31.1	800	3.10	835	840
Gotthard p	-	770	10.6	670	24.11	680d	680d
Gotthard bp	-	750	8.6	620	23.11	670d	670d
GZB p	409	950	31.12	850	2.8	855a	850d
Helvetia n	11	730	19.11	575	12.10	600	585d
Hero p	450	775	22.12	568	31.5	625	610
Hero n	200	200	28.12	145	25.5	155	160
Hilti	1403	1085	10.8	825	22.11	990	980
Holder Ciments	700	440	2.2	300	2.6	350	375
Holder n	1760	206	16.11	156	23.11	206	207
Holder p	31719	1072	16.11	823	23.11	1068	1057
Holvis	900	450	18.3	302	30.9	355	350
HPI p	-	220	30.5	86	1.12	145	135d
HPI n	-	58	25.5	30	16.12	44d	44d
Immuno	445	680	18.11	500	29.4	620	625
Interdiscount bp	1510	245.5	24.3	157	30.11	185a	185
Interdiscount p	1277	2592	24.3	1630	29.11	1975	2000
Intershop	3615	724	31.1	516	2.8	540	534
Intershop n	-	360	20.12	268	4.7	280d	280d
Jelmoli p	1052	980	13.12	780	23.11	818	820
Jelmoli n	1330	190	2.9	133	17.11	152	150
Kardex p	-	460	30.5	265	20.10	340d	340d
Kardex bp	-	470	27.5	250	18.10	355d	350d
Keramik	28	852	18.1	675	8.7	769	767
Landis n	697	991	12.1	595	24.11	750	740
LEM p	-	360	31.1	295	24.12	315d	315d
Lindt bp	760	1830	4.8	1573	19.4	1770t	1770
Lindt p	-	21500	22.7	17500	8.12	19900	19800d
Logitech n	4275	234	3.2	80	24.10	95	98
Maag	-	235	18.5	100	17.11	186a	185d
Merck p	2447	772	1.2	635	13.12	732	730
Mercure n	7581	411	10.1	316	22.11	348t	344
Michelin p	-	555	31.1	355	22.11	450d	450d
Mikron bp	-	147	4.2	83	22.7	99d	100d
Mikron n	860	149.5	4.2	86	21.3	106	106
Motor Col.	134	1975	11.10	1400	2.3	1905	1900t
Mövenpick p	17690	465	31.1	385	30.9	430	430
Mövenpick n	540	103	4.11	72	6.10	103t	100
Mövenpick bp	1260	449	31.1	320	6.10	408	410
Nestlé n	76148	1437	31.1	1063	13.7	1221	1220
Neue Aar. Bk n	445	2220	27.12	1705	15.8	1960	1900
Neue Aar. Bk p	42	2225	27.12	1715	12.8	1960	1910
Perrot Duval p	10	5500	10.11	5200	15.11	5200d	5250
Perrot Duval bp	-	240	1.2	193.5	17.8	200d	200d
Petrofina	-	439	24.5	384	10.1	385d	383d
Pick Pay p	374	2040	31.1	1500	15.7	1700t	1680
Pirelli p	122	263	15.4	178	27.10	186	186
Pirelli bp	-	253	4.2	125	22.11	151	151t
Pharma Vision	458	5640	11.4	3570	28.10	4000	4010
Prodega p	700	1900	10.1	1190	3.11	1220	1220
Prodega bp	-	450	27.1	305	30.11	325o	280d
Réassurances n	117808	817	14.11	515	24.8	770	775
Réassurances p	18434	819	14.11	564	24.8	774	776
Rentenanstalt bp	665	238	28.1	186	18.5	224	224
Richemont p	10	1540	4.2	1001	6.7	1230	1230
Rieter n	18	1830	13.5	1350	19.11	1615	1630
Rieter bp	652	349	11.5	245	19.11	299	296
RIG p	23	2480	4.11	1500	2.12	2450d	2450
Roche p	65	13040	3.5	10675	28.10	11400	11400t
Roche bj	14478	7270	4.2	5160	28.7	5860	5870
Roche opt	42951	225	18.3	122	28.7	152	153.5
Sandoz n	34161	870	31.1	608	27.10	679	682
Sandoz p	4382	888	31.1	635	27.10	708	710
Sarasin N	-	960	14.2	730	2.11	740	730d
Saurer n	1304	545	8.8	400	7.11	425d	430
SBS p	70393	531	3.2	345	7.11	359	354
SBS n	42017	259	2.2	166	7.11	172.5	171
SBS opt	30938	56.5	3.2	14.25	7.11	16.5	15.75
SBSI p	-	2680	27.1	1350	20.10	1500	1510d
SBSI n	60	530	27.1	280	10.10	315d	330a
SBSI bp	-	550	28.1	280	20.10	288	287d
Schindler n	445	1820	4.5	1280	23.11	1560	1530
Schindler p	327	8750	4.5	6600	28.10	7700	7550
Schindler bp	10859	1850	15.4	1350	28.10	1560	1530
SGS p	799	2300	31.1	1640	27.10	1845	1825
SGS n	1800	427	11.4	320	7.10	345	346
Sibra p	-	260	22.11	225	17.11	235	220d
Sibra n	-	260	31.1	220	30.11	220d	220d
Siegfried n	-	835	8.2	595	17.11	700t	690d
Sika p	9177	434	10.1	322	8.12	379t	372
Sika n	900	81	25.5	62	1.12	63d	62
SIG p	40	3350	11.1	2275	27.10	2500a	2480
SMH p	16109	1060	18.11	642	27.10	716	719
SMH n	59050	233	3.12	148	21.6	164.5	162
Südelektra Holding	1360	1000	13.10	327	3.1	910	940
Sulzer n	2492	1100	15.3	743	3.12	902	900
Sulzer bp	2745	1090	15.3	720	29.11	894	885
Suter & Suter n	1100	310	17.2	195	11.11	180d	180d
Swissair n	1008	888	26.8	721	23.11	828	828
Swissair bj	1	150	21.4	125	23.11	147	142d
Swisslog n	2100	456	5.1	315	6.10	345	335
UBS n	261776	372	4.2	255	2.11	286	277
UBS p	119824	1503	4.2	1055	9.5	1206	1200
Usego n	100	277	21.9	175	17.11	275	273
Victoria Jungfrau	-	260	8.7	160	16.12	210d	210d
Villars n	-	200	3.2	145	31.12	150d	150d
Villars p	-	200	3.2	145	28.12	150d	150d
Von Roll p	139	915	24.12	250	25.7	420	425
Von Roll n	3691	197	7.1	52	24.10	79t	82
Von Roll bp	2800	175	11.1	50	25.10	76	78
Vontobel p	-	955	24.1	790	5.10	795a	790d
Walt. Meier	10	1550	26.5	1030	17.11	1070	1120
Winterthur p	5591	880	20.1	595	7.10	688	680
Winterthur n	9943	832	5.1	564	26.10	649	644
Zellweger p	433	1020	31.5	810	28.1	950	960
Zurich Tuileries	48	1110	2.8	815	17.11	965	970a
Zurich p	4431	1615	10.1	1125	26.10	1230	1230
Zurich n	10360	1595	31.1	1125	28.10	1225	1226
Züblin	-	206	26.1	135	31.10	135d	135d
Säuberlin	10	1450	31.12	500	14.1	400d	-
Salines Bex	-	1450	28.12	600	31.12	-	-
Soc.Fin.Priv.	-	670	15.4	565	15.12	-	630d
Tecan p	275	900	7.7	365	25.11	-	640d
Vetropack p	-	6200	1.2	4050	18.7	4500d	4500d
Vetropack bp	-	625	1.2	380	3.11	380d	380d
Walter Meier p	10	1225	13.9	1060	28.12	1060d	1070d

Genève

	Volume	Extrêmes 12 mois Haut	Date	Bas	Date	Préc. 16.11	Dern. 17.11
ACMV Vevey p	-	170	30.9	61	27.12	120d	120d
ACMV Vevey n	100	48	23.2	17	22.12	25d	25d
Afipa bj	-	203	17.8	141	1.11	180d	180d
Afipa p	-	250	15.8	68	22.12	225d	225d
Aletsch p	-	3000	31.12	2070	8.4	-	3230d
Ares Serono	-	860	28.12	604	26.7	690	680d
B. C. Genève p	107	338	2.3	300	20.10	300d	300
B. C. Jura	-	430	31.12	420	6.1	420d	420d
B. C. Valais p	-	328	31.12	260	3.10	260d	260d
B. C. Vaud p	48	840	30.11	670	10.11	685	680
B. C. Vaud bp	14	325	26.1	240	26.10	250	250
Balair-CTA n	-	175	11.4	101	30.11	100d	100d
Balair-CTA bp	-	151	8.4	90	23.11	-	110d
Beau Rivage p	-	1550	7.2	1150	17.11	1200d	1200d
Beau Rivage n	-	925	31.12	750	17.11	800d	800d
Bmgt Papiers n	600	580	7.1	420	5.5	540	560
Bobst p	1601	1990	13.5	1500	18.11	1560	1590
Bobst n	50	920	2.5	710	26.11	740d	740d
Bondpartners bp	-	520	20.5	490	16.9	490d	490d
B.P.E. Rothschild	-	5200	22.12	4400	11.11	4450d	4450d
B. Vd. Crédit	-	235	17.11	10	13.12	15d	15d
CFV	22	1235	13.12	910	13.9	940	940t
CiCom	1000	53	19.1	6	22.12	17d	26
Cim. Bétons	700	425	3.2	315	18.10	320d	370
Cr.F. Neuchâtel	-	900	8.4	450	10.5	400d	400d
Comm. Gaz p	-	1750	7.7	1350	3.12	1700d	1700d
Comm. Gaz n	16	1650	22.2	1350	9.12	1650	1650
Edipresse	100	550	2.8	325	9.12	550d	480d
Fin. Trad p	-	2400	25.3	1925	16.9	1930d	1940d
Fin. Trad n	20	880	2.3	770	6.12	750d	750d
Fotolabo	-	3500	28.7	2900	21.12	3050d	3050d
Gaz Pl. Rhône n	-	850	5.8	850	5.8	850d	850d
Golay Buchel p	-	1390	8.12	875	13.10	1040d	1040d
Golay Buchel bp	-	215	18.11	140	13.6	125d	125d
Harwanne	-	210	24.1	150	1.9	170d	170d
HPI Holding p	-	200	2.6	93	10.12	130d	130d
HPI Holding n	-	55	26.5	27	24.11	42d	42d
HPT n	250	201	16.12	100	3.11	100d	100d
Immob. Genevoise	-	1800	31.12	1500	5.7	1400d	1400d
Gén. Inv. Fonc.	-	6000	9.12	5600	29.12	5500d	5500d
Italo-Suisse	-	263	8.6	182	17.11	-	190d
LO Holding	-	1250	4.1	1025	4.5	1020d	1020d
Minot. Plainpalais	-	2300	27.6	1400	14.12	2000d	2000d
Montreux-Palace	-	280	13.6	160	31.3	260d	260d
Neuch. Ass.	-	860	3.2	690	21.9	740d	740d
Nokia-Maillefer	72	5000	16.11	2010	10.12	5000	5090
Omnium Genève p	-	700	23.2	500	7.12	800o	800o
Omnium Genève n	-	410	31.12	390	26.7	-	390o
Orior Holding p	-	950	4.5	650	3.11	680d	680d
Pargesa	215	1728	18.5	1350	15.12	1465d	1475d
Paribas Suisse	-	370	3.2	260	19.9	300d	300d
Pax n	19	370	31.12	275	29.8	270d	270d
Publicitas n	57	1500	14.4	930	17.11	1150d	1110d
Publicitas bp	240	1420	15.4	920	24.11	1110d	1090d
Rente Immob.	-	500	1.12	300	19.4	-	-
Romande El.	50	600	12.1	320	13.4	425d	425t
SGF	-	185	30.11	120	29.7	120d	120d
SHT Montreux	-	840	10.5	400	29.11	840d	840d
Simplon	-	970	31.12	925	20.5	900d	900d
SIP p	-	50	31.1	30	22.12	10d	10d
SIP bp	-	36	1.2	16	23.8	10d	10d
Sopafin	-	1750	25.1	1100	3.11	1165d	1165d
Stillhalter Vision	900	517	22.4	438	27.10	460	459
Suisse Ass.	-	7500	31.12	-	0.0	8000d	8000d
Tege	400	72	19.8	48	24.6	55d	55
Unigestion	1160	315	31.1	141	11.11	140d	140d
Valtronic p	-	310	20.9	195	31.12	210d	210d
Vaudoise Ass.	-	2500	8.2	1950	29.9	2140	2125d
Zschokke n	-	860	29.8	635	17.11	715d	715d
Vaud. Elec.	-	920	2.12	800	4.7	850d	850d
Victoria-Jungfrau n	-	260	8.7	160	16.12	210d	210d
Villars Hold. p	-	200	3.2	140	28.12	145d	148d
Villars Hold. n	-	150	5.3	135	28.7	145d	145d
Zwahlen Mayr	-	210	11.5	125	31.12	160d	160d

Bâle

	Volume	Extrêmes 12 mois Haut	Date	Bas	Date	Préc. 16.11	Dern. 17.11
Baloise n	25503	3091	31.1	2193	21.6	2490d	2470
BCC	409	950	31.12	850	23.8	850	850
Bque Com. Bale	40	290	31.12	269.5	31.1	270	270d
Brusio bp	-	390	13.12	300	5.7	305	300d
Brusio	-	4600	10.2	3400	17.11	3600d	3600d
Ciment Port.	-	8500	27.12	6400	18.5	6700d	6700d
Danzas n	920	1780	9.8	1110	25.11	1440	1410
Danzas bp	100	364	8.9	223	22.11	270d	265d
Holvis n	900	445	2.12	310	3.10	347d	345d
Nationalvers.	20	2010	10.10	1390	18.4	1910	1900d
Pax n	19	345	29.12	275	9.9	275d	275d
Pirelli	122	267	15.4	180	26.10	184	182d
Regiobank p	-	300	1.2	280	23.11	280d	280d
Regiobank n	-	299	26.1	280	18.11	280d	280d
Siegfried n	-	825	9.2	740	21.7	680d	680d
Sol. Hbk n	-	120	31.12	20	10.11	15d	15d
UMS p	-	145	24.1	75.25	29.11	112d	112d

Marché annexe

	Volume	Extrêmes 12 mois Haut	Date	Bas	Date	Préc. 16.11	Dern. 17.11
Aubonne	-	850	29.12	650	11.1	650d	650d
Avançon	-	450	7.1	300	29.12	511d	511d
Bque Ct Bâle-C.	40	290	31.12	250	29.12	-	-
Bque Ct VS p	-	328	31.12	270	5.10	270o	270o
BRI Amer.	110	12100	3.2	9900	7.3	-	9400d
BRI Bel.	110	12100	3.2	9900	7.3	-	9400d
Bucher Hl.	-	4800	23.2	3355	28.12	-	-
Bucherer p	25	710	29.12	440	10.3	700o	700o
Calida p	-	1350	12.7	1200	31.12	-	1100d
Châtelard	-	1001	8.3	950	31.12	1005d	1005d
Ciments Prtld	-	600	29.12	465	28.12	540d	545d
Clair Logis	-	980	3.2	800	14.11	750d	750d
Elco Looser n	1521	912.5	29.12	451	15.11	452	460
Feldschlösschen p	35	3600	1.2	3200	28.2	3700d	3700d
Feldschlösschen n	12	1500	13.4	1370	14.12	1600d	1600d
Fin. Privée p	-	670	15.4	565	15.12	-	630d
Gétaz Romang n	-	1100	25.10	945	31.12	-	900d
Gétaz Romang bj	-	610	11.11	380	31.12	600d	580d
Gonset p	-	2700	18.11	675	24.11	1560o	1520d
Gurit-Heberlein	70	2700	15.3	2120	28.12	2225d	2250d
Habsburg	-	45	2.2	20	31.12	36	36d
Henniez	-	3400	30.6	2975	1.12	3325d	3325d
Infranor p	-	440	6.5	290	25.11	370d	370d
Infranor bp	-	43	2.9	26	25.11	35d	35d
Keramik Hold.	28	837	13.1	711	7.4	-	760d
Kudelski bp	-	850	2.6	475	22.4	600	630
Kuoni p	1	45000	3.3	32500	1.12	34000d	34000d
Kuoni bp	50	2370	19.5	1650	23.11	-	1800d
Leclanché p	25	1950	16.11	1425	25.11	1950	1975
LET Holding n	-	100	29.12	80	31.12	-	-
LET Holding p	-	1000	31.12	1000	31.12	1001o	1001o
Orbe	-	1001	29.12	700	21.1	955d	955d

Actions étrangères

	Volume	Extrêmes 12 mois Haut	Date	Bas	Date	Préc. 16.11	Dern. 17.11
Américaines							
Abott	-	44.75	12.1	36	14.7	42t	41.5d
Aetna Life	500	95	16.2	56.25	28.10	60.75d	59
Alcan	650	36	9.2	29.25	19.4	32.5	32.25t
Alcoa	-	119	10.2	95.25	22.4	110.5t	108.5d
Allied Signal	1000	113.5	31.12	43.75	28.9	44.5d	45
Am Barrick	1800	45.5	18.1	28.25	18.8	30.5t	30.25t
Am Brands	1400	53.25	17.11	40.75	14.7	45t	44.5t
Am Cyanamid	-	128	30.8	61.5	11.3	-	132o
Am Express	1000	48.25	26.1	33.75	11.7	40.5d	40.75
Am Internat.	-	136	28.1	112	7.10	121.5d	122d
Amerosec	1550	85.5	11.1	65.5	2.11	69.25	70.25
Amoco	1260	83	24.11	72.75	11.3	79.5d	80
Anheuser-Busch	-	78	15.4	62.75	26.10	65.25d	65.5d
Archer Daniels	17000	37.25	10.2	29.5	15.7	35.75d	36.5
Atlantic Richfield	-	165.5	19.11	125	7.10	136a	135d
ATT	17390	86	17.11	66	7.10	69t	67.75t
Ameritech	2124	124.5	24.11	49	6.10	51.5d	52
Baker Hughes	1000	35.5	18.11	23.25	5.10	26t	24.75t
Battle Mountain	2500	18	18.1	12.5	12.8	13.5t	14t
Baxter	-	38	30.8	31	26.10	35.5	35d
Bell Atl.	-	92.5	3.12	64.5	19.10	66.25	65.5d
Bellsouth	-	89.75	1.2	65	8.11	67.5t	67d
Black & Decker	9600	32.75	15.11	22.5	12.7	32.25d	32
Boeing	5656	69	22.2	53.5	19.10	57.5	58.5t
Borden	-	29	21.12	15.25	1.9	17.75	17.25d
Bowater	-	37	4.10	29.5	9.5	32.5d	32.5d
Campell Soup	200	63.75	16.12	46	28.6	56.25t	57.5
Can. Pacific	465	27	1.2	18.5	27.6	19.75t	19.75d
Caterpillar	4200	133	17.11	66.25	3.1	73.75	73.75d
Chevron	-	136.5	18.11	52.5	21.9	55.25d	55d
Chrysler	12400	92.25	9.2	56	26.9	65.25	66.75
Citicorp	-	63.75	3.2	50.75	23.11	59.75	58.5d
Coca Cola	9190	67.25	16.11	52.75	27.6	67	67.75
Colgate	-	94.5	24.2	68.25	22.7	79.5t	80.25d
Corning	-	48.25	7.4	38.25	17.12	41.5d	40.5d
CPC Internat	200	73	11.1	63.5	12.7	70.25	69.5
CSX Corp.	50	136	10.2	84	10.10	89.25d	89d
Digital	91250	56.5	29.11	24.75	26.7	43.5t	46.25
Disney	1800	70	11.1	47.25	25.10	56.5	56.75
Dow Chem.	327	101	3.10	81.5	28.12	89.75t	88
Du Pont	4405	88	6.6	68.75	13.12	71.75d	71.25
Kodak	4955	94.5	17.11	58.5	29.4	62.25	64.5
Echo Bay Mines	4834	22	18.1	13.5	11.7	15	15a
Exxon	2935	98.5	14.2	72.75	7.10	79	79.25
Fluor Corp	1700	80.25	12.4	58	15.12	59.5	60t
Ford	5380	96	14.12	34	26.9	37.75	37.75
Gen. Elect.	1600	157	31.12	59	25.10	63.75t	64.5
Gen. Motors	23700	95.75	9.2	48	2.11	51	52
Goodyear	3600	71.75	18.1	41.75	25.10	46d	45.5
GTE Corp.	-	55.5	22.11	36.75	25.10	39.75d	39.25d
Gillette	100	97.25	1.6	84.75	14.7	94.25	94.75t
Hewlett-Packard	450	134	24.2	96.25	7.7	128.5t	129t
Homestake	15850	36.5	18.1	23.25	16.8	23.75t	23.75
Inco	775	41.5	11.1	31.25	20.4	36.25t	36.25
Intel	2300	104	9.3	72.75	18.10	80.75	80.25
IBM	25942	96	31.10	72	12.7	95.25	94.75t
Int. Paper	200	113.5	10.2	87.75	25.4	92.75	93
ITT	-	151	17.2	102.5	13.7	111.5	111d
Lilly (Eli)	1100	90	23.11	63	13.7	82.5	82.25
Litton	20	105	16.3	42.5	3.6	45d	46d
Lockheed	-	104.5	3.12	82	22.8	94.25d	93d
Mc Donalds	3600	88.5	1.12	33.75	6.10	38.5t	38.5
Maxus Energy	17500	9.75	18.11	5.5	16.11	5.5t	5.25
MMM	-	165	20.12	64	13.7	68.5	68.5d
Mobil	700	118.5	7.1	99.5	6.10	108.5d	110
JP Morgan	-	109.5	7.12	73	25.10	78.25d	76.75d
Newmont Min.	-	85.5	14.12	51.25	19.8	51.5d	52d
Nynex	-	64.75	2.12	46.75	13.7	49.75	49.5d
Occidental	1200	29.25	1.9	22.25	14.4	26.25t	26.25t
Pacific Gas	2350	52	1.12	27.5	25.10	29.25	29.25t
Pennzoil	5100	87.5	24.11	59.75	21.10	63d	63.25
PepsiCo	40500	61	4.1	39.75	13.7	47.75	47.75t
Pfizer	5100	102.5	3.1	76	31.3	98.75	99.5
Philip Morris	61950	88.25	28.1	66.75	20.6	83t	81.75
Philipa Petr.	-	46.75	17.5	37	11.3	44.25d	43.5d
Placer Dome	7	41.5	18.1	25.5	17.8	27.5	27.25d
Procter & Gamble	-	88	31.1	70.25	18.7	81t	82.5d
Rockwell	-	63.5	23.2	42	28.10	47	45.75d
Royal Bk Cda	-	34.25	1.2	24.5	27.6	26.5d	26.25d
Sara Lee	1800	42	19.11	25.5	12.7	32.25	33
Schlumberger	930	93.75	19.11	67.25	25.10	73t	72.5
Tenneco	400	86.75	10.2	54	8.11	53.75d	53.25t
Texaco	350	99.5	10.2	76	22.9	79.75d	80.5
Texas Inst.	-	126.5	17.3	83.25	7.10	102	100.5d
Union Carbide	-	45.5	31.8	30	8.12	40.5	39.75d
Unisys	11500	23.25	15.3	11.5	19.7	13.75	13.5t
United Techn.	600	104	17.2	74.75	27.10	76.25d	77.5
USX	1042	27.25	1.2	21.75	18.10	24d	24.5t
VMX Techn.	6750	44	19.1	33.25	5.4	37	36.75
Wang	70375	0.7	14.12	0.4	22.6	0.4t	0.4t
Warner Lambert	250	114	31.8	85.5	2.8	100.5d	103t
Xerox	3000	150.5	13.4	120	24.11	132d	134.5d
Européennes							
ABN Amro Hold	3120	56.75	9.12	40	7.10	46t	46
Aegon	615	83.75	5.1	67.5	27.6	81.5	82.25
AGA b	-	73	9.12	9.5	14.7	12.5	12d
Akzo	1000	173	3.5	135.5	22.11	150	149
Alcatel Alsth.	14387	225.5	11.1	104.5	10.11	107	106.5
Allianz Vers.	233	2630	13.12	1770	7.10	2065	2065t
Asko ord.	-	1027	27.1	620	16.11	620	620d
Asko priv.	-	840	14.12	570	2.11	-	-
BASF	3230	292	28.4	231.5	24.1	268	265
BAT	1400	12.25	31.12	7.85	24.6	9.5	9.6
Bayer	3285	345	27.4	274	7.10	294	290.5
Bayerische Hyp.	102	449	3.1	298	7.10	351t	345
BMW	368	790	16.5	536	1.12	667	662
Bols	-	36	4.1	24	5.10	24.75d	24.5d
Bowater	-	11	17.1	8.75	13.7	9.3d	9.3d
BP	15531	8.85	31.10	7.05	10.12	8.85	8.7
BTR	-	8.75	1.2	6.15	4.10	6.4d	6.4d
Cable & Wireless	37000	12	29.12	7.85	7.10	8.35	8.3
Charter	-	17.25	1.2	14.25	6.6	15.25d	15.25d
Commerzbank	4990	341	9.12	246	27.6	276	276.5
Continental	1850	251	10.3	182.5	11.11	189a	188
Courtaulds	-	12	28.4	9.2	2.11	9.55d	9.25d
Daimler	1375	767	2.5	586	20.6	660t	658
Degussa	137	473	12.4	363	25.11	381d	379a
Deutsche Bank	5008	761	27.12	551	5.10	640	638
Dresdner Bank	728	398	4.1	295	22.6	346	345
DSM	-	115	14.9	76.75	23.11	104	102.5d
Electrolux	3220	79.25	17.5	47	22.12	69.75	70.25
Elf Aqu.	-	113.5	19.11	87.25	21.10	90	90.5d
Elsevier	4500	14.5	1.2	11	27.6	13.5t	13t
Eridania Beghin-S.	-	263	31.1	202.5	24.12	-	176d
Fokker	-	18.5	26.1	10.5	10.3	11.25d	11.25d
Gle Belg.	-	109	31.12	82	4.10	92	90d
Grand Met	18800	10.75	10.1	7.6	27.6	8.5	8.6
Groupe Danone	800	248	11.1	167.5	7.10	178.5	183
Hanson	-	6.45	4.2	4.5	26.9	4.75	4.75t
Hoechst	1062	310	29.4	237.5	24.1	277	273.5
Hoogovens	100	62.75	29.8	31.5	2.12	60.25	59.25
Hunter Douglas	-	68	20.1	54.75	31.5	58.25	58d
ICI	-	18.25	27.4	14.75	23.11	16d	16d
Intn. Ned.	15428	72.25	5.1	53.5	6.10	60.25	59.25
Kaufhof	50	493	18.11	380	2.3	398	394a
KNP	750	39	6.5	31.25	30.11	37.75	37.25
Linde	1095	815	26.4	690	2.3	740	743
LM Ericsson	3325	81.25	16.11	54.75	17.12	81.25t	81.5
Lyon. Eaux	200	151.5	18.3	106	25.10	118d	117.5
MAN	175	400	2.5	299	23.11	349	347t
Mannesmann	9899	414	21.4	308	19.10	340	343
Meridionale Fin.	-	3.5	20.12	3.1	29.12	-	-
Montedison	-	1.5	27.4	0.61	23.11	-	-
Norsk Hydro	2202	51.25	24.10	40.25	21.12	47.5d	47.75d
Oce	-	67.25	12.4	45.75	25.11	57d	58.25d
Olivetti priv.	-	2.95	28.4	1.3	9.12	-	-
Olivetti ord.	-	2.7	26.4	1.5	2.12	-	-
Paribas	-	127.5	3.2	77	29.9	89d	88.5d
Petrofina	-	439	24.5	384	10.1	385d	383d
Philips	24180	44.75	29.8	29	30.11	41	40.75
Robeco	100	98	10.2	82.75	6.10	85	84.75
Rolinco	117	102	10.2	84.5	25.10	87.25t	87d
Rorento	865	76	22.11	60.25	20.9	61.75	61.75t
Royal Dutch	32067	161.5	14.2	136.5	25.10	143t	142
RTZ n	82	19.75	1.2	14.25	24.11	17.5d	17.25d
RTZ p	-	24	14.2	14.75	18.11	17.5d	17.5d
Safra Rep.	1100	147	17.2	95	14.10	111	114
Sanofi	35600	254	31.12	49.75	21.6	63.5d	62.5d
Schering	1252	997	11.1	736	7.10	845	841
St-Gobain	150	178	16.5	132.5	25.11	158.5	157d
Siemens	6551	682	4.1	506	25.10	525t	520
Solvay	-	687	25.4	570	27.9	610	607d
SKF b	-	30.5	4.5	21.75	9.11	23.75	23.5d
Unilever	5447	175.5	8.2	134	27.6	150t	149
VEBA	2106	471	31.8	386	2.3	449	449
VMF Stork	700	37.75	22.4	29	7.12	32.5d	33
Volvo	10500	92.25	27.12	20.75	12.1	25.25	26.25
VW	1755	468	21.4	346	30.11	387	383
Wolters Kluwer	5744	98.5	2.2	77.25	27.6	90.75d	92.75
Japonaises							
Ashai Bank	-	17	18.11	13	29.11	-	-
Dai Ichi	-	32	23.11	23.75	31.12	22d	22d
Fujitsu	8200	16	13.6	9.6	29.11	13.75	13.75t
Honda	1600	26.5	8.6	18.25	8.12	22t	22d
Mitsubishi	-	42.25	26.11	29.75	16.11	29.75	24d
NEC	14200	17.75	13.6	10.5	29.11	14.5d	15.5t
Olympus	-	16.5	9.6	12.5	14.12	14t	14d
Sanyo	21700	8.3	9.6	5.15	30.11	7.4d	7.5
Sakura Bank	-	21.75	31.12	20	15.2	-	-
Sharp	10500	25.25	5.7	18.25	30.11	23.5t	23.5
Sony	7825	87.5	28.2	62.25	29.11	76.5d	73t
Tokai Bank	-	19.5	31.12	16	18.1	14.5d	14.5d
Toshiba	-	12	10.6	8.3	29.11	9.4d	9.35d
Sud-africaines							
Amgold I	14893	149.5	26.10	94.5	11.4	141.5t	140.5
Driefontein	15500	21	21.10	14.5	5.4	20.5	20.5
Kloof	8300	22	21.10	12.25	18.5	20.75	20.25
Divers							
Anglo Am.	410	80.25	4.1	51.5	30.11	78	76.5t
Astra	3280	40	1.2	25	14.11	25.5	25.5
Banco Bilbao	-	40	17.11	26	25.7	-	-
Barlow	-	19.5	7.1	8.25	28.2	10.5	10.75d
Broken Hill	1000	20.25	31.1	16	1.12	18.5	18.25d
De Beers Cent. p	3000	38.5	12.1	27.75	30.11	31.75	31.25
De Beers Cent. n	-	38.25	12.1	27.75	6.12	31.5	30.75d
FAI Ins.	-	1.4	18.1	0.7	28.6	0.75t	0.75d
Gencor p	100	4.95	24.10	2.5	23.11	4.7d	4.7d
Gencor n	19000	4.75	28.10	2.4	10.12	4.7d	4.8
Gold Fields	1500	40.25	16.11	27.25	6.4	40.25	40
Latonia	-	105	25.1	83	18.10	85.25	84d
Western Mining	-	8.5	3.2	5.45	25.11	7.65	7.35d

Options suisses

	Volume	Extrêmes 12 mois Haut	Date	Bas	Date	Préc. 16.11	Dern. 17.11
Alus.94(M.Lyn)	-	200	6.1	76	24.11	-	-
Alus.95(B.Trst)	-	51.5	2.8	18	17.11	33d	34.5d
Alus.95(Paribas)	-	72	28.12	42	10.12	-	-
Bâloise BZ 94	1000	230	4.2	56	22.6	103	98
Bâloise 99 (SBS)	80	265	31.1	115	21.6	160d	153d
Bank Bkt.95(SBS)	500	20	4.2	2	3.11	2d	1.8a
Bank Bkt.94(UBS)	-	108	8.2	20	6.10	-	-
Bskt.Cycl.(SBS)	-	120	28.4	66	24.11	102d	103d
BBC 94 (SBS)	-	71	5.5	38	25.11	-	-
Blue Chip Bskt.	1900	175	31.1	61	27.10	83	83
BK Vision 95 (BZ)	-	123	8.2	11	30.9	15d	15d
BK Vision 94 (BZ)	-	112	27.1	31	9.5	-	-
Ciba 95 (SBS)	37025	16.25	5.1	2.75	19.10	4.4	4.4
Ciba 95 (M.Lynch)	59500	30.25	5.1	8.5	19.10	12.75t	12.5
Ciba put 94 (BZ)	-	15	24.11	1	20.6	-	-
Ciba 94 (BZ)	-	495	5.1	0.5	19.7	-	-
Ciba 94 (Paribas)	-	284	31.12	82	7.10	125d	130d
Conf. 94 (UBS)	-	151	31.12	37	7.1	-	-
CS 95 (J.Bär)	700	221	4.2	18	5.10	33	29
CSH 95 (J.Bär)	-	143	27.12	2	3.10	3	1.5d
CSH 94 (BZ)	-	309	4.2	70	26.8	-	-
CSH 94 (CS)	-	68.5	31.12	21.5	30.9	-	-
CSH déc.94 (CS)	40500	124.5	4.2	10	5.10	23.5	17
CSH 95 (CS)	21800	89	3.2	5	6.10	7	6
CYCL 95 (SBS)	-	120	28.4	66	24.11	102d	103d
Electrow. 95 (CS)	600	150	5.1	56	26.10	81	81
Ems 94 (BZ)	-	330	15.4	165	11.8	-	-
Ems sept.94 (BZ)	-	127	28.4	0.05	21.9	-	-
Ems 95 (BZ)	5200	172	19.4	35	28.10	51a	64
Holderbk.95 (SBS)	22100	31	16.11	12	23.11	30.5t	29
MILO 95 (L.Odier)	300	97	4.2	58.5	18.11	53d	52d
Nestlé 94 (SBS)	-	255	10.1	164	30.11	-	-
Nestlé 95 (SBS)	166450	33	31.1	6.25	27.10	10.25	10.5
Nestlé 95 (UBS)	94000	28	31.1	3.25	28.10	6	6.25
Pharma Vis.94(BZ)	-	560	4.2	249	20.7	-	-
Pharma Vis.95(BZ)	-	1000	28.3	790	29.11	650d	650d
Ph.Bskt.94	-	116	22.3	89	2.12	-	-
Réass. 95 (SBS)	263500	26.25	14.11	2.4	15.9	22.25	22.25
Roche 94 (BZ)	-	364	8.2	245	25.11	-	-
Roche 94 (BZ)	-	138	1.2	95	29.11	-	-
Roche 97 (SBS)	750	98.5	17.3	59	28.7	72	71.5
Roche 94 (SBS)	42951	225	18.3	122	28.7	152	153.5
Roche 97 (SBS)	750	98.5	17.3	59	28.7	72	71.5
SGS 95 (SBS)	-	100	16.3	58	7.12	-	-
Sandoz 95 (UBS)	2700	81	3.2	33	27.10	46	46.5
Sandoz 95 (UBS)	8600	82	31.1	31	21.10	44	45
SBS 94 (SBS)	-	283	3.2	138	18.8	-	-
SBS 95 (SBS)	500	45	31.1	13	8.11	13d	12.5d
SBS 95 (Paribas)	-	30	8.2	1	4.10	1d	1d
SMH 94 call (SBS)	-	94	6.12	57	13.1	-	-
SMH 94 put (SBS)	-	1.5	23.11	0.05	1.2	-	-
SMH 94 (Paribas)	-	64	8.12	0.05	27.7	-	-
SMH 95 (Paribas)	-	7	31.12	2	12.4	0.5d	0.5d
Sulzer 94 (J.Bär)	-	521	14.3	215	3.12	-	-
Sw.Pharm.94	-	115	28.1	40	28.10	-	-
Swissair 94 (SBS)	-	44	3.2	17	29.7	-	-
UBS 94 (Paribas)	-	77	31.12	2	5.7	-	-
UBS 94 (BZ)	-	245	8.2	0.05	14.11	0.05o	-
UBS 95 (BZ)	1050	92	2.2	10	28.10	20	17
UBS 95 (Paribas)	-	225	26.1	86	5.5	112d	110d
UBS 94 (SBS)	-	375	2.2	197	23.6	-	-
UBS 95 (SBS)	-	61.5	4.2	20	10.5	31d	30d
Wint.94(Goldman)	-	165	7.12	38.75	11.1	-	-
Wint.95 (UBS)	3100	53	5.1	3	7.10	8.5t	8.5
Zurich 94 (SBS)	-	133	10.1	55	23.8	-	-
Zurich 96 (BZ)	-	52	31.1	3	5.10	14d	17

Emprunts convertibles

	Volume	Extrêmes 12 mois Haut	Date	Bas	Date	Préc. 16.11	Dern. 17.11
4 1/2 CS Hold. 95	-	146.5	27.12	133.5	18.11	-	-
3 3/4 UBS 94	-	216	3.2	177.5	21.4	-	-
4 BBC 98	-	115	5.5	100.75	27.10	102.5a	102.25d
3 1/2 Cementia 97	-	101.5	4.2	93.5	6.9	93.5t	93.5d
3 1/4 Cim.Prtld 96	-	102.5	13.1	98	19.11	98.5d	98.5d
2 Ciba 98	48000	150.25	5.1	117	7.10	121.5	123a
2 1/2 Danzas 96	120000	98	17.1	95.5	20.6	96.5d	96.5
2 3/4 Fortuna 95	-	99	23.8	97	24.11	99d	99d
4 1/4 Gle Berne 97	-	108	13.10	98	30.8	102.75d	102.75d
3 1/2 Logitech 95	686000	115.5	5.1	96	20.9	97d	97
2 Michelin 97	-	86.75	17.3	80.5	31.12	-	-
4 Sika 2000	51000	125	10.1	109.5	25.10	112a	111.5
4 SBS 2001	69000	120	12.1	95	7.10	95.75	95.75
4 Sulzer 96	-	175	15.3	121.5	9.12	-	-
4 Winterthur 93	-	177.5	14.12	115.5	12.1	-	-

Emprunts à option

	Volume	Extrêmes 12 mois Haut	Date	Bas	Date	Préc. 16.11	Dern. 17.11
3 1/2 Vaud 2003	-	122.25	15.3	106.25	26.10	112.75d	112.75d
3 1/2 Vaux ex	-	94	5.1	84.5	17.10	85.75d	85.75d
4 Vaux 2005	-	115	5.1	90	7.10	94.25	94.5d
4 Vaud 2005 ex	-	97	4.1	86.25	1.9	87.25t	87.25d
3 1/2 Gothard00	-	110.5	13.6	100.5	8.11	100.25d	100.25d
3 1/4 Gothard01	-	109	28.12	91	8.11	90.5d	90d
3 1/4 Gothard ex	-	91	25.2	85	16.8	84.5d	84.5d
opt. Gothard ex	300	140	4.1	40	3.11	44t	40.5d
3 1/2 CS Hold. 98	-	127	5.1	99	21.6	-	-
3 1/2 CS Hold. ex	30000	98.8	14.2	93.25	21.6	95.25	95.25a
3 1/2 CS Hold. 03	-	131	6.5	103	7.10	107d	107d
3 1/2 CS Hold. ex	-	93	25.1	83.75	29.9	85.25a	85.25a
BBC opt. 95	1700	54	25.5	23	15.12	33.5a	35
4 7/8 UBS 03	-	122.25	3.2	96.5	12.7	-	-
4 7/8 UBS ex	100000	102.25	29.12	92.75	31.10	93.5d	93.5
3 1/2 UBS 03	2325000	109.5	28.1	86	5.10	87.75	88.25
3 1/2 UBS ex	400000	93.25	10.1	83.5	30.9	85a	84.75
4 UBS 03	-	145.5	8.2	108	26.10	113.5d	114d
4 UBS 03 ex	-	96.5	22.12	87.25	3.10	87.5d	87.5d
4 1/4 UBS 04	-	203.75	4.2	147.25	1.7	152.5d	151.25d
4 1/4 UBS ex	-	102.5	24.11	90.25	15.9	90.65	90.75d
3 1/2 Alusuisse 97	-	107.5	31.12	95.75	8.9	-	-
3 1/2 Alusuisse ex	348000	99	21.10	95	20.6	96	95.75
5 Ascom 01	40000	103	28.1	95.5	4.10	96.5d	96.5
5 Ascom ex	-	90.5	20.1	83	9.9	84.5d	84.5d
2 1/2 Bal.-CTA 95	-	97	17.6	94	9.2	97d	97d
2 1/2 Bal.-CTA ex	-	98	14.11	93.5	12.1	97d	97d
4 1/2 Bâloise 99	48000	143.5	28.1	116	19.8	122.5d	121t
4 1/2 Bâloise ex	84000	103	31.12	95	19.9	97	97t
2 3/4 Electrow. 03	-	132	31.12	105	22.7	100d	100d
2 3/4 Elctrow. ex	-	88.5	21.1	81	5.10	81	81a
2 1/4 GF 98	-	92	1.2	90	8.12	-	-
2 1/4 GF ex	-	92.5	31.1	87	20.6	89.75	89.75d
3 Forbo 97	-	104	24.1	95	31.10	95.5	95.5d
3 Forbo ex	-	98	14.3	94	10.8	95.5d	95.4d
5 3/4 Orior 98	-	118.5	19.5	98	31.10	100d	100d
5 3/4 Orior ex	-	118.5	19.5	98	31.10	100d	100d
2 1/4 Sulzer 2000	10000	123	15.3	101.5	3.10	105.5	105.5a
2 1/4 Sulzer ex	90000	90.5	3.2	82	20.6	85.25	85.25
opt. Sulzer 96 x	400	153	15.3	56	1.12	90a	91a
3 1/4 Swissair 99	-	95.5	2.12	93.5	24.2	-	-
3 1/4 Swissair ex	-	94	7.4	85	31.5	91d	91d
opt. Swissair 94	-	40	8.2	39	24.11	-	-

Indices

	Extrêmes 12 mois Haut	Date	Bas	Date	Préc. 16.11	Dern. 17.11
Suisse						
SMI	3190.4	31.1	2443.5	27.10	2609.4	2600.9
SPI gen.	2013.37	31.1	1623.95	27.10	1716.3	1712.64
SPI serv.	1464.93	4.2	1141.93	20.6	1215.76	1206.62
SPI banques	1813.07	4.2	1344.09	20.6	1409.9	1391.04
SPI ass.	1563.66	10.1	1224.68	20.6	1428.06	1428.11
SPI ind.	2679.29	31.1	2148.27	27.10	2310.14	2312.92
SPI p	1638.09	3.2	1340.73	28.10	1392.69	1387.91
SPI n	2418.11	31.1	1526.24	21.10	2072.88	2069.24
SPI p + bp	1846.72	4.2	1488.98	28.10	1559.96	1556.15
SPI mach.	1632.01	16.5	1230.24	17.11	1457.55	1458.34
SPI énerg.	1619.74	3.2	1335.83	17.11	1536.01	1531.21
SPI chimie	4261.82	31.1	3271.43	27.10	3533.51	3540.8
SPI alim.	2434.42	31.1	1864.81	9.5	2128.17	2125.09
SBS gen.	1093.29	31.1	876.57	27.10	923.48	921.42
SBS ind.	1423.34	31.1	1138.72	27.10	1219.65	1220.49
SBS services	831.85	4.2	643.78	20.6	679.93	675.21
ETOP 100 FS	2140.85	3.2	1833.72	20.6	-	-
MILO	3168.54	4.2	2630.64	27.10	2702.72	2700.63
SILO	1359.11	4.2	1150.75	17.11	1230.67	1236.61
OZX	4872.9	31.1	3818.2	27.10	4072.9	4066.1
Vontobel S.C.	147.26	4.2	131.14	31.10	132.92	133.14
BNS-Obl.	5.54	6.10	4.02	10.1	5.39	5.39
Etats-Unis						
Dow Jones ind.	3985.67	31.1	3552.18	4.4	3845.2	3828.05
Dow Jones trans.	1865.16	31.1	1436.4	5.10	1483.67	1475.29
Dow Jones ut.	231.48	28.12	175.13	21.9	176.64	175.72
Dow Jones gen.	1450.12	31.1	1249.35	5.10	1279.47	1273.16
Dow J. 65 St.	1450.12	31.1	1249.35	5.10	1279.47	1273.16
Dow J. Bd Cp	111.29	10.12	94.23	14.11	94.24	93.98
Maj. Markets	410.84	19.10	354.96	31.3	400.38	399.08
Nasdaq Comp.	342.91	17.3	303.33	4.4	-	-
S & P ind.	564.5	31.10	507.3	20.4	555.87	553.38
S & P 500	482.85	31.1	435.86	4.4	465.62	463.57
Allemagne						
DAX	2282.6	16.5	1953.23	6.10	2110.75	2102.69
FAZ	859.27	18.5	742.04	5.10	791.13	789.51
CDax	222.38	16.5	194.56	6.10	206.17	205.55
Canada						
TSE comp.	4611.7	24.3	3930.7	27.6	4171.7	4143.8
Gold/Silver	11660.7	18.1	8804.48	19.4	9674.22	9530.81
Royaume-uni						
FT ord.	2717	3.2	2084.2	7.9	2420.7	2406.6
FT 100	3539.2	3.2	2844.7	27.6	3146.5	3127.5
FT 250	4167.4	3.2	3339.3	27.6	3582.8	3576.6
Mines d'or	293.3	28.9	185	12.4	259.2	257.5
Pays-Bas						
CBS gen.	294.8	31.1	257.9	21.6	275.7	275.1
EOE	440.69	1.2	374.48	27.6	412.1	411.29
France						
CAC 40	2360.98	2.2	1796.82	25.10	1950.2	1927.53
Général	609.73	26.10	471.24	13.1	607.52	-
Italie						
MIB	1367	3.1	944	10.1	1036	1034
Japon						
Nikkei 225	21573.2	13.6	16078.7	29.11	19306.7	19336.6
Topix 1	1712.73	13.6	1350.48	29.11	1525.5	1527.61
Topix 2	2547.61	6.7	1781.94	29.11	2156.55	2160.29
Tyo Jasdaq	70.82	5.7	53.12	5.1	60.42	60.64
Australie						
All Ord.	2350.1	3.2	1926.1	14.11	1940.3	1922.4
Bruxelles						
Terme	7923.53	20.5	6953.65	7.10	7207.28	7204.52
Suede						
SX-General	1609.15	7.4	1274.7	29.11	1493.66	1480.76
Espagne						
Madrid gen.	358.31	31.1	288.3	27.10	302.76	301.79
Hong-Kong						
Hang Sheng	12599.2	4.1	8249.2	5.5	9592.24	9518.28
Singapur ST	2482.91	5.1	1990.37	22.3	2346.5	2357.97
Autriche						
ATX	1230.51	1.2	999.7	7.6	1031.66	1025.62
CA-BV	460.66	2.2	376.9	25.10	387.16	386.14
Norvège						
Oslo OBX	441.51	2.2	343.48	21.6	367.4	368.81
Danemark						
Cop. Général	415.79	2.2	337.19	8.11	345.43	346.07

Hier à la Bourse

Actions suisses uniquement

Les 10 plus fortes hausses

Holderbank	7.1%
Nokia Maillefer P	6.3%
Walter Meier P	4.6%
Attisholz N	4.6%
Netstal n	4.4%
Von Roll N	3.7%
Südelektra	3.2%
Hero N	3.2%
Logitech	3.1%
Georg Fischer P	2.7%

Les 10 plus fortes baisses

Escor	-25.7%
VP Vaduz BP	-3.9%
CS Holding P	-3.2%
UBS N	-3.1%
NAB N	-3.0%
Mövenpick N	-2.9%
Spr. + Schuh N	-2.8%
NAB P	-2.5%
Hero P	-2.4%
CS Holding N	-2.3%

Les 10 plus forts volumes

CS Holding N	428149
UBS N	261776
CS Holding P	216844
UBS	119824
Réassurances N	117808
Ciba-Geigy	83203
Nestlé	76148
SBS P	70393
BBC P	60734
SMH N	59050

Hier à New York

Les 10 plus forts volumes

ATT Nouv.	*6997400*
Gen. Motors	3717300
Hewl.-Packard	3375000
Merck	3252100
Motorola	2053800
Gen. Electric	1837700
Bankamerica Corp.	1835800
Philip Morr.	1781800
Dig. Equipem.	1773200
Citicorp	1755900

Explication des signes

o = cours offert; d = cours demandé; t = cours tiré au sort; e = prix d'émission; r = prix de rachat; s = prix de souscription; p = action au porteur; n = action nominative; bp = bon de participation; bj = bod de jouissance

Les dates en haut des colonnes indiquent le dernier jour de bourse et le jour de bourse précédent. Sauf indication contraire, les chiffres mentionnés dans ces colonnes désignent le dernier cours payé, en monnaie locale, pour le titre correspondant.

PUBLICITÉ

EBEL

les architectes du temps

B&B

1, QUAI DU MONT-BLANC
GENÈVE TÉL. (022) 732 31 18

Source

TELEKURS

Transmis par Orsysta SA, Lausanne
(Cours sans garantie)

BOURSES ÉTRANGÈRES

Amsterdam

	Volume	Extrêmes 12 mois Haut	Date	Bas	Date	Préc. 16.11	Dern. 17.11
Aegon NV	360346	110.9	22.12	90.2	27.6	109.5	109.8
Ahold	533674	53.4	1.2	42.8	7.7	52.6	52.1
Akzo	242545	229	26.4	174.2	19.11	199.4	198.1
ABN-Amro	792879	73.7	3.1	54	6.10	61.9	61.5
Bijenkorf	1360	127	20.1	100	21.6	104o	103.9
Bols Wessanen	857680	47.2	5.1	32.5	5.10	33.4	33.3
Breevast	-	10.8	11.1	8.1	11.7	8.7	8.7
DSM	294903	156.5	14.9	98.2	24.11	138.5	136.9
Elsevier-NDU	2247320	19.5	1.2	14.5	27.6	17.6	17.5
Fokker	15732	25	26.1	13.9	16.3	14.9	15
Gist Brocades	97782	58.8	25.1	41.4	7.10	44.5	45.2
Heineken	116687	250	12.9	197.6	17.11	248.7	250.3
Hoogovens	379376	83	29.8	40.5	2.12	80.3	79.3
Hunter Douglas	6654	93.5	7.3	68.5	2.6	77.9	77.7
Intern Mueller	2545	98.5	5.9	74.7	19.7	96.2	95.8
Internat. Ned.	1643010	94.7	5.1	72.1	7.10	79.3	78.8
KLM	402558	57.3	4.8	37.2	22.11	46.5	46.8
KNP	219842	52.6	29.9	40	30.11	50.2	49.9
Nedlloyd	109561	85.3	13.5	47.7	25.10	56.3	56.7
Oce-V. Grinten	493911	89.5	12.4	58	17.11	77.5	78.4
Ommeren (Van)	150300	56.5	29.4	39.4	23.11	46.9	46.8
Philips	1100590	59.3	29.8	37	24.11	54	54
Robeco	39335	131	2.2	111.4	26.10	113.3	113
Rodamco	54671	68	19.1	49.6	2.11	50.6	50.4d
Rolinco	15708	135.4	3.2	113.6	26.10	116.2	116.4
Rorento	52058	100.5	18.1	81.6	8.11	83	82.5
Royal Dutch	788522	215.4	11.2	184.6	22.9	189.7	189.7
Unilever	337715	236	8.2	178.4	27.6	198.1	197.5

Bruxelles

	Volume	Extrêmes 12 mois Haut	Date	Bas	Date	Préc. 16.11	Dern. 17.11
Arbed	-	5190	11.5	3595	30.11	5020	5050
BBL	-	4500	6.1	3950	27.6	4250	4250
CBR Ciment	1200	13075	6.5	11425	22.11	12150	12100
Cobepa	1300	6200	18.3	5160	24.11	5400	5520
Delhaize	50400	1550	20.1	1196	5.10	1294	1300
Electrabel	7375	6820	10.1	5110	5.10	5570	5530
Finoutremer	-	3590	2.2	2900	6.10	3100	3085
GB-Inno BM	-	1650	9.3	1204	31.10	1270	1268
GBL Br. Lamb.	-	4490	27.5	3610	30.11	-	-
Kredietbank	-	8100	6.1	5980	5.10	6340	6300
Petrofina	-	10700	7.6	9260	25.10	9410	9340
Solvay	15570	17350	27.4	13750	27.6	14950	14975
Ste Gen Belgique	-	2700	9.12	2080	30.9	2200	2220
Sofina	-	15700	27.5	12500	7.10	13200	13150
Tessendero	-	11050	6.5	7500	17.11	10100	10250
Tractebel	-	11575	9.2	9300	22.9	9460	9470
UCB	-	26000	7.1	22150	5.4	24275	24200
Wagons-Lits	-	7600	3.6	5610	17.11	6000	5990

Francfort

	Volume	Extrêmes 12 mois Haut	Date	Bas	Date	Préc. 15.11	Dern. 17.11
ABB	74	780	11.8	630	30.11	672	672
AEG	5240	198.3	20.5	140	5.10	156.1	156
Allianz Leben	786	2310	17.12	1510	27.10	1615	1605
Asko	1290	1191	27.1	700	5.10	750	742d
Asko pr.	128	1060	6.12	615	5.10	675	675
Audi-NSU	36	525	28.4	391	23.11	455	460
Axel-Springer	20	695	24.2	610	7.1	648	643
BASF	341598	343.8	28.4	263.3	24.11	317.2	315
Bay. Vereinsbk	141386	594.7	27.12	395	7.10	465	467
Bayer	572651	404.8	27.4	318.9	22.11	347.5	345.1
Beiersdorf	3712	1105	17.8	815	21.2	1050d	1050
Bilfinger & B	22986	951	11.1	750	30.5	830.5	840
BMW	74678	929	17.5	610	30.11	789	785d
Commerzbank	641020	396.8	27.12	292.5	27.6	328.8	333
Conti Gas	52	600	2.2	472	7.10	500d	499d
Continental	141784	299	10.3	212	3.11	224.9	228
Daimler	362674	904	2.5	689	20.6	787.5	781
DeGuSSA	87165	566	12.4	410.5	23.11	455	448.7
Deutsche Bank	436905	897.5	27.12	659.5	27.6	762	757.8
Dresdner Bank	208520	468	27.12	346	22.6	413.5	413.5
Dt Babcock	36090	286.5	23.3	210	5.10	227.5	227.6
Dt Lufthansa	314183	216.5	4.8	157.5	20.6	205.5	203
Enka	250	280.5	22.3	238	17.11	248	248
Feldmühle	232	360	1.6	295	8.11	300	304
Goldschm.	100	828	31.10	590	14.4	825	825d
Harpener	-	378	27.4	304	12.10	821	320d
Henkel	21442	681	2.5	562	30.9	599	599
Henninger	-	620	8.4	555	31.10	570	570
Hoch- Tief	50587	1140	31.12	857	21.6	914	888
Hoechst	204790	368.5	30.8	270.5	22.11	327.3	325
Horten	2720	257	3.12	205	21.10	206d	206.5
Kali Chemie	-	685	3.6	565	24.11	570o	568.1
Kali & Salz	8714	169.8	14.11	131	27.6	169	167
Karstadt	51720	649	20.5	515	14.1	567	569
Kaufhof	131020	558.5	18.11	451	4.3	473	465d
KHD	114140	161.5	22.4	110	15.12	124.8	118.5
Klöckner Werke	28238	179	26.4	97.5	15.12	136	135
Krauss Maffei	-	1050	20.9	750	9.12	995	1010
Krupp (Fried.) AG	34794	240	19.5	140	29.11	203.8	204
KW Rheinf.	-	500	10.11	337	7.12	498	498
Linde	44758	966	29.8	818	24.11	881	885
Löwenbräu	-	4026	13.6	2697	19.1	3380	3350
MAN	72424	470	2.5	341	17.11	416.5	414.5
Mannesmann	411892	488.5	21.4	357.3	23.11	401.5	406.5
Metallges	134184	426	17.11	101	27.9	159.5d	151
Münch Rück I	202	3550	28.12	2250	6.10	2400	2400
Pfaff	5200	270	22.4	155	6.10	186.5	187d
Porsche	22680	950	8.8	622	5.10	670	680
PWA	4326	262	18.5	190	26.11	242	241
Preussag	84496	501.5	30.8	410.5	17.12	452	449.5
Puma	880	405	6.7	150	10.12	306	305
Rheinmetall	6342	372	3.5	254	10.10	288.5	287o
RWE VZ'	49435	424	3.1	329	22.6	378.5	374.5
Ruetgerswerk	3020	408	16.5	285	5.10	312	313
Salamander	1576	416	18.5	306	10.10	328	328
Salzgitter	-	700	3.1	417	31.12	470d	470d
Schering	97007	1188.5	11.1	868	23.8	989	1000
Siemens	571927	799.5	4.1	607	25.10	623	618
Sinalco	-	700	2.3	580	31.12	650	650
St.El.Lorenz	594	446	11.3	257	15.11	263	275
Thyssen Ind	10010	227	16.5	164	14.11	165	164
Varta	5034	380	3.2	288	15.7	327	325
Veba	405972	559.5	31.8	453	25.11	530.5	533.9
VIAG	121026	528	9.9	436	20.6	473.5	464.5
VW	249342	554	21.4	394.5	29.11	459.5	455
Wella	26627	1073	31.8	780	7.2	1001o	1004
WMF	-	445	28.4	360	14.12	385	380
Zeiss-Ikon	-	230	17.10	171	27.10	195	190

Hong-Kong

	Volume	Extrêmes 12 mois Haut	Date	Bas	Date	Préc. 16.11	Dern. 17.11
Cheung Kong	3214000	52	4.1	30.5	8.7	37.9	37.2
China L & P	2477110	57	3.1	37	22.3	38.5	38.7
Cross Harbour	44000	19.1	4.1	16.3	11.7	16.7	16.65
Henderson	2299000	8.9	4.1	4.6	10.5	6.6	6.5
HK Land	3395800	31.75	5.1	17.8	12.7	19.85	19.75
HK Hotel	294500	15.8	4.1	9.75	23.11	10.35	10.35
HK Telecom	7758510	17.7	4.1	12	22.3	16	15.85
HK China Gas	1252800	24.25	4.1	13	11.7	14.2	14.05
HK Wharf	1487790	41	4.1	25.8	10.5	30.7	30.6
HSBC Hold	2860210	131	4.2	80	4.5	92	92
H Seng	2463510	80.5	4.2	47.75	22.3	60	59.75
Hutchison	3202650	42.5	25.1	27.5	5.5	35.3	35
Jardin Math	537800	84.5	4.1	46.75	25.3	62.75	62.5
KMB	14800	25	6.1	12.6	22.3	15	14.8
New World D	1530750	42.5	4.1	20.2	7.7	25.6	25.2
Realty Dev	5000	39	4.1	27.8	2.12	35.6	35.4
Sun Hung Prop	1147640	77	4.1	41.3	7.7	58.25	57.75
Swire	528616	71	4.1	50	21.3	57.75	57.25
World Intern.	-	17.9	2.11	6.5	4.1	15.7	-
Winsor	289000	17.4	4.1	9.95	19.10	10.75	10.75

Londres

Britanniques

	Volume	Extrêmes 12 mois Haut	Date	Bas	Date	Préc. 16.11	Dern. 17.11
Allied Lyons	1907630	6.91	29.12	4.96	7.7	6.14	5.97
Amersham	86656	11.5	28.3	8.85	11.11	9.02	8.93
Barclays Bank	6500150	6.44	29.12	4.84	10.3	6.14	6.05
Blue Circle	1809780	5.8	19.9	2.48	31.10	3.085	3.08
Boots Ltd.	1186470	6.03	29.12	4.97	27.5	5.17	5.17
Bowater Corp.	212313	5.25	19.1	4.06	31.5	4.6	4.5877
BP B Industrie	4668650	4.38	31.10	3.14	10.12	4.27	4.265
BAT Ind.	5957170	5.68	10.1	3.0385	7.10	4.66	4.58
Br Airways	3787320	5.17	25.8	2.6182	28.9	3.84	3.86
Britiish Aerospa	173042	5.85	4.2	3.85	17.12	4.68	4.66
Brit. Land	763634	4.75	19.1	3.58	27.6	3.88	3.965
Brit. Petroleum	4668650	4.38	31.10	3.14	10.12	4.27	4.265
Brit. Telecom	4891990	4.88	11.2	3.51	31.5	3.91	3.89
Brit. Vita	3687300	3.11	28.4	2.17	5.10	2.3	2.275
BTR	9791460	4.2	1.7	0.03985	27.4	3.135	3.05
Burmah Oil	121854	9.2	31.8	7.25	24.11	8.55	8.52
BOC Int	185201	7.7	3.8	6	17.11	7.26	7.24
Cable & Wir.	5634360	5.51	10.3	3.69	22.9	3.97	3.975
Cadbury	3738750	5.47	10.1	4.03	27.6	4.39	4.39
Christies Intl.	71245	2.5	9.2	1.48	31.5	1.6	1.67
Comm. Union	1686660	7	25.1	4.5	18.3	5.49	5.3
Courtaulds	1497720	5.82	3.5	4	18.10	4.62	4.48
CPC Intl.	-	35	16.8	29.5	13.5	33.8125	33.875
De La Rue	583965	10.8775	21.3	7.84	17.11	10.1	10.13
Eurotunnel	498424	6.15	31.12	1.9	20.10	2.68	2.6
Ferranti	-	0.185	15.3	0.0075	23.11	0.01	-
Fisons	3769730	2	11.2	1.06	5.10	1.24	1.2694
Gen. Accident	1565390	7.59	10.1	4.8775	31.10	5.745	5.72
Glaxo	5903500	7.35	29.12	5.54	27.10	6.245	6.16
Grand Metrop.	2823910	5.22	20.1	3.69	27.6	4.15	4.09
Great US	1320060	6.55	29.12	4.6475	12.10	5.73	5.65
Guinness	4107450	5.58	13.10	4.055	30.6	4.67	4.68
Hambros	2467720	4.75	2.2	2.08	26.10	2.37	2.39
Hanson	3518290	3.03	10.2	2.17	25.10	2.315	2.3
HSBC Holding	340011	11.34	4.2	6.62	8.7	7.635	7.54
Imp. Chem.	1246600	8.54	20.10	6.73	22.11	7.85	7.78
Inchape	834543	46.7177	20.6	3.91	22.9	4.43	4.455
Lasmo	5272080	1.69	27.4	1.05	13.12	1.4675	1.47
Legal et Gen.	667326	5.48	19.1	4.05	27.6	4.34	4.38
Lloyds Bank	1846060	6.86	29.12	4.4975	20.9	5.9	5.9
Lonrho	9512880	1.78	3.2	1.22375	26.9	1.62	1.64
Lucas Ind	2620690	2.4238	4.2	1.565	28.6	2.06	2.1
Johnson Math.	102619	6.3	20.4	4.57	19.11	5.77	5.755
Marks & Sp	2935400	5.395	8.3	3.73	1.6	4.09	4.11
Nat Westminster	5719170	47.83	17.8	2.83	16.9	5.29	5.28
Prudential	1379190	3.84	7.1	2.69	31.5	3.22	3.2
Rank Org	5073620	4.6	24.2	3.44	3.6	4.17	4.16
Reed	178655	9.65	3.2	7.1	27.6	7.89	7.8575
Reuters	1544930	5.42	30.8	4.2	24.6	4.885	4.86
RTZ Corp. port	-	9.83	3.8	6.6	28.12	8.58	8.58
RTZ Corp.	2209220	9.1	29.9	6.55	17.11	8.58	8.5
Royal Insurance	2944080	3.52	2.2	2.3188	12.7	2.85	2.87
Rothmans	277226	4.92	30.12	3.35	6.7	4.345	4.34
Stand. Chart	-	12.44	29.12	2.3	4.5	-	-
Sun All.	1664280	4.18	2.2	2.83	27.5	3.355	3.39
Tarmac	2297340	2.07	9.3	0.62	17.5	1.3	1.27
Tate & Lyle	866884	4.77	24.8	3.76	17.11	4.42	4.45
Tesco	4901790	2.775	26.9	0.2189	11.2	2.51	2.51
Thorn EMI	623216	11.97	10.2	8.97	24.11	9.99	9.95
Trafalgar House	966630	1.25	8.2	0.74	27.7	0.83	0.83
U. Biscuits	848875	355.82	27.4	2.92	25.10	3.18	3.19
Unilever	1051520	12.49	3.2	8.98	13.7	11.31	11.2525
Vendome UTS	134000	5.4	31.8	3.838	4.1	5.1	5.11
Vickers	201404	2.05	3.5	1.395	29.11	1.88	1.89
Whitbread Invt	-	9.3	4.1	7.49	28.12	-	-

Etrangères $ et Mines d'Or

	Volume	Haut	Date	Bas	Date	Préc.	Dern.
Anglo. Am.	-	60.625	21.10	34.25	30.11	59.1875	59.125
Amgold	-	120	21.10	67.25	12.4	107.75	-
Barlow Rand £	-	8.875	4.1	4	10.1	-	-
Blyvooruitzicht	-	2.8	13.12	1.33	11.4	2.08	-
Bowater Inc.	-	29.5	27.9	19.75	24.11	25.375	-
Broken Hill £	-	9.92	31.8	7.19	30.11	9.09	9.08
Buffelsfontein	-	14.125	28.9	8.375	25.4	10.0625	9.875
Charters	76675	8.38	26.8	6.3	29.6	7.63	7.57
De Beers/Cent. LU	-	26.5	13.1	18.625	30.11	24.1875	23.8125
Driefontein	-	17.0625	21.10	9.8125	11.4	-	15.8125
Espirito Santo	-	35	29.12	-	0.0	-	-
Freegold	-	18.375	4.1	10.875	25.4	-	-
Gencor port £	-	2.33	24.10	0.9	30.11	2.33	2.35
Gen. Electric £	-	71.75	30.12	29.125	24.10	30.9375	31.1875
G. Fields of SA	-	31.625	21.10	17.625	11.4	31.375	-
Harmony Gold	-	10.78	25.10	4.4	1.12	-	-
Hartebeestf.	-	6.4	5.1	4	12.4	-	4.75
Jardin Math.	-	7.1	4.2	4.13	23.3	5.2	5.14
Kloof	-	18.125	21.10	8.5	11.4	15.8125	-
Minorco	-	27.375	8.9	18.125	12.4	26.125	25.875
Off EL. £	-	0.6	17.11	0.2	11.10	0.27	0.27
Rand Mines £	-	6.375	19.7	4.25	6.1	5.75d	-
Randfontein	-	13.625	28.9	8.0625	14.2	10.625	10.5625
Royal Dutch	-	214.7	14.2	185.025	25.10	190.575	189.75
Rustenburg	-	29.25	25.10	14.5	30.11	27.125	26.9375
Sotheby's £	-	12.88	16.3	7.38	1.11	7.75	7.75
St. Helen Gold £	-	6.81	31.12	-	0.0	6.46	6.42
Vaal Reef	-	114	26.9	74.25	12.4	96.5	96
Welkom	-	12.0625	4.1	8.1875	7.4	-	-
West Areas	-	19.8125	26.10	7.5	14.2	18.125	18.0625
West Deep L.	-	35.6875	21.10	20.5	18.5	30.125	-
West Mining	-	3.98	8.9	2.43	23.11	3.66	3.62

Madrid

	Volume	Extrêmes 12 mois Haut	Date	Bas	Date	Préc. 16.11	Dern. 17.11
Acerinox	5836	14940	31.8	8890	24.11	14230	14160
Acesa	326778	1609	12.1	1000	26.10	1065	1060
Aguas Barcelona	7284	3724	27.1	2401	7.10	2820	2800
Argentaria	116188	6700	1.2	4700	27.10	5010	5040
Aumar	42764	1875	12.1	1190	13.9	1310	1295
Banco Bilbao Viz.	374780	3535	1.2	2780	1.7	3410	3415
Banco Cent. Hisp.	126486	3620	18.11	2415	6.7	2920	2915
Banco Exterior	34787	4475	21.9	3975	21.3	4310	4310
Banco Popular	118558	17700	31.1	14000	21.6	16450	16500
Banco Santander	286783	6990	17.11	4400	6.7	5230	5250
Banesto	433505	2445	17.11	700	15.2	923	940
Bankinter	17002	13790	1.2	10130	20.6	11620	11520
Cepsa	100690	3390	23.5	2350	30.11	3200	3140
Corp. Mapfre	24774	7630	12.1	4800	21.6	5760	5900
Dragados	113489	2715	3.2	1745	25.10	1930	1910
Ebro Agricolas	108622	1775	3.1	1210	13.9	1495	1495
Endesa	279675	8100	20.1	5100	5.10	5920	5860
F.C.C.	15257	18000	4.1	11620	26.10	12620	12410
Fecsa	739152	1100	16.3	703	2.11	730	728
Fin. Alba	9321	6280	18.5	4320	30.11	5990	5970
Gas Natural	6045	12190	1.2	7360	24.11	11200	11160
Iberdrola	1906680	1210	31.1	790	7.10	877	880
Metrovacesa	81332	6490	11.2	3800	26.10	4200	4115
Pryca	80767	2400	16.11	1490	17.11	2260	2270
Repsol	420576	4900	15.3	3605	6.7	3955	3900
Sevillana	252157	815	31.1	580	23.11	634	640
Tabacalera	209214	4450	10.1	2805	8.7	3710	3700
Telefonica	1528430	2185	8.2	1595	4.4	1690	1680
Union Fenosa	355382	739	31.1	513	22.11	570	569
Uralita	80782	1710	25.5	1150	4.4	1380	1385
Valderrivas	6240	12500	27.5	8800	22.11	10030	10340
Vallehermoso	31977	3120	3.2	1980	7.10	2375	2375
Viscofan	117400	3580	10.6	2035	26.10	2230	2240
Zardoya	1307	16180	16.5	12381	7.10	13610	13550

Milan

	Volume	Extrêmes 12 mois Haut	Date	Bas	Date	Préc. 16.11	Dern. 17.11
Alleanza Ass	326000	20640	10.5	14490	23.11	16000	15800
Ambroveneto p	208000	5500	8.2	3800	17.10	4290	4350
Assitalia	3000	21169	8.4	9711	10.1	10700	10705
Benetton	157000	29850	13.5	18500	7.10	20200	19800
Burgo	122000	12450	18.5	8110	10.1	9300	9250
CIR	1205000	3100	10.5	1564	10.1	1890	1882
Comit	1334000	5662	16.3	3340	27.10	3550	3550
Cred. Italiano	9355000	2518	13.4	1519	8.11	1679	1690
Danieli	10000	13274	27.4	9150	7.11	10250	10200
Fiat	12742000	7330	13.5	3449	23.11	6210	6185
Fondiaria	464750	17980	10.5	10420	13.9	12070	11910
Gemina	1485000	1985	28.4	1201	22.11	1339	1331
Generali	737500	44723	10.5	33833	10.1	37750	37750
IFI priv	226500	30200	22.7	12400	23.11	25400	24800
IFIL	620000	8580	27.4	4263	23.11	5790	5775
Italcementi	176500	8922	15.4	4805	26.10	5505	5575
Italgas	583000	6440	15.4	4185	23.11	4905	4795
Magneti Marelli	100000	1597	13.4	851	10.1	1305	1305
Marzotto	88000	12395	7.4	7875	23.11	11200	11100
Mediobanca	921000	19700	27.4	11150	22.11	13310	13340
Montedison	50810000	1649	27.4	736	23.11	1232	1213
Olivetti ord.	5940000	3140	27.4	1650	22.11	1930	1914
Parmalat	2000000	2870	15.4	1520	25.10	1651	1657
Pirelli SpA	4155000	3385	12.4	1678	23.11	2335	2295
RAS	3010000	34650	10.5	17300	26.10	19200	14310
Rinascente	294000	12160	15.4	7305	2.12	8725	8860
ROMA	967500	2450	17.5	1525	26.10	1680	1728
SAI	72000	26050	10.5	16250	18.8	18300	18295
San Paolo	317500	11700	18.4	8700	20.10	9545	9505
SASIB	18000	10154	2.2	6705	8.11	7780	7808
SIP	9327500	5195	15.4	2919	23.11	4280	4295
SIRTI	213500	13900	28.4	9201	10.1	9975	9700
SME	296000	4190	12.4	3461	14.1	3970	3960
STET	7092500	6350	27.4	3415	22.11	4820	4810
Toro Ass.	30500	36300	10.5	22350	7.11	23350	22900
Unicem	73500	16700	7.4	9055	10.10	10380	10450

New York

Cotées en Suisse

	Volume	Haut	Date	Bas	Date	Préc. 16.11	Dern. 17.11
Abbott Lab	684500	33	15.11	25.375	4.4	32.25	32.875
Aetna	492300	65.75	15.2	44	28.10	45.625	45.625
Alcan Alum.	407400	28.125	20.10	19.75	19.4	25	24.625
Alcoa	465400	90.25	20.10	64.25	19.4	83.75	82.875
Allied Signal	503500	80.125	29.12	33.125	10.5	34.125	33.75
American Barrick	643400	31	18.1	20.5	19.4	23	22.5
Am Brands	173600	37.125	29.8	29.375	6.4	33.875	34.375
Am Cyanamid	325800	100.75	11.11	42.25	14.3	100.75	100.75
Am Internat. Grp	439200	96.875	9.6	81.875	8.3	94.375	94.25
Amexco	1282700	33.125	31.1	25.25	1.7	31.25	31
Ameritech	394700	80.25	24.12	36.25	6.4	40.25	40.5
Amoco	467900	64.125	31.10	50.875	10.3	61.375	61.5
ATT Nouv.	6997400	57.125	28.1	49.5	18.4	51.625	52.5
Arch. Daniel	852700	29.125	28.10	21.25	18.4	28.375	29
Atlant. Richf.	216800	112.375	2.2	92.5	4.4	103.75	104.125
Baker Hughes	252600	24	17.11	17	31.3	19.375	19.125
Baxter Intl.	1381800	28.75	29.8	21.625	4.4	27.25	27
Bell Atlant.	450600	61.5	20.12	49	6.4	50.25	50.875
Bell Cda	76300	38.75	23.3	31.75	21.6	33.375	33.5
Bell South	1253400	63.5	21.4	50.5	8.11	51.75	52
Black & Decker	225700	25.75	14.11	16.5	17.5	24.875	24.75
Boeing	781200	50.125	17.6	37.875	2.12	45.125	45.25
Borden	360100	19.125	21.12	11	31.8	13.625	13.625
Bowater	171600	29.625	28.9	19.75	23.11	25.375	25.75
Campbell	414400	44.25	15.11	34.25	27.6	44.25	45.5
Can. Pac.	213600	18.5	31.1	14.25	21.6	15.375	15.375
Caterpillar	807200	90.5	29.12	50	30.6	56.5	56.375
Chevron	581500	93	17.11	39.875	21.9	42.625	42.75
Chrysler	1733000	63.5	18.1	43.125	26.9	50.875	49.75
Citicorp	1755900	47.75	31.10	33.875	22.11	45.125	44
Coca-Cola	1513400	52.25	16.11	38.875	15.4	52.25	52
Colgate	645000	65.375	25.2	49.5	21.7	62	62.625
Cons. N. Gas	185800	47.75	19.11	35	2.11	35.875	35.375
Corning GLW	310700	35	19.10	25.875	16.12	31.5	31
CPC Intern.	132000	54.5	25.8	44.25	12.5	53.375	52.875
CSX	190700	92.375	1.2	65.625	5.10	68.5	67.625
Cyprus	137600	33.375	26.9	24.5	11.11	25.125	25.375
Dial Inc.	-	10.75	7.3	9.375	5.1	-	-
Dig. Equipem.	1773200	38.125	13.1	18.25	21.4	35.875	34.875
Disney (W.)	1051600	48.625	28.2	37.75	10.10	43.875	42.75
Dow Chemical	601400	79.25	30.9	56.5	27.12	67.625	67.875
Du Pont	936000	62.375	14.6	46.75	9.12	55	55.75
East. Kodak	687700	64	13.12	40.75	22.4	49.375	48.375
Engelhard Co	92000	31.5	23.3	0.5	22.9	22.5	22.5
Exxon	1391100	100.375	15.11	56.125	28.6	60.625	61
Fluor Corp.	312000	56.25	11.4	39.875	29.12	45.625	44.375
Ford Motor	1752300	65.625	22.12	26.125	23.9	28.75	28.375
Gen. Electric	1837700	106.75	27.12	45	22.6	49.25	48.75
Gen. Motors	3717300	65.375	9.2	38.25	2.11	39.75	38.5
Gillette	319700	74.875	24.10	57.75	5.1	73.25	73
Goodyear	208100	49.25	17.1	31.625	26.9	35.25	34.75
Grace (W.R.)	78600	46.75	10.2	37.5	17.11	40.125	39.625
GTE Corp.	1173700	37.375	26.11	29.625	11.4	30.5	30.5
Halliburt. Co	585800	37.25	2.11	27.875	4.4	34.875	34.125
Hercules	209700	121.5	23.3	96.375	17.5	117.375	116.625
Hewl.-Packard	3375000	100.375	15.11	71.5	23.11	98.5	100
Homestake	440700	24.875	17.1	17.375	19.4	18	17.875
Honeywell	338700	36.875	14.9	30.375	11.11	30.625	30.5
IBM	1569900	76.375	28.10	51.375	19.4	72.75	73.125
Inco Ltd	204300	31.25	16.9	21.375	19.4	27.875	27.625
Intern. Paper	828600	80.5	17.10	60.625	22.4	71	70.25
ITT Corp.	153000	104.25	16.2	78.63	6.7	85.625	85.625
Lilly (Eli)	834000	65.375	9.11	47.125	18.4	63.5	62.375
Litton Industr.	59000	74.75	15.3	28.875	4.4	35.75	35.375
Lockheed	58800	79.5	31.8	58.75	11.5	71.625	71.625
Louis Land	69000	47.125	28.10	35.125	10.3	44.125	43
Maxus Energ.	645900	6.375	17.11	3.875	16.11	4	3.875
McDonalds	1438700	58.875	6.12	25.625	16.8	29.75	29.875
MMM	570900	113	16.12	46.625	25.4	53	52.875
Mobil Oil	627600	87.125	31.10	72	4.4	84.125	84.75
Monsanto	176200	86.5	15.9	66.875	29.11	73.625	73.25
Morgan (J.P.)	734200	72.75	8.12	59.125	6.10	59.375	58.75
Nynex	367900	43.375	29.11	33.375	4.4	38.375	39
Occidental Petr	294400	22.375	31.8	15.125	13.4	20.375	20.375
Pacif. Gas	421400	35.625	30.12	21.375	5.10	22.125	22.25
Pacif. Tele.	1028400	58	31.1	28.375	16.11	28.625	28.75
Pennzoil Co.	669600	58.75	22.11	45.625	6.10	48.375	47
Pepsico Inc.	1720100	41.875	27.12	29.25	28.7	37	37
Pfizer Inc.	577100	78	14.11	53.125	31.3	76.75	75.875
Philip Morr.	1781800	64.5	27.10	47.25	13.4	63.125	63.125
Philips Petr	277000	37.25	28.10	25.5	31.3	33.75	33.375
Proct. Gamble	611000	64.625	19.10	51.25	31.3	63.75	63.375
Rockwell	359600	44.125	17.2	33.375	17.11	35.375	35.125
Royal Dutch	364400	116.75	31.10	96.875	4.4	109.75	108.75
Sara Lee	708900	27.625	18.11	19.375	11.7	25.125	24.875
Schlumberger	294200	63	15.7	50.75	31.3	55.5	55.5
Sears Roebuck	722200	57.375	17.11	42.125	4.4	50.375	49.875
Southwestern	704300	44.625	28.12	36.75	17.2	42.125	41.875
Sun Oil	55300	35.25	7.3	25.125	28.6	30	29.875
Tenneco Inc.	404200	58.75	9.2	41.375	15.11	41.375	41.25
Texaco Inc.	402000	68.125	3.2	58.125	21.9	61.625	61.875
Transam. Corp	96200	59.375	22.12	46.25	26.10	50.125	48.875
Union Carb.	519900	35.875	29.9	20.125	22.11	30.75	30.125
Unisys	651900	16.5	14.3	8.625	27.6	10.5	10.375
USX	625700	45.625	24.1	30.25	11.5	35.125	34.875
U.S. West	787000	47.125	13.12	35.625	25.10	36.125	36.25
Utd. Technol.	302000	72	17.2	58	4.1	59.75	60
Warn.-Lamb. Co	206800	86.5	30.8	60	4.4	78.375	77.875
WMX Techn.	584300	30.625	19.1	22.625	4.4	28.375	28.25
Woolworth	328000	26.25	3.1	12.875	4.4	15	14.875
Xerox	388400	112.75	20.10	80.5	22.11	103.875	102.75
Zenith Elec.	152600	14.125	28.10	7	31.12	12.875	12.5

Autres

	Volume	Haut	Date	Bas	Date	Préc.	Dern.
AAR Corp.	9100	17.375	15.3	12.125	1.11	12.125	12.375
Augat Inc.	38500	24.875	24.8	15.625	14.12	18.625	18.25
Airprod.	137000	50.375	26.8	38.875	12.5	46.25	45.75
Amerada Hess	62900	52.625	16.8	42.5	16.12	47.125	46.5
Amer Prem	29800	30	3.6	22.875	25.10	24	23.5
Advanced Micro	724300	31.75	22.3	16.75	7.1	24.625	24.875
Allegheny Ludlum	20600	24.875	10.1	17	20.4	19.125	19.25
Am. El. Power	413100	38.125	29.12	27.25	12.5	32.125	31.875
Am. Homepr.	1150300	65.75	5.1	55.375	22.7	64.25	65
AMR Corp.	147700	72.75	4.2	48.125	6.10	51.625	51
Annheuser B	201100	55.375	26.5	47.125	4.1	50.5	50.25
Armco Inc.	58500	7.375	1.11	4.5	4.4	6.625	6.375
Ashland Oil	62800	44.5	23.3	31.625	16.12	37.75	37.625
Autom Dt. Pr.	101000	58.875	31.10	47.625	20.4	57.125	57.25
Avon Prod.	154500	63.625	28.10	47.875	24.12	62.875	62.875
Bankamerica Corp.	1835800	50.25	6.6	38.375	4.4	41.125	40.375
Bank Trust	568900	84.625	4.2	59	16.11	59	58.5
Barnett	280400	48.125	11.4	37.625	18.11	40.25	39.625
Baush & Lomb	143900	53.875	27.1	30.625	26.10	34	33.625
Bethlehem Steel	568500	24.125	24.1	16.625	6.12	17.375	17.25
Boise Cascade	76800	30.5	4.10	19	16.5	24	23.5
Bristol & Myers	774100	61.125	18.11	50.125	31.3	59.625	59.875
Brunswick	287300	25.375	4.5	16.875	23.11	18.5	18.25
Capital Cities	299100	642	17.12	60.25	4.1	83.5	84.5
Chase Manh.	1251400	40	13.6	30.5	2.3	36.5	36
Chemical Bank	1367500	42.125	17.1	33.625	5.10	36.375	35.625
Chubb	281500	83.125	31.1	68.625	5.10	70.875	70.5
Cincin. Mil	42400	27.625	13.10	18.625	13.7	25	25
Clark Equip	37000	71.125	26.8	45.375	16.12	67	65.5
Comm. Edis.	-	29.875	22.12	22.5	6.7	-	-
Comodore Intl.	-	4	25.11	3	31.12	-	-
Cons. Edison	120000	33.25	28.12	23	12.9	24.625	24.375
Cooper Ind	95500	53	17.11	34.875	30.6	36.375	36.375
Cray Res.	40800	33.75	14.3	17.75	26.10	19.25	19.25
Curtis Wright	5700	37	23.2	31.5	3.12	35.625	35.5
Data General	512400	11.25	15.11	6.625	18.4	11.125	11.875
Data Point	75000	7.375	20.1	1.25	11.10	1.75	2.125
Deere	336400	90.875	17.3	64.5	16.8	66.375	66.75
Dial Inc.	-	10.75	7.3	9.375	5.1	-	-
Dominion Res.	284700	46.25	20.12	34.875	16.9	35.875	36
Donelley	84900	32.5	17.10	26.875	6.5	29.625	29.5
Dover	15600	66.875	18.3	50.875	2.6	53.75	53.625
Dow Jones	124000	41.875	16.3	28.375	11.7	29.625	29.875
Dun & Br.	148000	65.375	18.11	55.25	30.6	55.875	55.375
Emerson El.	234100	65.875	9.2	55.625	22.11	63.125	62
E-Systems	114600	46.75	11.3	36.5	28.6	40.125	39.875
Federal Expr.	240900	80.75	16.6	57.5	5.10	59.375	59.25
Fund Amer. Cos.	1800	90.125	17.12	60	29.4	74	74
Gannett	500700	59	18.1	46.375	5.10	49	49
Genentech	791400	53.5	13.10	41.75	31.3	46.375	45.5
Gen. Signal	193900	38	21.1	30.125	12.5	35.5	36.125
Gen. Dynamics	116700	96.875	22.12	38	9.8	42	41.375
Gen. Mills	221500	62.875	18.11	49.375	28.7	57.375	56.75
Goodrich	50200	48.375	1.9	39	5.1	45.25	44.375
Grumman	-	66.375	15.3	36	23.2	-	-
Harris	153000	52.25	23.2	41.375	12.7	44	44.25
Heinz	280800	39	2.11	30.75	9.3	37.375	37.375
Hilton	1367200	74	22.2	44.625	22.11	57.875	67.875
Humana	375800	25.25	27.10	15.375	23.11	23.25	22.875
Ingersoll-Rand	265400	41.625	11.1	32.75	20.4	34.125	33.625
James-River	109300	24.75	20.9	15.625	16.5	21.875	21.5
Johnson	1134300	56.5	2.11	36	31.3	54.25	54
Kellog	91100	61.875	22.11	47.375	9.3	59.25	58.625
Kerr-Mc-Gee	49700	51	21.7	40	4.4	47.5	47.125
Kimberl-Clark	363600	60	8.9	49.375	10.11	50.25	49.875
K'Mart	1270200	23.75	29.11	14.75	13.5	15.375	15
Lafarge Corp.	16700	27.25	20.1	17.25	12.10	18.25	18.25
Liberty Corp.	27700	29.875	17.6	23.875	22.4	26.125	26
Louis Pacific	690100	48	3.2	27.625	15.11	28.25	27.75
Marriott	-	33.375	8.10	20.75	4.1	33.25	-
Mart. Marietta	111200	51	31.8	40.625	23.11	46.125	46
Masco Corp.	388100	39.75	2.2	22.5	7.10	23.125	23.25
Mellon Bank	499000	60.5	13.6	34.125	16.11	34.25	34
Mc Donnel Dougl	134900	143	16.11	102.75	3.1	142.5	143.875
Mc Graw Hill	38000	77.25	16.9	62.5	4.4	71.25	71.5
May Dept. St.	379100	45.125	17.3	36.25	27.10	37.375	37.375
Merck	3252100	38	5.1	28.125	15.4	37	37.125
Merill Lynch	1584600	91	17.11	32.75	6.10	39.875	39.25
Morgan Stanley	49800	80.375	1.2	55	6.7	61.875	60.875
Motorola	2053800	99.5	17.11	42.125	20.4	60.375	61
Nalco Chem	187200	37.875	11.1	29.75	12.7	32.375	31.875
Navistar	67900	26.625	18.1	12.25	26.7	13.625	13.5
Norfolk	132900	74.75	24.1	58.5	21.9	61.5	61.25
Olin Corp.	45800	60.125	3.10	44.875	29.11	54.625	54.25
Paine Webber	144100	28.875	6.12	13.5	5.10	14.875	14.75
Pall	218000	20.75	18.11	13.625	25.5	18.5	18
Penney J.C.	800500	59	15.3	46.625	14.11	47.875	46.125
Perkin Elmer	65200	39.5	26.1	26.5	28.7	30	30
Ph. Dodge Corp.	572100	65	26.9	43.5	17.11	58.75	58.75
Pittston Corp.	443800	31.25	31.1	21.375	31.3	25.625	25.875
Polaroid	110400	36.75	13.10	29.25	14.4	32.5	32.125
Policy Manag.	147500	47.75	31.10	22.75	3.12	45.125	45.5
Quantum Chem.	343800	22.375	2.2	17.75	5.10	18.25	18
Raytheon	270000	68.875	20.1	60	17.11	65.75	65.625
Reynolds Met.	111000	59.375	20.10	40.375	19.4	49.75	48.875
Schering Pl.	319700	75.5	15.11	54.5	31,3	74.75	74.75
Sensormatic	249900	47.625	8.12	26	8.6	35.375	34.75
Shell L	17300	71.75	31.10	56.875	4.4	67.125	66.375
Salomon Bros F	165300	52.75	15.3	37	21.10	38	37.375
Stratus Comp.	78500	39.875	4.11	22.875	19.4	37.375	37.25
Sundstrand	24400	52	18.10	39.75	23.11	44.75	44.75
Syntex	-	24	30.8	12.625	15.4	-	-
Tandem	395600	19.125	20.10	10.125	2.12	17.375	17.25
Tandy	197700	49.875	28.12	30.75	7.4	43	43.125
Teledyne Inc.	75700	26.625	18.1	14.25	21.4	17.625	18.125
Texas Instr.	510300	89.5	22.3	59.375	19.11	77.5	78.875
Textron Inc.	351600	60.625	4.2	47.25	7.10	50.25	50.125
Time Warner	1108200	45.25	17.11	33.125	7.11	35.25	35.375
Tosco	41100	35	4.2	27.25	3.10	30.375	30.125
Transco Energy	52100	16.875	18.3	13	11.11	13.125	13
TRW	77400	77.375	2.2	61	10.5	68.375	67.5
Union Pacific	389100	67.125	14.1	45	14.11	47.625	47.375
Unocal Corp.	325900	30.75	18.7	24.5	4.4	27.25	27.125
UpJohn	283200	37.125	30.8	25.75	21.4	33.125	32.25
US Surgical	116100	32.5	31.1	15.875	24.2	22.375	22.125
Viacom B	479900	45	5.1	21.75	13.4	39.625	39.875
Westinghouse	324100	15.25	10.2	10.875	19.4	13.625	13.375
Weyerh. Corp.	533800	51.25	3.2	37.25	16.11	37.375	37.25
Will. Comp.	365900	33.375	2.8	22.25	4.4	28.5	28

NASDAQ

	Volume	Haut	Date	Bas	Date	Préc.	Dern.
Apple	1336500	43.75	27.10	24.625	27.6	40.9375	40
Adia	-	37.5	26.5	21	14.12	35.25d	35.25d
Betz. Lab.	-	49.75	25.8	41	29.11	43.5	-
Biogen	589200	55.75	15.9	27.25	23.6	39.75	38.875
Comcast	238700	37.625	17.11	14.125	13.7	17.625	17.6875
Dionex Corp.	11700	39	25.10	30	26.11	37	37.25
Ferrofluidics	38500	7.125	5.10	3.75	11.2	4.625	4.5
Intel	3742800	73.5	17.3	56	20.4	61.125	62.125
Lotus	1647100	86.5	18.3	29.75	28.7	39.625	40.125
MCI Comm.	3969900	29	3.1	21.375	18.4	21.875	21.625
Mc Cormick	297700	24.75	3.1	17.75	2.8	19.375	19.125
Microsoft	2017700	85.75	3.12	39	8.2	64.625	64.25
Shared Med.	313000	31.375	16.11	21.5	18.11	30.8125	30.375
US Health	959900	59.5	10.12	33.75	21.7	47.75	47.75

Paris

	Volume	Extrêmes 12 mois Haut	Date	Bas	Date	Préc. 16.11	Dern. 17.11
Accor	119200	766	3.2	504	24.10	623	620
Air Liquide	69510	875	27.12	655	20.6	736	710
Alcatel Alsthom	298252	913	11.1	422.3	10.11	433	428.3
Auxil. Entr.	-	485.1	10.2	-	0.0	261	-
Axa	354430	1601	30.12	217	21.6	269	262.1
Béghin-Say	30600	1088	31.1	685	25.10	726	743
BIC	5025	1320	31.12	570	5.7	675	675
Bongrain	1280	3750	1.2	2680	27.10	2750	2729
BNP	145160	292	3.12	227	1.7	262.1	262.1
Bouygues	57200	759	11.1	503	21.10	542	540
Cap Gemini	17300	226.5	8.2	156.6	21.4	191.7	190.2
Carrefour	93825	4337	29.12	1711	20.6	2122	2087
Casino	70600	205	2.2	132.8	20.6	165.1	161.8
CCF	153220	303.8	30.12	201	22.8	239.4	234.5
Cerus	7995	144.5	10.2	96.5	27.6	105	103
CGIP	5450	1480	8.2	1033	3.10	1214	1207
Chargeurs SA	13900	1570	17.3	1114	24.11	1286	1299
Club Méd.	6400	465	26.9	309.8	3.12	447.4	440.1
Créd. Lyon	15875	856	1.2	370	27.9	470	470
Colas	1025	1295	7.1	923	6.7	980	980
Cie. Bancaire	77125	683	2.2	448.1	13.9	577	559
Cr. Foncier Fr.	130710	1365	8.2	708	25.10	815	794
Crédit Nat.	15130	737	11.1	370	23.9	432.5	425.2
Docks de France	46350	830	2.2	610	6.7	706	700
Eaux Cie Gén.	162550	2930	30.12	418	25.10	499.1	499.9
Elf Aquitaine 10	162100	444.9	18.11	356.1	21.10	373.9	370.3
Essilor	5200	830	28.1	635	20.6	756	752
Esso France	12200	1165	18.1	716	30.9	735	712
Euro-Disneyland	765100	37.6	6.12	6.15	21.10	8.8	8.85
Eurocom	700	734	25.8	509	29.11	590	585
Europe 1	640	2048	29.3	1500	23.11	1661	1661
Eurotunnel Paris	1979390	52.5	31.12	15.85	20.10	22.9	21.95
Groupe cité	1140	920	10.1	695	22.11	840	825
Groupe Danone	137295	1002	11.1	685	21.9	745	745
Hachette	15300	177	10.2	98.5	27.6	113.7	112.7
Havas	27850	493.9	9.3	398	20.6	436	434.6
Imetal	15250	680	23.2	495	21.6	586	551
Im. Phénix	4600	130	7.12	32	3.11	50.4	50.15
Lafarge Copp.	158650	491.9	31.1	377	20.6	418.9	406
Legris Ind.	15200	386.5	16.9	179	23.11	374	371
Lafayette (Gal)	253	2754	18.2	1830	23.11	2425	2440
Locafrance	-	219	22.11	28.75	4.10	38	38d
Lyonn. Eaux	41015	624	10.5	428	25.10	487.6	481.1
L'Oréal	55740	1395	2.2	1005	25.10	1146	1119
LVMH	123350	3902	8.12	661	20.1	858	841
Matra	-	446.6	25.1	177.4	16.6	214.1	235d
Michelin B	280950	274	12.4	180.3	22.11	217.5	215.6
Moulinex	57000	136.5	4.3	87.5	3.1	110.3	106.1
Navig. Mixte	625	1348	2.2	868	3.10	1044	1020
Pernod	35330	437.3	30.12	283.8	27.10	321.8	317.6
Perrier	-	1400	2.3	948	24.10	833d	833d
Paribas	102535	525	2.2	315	7.10	366.7	364.2
Peugeot	143400	936	18.4	665	18.11	819	812
Pétroles BP	177	135	14.1	105	18.7	131	133.5
Pinault Print	55355	1005	31.5	785	13.7	982	998
Primagaz	1300	1090	11.1	827	5.10	869	868
Radiotechn.	225	604	12.4	318	23.11	519	512
R.-Poulenc	206150	157.4	28.4	113.8	27.6	137.5	136.5
Roussel-Ucl.	11875	752	5.1	542	21.6	635	628
Sanofi	116165	1028	29.12	191	20.6	259.9	256
St. Gobain	101530	734	13.4	521	24.11	645	642
St. Louis Bouchon	6825	1789	15.4	1281	24.11	1423	1426
SAT	664	3190	31.3	1920	24.10	1994	1998
Schneider SA	106050	468.8	10.1	337.1	27.6	387.5	380
SCOA	-	10.45	17.11	1.7	5.10	2.15d	2.15d
SEB	12760	600	28.1	464.5	23.11	564	555
Skis Rossignol	1550	2470	31.1	1790	20.6	2120	2159
Ste. Générale	104230	792	1.2	523	20.9	612	597
Sommer-Allib.	2583	2600	8.4	1710	21.6	1945	1912
Suez	154955	377	3.2	229.4	25.10	262	257
Thomson CSF	82100	214	3.2	132.1	23.9	152.2	153
Total B	295275	364.5	13.5	293.1	31.3	332.5	333.2
Valeo	114110	1342	27.12	221	24.6	281	280
Vallourec	3400	335	28.4	193.5	30.11	284.8	278

Stockholm

	Volume	Extrêmes 12 mois Haut	Date	Bas	Date	Préc. 16.11	Dern. 17.11
AGA	49465	415	31.12	58	19.7	69.5	68.5
Asea	67710	660	6.5	250	6.10	543	542
Astra	2685770	203	16.11	15	28.6	201	199
Atlas Copco AF	363815	424	21.12	65	19.9	97.5	97.5
Atlas Copco BF	314608	417	18.11	79	27.6	97.5	97.5
Electrolux B Fr	318938	439	18.5	273	20.12	392.5	393
Ericsson f	2831560	466	16.11	311	17.12	462	439
Nobel f	-	30.5	11.1	26	3.2	-	-
Sandvik	253410	143	3.2	99.5	27.6	127	128.5
SCA	8011	165	18.1	102	6.7	113	114
S. E. Banken CF	23202	66	31.1	36.5	12.8	44.5	43
S. E. Banken AB	1884560	73	3.2	39.8	12.8	47	46.3
Skanska Bk. B	271762	233	31.1	102.5	14.11	171.5	170
SKF	23127	164	6.5	120	29.11	132	131
SV Handelsbk BF	27062	144	31.1	85	12.8	96	94
Volvo AF	373264	558	31.12	106	3.1	141.5	142.5
Volvo BF	4355410	542	29.12	105	3.1	143	143.5

Sydney

	Volume	Extrêmes 12 mois Haut	Date	Bas	Date	Préc. 16.11	Dern. 17.11
Ampolex	3868230	6.1	6.1	3.65	6.10	3.71	3.65
ANZ Banking	4588320	5.72	14.2	3.66	14.11	3.71	3.65
Ashton Mining	249002	3.517	31.8	2.27	2.12	2.55	2.55
Austr. Invest	-	0.65	30.8	0.24	2.2	-	-
Broken Hill P	3535370	20.78	31.10	16	5.4	19.04	18.96
Bougainville	320300	1.36	9.2	0.58	19.11	0.96	0.93
Bridge Oil	-	0.95	7.7	0.47	5.4	-	-
CRA	849231	20.5	30.8	15.6	5.5	17.7	17.58
CSR	996486	5.456	3.2	4.25	12.10	4.48	4.5
Comalco	724661	5.8	8.9	3.55	6.12	5.09	5
Crusader Oil	377700	1.32	11.1	0.76	7.4	1.31d	1.3
FAI Ins.	177345	1.4	9.2	0.68	1.7	0.8	0.77
Fosters	1140320	1.57	17.11	0.98	27.6	1.13	1.13
Gold Min Kalg	1992980	1.76	18.1	1.07	1.12	1.16	1.15
MIM	5377190	3.39	16.5	2.17	23.11	2.61	2.59
News Corp	3462830	10.9	8.12	5.15	7.10	5.45	5.38
North Bk Hill	-	4.15	3.2	3.05	5.5	-	-
Oak Bridge	-	1.01	1.11	0.6	4.5	1d	1d
Oil Search	13041	1.12	11.1	0.75	31.3	0.85	0.87
Pan Continental	330500	2.15	20.1	1.36	21.4	1.65	1.73
Poseidon	1398400	4.3	21.1	2.83	21.6	3.4	3.28
Renison	119420	6.25	4.2	3.9	23.11	5.1	5.1
Santos	1243020	4.518	17.2	3.65	22.12	3.82	3.77
TNT	1699220	2.74	26.7	1.55	29.11	2.4	2.38
Westpac	1472860	5.55	3.2	4.03	5.10	4.17	4.16
West Mining	2659710	8.5	15.9	5.5	23.11	7.66	7.55
Woodside	775404	5.217	4.10	3.7	28.3	4.68	4.6

Tokyo

	Volume	Extrêmes 12 mois Haut	Date	Bas	Date	Préc. 16.11	Dern. 17.11
Ajinomoto	530000	1420	7.2	1120	30.11	1260	1270
Alps. Electr.	289000	1560	15.3	810	8.12	1320	1350
Anritsu El.	56000	1700	14.7	855	29.11	1330	1340
Asahi Chem.	597000	811	5.9	566	30.11	750	748
Asahi Glass	389000	1300	17.6	1040	8.12	1210	1230
Bank of Tokio	175000	1780	18.11	1360	11.11	1400	1410
Banyu Pharm.	46000	1050	19.11	850	29.11	851	877
Bridgestone	650000	1690	10.6	1180	8.12	1540	1550
Calpis Food	56000	1220	18.5	755	29.11	866	845
Canon	933000	1820	10.6	1300	29.11	1740	1750
Casio	545000	1410	17.6	941	29.11	1250	1270
Chiyoda	196000	1440	14.3	985	30.11	1330	1330
Chubu El.	77900	2990	10.12	2410	8.11	2420	2410
Daiei	375000	1970	7.3	1340	29.11	1450	1480
Dai Ichi K. Bk	461000	2280	18.11	1670	11.11	1710	1720
Dai Ichi Phar.	563000	625	2.6	400	27.12	584	573
Dai Nippon Pr.	129000	1640	18.11	1390	6.12	1480	1450
Daiwa House	80000	1710	1.3	1310	10.11	1330	1340
Daiwa Secur.	838000	1870	10.6	1080	29.11	1310	1290
Ebara Corp.	455000	1810	20.7	1230	8.12	1700	1700
Eisai	76000	1980	31.1	1570	8.11	1580	1590
Fanuc	125300	4940	5.7	3380	8.12	4650	4670
Fuji Bank	484000	2450	30.5	1750	30.11	2010	2010
Fuji Photo	354000	2660	31.1	2000	8.4	2250	2250
Fujis. Pharma	1527000	1120	1.6	742	29.11	973	978
Fujitsu Ltd	1513000	1180	10.6	690	29.11	1040	1060
Fujiya	72000	755	15.7	480	29.11	542	552
Japan Syn Ru	252000	715	17.6	423	15.12	659	655
Hasegawa	13000	780	28.2	551	11.11	570	566
Hattori Seiko	4000	1130	10.6	795	4.1	935	935
Hitachi	1527000	1120	1.6	742	29.11	973	978
Honda	414000	1960	2.6	1310	24.11	1680	1680
Isetan	85000	2210	12.7	1360	29.12	1800	1800
Ito Yokado	512000	6150	1.2	5040	22.6	5250	5280
Izumiya	2000	2070	8.8	1600	9.12	-	1880
C. Itoh	180000	1500	6.7	1020	27.12	1290	1300
J.A.L.	253000	778	18.8	590	30.11	720	719
Japan Radio	196000	2120	4.7	1400	29.11	1610	1600
Kajima	737000	1050	2.9	824	29.11	875	877
Kanegafuchi	480000	826	14.10	495	27.12	773	784
Kao Corp.	580000	1310	18.3	1110	15.11	1120	1130
Kumagai Gumi	102000	573	17.8	380	29.11	459	453
Kan. Elec. Pow.	98400	2980	18.11	2330	11.11	2350	2360
Kawasaki Steel	4345000	457	1.11	295	29.11	418	420
Kirin	419000	1280	1.2	1030	14.11	1060	1050
Komatsu	502000	997	10.6	700	29.11	912	918
Kyocera	230000	7620	5.7	5070	30.11	7310	7330
Lion Corp.	56000	782	18.4	587	7.12	642	644
Makita Elect.	37000	2220	15.6	1630	1.12	1830	1830
Marui	360000	2010	6.7	1380	6.12	1690	1670
Mats. El Works	398000	1220	1.3	982	29.12	1060	1060
Matsushita El Ind.	1591000	1920	10.6	1300	29.11	1560	1580
Mazda Motors	632000	648	20.6	315	29.11	568	579
Meiji Seika	199000	732	8.7	520	30.11	650	654
Minebea	210000	963	10.6	410	29.11	820	835
Mitsub. Bank	619000	3050	18.11	2110	14.11	2210	2230
Mitsub. Chem.	127000	550	17.8	329	28.12	519	522
Mitsub. Electr.	1438000	736	12.10	468	30.11	704	703
Mitsub. Estate	3004000	1300	12.5	872	29.11	1120	1070
Mitsub. Heavy	3247000	833	10.6	588	29.11	749	748
Mitsub. Corp.	1047000	1330	1.11	1010	29.11	1270	1280
Mitsui & Co	559000	885	18.8	655	8.12	853	853
Mitsui Estate	559000	885	18.8	655	8.12	853	853
Mitsukoshi	234000	1110	13.7	756	24.11	953	950
NEC Corp.	1657000	1310	17.6	762	29.11	1190	1190
Nichii	29000	1650	1.2	1310	2.11	1380	1400
Nihon Cement	120000	810	16.8	621	29.11	694	700
Nikko Securit.	332000	1440	9.6	960	29.11	1040	1030
Nippon Electr.	9000	656	20.7	325	30.11	500	490
Nippon Fire	107000	802	2.6	650	10.11	670	665
Nippon Oil	696000	794	2.6	649	29.12	683	687
Nippon Steel	8313000	403	1.11	296	21.12	385	386
Nissan Motor	834000	934	14.3	683	29.11	795	795
Nomura Secur.	1392000	2570	9.6	1660	29.11	1940	1900
NTT	4280	1020000	1.2	8734.1	29.11	877000	880000
Olympus Opt.	166000	1240	13.6	897	8.12	1070	1090
Pioneer	1001000	3240	8.2	2210	29.11	2360	2260
Ricoh	225000	1020	10.6	615	29.11	920	927
Sankyo	403000	2710	18.11	2110	1.7	2480	2460
Sanyo Elect.	960000	609	9.6	365	30.11	565	576
Sekisui House	261000	1490	1.2	1060	25.10	1120	1130
Settsu Paper	62000	512	10.6	361	29.12	389	383
Sharp	3332000	1910	5.7	1320	29.11	1800	1800
Shimadzu	100000	786	15.7	520	29.11	696	697
Shiseido	47000	1290	31.1	1130	24.8	1180	1180
Skylark	147000	2820	14.3	1960	7.12	2000	1970
Sony	276400	6460	28.2	4590	29.11	5800	5790
Sumit. Bank	501000	2360	19.11	1700	10.11	1740	1750
Sumit. Marine	397000	1030	30.5	840	11.11	850	840
Sumit. Chem.	997000	587	1.9	404	6.12	567	570
Taisei Corp	710000	749	1.2	581	30.11	614	607
Taisho Fire Mar.	262000	890	15.6	723	25.10	745	731
Takeda	348000	1340	9.2	1090	4.1	1190	1190
TDK Elect.	376000	5050	10.6	3350	30.11	4640	4750
Teijin	393000	605	17.8	392	6.12	567	565
Teikoku Oil	182000	826	16.6	575	29.11	742	745
Tokyo El. Power	239900	3640	1.2	2780	7.11	2780	2800
Tokyo Electron	712000	3460	1.3	2400	29.11	3220	3270
Tokyo Marine	701000	1390	31.5	1070	9.11	1140	1130
Tokyu	247000	829	1.2	592	29.11	653	660
Toppan	544000	1560	14.6	1140	8.12	1400	1410
Toray	540000	786	19.7	565	29.11	755	755
Thoshiba Elect.	1398000	878	10.6	600	29.11	720	716
Toyota Motor	668000	2250	24.6	1530	29.11	2110	2110
Trio-Kenw.	668000	2250	24.6	1530	29.11	2110	2110
Yamanouchi	241000	2270	18.11	1830	11.11	1910	1910
Yamaichi Sec	558000	1010	10.6	577	30.11	717	715
Yasuda Fire	667000	869	13.6	690	11.11	691	699

Toronto

	Volume	Extrêmes 12 mois Haut	Date	Bas	Date	Préc. 16.11	Dern. 17.11
Abitibi Price	58000	20.625	20.9	13.875	3.12	17.5	17.5
Air Canada	826280	8.5	15.11	4.75	22.12	8.125	8.125
Alcan Alum.	370524	38.125	20.10	26.875	17.11	34	33.75
B. of Montreal	144400	30.875	1.2	22	24.6	24.875	24.75
Bk of N. Scotia	257815	33.25	19.1	23.125	27.6	27	27
BCE	270309	52.875	23.3	44	27.6	45.5	45.75
Bow Valley Ind.	-	16.25	8.8	11.25	9.3	-	-
Bombardier B	1895320	23.125	16.3	17.75	27.6	21.375	21.125
Brascan A	58925	21	19.9	14.75	17.11	20	20
Canfor	60600	43	2.12	16	20.6	18	17.5
CAE Indust.	535000	8	15.4	5.625	18.2	7.25	7.375
Cdn Tire A	21516	18.5	18.11	10	27.6	11.125	11
Camdev Corp.	37	6.5	18.11	4.6	16.8	4.8	4.8
Can Imp. Bank	693186	36.25	19.1	28	24.6	31.875	31.75
Can. Pacific	355926	24.75	1.2	19.625	24.6	21.125	20.875
Cominco	55148	26.25	20.10	17.375	17.11	25.5	25.375
Dofasco Inc.	178082	26.375	20.1	18.125	7.7	18.875	18.625
Echo Bay	17032	20.125	18.1	13.625	19.4	15.5	15.5
Gentra Inc.	463149	0.65	1.2	0.33	30.8	0.61	0.68
Gulf Cda	178145	6.25	4.8	3.75	4.4	4.75	4.5
Hees Int'l	27000	17.125	13.1	12.25	18.8	13.125	13
Hemlo Gold	9690	15.75	23.9	11.5	8.6	14.125	14.125
Hudson's Bay	8307	40.75	9.12	24.875	28.7	25.75	25.625
Imasco Ltd	90901	44.25	21.1	32	27.6	39	38.75
Imperial Oil	137280	48.75	9.11	40.125	24.6	46.875	46.75
Inco	343471	42.25	16.9	29.625	19.4	38.125	37.875
John Labatt	242429	23.75	18.11	19.5	22.8	20.375	20.25
Lac Minerals	-	17.75	27.9	10.25	18.11	-	-
Laidlaw Inc. B	244479	11.5	23.8	7.625	31.3	10	10.125
Natl Bk of Can.	317025	11.75	19.1	8.125	21.6	9.75	9.75
North. Telecom	269555	51	19.9	36.125	17.11	47.125	46.75
Noranda	202185	27.875	19.9	22.75	19.4	24.375	24.25
Nova Alberta	-	11.125	2.5	8.75	29.11	-	-
Pancan. Petrol.	6300	44.75	26.4	36.75	8.3	42.5	42.75
Petro Canada	54600	14.875	21.5	10.75	22.8	11.75	11.625
Placer Dome	549729	37.125	18.1	26.625	19.4	28.75	28
Power Corp.	25350	23.625	20.1	17.75	3.11	18.875	18.875
Rio Algom	1225900	27.125	20.10	18.875	24.11	25.25	25.25
Rothmans	200	110	18.2	66	17.6	82.625d	83.875
Roy. Bk. Can.	677956	31.875	1.2	25.125	21.6	28	27.875
Seagram Co	277639	44.625	31.8	34.75	31.12	39.375	39.25
Shell Can.	1900	46	3.11	35.5	20.12	43.25	43
Sherritt Gord.	291860	15.375	16.9	8.75	18.11	12.875	12.5
Stelco	888604	9.875	18.1	6.875	23.11	8.375	8.25
Teck Corp A	400	27	4.2	20.25	18.11	24.125	24.125
Thomson Corp.	145134	27.5	4.2	20.5	17.11	24.5	24.25
Tor Dom bank	326325	23.625	31.1	18.875	27.6	20.125	20.125
Total Petroleum	3000	25	22.3	13.75	21.12	20d	20
Transcda Pipe.	121038	20.875	19.1	16	24.6	17.375	17.25
Trizec	-	1.15	5.1	0.15	25.7	-	-
Westcoast En.	162645	24.625	3.2	19.625	27.6	23.25	22.75

Question rente, tout "plus" vient à point.

Lifepension, c'est une série d'atouts pour la vie.

Pour votre retraite, un revenu régulier garanti à vie pour vous assurer une existence paisible, c'est bien, mais vous souhaitez certainement davantage: des prestations garanties plus élevées, une plus grande flexibilité et plus de transparence.

Par ailleurs, vous pouvez également profiter de nos compétences étendues, ainsi que d'un conseil financier global, dans tous les sièges des banques de CS Holding.

Appelez-nous ou adressez-vous aux conseillères et conseillers à la clientèle des banques de CS Holding: Crédit Suisse, Banque Populaire Suisse, Banque Leu, Banque Hofmann, Banque Clariden, Banque Affida, Banque pour le Commerce et les Valeurs, Gewerbebank Baden, Bank Neumünster, Banque Heusser.

155 84 84
SANS INDICATIF

LIFEPENSION – LE CHOIX INTELLIGENT.

CS Life.

UNE SOCIÉTÉ DE CS HOLDING

GENÈVE

Quelques opportunités

Pour une fois, il semble que les inquiétudes qui pénalisent les marchés se dissipent plus vite en Suisse que sur les places européennes. Malgré une faiblesse que l'on dit passagère et que l'on attribue à des prises de bénéfices, le dollar est toujours notre philtre de survie et, à son sujet, la tendance semble désormais plus positive! En attendant que l'avenir confirme ces nouvelles certitudes, nous constatons que l'effet monétaire et les résultats de sociétés priment encore. Evidemment, cette douce euphorie est teintée de nouvelles incertitudes, notamment celles liées à l'inflation. C'est tellement vrai que, comme aucun ralentissement économique n'est prévu aux Etats-Unis avant l'été 1995, les «spécialistes» imaginent de nouveaux resserrements monétaires US, le plus tôt serait peut-être encore pour cette année, tandis que le plus tard se situerait au niveau de la réunion du 31 janvier 1995. C'est d'ailleurs d'autant plus probable que M. Greenspan a désormais les coudées franches. Tout cela signifie que les investisseurs vont de nouveau se ronger le foie en attendant la publication des statistiques américaines. D'inflation il en est également question en Suisse avec l'introduction de la TVA et, malgré les apaisements des analystes ou des instituts de recherches, il est certain que son application et surtout l'incohérence qui l'accompagne, vont donner des signaux supplémentaires de prudence à ceux qui auraient pourtant de bonnes raisons de s'intéresser aux actions suisses... Qui prennent aussi conscience, qu'une fois tous ces obstacles franchis, il faudra tenir compte du comportement (incertain) de la Bourse américaine. Cela dit, les opérateurs réajustent leur intérêt en fonction du dollar, ce qui les fait naturellement pencher vers les cycliques. Plus précisément vers Fischer, SMH, Alusuisse, dont les cours sont soutenus par d'importants volumes. Tout le monde est persuadé que Nestlé finira très fort l'année, vers 1350/1400 et que d'autres valeurs connaîtront le même enthousiasme après une phase de consolidation. C'est de nouveau le cas pour la Réassurances, ce le sera également pour Holderbank... et d'autres! Les opportunités ne manquent donc pas, les bonnes dispositions de Baumgartner, Ems-Chemie, Logitech, Réassurances, Von Roll, Ascom, Buehrle, Interdiscount sont là pour nous le rappeler!

Jean-Marie Santal
Société de Banque Suisse – Genève

PUBLICITÉ

BANQUE UNIGESTION BANQUE UNIGESTION BANQUE UNIGESTION

FONDS
DE PLACEMENT
SUISSES

2, rue de Jargonnant – 1207 Genève
Tél. 022/736 41 41 Fax. 022/736 73 07

PARIS

Nette dégradation

Déjà faible à l'ouverture, la Bourse de Paris a perdu un terrain appréciable jeudi en fin de séance malgré l'effervescence suscitée par l'arrivée du titre Renault au marché à règlement mensuel. En recul de 0,41% à l'ouverture, l'indice CAC 40 a terminé la séance sur une perte de 1,16% à 1927,53 points. Le volume des échanges a été étoffé par les échanges spectaculaires sur Renault (1,7 milliard de francs). Le chiffre d'affaires s'est élevé à 4,8 milliards de francs. Le matif a fini sur un repli de 0,50% à 110,68. Le Bund allemand reculait en fin de journée de 0,40%. Aux Etats-Unis le taux d'intérêt moyen sur les bons du Trésor à 30 ans était inchangé à 8,09% par rapport à la clôture de mercredi soir. Le marché obligataire américain ne réagissait pas à l'annonce d'une chute de 5,2% des mises en chantier de logements en octobre, contre une baisse de 2,6% attendue par les experts. En fin de journée des rumeurs en provenance de Londres circulaient dans les salles de marché sur une éventuelle démission du président Mitterrand annoncée lors du congrès du Parti socialiste qui se tient en fin de semaine à Liévin. Le marché a donc réservé un bon accueil au titre Renault qui faisait ses premiers pas à la Bourse. Offert à l'OPV à 165 FF, il a terminé la séance à 184,90FF en hausse de 12,06% dans un marché de 9 millions de titres représentant 3,8% du capital du constructeur automobile. (AFP)

ZURICH

Léger recul

La Bourse de Zurich a légèrement reculé jeudi soir à Zurich dans un volume d'affaires moyen, où le Swiss Performance Index a abandonné 3,66 points à 1712,64 (-0,2%). Selon un opérateur, la faiblesse du dollar a pesé sur la cote suisse. De plus, l'expiration vendredi des contrats sur la SOFFEX n'a pas eu d'effet sur le marché. L'attention des investisseurs s'est essentiellement portée sur l'UBS en prévision de l'assemblée extraordinaire du 22 novembre. La porteur a perdu 6 FS à 1200 tandis que la nominative progressait de 11 à 277. Parmi les chimiques, Ciba s'est apprécié de 4 à 775 et le certificat de Roche de 10 à 5870. Sandoz a terminé à 710 (+2). Les industrielles ont clôturé mixtes. Nestlé a abandonné 1 à 1220 tandis que le fabricant de montres, SMH, gagnait 3 à 719. (AFP)

FRANCFORT

Perte de terrain

Dans le sillage du marché obligataire, la Bourse de Francfort cède du terrain ce jeudi, et ce, malgré un dollar qui conforte sa hausse (DM 1,5484 au fixing contre DM 1,5413). En effet, les «bunds» à dix ans voient leur rendement à l'échéance augmenter de 10 points de base, pour offrir 7,48%. L'indice DAX clôture ainsi en baisse de 8,06 points à 2102,69 (–0,38%). Le secteur automobile est particulièrement pénalisé, à l'image de BMW (785,0 –0,5%), Daimler (781,0 –0,82%) et VW (455,0 –0,97%). Ce dernier annonce d'ailleurs des pertes avant impôt de DM 75 millions pour les neufs premiers mois de cette année (contre un résultat négatif de DM 1532 millions l'an dernier). Les chimiques sont également en baisse, comme l'illustrent BASF (315,0 –0,7%) et Bayer (345,1 –0,7%). Parmi les valeurs de l'ingénierie mécanique, Siemens (618,0 –0,8%) se replie alors qu'il annonce la création d'un «joint-venture» en Chine avec Shanghai Automation Instrumentation pour la production et la distribution de composants électroniques. Pour terminer, notons la bonne performance de Mannesmann (406,5 + 1,24%) qui annonce des ventes en hausse de 9% lui permettant de renouer avec les profits cette année.

Yves Gloor
Darier, Hentsch et Cie

TOKYO

Légère progression

Les valeurs ont légèrement progressé (+0,2%) jeudi à la Bourse de Tokyo, dans le sillage d'achats de valeurs à terme en fin de séance. L'indice Nikkei a gagné 29,91 pts à 19 336,57 pts après avoir perdu 85,02 pts mercredi. L'indice élargi TOPIX a progressé de 2,11 pts à 1527,61 pts après une chute de 3,14 pts mercredi. Le volume des échanges s'est réduit à environ 200 millions d'actions contre 256,56 millions mercredi. (AFP)

LONDRES

Repli

Après trois séances de progression, la Bourse de Londres s'est repliée jeudi sous l'influence d'une hausse moins forte que prévue des ventes de détail, de prises de bénéfices et de Wall Street. L'indice Footsie des 100 grandes valeurs a perdu 19 points (0,6%) à 3127,5 tandis que les fonds d'Etat ont abandonné 1/8e de point en moyenne. Pour certains analystes, ce recul ne remet pas en cause la tendance positive des derniers jours et peut être qualifié de pause. Le Footsie était parti dans le rouge à l'annonce que les ventes de détail n'avaient progressé que de 0,1% en octobre alors que le marché attendait 0,3%. 698,2 millions d'actions ont changé de main contre 812,5 la veille. (AFP)

NEW YORK

En baisse

Après un début de séance hésitant, le marché de Wall Street s'est affaibli, influencé par la baisse des obligations. L'indice Dow Jones perd 36 points en séance pour clôturer à 3827.71. (–17.49 points) avec un volume de 326 millions. Parmi les nouvelles de sociétés, notons la hausse de Hewlett-Packard (+1 1/2 à 100) après l'annonce des résultats trimestriels de 1.83 dollars contre 1.18. Dell Computer publie des résultats mieux que prévu. Cependant, l'action perd 1 13/16 à 44 3/4. Sony Corp. (–3 1/2 à 55) annonce une perte pour le deuxième trimestre. Walt Disney perd 1 1/8 à 42 3/4 à la suite d'un commentaire négatif d'un analyste qui voit la valeur de l'action à 38 dollars. Hilton Hotels fait un bond de 10 à 67 7/8. Caesars World monte de 1 1/2 à 43 5/8. Selon des rumeurs, Bally Entertainment pourrait s'intéresser à la société. Aldila Inc. progresse de 1 1/16 à 11 13/16 sur une recommandation d'achat. Sur la liste des valeurs activement traitées, signalons American Tel + Tel (+7/8 à 52 1/2), Wal-Mart Stores (–7/8 à 22 1/2), General Motors (–1 1/8 à 38 1/2) et Telefonos de Mexico (1 3/8 à 51 1/4). L'or termine à 385.65 et le dollar était pratiquement inchangé à 1.3029 franc suisse.

Berit Eliasson
Dean Witter Reynolds Lausanne SA

157.54.10
2–la minute
en direct avec les marchés financiers
Laissez-vous guider par le service, ou si vous avez un téléphone DTMF
(multi fréquences), tapez votre choix dès le message d'accueil.
Touche No 0: Le guide — No 1: Devises — No 2: Taux de dépôt
No 3: Taux Monétaires — No 4: Métaux précieux — No 5: Indices Boursiers
No 6: Actions Suisses — No 7: Actions étrangères — No 8: Résumé tendances globales
REUTERS
Guide et renseignements 021 803 44 17
JOURNAL de GENÈVE ET GAZETTE DE LAUSANNE

CHANGES

Dollar

Clôture	Plus haut	Plus bas
1.2985	1.3065	1.2985

Devises	Achat	Vente
1 dollar US	1.288	1.322
1 livre st.	2.027	2.079
100 DM	83.29	84.99
100 fr. français	24.26	24.76
100 fr. belges	4.05	4.13
100 florins holl.	74.27	75.87
100 lires it.	0.0811	0.0831
100 schil. autr.	11.84	12.08
100 cour. suéd.	17.5	18.06
100 cour. dan.	21.19	21.87
100 cour. norv.	18.95	19.51
100 marks finl.	27.12	27.88
100 escudos	0.8125	0.8375
100 pesetas	0.995	1.025
1 dollar can.	0.947	0.971
1 dollar austr.	0.968	0.998
100 yens	1.3095	1.3435
100 drachmes	0.5451	0.5478
1 ecu	1.587	1.619

Billets		
1 dollar US	1.27	1.34
1 livre st.	1.99	2.13
100 DM	82.2	86.2
100 fr. français	23.9	25.2
100 fr. belges	4	4.2
100 florins holl.	73.1	77.1
100 lires it.	0.0795	0.0855
100 schil. autr.	11.67	12.27
100 cour. suéd.	17.1	18.6
100 cour. dan.	20.8	22.3
100 cour. norv.	18.6	20.1
100 marks finl.	26.6	28.8
100 escudos	0.78	0.86
100 pesetas	0.975	1.055
1 dollar can.	0.92	0.99
1 dollar austr.	0.94	1.04
100 yens	1.28	1.36
100 drachmes	0.5	0.6

Or et Argent		
Or 1kg	16000	16250
Or 1oz $	385	388
Argent 1kg	212	227
Argent 1oz $	5.15	5.35
Platine 1kg	17265	17515
Platine 1oz $	415.5	416.5
Palladium 1kg	6450	6700
Palladium 1oz $	156.25	157.25
Vreneli 20	93	103
Noble	521.6	554.9
K. Rand	502	522
Napoléon	89	99
Sovereign nouv	115	127
Sovereign anc. US$	90.45	96.68
Maple Leaf	495.85	505.05

Eurodevises

Cours interbanques

	1 mois	2 mois	3 mois	6 mois	12 mois
$ US	5.4375	5.6875	5.8125	6.0625	6.75
Frs.	3.375	3.625	3.6875	3.875	4.3125
DM	4.6875	4.935	4.9375	5	5.375
FF	5.275	5.37	5.435	5.715	6.185
£ Ster.	5.435	5.745	5.87	6.31	7.09
Yen	2.155	2.185	2.215	2.31	2.65
Lit	7.9375	8.1875	8.3125	8.6875	9.5625
Florin NL	4.875	5	5.0625	5.1875	5.625
ECU	5.4375	5.625	5.625	5.875	6.4375
Can$	5.17	5.435	5.62	6.185	6.995

Taux Lombard BNS:	5.5	5.375

BPS, Bern

INDICES EURO-OBLIGATIONS

Indices du 17 novembre 1994

	Capital et revenu	Rendement
Euroyen	146.09 (–0.01)	4.47 (0.00)
Eurodollar	308.85 (–0.34)	8.20 (+0.02)
Euro-DM	215.84 (–0.63)	7.32 (+0.06)
Euro-Ecu	250.16 (+0.13)	8.31 (–0.01)
Euro-FRF	148.65 (–0.37)	8.03 (+0.06)

Indices base 100 au 1.1.1993, sauf l'euro-Ecu dont la base 100 est au 23.12.1983.

Lombard, Odier & Cie, Genève

VOLUMES BOURSES SUISSES (17.11)

	Nombre de tit.	CA en Frs./1000
Adia p	6828	1495.33
Adia bp	1000	42.75
Affichage n	3328	1231.36
Alusuisse n	34617	22362.6
Alusuisse p	8914	5722.79
Ascom p	105	157.5
Ascom n	-	-.0
Bâloise n	25503	63757.5
Baer	1131	1396.79
BBC p	60734	67657.7
BBC n	18945	4035.29
Bobst p	1601	2545.59
Bobst n	50	39.0
Buehrle n	31525	4271.64
Ciba-GY n	83203	63483.9
Ciba-GY p	12892	9991.3
Ciba option	37025	162.91
CS Holding n	428149	44527.5
CS Holding p	216844	115361.0
Electrowatt	6470	2296.85
Escor p	19900	258.7
Forbo n	77	84.7
Forbo p	727	1668.47
Globus n	2005	1684.2
Globus bp	1164	977.76
Hilti bp	1403	1374.94
Holder n	1760	364.32
Holder p	31719	33527.0
Holvis n	900	315.0
Interdiscount bp	1510	279.35
Interdiscount p	1277	2554.0
Intershop p	3615	1930.41
Landis n	697	515.78
LEM p	-	-.0
Logitech	4275	418.95
Merck p	2447	1786.31
Mercure n	7581	2607.86
Motor Col.	134	254.6
Mövenpick p	17690	7606.7
Nestlé n	76148	92900.6
Pharma Vision p	458	1836.58
Pirelli p	122	22.692
Pirelli bp	-	-.0
Publicitas n	57	66.69
Réassurance n	117808	91301.2
Réassurance p	18434	14304.8
Rentenanstalt bp	665	148.96
Roche p	65	741.0
Roche bj	14478	84841.1
Roche option	42951	6528.55
Sandoz n	34161	23263.6
Sandoz p	4382	3111.22
Saurer n	1304	560.72
SBS n	42017	7184.91
SBS p	70393	24989.5
SBSI p	-	-.0
SBSI n	60	19.8
SBSI bp	-	-.0
Schindler n	445	685.3
Schindler p	327	2468.85
Schindler bp	10859	16614.3
SGS p	799	1458.18
SGS n	1800	626.4
SMH p	16109	11598.5
SMH n	59050	9566.1
Sulzer n	2492	2242.8
Sulzer bp	2745	2429.33
Swissair n	1008	834.624
Swissair bj	1	0.145
UBS n	261776	72512.0
UBS p	119824	143789.0
Unigestion	1160	168.2
Vontobel	-	-.0
Winterthur n	9943	6393.35
Winterthur p	5591	3801.88
Zurich n	10360	12701.4
Zurich p	4431	5450.13
Total act. suisses	5352580	1274930.0
Total val. SOFFEX	1169340	831123.0

MARCHÉS À TERME (17.11)

Matières premières Etats-Unis

	+ Hauts	+ Bas	Dernier
Or (COMEX) dlr/oz			
Dec.	387.7	385.8	385.8
Fev.	391.3	389.5	389.5
Avr.	394.5	393.7	393.7
Argent (COMEX) cts/oz			
Dec.	527.5	523	524
Mars	536	531.5	532.5
Mai	541	537	538
Platine (NYME) dlr/oz			
Jan.	418	416	416
Avr.	422.5	421	421
Jul.	426.3	426.3	426.3
Palladium (NYME) dlr/oz			
Dec.	158	157.1	157.75
Mars	159	158.25	158.25
Juin	160	159.5	160
Cuivre (COMEX) cts/livre			
Dec.	135.4	132.35	134.4
Mars	129	127.15	128.1
Mai	123.3	122.5	122.8
Cacao (NYCSC) dlr/tonne			
Dec.	1285	1270	1277
Mars	1326	1310	1319
Mai	1350	1340	1346
Cafe (NYCSC) cts/livre			
Dec.	177.75	169.75	171
Mars	183	175.5	176.1
Mai	185.4	178.5	178.5
Sucre (NYCSC) cts/livre			
Mar.	13.75	13.51	13.73
Mai	1379	1356	1378
Jul.	1355	1337	1353
Soja (CBOT) cts/boisseaux			
Nov.	563.5	557	563.5
Jan.	570.25	564.25	570.25
Mars	5.7875	5.7325	5.785
Tourteaux de Soja cts/livre			
Dec.	159.1	158	158.3
Mars	164.6	163.6	164
Mai	169.1	168.4	168.8
Huile de Soja cts/livre			
Dec.	28.8	28.2	28.76
Mars	26.45	26.03	26.4
Mai	25.55	25.1	25.5
Mais (CBOT) cts/boisseaux			
Dec.	218	216.5	218
Mars	229	227.75	228.75
Mai	236	234.75	236
Ble (CBOT) cts/boisseaux			
Dec.	376	372.5	375
Mars	387.5	384	386.25
Mai	368.5	366.25	367.25
Cotton (NYCE) cts/livre			
Dec.	75.6	74.6	74.8
Mars	76.94	76.07	76.1
Mai	77.8	77	77
Mazout (NYME) cts/gallon			
Nov.	0	0	49.4
Dec.	48.6	47.7	48.1
Jan.	49.15	48.2	48.7
Petrole brut (NYME) dlr/brl			
Nov.	0	0	17.6
Dec.	17.76	17.33	17.64
Jan.	17.77	17.33	17.65

Londres

Cafe (LCE) Dollars/tonne			
Nov.	3350	3305	3305
Jan.	3395	3345	3350
Mars	3345	3295	3310
Cacao (LCE) livres/tonne			
Dec.	988	946	949
Mars	977	956	975
Mai	987	982	983
Sucre (LCE) dlr/tonne			
Dec.	0	0	383.2
Mars	384	379.5	384
Mai	378	374.7	378
Gasoil (IPE) dlr/tonne			
Dec.	149.75	148.5	149.25
Nov.	0	0	149.75
Jan.	151.75	150.5	151.75
Metaux (LME) 3 months curb			
cu	0	0	2852
pb	0	0	695
zn	0	0	1203
al	0	0	1934
ni	0	0	7672
et	0	0	6345

Instruments financiers

Emprunt notionnel (MATIF) (a)			
Dec.	111.04	110.44	110.68
Mars	110.24	109.66	109.66
Yen Bond (LIFFE) (c)			
Dec.	107.88	107.84	107.89
Mars	107.22	107.16	107.21
Bund allemand (LIFFE) (c)			
Dec.	90.2	89.77	89.83
Mars	89.24	88.91	88.95
Eurodollar (IMM) (d)			
Dec.	93.9	93.84	93.88
Mars	93.34	93.25	93.28
Juin	92.85	92.7	92.75
Euro/D-Mark (LIFFE) (d)			
Dec.	94.83	94.81	94.82
Mars	94.62	94.58	94.6
Sterling 3 mois (LIFFE) (d)			
Dec.	93.75	93.68	93.73
Mars	93.04	92.94	93
Juin	92.44	92.34	92.37
Long Gilt (LIFFE) (e)			
Dec.	102.3125	101.75	101.8438
Mars	101.5313	101.0938	101.0625
T-Note(10 ans) (CBOT) (f)			
Dec.	99.7813	99.0938	99.375
Mars	99.0313	98.3438	98.5938
T-Bond (CBOT) (g)			
Dec.	97.2813	96.3125	96.75
Mars	96.6563	95.6875	96.1563
Juin	96	95.125	95.5625
Franc Suisse (IMM)			
Dec.	0.7984	0.7679	0.7699
Mars	0.7753	0.7716	0.7724
Juin	0.7788	0.7775	0.7785
D-Mark (IMM)			
Dec.	0.6477	0.6454	0.6464
Mars	0.649	0.6468	0.6474
Juin	0.6509	0.6509	0.6509
Livre Sterling (IMM)			
Dec.	1.578	1.571	1.5724
Mars	1.5768	1.5706	1.5726
Juin	0	0	1.5714
Yen Japonais (IMM)			
Dec.	0.0102	0.0101	0.0102
Mars	0.0103	0.0102	0.0102
Juin	0.0104	0.0103	0.0104

Indices boursiers (peu avant la clôture)

S&P 500 (IOM) (h)			
Dec.	467.25	461.85	463.95
Mars	469.9	465.1	467.05
NYSE Index (NYFE) (h)			
Dec.	255.45	252.35	253.6
Mars	256.5	254	255
FTSE 100 Index (LIFFE) (i)			
Dec.	3165	3125	3135
Mars	3171	3161	3151.5
CAC 40 Index (MATIF) (k)			
Oct.	0	0	1894.5
Nov.	1955	1934	1935

Options (clôture)

Strike	Call Nov	Call Dec	Put Nov	Put Dec
Franc suisse (IMM) (1)				
77	-	0.7	-	0.7
77.50	-	0.0056	-	1.06
78	-	0.3	-	1.31
78.50	-	0.23	-	1.71
79	-	17	-	211
Deutsch Mark (IMM) (1)				
63.50	-	1.3	-	0.2
64	-	0.92	-	0.33
64.50	-	0.65	-	0.54
65	-	0.43	-	0.76
65.50	-	0.27	-	1.08
Livre Sterling (IMM) (1)				
1525	-	4.82	-	0.12
1550	-	3.02	-	0.44
1575	-	1.3	-	1.3
1600	-	0.3	-	2.94
1625	-	0.16	-	5.26
Yen Japonais (IMM) (1)				
102	-	0.8	-	0.7
102.5	-	0.62	-	1
103	-	0.41	-	1.27
103.5	-	0.31	-	0.017
104	-	0.21	-	2.05

Or (COMEX) (1)	Dec	Avr	Dec	Avr
380	6.3	16	-	2.2
390	-	9.3	-	5.2
400	-	4.9	-	10.3
410	-	2.5	-	19
420	0.1	1.2	-	27.9

Argent (COMEX) (1)	Dec	Mars	Dec	Mars
525	0.3	23	-	14
550	0.1	13	19	28.5
575	-	7.7	39	49.2
600	-	4.5	-	70.5
625	0.2	3	-	93.5

T-Bond (CBOT) (1)	Dec	Mars	Dec	Mars
96	0.7812	1.9375	0.0781	1.8125
98	0.0156	1.0781	1.3125	2.9375
100	0.0156	0.5312	3.2968	4.375
102	0.0156	0.2187	5.2968	6.0468
104	0.0156	0.0781	7.2968	7.9218

Eurodollar (IMM) (1)	Dec	Mars	Dec	Mars
9350	0.39	0.09	0.01	0.31
9375	0.14	0.02	0.04	-
9400	0.02	0.01	0.14	0.73
9425	0.02	-	0.39	0.98
9450	-	-	0.62	1.21

S&P 500 (IOM) (1)	Dec	Mars	Dec	Mars
450	17.5	-	3	9.3
455	15	-	4.25	9.4
460	9.6	-	5.45	12.5
465	6.4	15.6	7.4	14.2
470	4	12.6	9.7	14.6

FFM
Financière SA
28, bd du Pont-d'Arve
CH-1205 Genève
Tél. (022) 328 59 59

Source
TELEKURS
Transmis par Orsysta SA, Lausanne
(Cours sans garantie)

TABLEAU EXPLICATIF. – Cotations: métaux au lme (3 mois) coté en £ tonne. (a) prix basé sur une obligation du Trésor français de 7 à 10 ans munie d'un coupon de 10%; (b) prix base sur une obligation du trésor japonais à longue durée munie d'un coupon de 6%; (c) prix basé sur une obligation du Trésor allemand de 10 ans munie d'un coupon de 6%; (d) 100-taux de dépôt à 3 mois; (e) prix basé sur une obligation du Trésor anglais à 20 ans munie d'un coupon de 9%; (f), prix basé sur une obligation du trésor américain à 10 ans munie d'un coupon de 8% (prix exprimé en décimales et non pas en 32es); (g) prix basé sur uue obligation du Trésor américain à longue durée munie d'un coupon de 8% (prix exprimé en décimales et non pas en 32es); (h) valeur du contrat = $500x indice; (i) valeur du contrat = £25x indice; (k) valeur du contrat = FF200x indice; (1) les options sur devises sont exprimées en points (1 point = $12,50 pour dm, yen et fs et $6.25 pour £); sur métaux en $/oz (or) et cts/oz (argent); sur bonds en décimales et non pas en 64es (1.00 = $1000); sur eurodollars en points (1.00 = $250); sur s&p en points (1.00 = $500).

SOFFEX (17.11)

Prix de base — Calls (Nov, Déc, Jan, Avr) — Puts (Nov, Déc, Jan, Avr)

SMI (2600.9)

Opt	Nov	Déc	Jan	Avr	Nov	Déc	Jan	Avr
2550	45.5	82	112	165	0.8	28	51	79
2575	24.5	65	95.5	150	1	40	56	89
2600	5.5	52	85	135	11.5	45	70.5	98.5
2625	1	38	69	123	28	62	82	111
2650	0.2	28.5	59.5	114	46.5	73	95.5	123

Volume: 11307 Opn Int: 154819 — Volume: 9413 Opn Int: 136393

Alusuisse (646)

Opt	Nov	Déc	Jan	Avr	Nov	Déc	Jan	Avr
600	47.5	50	56	70.5	0.2	3.2	8	20
625	19	32.5	39	53	1	13	15	29.5
650	1.2	15	24	39	6	18.5	32	41.5
675	1	5.5	12	27.5	31	37	41	55.5
700	0.1	2.6	7	-	53.5	58	60.5	-

Volume: 2796 Opn Int: 19778 — Volume: 255 Opn Int: 12278

BBC (1114)

Opt	Nov	Déc	Jan	Avr	Nov	Déc	Jan	Avr
1000	114	118	123	149	0.4	2.6	5.5	17.5
1050	64	76	87	114	0.6	6.5	16	31.5
1100	13	39.5	55	83.5	1	21	36.5	52.5
1150	1	16.5	31	59.5	39	50	61	78
1200	0.6	6	17	-	85	89.5	96	-

Volume: 2075 Opn Int: 24482 — Volume: 302 Opn Int: 25102

Ciba n (763)

Opt	Nov	Déc	Jan	Avr	Nov	Déc	Jan	Avr
725	38	46.5	56	75	1	9	13	25
750	14	30	38.5	60	1.2	13	21	35.5
775	1	17	27.5	43.5	11.5	28.5	33	47
800	0.1	8	16	34	36.5	46	49.5	65
825	0.1	-	8.5	-	62	-	67.5	-

Volume: 3628 Opn Int: 65789 — Volume: 1008 Opn Int: 38548

CS Holding (532)

Opt	Nov	Déc	Jan	Avr	Nov	Déc	Jan	Avr
475	58.5	61	63.5	-	0.1	1.4	4.2	-
500	33.5	38.5	43.5	57.5	0.2	4	8	18
525	9	21	30	43	2.2	13	17	27
550	0.2	10	17	32.5	18	24	31	39.5
575	2	3.8	10	21.5	43.5	41	47	56.5

Volume: 13054 Opn Int: 128128 — Volume: 15970 Opn Int: 59393

Nestlé (1220)

Opt	Nov	Déc	Jan	Avr	Nov	Déc	Jan	Avr
1050	-	-	178	-	-	-	3.6	-
1100	120	126	134	157	0.1	2.2	8.5	21
1150	70	81.5	94	122	0.2	8.5	20	35
1200	20	42	60	91	1.4	22	33.5	51.5
1250	0.6	20	37	65.5	31.5	48	56	75

Volume: 10110 Opn Int: 118121 — Volume: 1080 Opn Int: 82898

Roche (5870)

Opt	Nov	Déc	Jan	Avr	Nov	Déc	Jan	Avr
5400	470	492	549	678	0.1	19	57.5	134
5600	261	325	402	545	0.1	52	100	204
5800	60	190	277	428	7	120	185	278
6000	4	101	179	331	147	230	286	380
6200	0.1	44	110	244	331	373	418	505

Volume: 2094 Opn Int: 26041 — Volume: 683 Opn Int: 23921

UBS (1200)

Opt	Nov	Déc	Jan	Avr	Nov	Déc	Jan	Avr
1100	97	108	121	141	0.2	8.5	16.5	32
1150	50	70	86	117	1.6	18	30.5	49
1200	9	40.5	57	88.5	8	39.5	50.5	73.5
1250	0.2	21	37	63	52	69.5	81	100
1300	0.2	8	17	45	101	106	116	133

Volume: 8310 Opn Int: 104576 — Volume: 2647 Opn Int: 66554

SBS (354)

Opt	Nov	Déc	Jan	Avr	Nov	Déc	Jan	Avr
1	-	-	353	354	-	-	0.1	0.1
340	14	17.5	22	31	0.8	3	6	10
350	4.4	12.5	15.5	24.5	1.2	8	9	15
360	0.8	6	12.5	22	6	11.5	12	19
370	0.2	3.2	9	15.5	14	18	22.5	25

Volume: 1470 Opn Int: 93862 — Volume: 4554 Opn Int: 55351

SMH (162)

Opt	Nov	Déc	Jan	Avr	Nov	Déc	Jan	Avr
150	11	13	15.5	23	0.2	1.8	3.8	7.5
155	8.5	10	12.5	18.5	0.8	3.2	5	9.5
160	2.4	7	11.5	15.5	1	5.5	7	12
165	1.4	5	6.5	13	4.2	8.5	10	15
170	0.4	2.4	5.5	11	7.5	8.5	13	17.5

Volume: 1570 Opn Int: 30627 — Volume: 1500 Opn Int: 30361

Zurich Ass. (1226)

Opt	Nov	Déc	Jan	Avr	Nov	Déc	Jan	Avr
1150	76.5	85.5	99.5	129	1.2	6	15	34
1200	26	49	65	97	1.4	21	28.5	52.5
1250	2	23.5	40	71.5	24.5	44	56	77
1300	1.6	8.5	21.5	47	74.5	80.5	91.5	108
1350	1.4	3.6	11.5	-	125	126	130	-

Volume: 570 Opn Int: 20883 — Volume: 153 Opn Int: 13071

AVIS FINANCIERS

Ville de Zurich

Emprunt 5½% 1995–2005 de fr. 250 000 000

avec clause de reopening

Le produit est destiné à la couverture des besoins de financement ainsi qu'au financement des investissements courants de la ville de Zurich.

Modalités de l'emprunt

Prix d'émission	101,75%
Durée	10/8 ans
Coupures	titres au porteur de fr. 5000 et fr. 100 000 nominal
Cotation	à la bourse de Zurich
Clôture de souscription	23 novembre 1994, 12.00 h
Libération	6 janvier 1995
Numéro de valeur	321 093

Les souscriptions seront acceptées sans frais auprès des guichets en Suisse des banques mentionnées ci-dessous.

Crédit Suisse
Union de Banques Suisses
Banque Populaire Suisse
Banque Cantonale de Zurich
Banque Leu SA
BCC Banque Centrale Coopérative SA

Numéro de valeur: 321 093
ISIN: CH 000 321 093 4

AUTOMOBILES

Ford

N'hésitez plus !

Une voiture neuve ?
pourquoi pas...

Une occasion ?
peut-être...

notre alternative :
une voiture neuve,
sans airbag, à des
conditions de rêve.

En plus pour votre sécurité,
4 pneus gratuits montés.

Venez nous voir, nous prendrons soins de vous.

Ford **AUTOHALL METROPOLE** Ford
14, route du Pont-Butin PETIT-LANCY
GENÈVE - Tél. 022/879 03 33

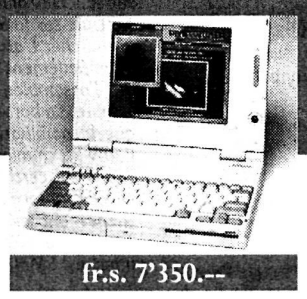
JOURNAL de GENÈVE
ET GAZETTE DE LAUSANNE
LES IDEES CLAIRES

Compaq LTE Elite:
L'informatique mobile au sommet de son art !

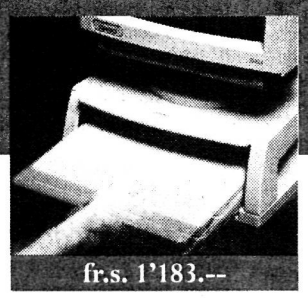
75 MHz, mobile – alimentation secteur intégrée !

Le PC bloc-notes qui innove !

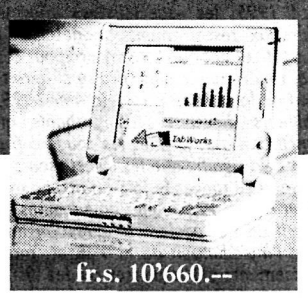
Wirz Brugger Lüthi


fr.s. 7'350.--

LTE Elite 4/40CX
Processeur 486DX2 SL Enhanced à 40 MHz, avec cache de 8 Ko et coprocesseur, RAM de 4 Mo, disque dur de 170 Mo (amovible), écran couleur à matrice active (TFT) de 8,4".


fr.s. 1'183.--

Compaq SmartStation
Grâce à la base d'expansion motorisée, votre PC bloc-notes se métamorphose en ordinateur de bureau. En toute sécurité et confortablement.


fr.s. 10'660.--

LTE Elite 4/75CX
Processeur Intel DX4 SL Enhanced à 75 MHz, avec cache de 16 Ko et coprocesseur, RAM de 8 Mo, disque dur de 340 Mo (amovible), écran couleur à matrice active (TFT) de 9,5".

Encore plus d'avantages:
- rapport prix/performances imbattable
- adaptateur courant secteur intégré
- interface PCMCIA

Vos Revendeurs Agréés Compaq:

Darest & Sunset Informatic
Route des Acacias 47 . 1211 Genève 26 . 022/342 78 04
Avenue Gratta-Paille 2 . 1000 Lausanne 30 . 021/641 13 00

MPC INFORMATIQUE SA
9, route des Jeunes . 1211 Genève 26 . 022/300 31 41
118, ch. de la Rueyre . 1020 Renens . 021/632 61 11
100, av. de Tourbillon . 1950 Sion . 027/23 39 30

intel inside

Intel Inside est une marque déposée d'Intel Corporation

COMPAQ
A SUIVRE...

DIVERS

L'Australie côté charme
"Grands Vins, Architecture coloniale et mille Paysages.
***
Voyage exclusif du 22 mars au 11 avril 1995
Programme non épuisant et soigné.
Minigroupe 14 pers. max. Esprit "libre"
* Dès Fr. 8'350.-- *
Demandez le programme à M. Elmiger
E K I N O X V O Y A G E S
☎ 021 691 11 88 691 13 24

FRETTE
Linge de maison et lingerie de luxe
Plein d'idées cadeaux
dans notre décor féerique de Noël
GENÈVE
5, rue Céard – ☎ 022/310 85 23
O 276-151

Fichu ?
Nous réparons toutes les marques ou remplaçons votre ancien appareil immédiatement et à des prix bas!
Votre réfrigérateur, congélateur-armoire ou congélateur-bahut, lave-vaisselle, lave-linge automatique, séchoir, cuisinière, four à micro-ondes, aspirateur, machine à café, etc.
Ing.dipl. **Fust**
Réparation rapide: Tél. (022) 738 21 11
Pour les petits appareils, réparation dans votre succursale Fust
Nouveau! Succursales Fust au Grand-Passage
Genève-Centre, Grand-Passage, 2ième étage, 50, rue du Rhône
Genève-Balexert, Grand-Passage, rez-de-chaussée, 27, av. Louis-Casaï

SPECTACLES

Shakespeare
Falstaff
Marcel Maréchal
Théâtre National de Marseille
et sa grande compagnie
Vendredi 2 décembre 94 20h
Théâtre de Vevey
Prix:Fr. 35.- /30.- /25.- /15.- Location:
Théâtre de Vevey 923 60 55 et Office du Tourisme de Vevey 922 20 26 et points de vente Billetel.

Théâtre de Vevey
Danseurs Etoiles de l'Opéra de Paris
Isabelle Guérin
Elisabeth Platel
Kader Belarbi
Nicolas LeRiche
gala
31 décembre 94

Prix: Fr. 95.-/85.-/75.-/60.-/40.- Location: Théâtre de Vevey 923 60 55 et Office du Tourismede Vevey 922 20 26 et points de vente Billetel.
THÉATRE

HIPPISME *En vue du prochain CSI-W de Genève*

La Suisse est une pépinière de talents

Première l'an dernier au classement mondial des nations et seconde cette année derrière l'Allemagne, la Suisse est une des nations dominatrices du saut d'obstacles. Y aurait-il une recette à tous ces succès?

La Suisse a participé cette année à 23 Prix des Nations (épreuve par équipe, formée chacune de 4 cavaliers). Outre les quatre victoires obtenues à Rome, en Hongrie, à Athènes et à Washington, on dénombre six deuxièmes et sept troisièmes places, dont la médaille de bronze aux Championnats du monde à La Haye. Des résultats qui dénotent d'un réel et grand potentiel des cavaliers helvétiques.

Pour gérer tout ce petit monde, un homme se charge de rassembler les résultats, de les analyser, d'en tirer les conclusions et enfin de prendre les décisions qui s'imposent. Martin Walther, le chef d'équipe, puisque c'est de lui qu'il s'agit, sait très bien que pour obtenir ces bons résultats, on ne peut y arriver en un mois. «C'est la somme de tous les facteurs additionnés qui donnent de bons résultats, explique-t-il. C'est-à-dire, non seulement le cavalier et son cheval sont déterminants, mais également le palefrenier et le propriétaire du cheval.» Et d'insister sur l'importance des grooms. «Rien qu'en regardant le visage d'un groom, je peux savoir si le cheval a bien dormi ou si le cavalier est de bonne humeur!», déclare le chef d'équipe.

C'est également ce dernier qui sélectionne les cavaliers pour les différents concours internationaux. S'il est libre de sélectionner une équipe pour un CSIO (concours avec Prix des Nations), il n'en va pas de même pour les autres concours qui invitent des cavaliers en particulier. Là est toute la subtilité du travail de Martin Walther. «Je dois toujours me projeter dans l'avenir. Il faut que je tienne compte de toutes les échéances internationales et nationales importantes ainsi que des entraînements.» On comprend ainsi l'importance d'un gestionnaire qui, s'il n'a pas un rôle purement sportif, doit être un tacticien hors pair.

C'est à se demander alors s'il n'y a pas trop de tournois au programme. «Non, rétorque Martin Walther. Il y a seulement des manifestations de niveaux différents. En équitation, le développement se fait continuellement. A moi de trouver le bon cavalier pour le bon tournoi» déclare le chef d'équipe. Toutes les sélections sont effectuées sur la base des résultats obtenus par les cavaliers. «Ces derniers savent qu'ils ne partent pas en vacances, dit-il clairement. Ils participent à des tournois pour obtenir des résultats et confirmer la confiance que j'ai en eux. Vous savez, poursuit-il, ce que l'on donne, on le reçoit toujours un jour. Dans le cas présent, je ne le reçois pas pour moi, mais pour le sport équestre en général.» Et de souligner l'importance de la confiance, élément essentiel du travail du chef d'équipe.

Team Reporters

Hansueli Sprunger: la valeur suisse la plus sûre de la Coupe du monde 1994-95.

Genève, la chance à ne pas manquer

Genève occupe une place à part dans la planification de Martin Walther. En effet, en avril 1996, la Ville du bout du lac organisera la Finale de la Coupe du monde, qui est, selon les dires du chef d'équipe «la plus grande chance pour les sports équestres suisses». Avec Atlanta en été de la même année, Genève représentera l'objectif prioritaire. D'autant plus qu'il n'y aura pas de concours à Genève l'an prochain. «Nous devons tous converger vers ce même but: cavaliers, chevaux, grooms, propriétaires, fédération et médias. On a une chance unique à saisir!» se réjouit le chef d'équipe impliqué corps et âme dans la vie équestre suisse.

Cette année, à Genève, Martin Walther a sélectionné 14 cavaliers (lire ci-contre). Une sélection justifiée par les résultats obtenus par les protégés de Martin Walther. «Il y aura toujours des gens qui me diront «Oui, mais...». En fait, il y a presque autant d'avis que de cavaliers!» ironise le chef d'entreprise. C'est pourquoi ce dernier quantifie chaque résultat et obtient des statistiques défiant tout commentaire. Les cavaliers suisses avaient besoin d'un gestionnaire. En la personne de Martin Walther, ils l'ont trouvé, résultats à l'appui.

Corinne Druey

Les quatorze cavaliers au galop

Qui mieux que Martin Walther peut décrire les 14 cavaliers suisses engagés au CSI-W de Genève? Portraits.

Markus Fuchs: un battant, travailleur et sérieux.

Thomas Fuchs: le «Génie»! Peut-être le meilleur styliste au monde, avec des nerfs solides.

Beat Grandjean: l'intellectuel. Lors de la Coupe du monde de l'an dernier, ainsi que lors de la finale, il était le meilleur Suisse.

Philippe Guerdat: l'expérience. C'est également le cavalier le plus connu de la Romandie.

Stefan Lauber: l'artiste, doté d'un talent naturel. Il est aussi parfois insouciant.

Lesley McNaught Mändli: la meilleure amazone du monde. Elle est ambitieuse, très forte nerveusement et toujours motivée à 100%.

Willi Melliger: double champion d'Europe (individuel et par équipes). C'est un «bosseur». Il est persévérant et côtoie souvent le succès.

Hansueli Sprunger: la valeur suisse la plus sûre de la Coupe du monde 1994-95. Il est presque déjà qualifié pour la finale à Göteborg en avril prochain!

Thomas Buholzer: en constante progression. Il est discret, modeste, ne parle pas beaucoup. En ce sens, il est le John Whitaker des cavaliers suisses!

Paul Estermann: c'est un cavalier très fort et très professionnel. Il monte depuis peu Lugana, une jument qui s'est toujours très bien comportée à Genève.

Urs Fäh: un styliste brillant, très professionnel. Lui aussi progresse de façon constante.

Andrea Fuchs: la plus jeune de la dynastie des Fuchs. Ses récents résultats sont prometteurs. Elle peut s'imposer.

Beat Mändli: il a remporté le premier Grand Prix Coupe du monde de la saison à Oslo. Il a les capacités pour atteindre des buts très relevés.

Grégoire Oberson: il est doué, sérieux et persévérant. Il est aussi capable de résultats exceptionnels.

C.D.

TENNIS *Les Masters masculin et féminin*

Pete Sampras gagne en patron face à Stefan Edberg

L'Américain, d'abord mené, est sorti vainqueur grâce à son jeu en puissance. A New York, Mary Pierce s'est imposée face à la Sud-Africaine Amanda Coetzer. Elle affrontera Steffi Graf en quarts de finale.

Défait la veille par un Boris Becker en plein renouveau, l'Américain Pete Sampras a demontré hier au Masters, à Francfort, qu'il était toujours le patron du tennis mondial en disposant du Suédois Stefan Edberg. Le numéro un est pourtant passé très près de l'élimination. Mené un set à rien, il lui a fallu batailler ferme pour l'emporter finalement au tie break 4-6 6-3 7-6 (7/3).

Sampras garde de ce fait toutes ses chances pour disputer les demi-finales du Masters, qui rassemble les huit meilleurs joueurs du classement. Les deux premiers des deux groupes de quatre joueurs se qualifient pour les demi-finales de samedi. Dans le groupe blanc, celui de Sampras, tout reste possible et l'on ne connaîtra les heureux élus que ce soir au terme des rencontres Becker-Edberg et Sampras-Ivanisevic. Sampras et Edberg comptabilisent chacun une victoire et une défaite. Becker est invaincu en deux rencontres et le Croate Goran Ivanisenic accuse deux défaites.

Elégance face à puissance

Bien que battu par Sampras, Edberg a affiché de belles promesses et ne se présentera pas en victime expiatoire face à Becker. Le Suédois, descendu à 28 ans à la 9e place du classement mondial, a une nouvelle fois enchanté les spectateurs allemands par son toucher de balle et son élégance, notamment au filet. Son premier set fut un modèle du genre: coups droits décroisés, volées délicatement amorties, services d'une grande pureté. Puis la grâce lui fit défaut et la puissance de Sampras prévalut dans les deux dernières manches.

«Après le premier set, je me suis dit: ne panique pas. Je savais que contre lui, tout se joue toujours sur une poignée de points. Ces points-là, je les ai bien joués», a dit Sampras. Le champion américain a reconnu que sa défaite de la veille face à Becker – la deuxième en moins d'un mois face à l'Allemand – avait été difficile à surmonter moralement. «Je n'étais plus en confiance. Il fallait que je la retrouve et c'est venu tout seul, au milieu du deuxieme set», a-t-il raconté.

Mary Pierce s'impose

A New York, la Française Mary Pierce s'est qualifiée pour les quarts de finale du Masters féminin en battant la Sud-Africaine Amanda Coetzer 5-7 6-3 6-3. Pas encore complètement remise du refroidissement qui l'avait handicapée toute la semaine dernière, elle avait commencé par mener par 5-2 dans le premier set avant de perdre cinq jeux consécutifs. Elle s'est cependant reprise dans les deux sets suivants qu'elle a remportés chacun 6-3 malgré un total de 49 fautes sur l'ensemble du match.

«Je ne me sens pas à 100%, a-t-elle expliqué. «C'est toujours bien de voir que vous pouvez encore gagner certains matches quand vous n'êtes pas au mieux de votre forme». Dans les deux autres matches de la journée qui concluait le premier tour de ce Masters, l'Espagnole Conchita Martinez a battu la Biélorusse Natalia Zvereva en trois manches également cependant que l'Américaine Lindsay Davenport disposait de l'Allemande Anke Huber (6-2 6-3).

Dans les premiers quarts de finale, Mary Pierce rencontrera Steffi Graf et sa compatriote Julie Halard affrontera Gabriela Sabatini, laquelle restera dans les annales pour avoir mis un terme, mardi, aux vingt-deux ans de carrière de Martina Navratilova. (Agences)

Les résultats

Francfort, Masters masculin. Pete Sampras (EU/1) bat Stefan Edberg (Su/8) 4-6 6-3 7-6 (7/3), Sergi Bruguera (Esp) bat Alberto Berasategui (Esp) 6-3 6-2. André Agassi (EU) bat Michael Chang (EU) 6-4 6-4. Bruguera et Agassi sont qualifiés pour les demi-finales.

New York, Masters féminins. *Premier tour:* Conchita Martinez (Esp/3) bat Natalia Zvereva (Bié) 2-6 6-2 6- 4. Mary Pierce (Fr/5) bat Amanda Coetzer (AS) 5-7 6-3 6-3. Lindsay Davenport (EU/7) bat Anke Huber (All) 6-2 6-3.

Tableau des quarts de finale: Steffi Graf (Alle/1) - Pierce (Fr/5), Jana Novotna (Tch/4) - Davenport, Kimiko Date (Jap/8) - Martinez, Gabriela Sabatini (Arg) - Julie Halard (Fr).

PUBLICITÉ

AUDITORIUM STRAVINSKI

VENDREDI 18 NOVEMBRE-20 H 30

JEAN FRANÇAIX

Concerto pour accordéon et orchestre (1933)
Création et première avec
L'ORCHESTRE DE CHAMBRE DE LAUSANNE
DIEGO MASSON direction
PASCAL CONTET accordéon

AUDITORIUM STRAVINSKI MONTREUX

LOCATION ET RÉSERVATION
021/962 21 19 + Billetel

CREDIT SUISSE

ESPACE 2

À LA VOLÉE

ROUTE DU RHUM • Pointé en fin de matinée jeudi à un peu moins de mille milles de Pointe-à-Pitre, Laurent Bourgnon (Primagaz) devrait arriver dimanche en Guadeloupe, selon ses estimations et celles de son routeur. Reste à savoir à quelle heure. Pour battre le record de l'épreuve établi il y a quatre ans par Florence Arthaud en 14 jours, 10 heures et 8 minutes, il devrait franchir la ligne dimanche avant 23 h. 10 heure suisse (18 h. 10 locales). «J'aimerais arriver dimanche pour le «ti punch», mais cela paraît un peu optimiste», affirmait jeudi le skipper franco-suisse, joint par radio. (SI)

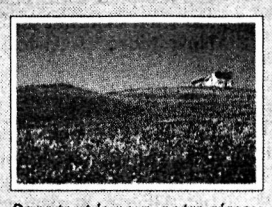
SKI ALPIN • La mort de l'Autrichienne Ulrike Maier le 29 janvier dernier, sur la piste de descente de Garmisch-Partenkirchen (All), et les poursuites engagées par le compagnon de la skieuse, ont incité les responsables de la Fédération internationale de ski (FIS) à se pencher sur le problème de la sécurité, imposant aux skieurs de prendre leurs responsabilités. Tous les participants aux différentes Coupes du monde organisées par la FIS (alpin, nordique, artistique) devront avoir signé une «déclaration de décharge corrélative à la demande d'une licence internationale». En clair, la FIS demande aux skieuses et aux skieurs de reconnaître que la pratique de leur sport au plus haut niveau peut être dangereuse, d'en accepter les risques ou de refuser de participer. «Je sais et accepte que par ma participation, je risque de m'exposer ou d'exposer des tiers à de graves blessures corporelles ou même à la mort», dit le texte. (SI)

VOLLEYBALL • Le tirage au sort du 2e tour de la Coupe des champions n'a pas été trop dur avec le LUC, qui affrontera Nova Gorica (Slovénie). Adversaire slovène également pour Kanti Schaffhouse au 3e tour de la Coupe confédérale féminine (Gornjigrad Ljubno), alors que le BTV Lucerne, en Coupe des champions féminine (2e tour), se mesurera aux Biélorusses de Minsk. Les rencontres auront lieu les 3/4 et 11/12 décembre. (SI)

Comment un mode de distribution inhabituel pour des légumes «Bio» porte ses fruits.

Le plus important producteur suisse de légumes biologiques vend des produits pas ordinaires, d'une façon pas ordinaire du tout. Comme il ne peut atteindre géographiquement tous ses consommateurs par le biais des circuits de distribution habituels, il leur livre ses produits directement. Par paquets postaux. Et il peut à peine répondre à une demande toujours croissante.

L'AVG Bio-Gemüse Galmiz, dans le Seeland, produit et vend des légumes biologiques qui trouvent toujours plus d'amateurs. Les légumes Bio deviennent peu à peu intéressants pour les canaux de distribution normaux. Mais le leader du marché de Galmiz compte environ 4'000 abonnés, répartis dans toute la Suisse. Et il leur envoie régulièrement à domicile, par la poste, des paquets contenant fruits et légumes frais. Aussi frais que dans un magasin, puisque les envois sont délivrés en 24 heures.



Dans tout le pays, notre réseau permet d'atteindre les consommateurs les plus lointains.

La formule est idéale pour tout le monde: les clients satisfont, de la manière la plus agréable qui soit, leurs besoins réguliers en légumes et en fruits de saison, et le producteur ne pourrait toucher de façon plus simple ses clients répartis partout dans le pays.

De nombreuses entreprises tirent profit de notre réseau de transport – parfaitement couvrant – et du grand nombre de nos collaborateurs. Pour elles, la vente directe ouvre des marchés indispensables.

Si vous désirez savoir comment les services de la Poste peuvent accroître votre chiffre d'affaires, postez vite le coupon ci-contre.

LA POSTE PTT

Votre meilleure relation d'affaires.

La vente directe pourrait s'avérer une bonne formule pour nous aussi, et nous souhaitons en savoir plus. Veuillez nous envoyer gratuitement votre documentation sur la vente directe:

– Le cas «Bio-Gemüse AVG Galmiz, dans la pratique»

– La checklist «La vente directe est-elle une chance pour notre entreprise?»

Entreprise _____

Nom /Prénom _____

Fonction _____

Rue /N° _____ *Case postale* O Oui O Non

NPA /Localité _____

Téléphone _____

Date /Signature _____

JDG-D1

Renvoyez ce coupon à:

La Poste, «Vente directe», case postale, 8184 Bachenbülach. Ou appelez simplement le numéro gratuit 155 05 55 pendant les heures de bureau.

20 **SUISSE** *Ceux qui refusent la loi sur l'assurance maladie*

21 **VAUD** *Etats généraux de la famille vaudoise*

SUISSE

GENÈVE *Logement: vers la fin d'un squat célèbre* 23

CULTURE *Une artiste qui ne fait rien comme les autres* 29

LA SUISSE ET L'EUROPE UNIVERSITAIRE *...Suite de la page Une*

Nouvelle claque européenne

Notre pays se voit éliminé des futurs programmes d'échanges et de mobilité européens. Hautes Ecoles, entreprises, jeunes et étudiants seront touchés.

▶▶▶

pation à Erasmus allait jusqu'à 1997, avec une clause de possibilité de renouvellement pour cinq ans. Or, avec le remplacement de ces programmes par Leonardo et Socrates en début d'année prochaine, toutes les bases légales et contractuelles qui nous liaient à l'Europe deviennent caduques.

Quelques actions Comett qui ont déjà démarré pourront se prolonger durant les premiers mois de 1995. «Mais au printemps prochain auront lieu les premiers appels d'offres de Leonardo pour 1995 et 1996. Or nous ne pourrons y participer puisque nous n'aurons plus de bases légales, soupire Mme Müller. Nous serons donc hors-jeu pour ce volet.»

C'est d'autant plus regrettable, souligne la responsable du dossier européen de l'OFES, qu'en très peu de temps, l'écho de Comett avait pris une ampleur incroyable dans notre pays. «Nous touchons en ce moment plus d'argent en retour que nous n'en mettons dans le programme (5 à 6 millions de francs, ndlr.). Les structures mises en place fonctionnent bien et profitent à de nombreuses entreprises, particulièrement les PME.»

Etudiants éliminés

Pour Socrates, c'est le même vide contractuel qui pénalisera les étudiants. L'OFES espère que ceux-ci pourront encore profiter du programme de mobilité 1995-1996, car celui-ci se prépare en ce moment, avec des bases légales encore valables. L'Europe n'a toutefois donné aucune confirmation de cette interprétation des choses...

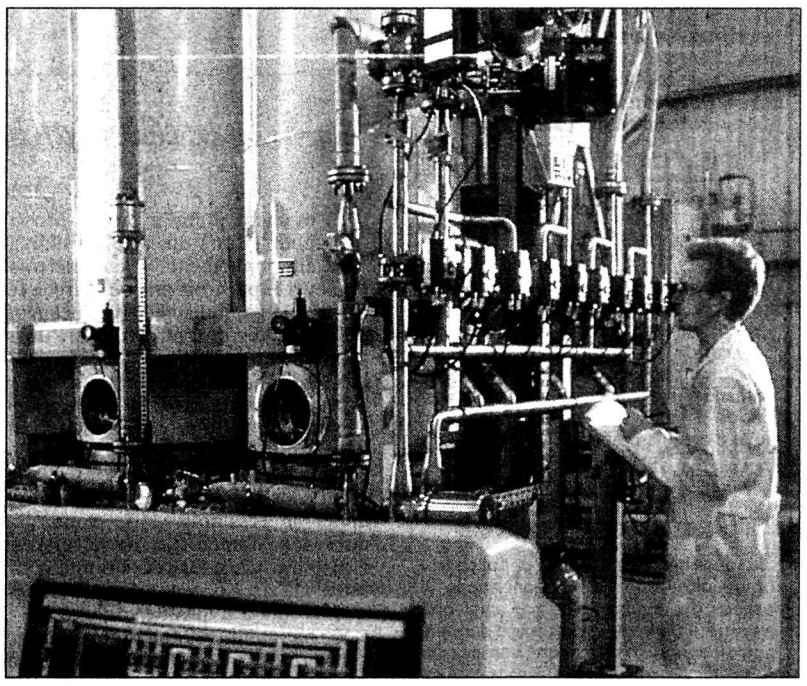
Par contre, et sauf arrangement de dernière minute, les étudiants suisses seront éliminés du programme 1996-1997. Car c'est au printemps prochain que s'élaboreront les plans pour cette année académique-là. «Dans le meilleur des cas, nous ne serons hors-jeu que durant une année», lâche Danielle Müller.

La Suisse se voit par la même occasion éliminée d'un autre programme, Jeunesse pour l'Europe, qui favorise les échanges entre jeunes de moins de 25 ans dans les domaines extra scolaires. Et l'Europe a signifié aux Suisses que tout nouvel accord devrait être négocié séparément pour les trois volets – Leonardo, Socrates et Jeunesse pour l'Europe – du domaine Education.

A la Mission suisse à Bruxelles, Peter Knopf confirme le «vide» à venir de nos accords avec l'Europe. Mais le responsable des sciences, des technologies et de l'éducation de la Mission n'a pas perdu tout espoir. Un volet de Socrates s'appellera... Erasmus, et le diplomate pense que la Suisse pourra continuer à œuvrer au sein de cette partie du programme. Mais en aucune manière à la totalité de Socrates.

Dans le cas de Leonardo par contre, il y aura «rupture» dans tous les cas. Et pour l'ensemble du domaine Education, «il n'y aura aucun progrès tant que l'on n'avancera pas dans les négociations de la libre-circulation des personnes. Nous risquons d'être coupés de tout si la Suisse poursuit dans sa voie d'autocastration», conclut le diplomate.

Pascal Praplan



C.C.E. D.R.

Principaux pénalisés: les étudiants et les petites et moyennes entreprises.

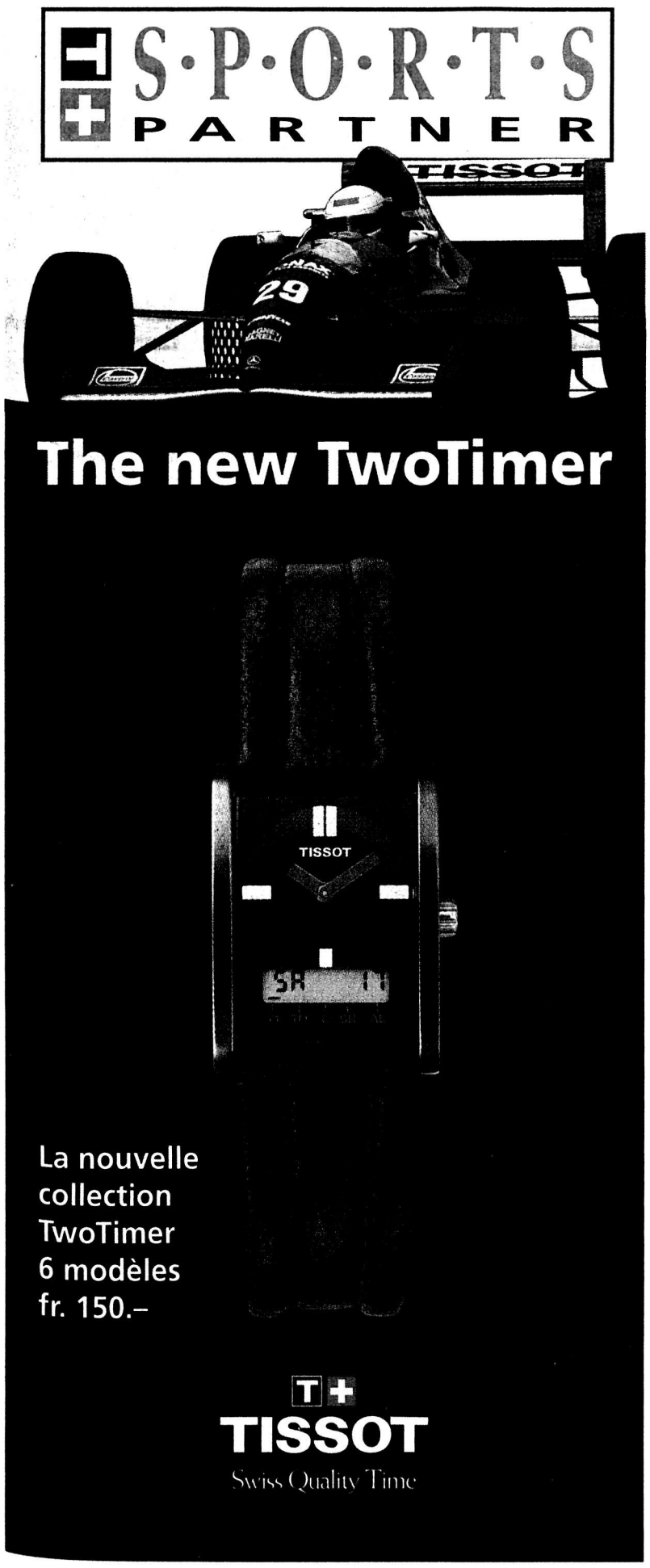
«Les portes se ferment une à une»

«Les conséquences de la fin de notre participation au programme Comett? Elle ne sont peut-être pas dramatiques en soi et à court terme, mais vu notre situation d'isolement, ces petites portes qui se ferment les unes après les autres nous pénalisent dangereusement.» Patron de la société sédunoise Cimtec, entreprise spécialisée dans le conseil en programmes et méthodes de qualité, Dominique Perruchoud connaît les avantages du programme européen.

La PME valaisanne a engagé un ingénieur-stagiaire par le biais de la promotion économique du Valais (Sodeval), chargée de la gestion du programme Comett pour la Suisse occidentale et latine. D'origine espagnole, cet ingénieur diplômé de l'Université de Bruxelles, au profit d'une expérience industrielle en Allemagne, a travaillé douze mois aux côtés des dix collaborateurs de la Cimtec. Le programme Comet lui versait un salaire mensuel de 500 francs, en conseillant à son employeur de lui octroyer 1500 francs. «Nous l'avons payé plus, précise Dominique Perruchoud, car son bagage et son profil correspondaient exactement à ce dont nous avions besoin.» Pour la PME, les avantages se sont avérés multiples. «Il» nous fallait un spécialiste dont la formation diffère de la nôtre, bref qui bouscule nos habitudes.» Le programme a permis à la PME de profiter de connaissances spécifiques qu'elle n'aurait pu assumer financièrement sans cela. De plus, la collaboration n'a pas pris fin au terme des douze mois: aujourd'hui, rentré à Madrid, l'ingénieur joue un rôle de tête de pont avec des clients potentiels en Espagne.

RoE

PUBLICITÉ



TRIBUNAL FÉDÉRAL *Après un divorce*

Un enfant sera forcé de rencontrer son père

A Lausanne, les juges ont estimé que l'on ne peut laisser un enfant influencé par sa mère s'opposer à la justice.

Le respect du droit de visite peut être imposé par la force publique. Le TF avalise une décision vaudoise qui avait préféré l'intervention de la police à celle du Service de protection de la jeunesse...

Un enfant de 12 ans devra être présenté à son père entre deux policiers de la brigade des mineurs pour permettre à ce dernier d'exercer son droit de visite. A trois contre deux, les juges de la 2e Cour civile du Tribunal fédéral ont estimé que l'usage de la force, dans ces circonstances, n'était ni arbitraire ni disproportionné. Si le jugement de divorce impose à l'enfant des contraintes incompatibles avec son intérêt, tel est l'argument principal des juges majoritaires, il est possible d'en demander la révision. En attendant, un jugement entré en force doit être exécuté.

Ce jugement avait été prononcé par la Chambre des recours du Tribunal cantonal vaudois, sur recours du père contre une décision en sens contraire du juge de paix. Ce dernier avait estimé, après qu'un de ses assesseurs s'était entretenu avec l'enfant et avec sa mère, qu'une exécution forcée du droit de visite était contraire à l'intérêt de l'enfant. En lieu et place, il avait donné mandat au Service de protection de la jeunesse de «débloquer la situation» et d'organiser la reprise des relations entre père et fils, au besoin dans un lieu neutre. Tandis que le recours du père contre cette décision était pendant devant le Tribunal cantonal, une curatrice a été désignée à l'enfant dans le but de rétablir les relations familiales.

La force n'est pas arbitraire

Ces circonstances amenaient deux juges dont le juge rapporteur à préconiser l'annulation de la décision du Tribunal cantonal. La mesure plus douce – la curatelle – devait, selon eux, être préférée comme plus proportionnelle et mieux adaptée à l'intérêt de l'enfant. En outre, l'avis très clairement exprimé par ce dernier ne pouvait être complètement négligé vu son âge déjà avancé.

Ces arguments ont toutefois dû céder aux considérations plus légalistes de la majorité: lorsqu'un juge est sollicité d'exécuter par la force un jugement entré en vigueur, il n'a pas à substituer son appréciation à celle du magistrat qui a prononcé ce jugement. Il doit simplement l'exécuter. En l'espèce, l'usage de la force n'est pas disproportionné: on ne peut pas laisser un enfant influencé par sa mère opposer victorieusement sa volonté à celle de la justice.

Dans un précédent arrêt, la même Cour a jugé que le refus d'une autorité cantonale de faire appliquer le droit de visite par la force n'était pas arbitraire. L'arrêt rendu hier ne va pas à proprement parler en sens contraire: deux décisions opposées peuvent parfaitement n'être arbitraire ni l'une ni l'autre. Mais le gouvernail change un petit peu de direction. Ce n'est pas la première, ni sans doute la dernière fois, tant le domaine des droits de garde et de visite est complexe. Dans ce domaine, a d'ailleurs lancé le juge rapporteur, la décision, plus que de droit, est affaire de vision du monde. Celle qui a prédominé hier met le respect des formes au premier plan et le respect des formes, dans un Etat de droit, est tout sauf accessoire. Celle qui a succombé repose sur l'idée, difficilement contestable, qu'il est absurde de vouloir instaurer l'amour filial par la force...

Sylvie Arsever

DROGUE

La «taupe» de la police a trop creusé

Le procès de la plus grosse prise d'héroïne jamais réalisée en Suisse, 25 kg saisis à la Vue-des-Alpes le 7 décembre 1992, s'est déroulé à Neuchâtel pendant trois jours. Le verdict rendu hier après-midi condamne les trafiquants à des peines de réclusion qui vont de 4 à 15 ans de prison. Mais l'honorabilité de la «taupe» de la police a été reconnue par la Cour d'assises.

On ne saura jamais qui est Wolfgang B. Ce policier a été entendu à huis clos par le tribunal avec un moyen technique ne permettant pas de l'identifier. La défense avait contesté son action dans ce coup de filet. Selon l'un des prévenus, la «taupe» les aurait incités à acheter beaucoup de drogue en déclarant: «Vingt-cinq kilos, c'est rien du tout pour nous. Vous êtes des guignols.» Pour la Cour d'assises, la taupe est restée dans «des limites parfaitement admissibles». L'affaire remonte à l'automne 1992. Le patron d'un bar-pizzeria de La Chaux-de-Fonds, Pierre-André T. se trouve au bord de la faillite. Dulio L., un client du bar, lui offre 50 000 francs s'il transporte «de la dynamite» depuis Bucarest. C'est de l'héroïne cachée dans le double fond d'une voiture. Le patron croit qu'il s'agit d'or. Avertie par «la taupe», la police neuchâteloise cueillera la bande sur le parking de la Vue-des-Alpes.

Le verdict a été rendu après trois jours d'audience. Le Turc Ali K., qui a noué les contacts avec les trafiquants et caché la drogue dans le double fond de la voiture écopera de 15 ans de réclusion et sera expulsé de Suisse. Le Sicilien Franco S., qui fut son complice, y croupira 14 ans. Quant à Dulio L., il est condamné à 11 ans de réclusion et le «mulet» Pierre-André T. à 4 ans. Deux autres comparses ont été libérés.

JJC

LETTEN
Nouvelle prison surpeuplée

Ouverte il y a deux semaines seulement, la prison d'urgence de Waid est déjà surpeuplée. 200 personnes ont déjà été incarcérées, certaines expulsées vers leur pays d'origine. Les polices cantonale et municipale de Zurich y amènent exclusivement des personnes arrêtées dans le milieu du trafic de drogue. (ATS)

DÉCÈS SUSPECTS
Controverse à Bienne

La controverse fait rage dans l'affaire des lésions et des décès suspects à l'Hôpital régional de Bienne. Le médecin-chef du Service de chirurgie rejette les «reproches injustifiés» qui lui ont été faits. Il demande une contre-expertise sur les cas de patients qui seraient morts à la suite d'erreurs médicales.

POLICE
Bouc émissaire?

Le sous-chef du garage de la police fribourgeoise, dont les dénonciations à propos de la gestion de son chef ont abouti à un non-lieu, a été muté dans un autre service. Il s'occupera dorénavant des véhicules affectés à la signalisation et de l'entretien des routes. Alors que l'on attend encore l'issue des enquêtes disciplinaires ordonnées par le gouvernement contre ses supérieurs hiérarchiques. (ATS)

RÉGIONALISATION
Suisse centrale unie

Les gouvernements de Lucerne, Uri, Schwytz, Obwald, Nidwald et Zoug se sont mis d'accord jeudi sur un projet de régionalisation. Objectif: fixer des priorités et agir rapidement et efficacement dans les questions régionales importantes. En revalorisant cette région forte de 635 000 habitants et en sauvegardant sa capacité concurrentielle. (ATS)

ARCHITECTURE *Vitrine de la Suisse en Russie*

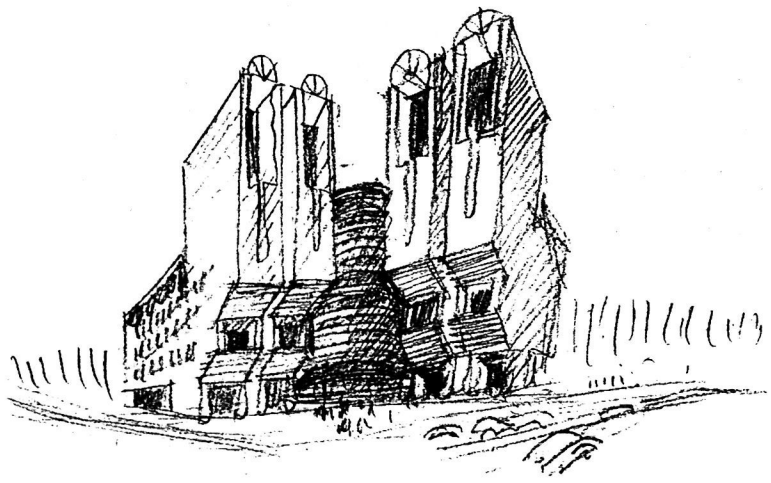
Un Swiss Business Center à Moscou signé Botta

Le célèbre architecte tessinois a présenté son projet pour un centre suisse d'affaires et de culture dans la capitale russe.

Comment prendre pied à Moscou pour y faire des affaires dans un environnement complètement bouleversé par trois ans de marche forcée vers le capitalisme? Avec beaucoup de difficultés et d'efforts, pour un résultat aléatoire. C'est pour répondre aux besoins d'entrepreneurs suisses prêts à s'aventurer dans ces terres de l'Est qu'est né le projet de Swiss Business and Cultural Center à Moscou. Pour le réaliser, c'est à un prestigieux architecte que ses promoteurs ont fait appel: le Tessinois Mario Botta, ainsi qu'à son homologue russe Vladimir Ginsburg. C'est au cours d'une conférence de presse, tenue hier à Genève, que M. Botta a dévoilé son œuvre.

Le bâtiment, qui est composé de trois corps entourant un hall central illuminé par le haut, abritera des espaces commerciaux climatisés d'une surface totale dépassant 15 000 m2, dont 4200 m2 de bureaux, 1400 m2 de logements meublés de 1 1/2 pièce, une salle d'exposition, une salle de conférence polyvalente de 550 m2 (pour 500 personnes), ainsi que des espaces prévus pour des commerces et enfin un parking de 120 places (avec place d'atterrissage pour hélicoptères sur le toit). Les quatre tours, qui constituent les structures d'accueil du bâtiment, reprennent le style du constructivisme russe, a ajouté M. Botta.

Situé à moins de dix minutes du Kremlin, sur un grand boulevard, le Swiss Business and Cultural Center offrira ainsi la palette complète des services nécessaires à des hommes d'affaires suisses en visite dans la capitale russe parmi lesquels des services comptables et fiduciaires, juridiques ou techniques.



D.R.

Le centre offrira les services nécessaires à des hommes d'affaires suisses.

Investissement

L'investissement global estimé du projet s'élève à 30 millions de dollars, a indiqué Dominique Voruz, l'un de ses promoteurs, avec Pierre-Alain Leuba, chef d'entreprise lausannois (Ets R. Leuba & Fils). Une banque russe, la Credo Bank de Moscou participe au projet à hauteur de 25,1%. Du côté de la Confédération, a précisé M. Voruz, il n'y a pas de financement à attendre, car c'est un projet uniquement privé. Quant aux banques suisses, elles ont fait preuve d'une «réaction froide». En revanche, la municipalité de Moscou soutient le projet, en mettant à la disposition des promoteurs un terrain constructible de 7300 m^2, pour une durée de 49 ans.

Une importante délégation de la municipalité de Moscou a d'ailleurs fait le déplacement à Genève. Non seulement pour participer à la conférence de presse, mais aussi pour obtenir un accord de réciprocité de la part des autorité municipales genevoises. Une rencontre prévue hier après-midi a porté ses fruits: une lettre d'intention sera signée aujourd'hui entre les deux villes pour favoriser la création d'une antenne culturelle et économique russe à Genève. La ville aidera, dans la mesure de ses moyens, cette installation. Cette décision élimine la menace qu'avait laissé planer la délégation russe lors de la conférence de presse en fin de matinée. Un échec aurait pu empêcher la réalisation du Swiss Center de Moscou.

Tradition tessinoise en Russie

Pour Mario Botta, ce mandat a constitué une «grande émotion», en raison de la lignée d'urbanistes tessinois qui sont venus dans le passé à Moscou pour témoigner de leur art et de leur imagination. Cette contribution tessinoise débuta à la fin du XVe siècle, lorsque Pietro Antonio Solario construisit les Tours du Kremlin et le Palais du Trône à Moscou, avec la collaboration de Marco Ruffo. Pierre le Grand confia à Domenico Trezzini la conception des plans de Saint-Pétersbourg. Le troisième architecte tessinois de renom en Russie, c'est Giovanni Battista Domenico Gilardi, qui a notamment construit la Banque Impériale du Commerce et l'Ecole polytechnique.

Pierre Novello

PUBLICITÉ

Conférence de la

doctoresse

Marie A. PEETERS

jeudi 24 novembre 1994 à 20 h 30

salle du Théâtre de l'Espérance (8, rue de la Chapelle)

sur

Le syndrome post-abortif

L'exposé traitera des séquelles laissées chez la femme par un avortement. La doctoresse PEETERS est une spécialiste de renommée internationale (docteur en médecine, attaché de recherche à l'Institut de progenèse à Paris, ayant en outre fait carrière aux Etats-Unis, au Canada et en Belgique) ; elle aborde un sujet qui soulève de plus en plus de questions à l'heure actuelle et a fait l'objet de plusieurs études scientifiques.

Organisé par

OUI À LA VIE/S.O.S. FUTURES MÈRES

Entrée libre.

P 18-5965

ASSURANCE MALADIE

Pas de Comité romand opposé à la nouvelle loi

Le gros de l'opposition à la nouvelle loi sur l'assurance maladie se concentre en Suisse alémanique, où se fera la différence le 4 décembre prochain. Et s'il existe bien un Comité suisse d'opposition à la loi, il n'y a pas de Comité romand à proprement parler.

Le front n'est pas pour autant uni dans les cantons latins. La défense des arguments des opposants romands incombe au Centre patronal vaudois (CPV), dont les représentants font partie du comité soutenu par l'Union suisse des arts et métiers (USAM). A eux de diffuser la documentation en Suisse romande comme de faire valoir les arguments du «non» au texte de loi.

La liste des 122 membres du «Comité suisse non à une loi sur l'assurance maladie hors de prix» ne compte en fait que peu de Romands (19). Outre les responsables du Centre patronal vaudois, s'y trouvent des médecins et quelques membres de partis de droite (dont les conseillers nationaux Geneviève Aubry/PRD et Walter Schmied/UDC).

Coprésidé par sept personnes, dont les conseillers nationaux Roland Borer et Ernst Cincera, ainsi que le conseiller d'Etat radical zurichois Eric Honegger, ce comité suisse veut faire échouer la nouvelle loi parce qu'il estime qu'elle provoquera une nouvelle augmentation des coûts et des cotisations.

Sans Hubert Reymond

Contrairement à ce qui a été écrit par notre confrère «Le Nouveau Quotidien» dans son édition de mercredi, le conseiller aux Etats Hubert Reymond n'est en conséquence pas plus membre d'un Comité romand qui n'existe pas, que son président. Il se contente de figurer sur une autre longue liste, celle des opposants bourgeois à l'initiative lancée par l'Union syndicale suisse et le Parti socialiste, à propos de laquelle le peuple tranchera également début décembre.

M.C.

TEMPLE SOLAIRE
Un important témoin parle

«J'aurais dû être la 54e victime»: Thierry Huguenin, membre de l'Ordre du Temple solaire, l'a déclaré jeudi à la télévision française. Pour la première fois, cet important témoin a accepté de parler. Lors du journal de 13 h. de TF1, il a indiqué qu'il avait rejoint le gourou Joseph Di Mambro à Salvan vers 15 h. 15 le jour du drame. Ce dernier lui est apparu «traumatisé». Dans la matinée, le Genevois avait reçu un coup de téléphone lui annonçant que «tout allait être réglé cet après-midi». A Salvan, Di Mambro lui dit avoir oublié les clés d'un chalet. Ils appellent un serrurier. «Il y avait un énorme malaise. Lorsque la porte du chalet s'est ouverte, j'ai été repoussé par une bouffée de gaz. Je crois que c'est à cet instant que j'ai décidé de partir immédiatement. Là, je sais que j'aurais fait partie des victimes». Le lendemain du drame, le Genevois se présente spontanément à la police de sûreté genevoise qui le place sous sa protection. Thierry Huguenin, technicien dentiste âgé de 44 ans, avait épousé Odile Dancet, dont le corps a été retrouvé à Salvan. Di Mambro la présentait souvent comme sa secrétaire. C'est sur un compte à son nom, en Australie, qu'avaient été virés plusieurs millions de dollars. (ATS)

AGRICULTURE *Retrait d'une initiative*

L'Union suisse des paysans veut des subventions conformes au GATT

Les délégués de l'USP retirent l'initiative en faveur d'une agriculture compétitive, et plaident pour le maintien du remboursement des droits de douane sur les carburants.

L'assemblée des délégués de l'Union suisse des paysans (USP), réunie jeudi à Berne, a décidé le retrait de l'initiative proposant un nouvel article constitutionnel sur l'agriculture. L'assemblée a en outre adopté une résolution qui demande, «au vu de la dégradation drastique du revenu agricole», que la réduction des subventions liées aux produits demandée par le GATT soit entièrement compensée par le biais de mesures conformes à celui-ci.

Trois objets agricoles seront soumis au peuple suisse le 12 mars prochain: l'initiative «pour une agriculture paysanne compétitive et respectueuse de l'environnement», retirée au profit du contre-projet; la modification de l'arrêté sur l'économie laitière et l'introduction de contributions de solidarité aux organisations agricoles, deux objets approuvés jeudi.

Les tracteurs, vaches à lait?

Dans leur résolution adoptée à l'unanimité, les délégués s'opposent à toute nouvelle baisse de revenu à cause du GATT. Ils demandent que les montants économisés grâce à la réduction des subventions liées aux produits soient réinvestis intégralement dans des mesures conformes au GATT. Ce principe doit être ancré dans la loi. En ce qui concerne l'application des tarifs douaniers, l'USP est opposée à ce qu'on aille au-delà des exigences du GATT, comme le souhaiteraient certains milieux.

L'USP souhaite en outre le maintien du remboursement des droits de douane sur les carburants. Ce montant, de l'ordre de 70 millions de francs, fait partie du revenu paysan. L'USP ne voit pas pourquoi les agriculteurs devraient financer les routes nationales via l'essence pour les tracteurs. «A moins que les politiciens ne souhaitent vraiment voir les tracteurs sur les autoroutes», ont lancé certains d'un ton menaçant. (ATS)

TÉLÉVISION
Un Vaudois lance un nouveau magazine scientifique

Gérald Favre, géologue et réalisateur de films à Borex (VD), a lancé jeudi «Gaïa», magazine de télévision sur les sciences de la terre et l'exploration. Une série d'émissions est programmée sur cinq ans, en collaboration notamment avec «Ushuaïa», une émission de la Télévision française TF1. Cette production traitera de recherches telles que la glaciologie, la géologie, l'hydrologie, la volcanologie, la spéléologie, la minéralogie et l'énergie. (ATS)

DISTINCTION
L'AgroPrix 1994

L'AgroPrix 1994 revient à Roland Monnard, viticulteur à Bursinel (VD) et inventeur d'une effeuilleuse mécanique. Ce prix de 20 000 francs, décerné pour la deuxième fois par l'Union suisse des paysans (USP), est financé par une assurance bernoise. Il récompense des idées particulièrement novatrices en agriculture. Trois projets reçoivent le deuxième prix. Gian Peter Niggli, de Samedan (GR), est récompensé pour avoir développé un marketing inédit en faveur du bœuf naturel et de la qualité Angus Beef, la famille Sutter, de Kilchberg (BL), pour son vin de cerises et la famille Tellenbach, de Rolle (VD), pour sa production de fruits exotiques sous le label «Les fruits du paradis». Enfin, le prix des journalistes est partagé par Hanspeter Bundi, du «Beobachter», et Christiane Terrettaz, d'«Agri-Hebdo». (ATS)

MUSÉE *Rumeurs de départ dans l'Est lausannois*

La Fondation Edelman toujours... à Pully

Le Musée d'art contemporain peine à trouver son équilibre financier. Son fondateur Asher Edelman se bat pour le tirer d'affaire.

Au fil des semaines, la rumeur s'est amplifiée: le Musée d'art contemporain serait sur le point de quitter Pully pour Paris. Le principal intéressé et fondateur, Asher Edelman dément tout départ imminent, mais ne cache pas les difficultés auxquelles est confrontée la Fondation.

«La situation est simple: nous n'avons pas assez de visiteurs et pas de soutien sérieux en dehors de quelques formidables mécènes. Chaque année, je dois mettre un million pour que vive ce musée. Mes finances ne sont pas extensibles et je le regrette. C'est une entreprise dont je suis très fier. Le cœur me dit que ça va continuer, mais la raison me dit d'être prudent. Je n'ai pourtant aucune intention de quitter la Suisse, surtout pas pour Paris où j'ai vécu sept ans et où je vais chaque semaine pour mon travail.»

Pas encore les faveurs du public

Ouverte depuis quatre ans, la Fondation Asher Edelman (FAE) n'a pas encore rencontré les faveurs d'un public national ou international. L'art contemporain est difficile à comprendre et peu nombreux sont ceux qui s'y intéressent. Même le résultat de l'exposition consacrée à Picasso, sur laquelle la Fondation avait beaucoup misé, a déçu. Les organisateurs imputent ce demi-succès à un été 1994 exceptionnel, qui incitait plus les promeneurs à musarder au bord du lac qu'à se rendre au musée.

Des difficultés existent donc bel et bien et, malgré une réduction du personnel et des dépenses, le manque à gagner se situe toujours aux environs du million par an. Dans l'immédiat, Asher Edelman dit n'avoir pris aucune décision. Après Paso-Doble actuellement aux cimaises, une importante exposition thématique sera consacrée aux photographies de Tuscani pour Benetton. Puis la 16e Biennale de Lausanne débordera sur Pully jusqu'en septembre 1995. La grande inconnue se situe juste après. De son côté le syndic de Pully Jean Chevallaz confirme que, chaque année, le fondateur du musée y va de sa poche. Aux quatre millions initiaux investis pour l'ouverture du musée, il faut ajouter les frais titanesques de l'organisation des expositions et des assurances. Or ce type d'art n'incite pas les sponsors et les mécènes à se bousculer au portillon. Lausanne a bien voulu accorder 150 000 francs pour l'exposition Picasso, mais l'état actuel des finances de la capitale ne laisse pas de grands espoirs à la FAE d'en obtenir d'autres. A Pully, le syndic est catégorique: «Si la Fondation ne peut plus trouver cet argent, ce n'est pas la commune qui pourra lui apporter un million par année.»

Nina Brissot-Carrel

POMY
Tué sur un chantier

Le chantier autoroutier ouvert dans la région d'Yverdon a fait une nouvelle victime. Mercredi, une nacelle pesant 200 kilos s'est détachée d'un grue et est tombée dans un puits profond de huit mètres, blessant grièvement un ouvrier à la tête. La victime a été transportée au CHUV par un hélicoptère de la REGA. Elle est décédée dans le courant de l'après-midi. (IF)

FERREYRES
Automobiliste tué

Un automobiliste vaudois qui circulait mercredi soir de Ferreyres en direction de La Sarraz a perdu la maîtrise de son véhicule dans une courbe. Ejecté au cours de l'embardée, le conducteur a été écrasé par son propre véhicule. Il est mort sur le coup. (IF)

ALLAMAN
Un blessé grave

Un accident s'est produit jeudi en fin d'après-midi sur la chaussée lac de l'autoroute Genève-Lausanne, entre les jonctions d'Allaman et Morges. Une personne a été grièvement blessée. Elle a été transportée au CHUV par un hélicoptère de la REGA. Le trafic a été perturbé jusqu'au début de la soirée. (IF)

PUBLICITÉ

En 1re suisse

A l'occasion de l'Année de la famille, OUI À LA VIE/S.O.S. FUTURES MÈRES organise un concert qui sera donné par les Frères

Patrice et Roger Martineau
« Vies de Famille »
Spectacle de chansons
(Grand Prix de la Famille 1994)

le mardi 22 novembre 1994, à 20 h 30, salle des fêtes de Thônex
(parking à proximité, accès par le tram 12).

Professionnels depuis 1987, ces chanteurs ont à leur actif près de 400 concerts en France et à l'étranger, et vendu 30 000 albums. Ils se sont produits aux Francofolies de La Rochelle, au Festival de France, au Trocadéro et au Palais de la Mutualité à Paris... et certains journalistes n'hésitent pas à les assimiler aux grands de la chanson française.

Ils ont reçu le **Grand Prix de la Famille 1994** pour leur dernier album «Vies de Famille» qu'ils viennent présenter en spectacle chez nous.

Un spectacle-événement vivant et varié de tendresse, de rire et d'émotion sur la Famille pour la Famille

capable de réunir toutes les générations.

Ils sont accompagnés de 3 musiciens de talent.

Prix d'entrée: adultes Fr. 12.–;
AVS-étudiants Fr. 8.–;
enfants jusqu'à 16 ans Fr. 6.–.

P 18-5965

CONFLIT *Douche écossaise dans une entreprise de Bière*

Les collaborateurs d'Authier Skis entre espoir et déception

Après l'espoir d'un avenir plus serein, l'inquiétude est à nouveau présente. Le repreneur miracle n'a pas encore assuré le financement de l'opération.

Depuis plus de six mois, les collaborateurs d'Authier subissent le chaud et le froid. A plusieurs reprises, ils ont manifesté leur mécontentement en observant des arrêts de travail. Hier à midi, ils ont décidé de mettre une nouvelle fois les pieds contre le mur, mais avec la pédale douce. Certes, ils vont continuer à travailler, mais avec un soin extrême, appliquer en quelque sorte une grève du zèle.

A l'origine de cette protestation, les incertitudes qui se sont fait jour cette semaine. Le repreneur de l'entreprise, Franz Kneissl, présenté il y a un mois comme le sauveur – il a fourni des garanties et s'est installé dans le bureaux de l'entreprise –, éprouve quelques difficultés à réunir les fonds nécessaires à l'opération. Le versement des salaires de ce mois de novembre, selon le syndicat SIB, n'est pas garanti. Pour ce motif, les collaborateurs, appuyés par le syndicat, ont décidé de faire monter la pression. Car le Département de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, et la Banque Cantonale Vaudoise (BCV) devraient prendre des décisions importantes la semaine prochaine.

Manque de liquidité

Les animateurs du SIB et les collaborateurs de l'entreprise se sont réunis jeudi à la mi-journée pour faire le point de la situation. Selon Serge Baehler, secrétaire à la Centrale lausannoise du SIB, Franz Kneissl a assisté à la réunion: «Il a reconnu devant nous qu'il souffrait d'un manque de liquidités et qu'il ne serait peut-être pas en mesure d'assurer les salaires de novembre.»

Syndicalistes et collaborateurs de l'entreprise sont très fâchés par ce dénouement qui n'en finit pas. Serge Baehler relève que depuis la fin du printemps, les ouvriers ont travaillé à un rythme effréné pour rattraper le retard dans la production de planches à neige. Ils ont accepté d'œuvrer en équipe, le samedi, et certains ont même renvoyé leurs vacances. Parce qu'en assurant les liquidités nécessaires, la société zurichoise DNR Sport Systems, principal client, avait doté l'entreprise d'un ballon d'oxygène.

L'entrée en scène de Franz Kneissl et de ses associés a quelque peu modifié la situation. Le repreneur – «Il s'est autoproclamé», relèvent les représentants du SIB – a fait signer à tous les collaborateurs de nouveaux contrats de travail avec la Nouvelle Authier S.A., dont le siège est à Zoug. Juridiquement, cette société est responsable du versement des salaires.

Ce nouvel incident – cela ne veut pas dire que Franz Kneissl est hors course – va nuire à l'image de l'entreprise de Bière. Mais lassés par tant d'incertitude, les collaborateurs et le SIB ont décidé de réagir. Tout en promettant d'assurer les livraisons urgentes.

Les syndicalistes appellent aussi Pierre-Alain Blum et ses partenaires à assumer leurs responsabilités. Propriétaires d'Authier, Ebel Finances et Emesco pourraient favoriser le règlement définitif de cette affaire.

Isidore Fuchs

SOCIÉTÉ *De la parole aux actes pour une politique interdépartementale*

La famille vaudoise a vécu ses premiers Etats généraux

L'Etat marque à sa manière l'Année de la famille, en stimulant la réflexion et en créant une nouvelle commission extra-parlementaire.

Lui-même jeune père de famille, le conseiller d'Etat Charles Favre ne pouvait être mieux placé pour présider les premiers Etats généraux de la famille de l'histoire du Pays de Vaud. Cette journée décentralisée était organisée, jeudi, à Yverdon-les-Bains, par le Groupe interdépartemental de politique familiale, sous la Bulle du Forum économique et culturel des régions. Les Etats généraux terminés, cette caravane du dialogue va quitter le Nord vaudois pour faire halte, la semaine prochaine, à Conches sur sol genevois. Il y sera question, du 24 novembre au 1er décembre, de diversité et d'unité.

Une commission consultative extra-parlementaire

De la parole aux actes, le patron du Département de la Prévoyance et des affaires sociales a pu annoncer en primeur aux 200 participants à ces premiers Etat généraux, la récente décision du Conseil d'Etat de créer une commission consultative extra-parlementaire de politique familiale, en janvier prochain. Une nouvelle faite pour réjouir la commission vaudoise de coordination de l'année de la famille, dont c'était là une des principales revendications. «Gommer dans la législation ce qui pénalise la famille, tel est l'un des buts de la politique familiale, qui ne doit pas être que la simple addition de mesures» a précisé le conseiller d'Etat. «Il convient d'étudier la question de façon globale, en évitant la politique du coup par coup, et ce, même dans un contexte économique difficile.»

Quatre thèmes

Cette journée était axée sur quatre thèmes d'actualité. Les allocations familiales, tout d'abord, en relation avec le débat radiophonique et public de mercredi soir. Les familles en situation spécifique furent aussi évoquées, en se penchant au quotidien sur une journée avec une personne handicapée, en mettant en avant les formes de soutien possible aux familles avec mineur handicapé. La formation comme moyen permettant de (re)trouver ses repères a permis de présenter le projet pilote du Centre médico-social Pro Familia: «Mieux vivre ensemble, programme de prévention primaire de la violence». Enfin, la politique cantonale en matière de petite enfance: «Quel projet? Quelle implication des partenaires?» a été traitée sous l'angle de l'action du Service de la protection de la jeunesse et des communes.

Point fort

Le point fort de la matinée fut sans doute l'exposé passionnant et stimulant de l'anthropologue et écrivain français Georges Balandier, professeur à l'Université René Descartes à Paris. «Même si elle change d'aspect, de signification et de fonction, la famille dure, quels qu'aient été les projets des révolutionnaires ou des utopistes» a souligné l'orateur. «La Cité antique n'était-elle pas basée sur le modèle de la famille élargie?» Aujourd'hui, la famille se décompose et se recompose. Le mariage n'est plus la règle unique. En France en 1994, un couple sur deux divorce et un million d'hommes vivent sans leurs enfants. «L'univers familial résiste pourtant aux turbulences de la surmodernité. Il résiste, mais en se transformant.»

Régine Pasche

GRAND CONSEIL *Election du bureau nouveau*

Un joli score pour une présidente radicale

Pas de heurts lors de l'élection du bureau: les socialistes ont cédé leur place aux Verts. Une taxe «antivaudoise» est accueillie fraîchement.

«Vous êtes élue par 80 voix». Ces derniers mots prononcés par le président sortant Hervé Burdet ont déclenché une salve d'applaudissements vibrants pour saluer l'élection de Françoise Saudan à la présidence du Grand Conseil. Sur cent députés, le score est très joli, d'autant plus dans la situation de forte opposition que connaît le Parlement genevois. Qu'une femme accède au sommet du perchoir n'est plus un événement: Françoise Saudan est la sixième à Genève à être devenue pour une année «la première citoyenne du canton», après Emma Kammacher en 1965, et depuis 1984 Marie-Laure Beck, Hélène Braun, Jacqueline Berenstein-Wavre et Micheline Calmy-Rey.

A ses côtés durant toute l'année 1995 siégeront le démocrate-chrétien Jean-Luc Ducret, élu premier vice-président par 56 voix, et Liliane Johner, présentée par l'Alliance de gauche, qui recueille 62 voix comme seconde vice-présidente. Le libéral Florian Barro et l'écologiste Max Schneider accèdent eux aussi au bureau du Grand Conseil comme secrétaires avec respectivement 65 et 63 voix. Leur élection n'a pas été controversée, puisque le groupe socialiste a renoncé à présenter l'un des siens au bureau, cédant gracieusement son tour aux Verts. «Votre proposition a un relent antivaudois et anti-internationaux», s'est exclamé l'écologiste Andréas Saurer à l'adresse de Christian Grobet. Celui-ci venait de présenter le projet concocté avec Christian Ferrazino et Jean Spielmann (Alliance de gauche) qui vise à créer une taxe «transport et environnement» pour financer les transports publics et la création de parkings d'échange, une taxe dont les personnes imposées à Genève seraient exemptées. «Nous partageons votre objectif déclaré, mais pas le moyen que vous proposez», a poursuivi le député vert.

Les socialistes aussi expriment leur réticence. Tout comme la droite, pour qui le projet «n'est pas très courageux, puisqu'il taxe des gens qui ne votent pas dans le canton» (B.Fontanet, PDC). Mais même les libéraux ont voté le renvoi en commission fiscale, tous les groupes jugeant qu'il faut trouver une autre solution à ce «vrai problème».

Le radical Michel Ducret a vu, lui, un scoop en page 5 de ce projet de loi, puisque pour la première fois «l'Alliance de gauche admet qu'une trop forte fiscalité fait fuir les contribuables».

Scoop à l'Alliance de gauche

Le radical Michel Ducret a vu, lui, un scoop en page 5 de ce projet de loi, puisque pour la première fois «l'Alliance de gauche admet qu'une trop forte fiscalité fait fuir les contribuables» en reconnaissant que «de nombreuses personnes ont transféré leur domicile dans le canton de Vaud pour payer moins d'impôts».

Sabine Estier

Le déclin de Tavaro

L'entreprise genevoise Tavaro, qui a déjà supprimé 76 emplois au printemps dernier, va très mal. Un accord avec la firme japonaise Janome inquiète beaucoup les employés qui ne savent pas à quelle sauce ils vont être dévorés et, en désespoir de cause, la direction ne les informant pas, ils ont adressé une pétition à l'Etat pour lui demander d'intervenir, 300 emplois étant en jeu.

Le rapport de la majorité défend une attitude non-interventionniste, vu que les demandes des pétitionnaires «concernent la gestion d'une entreprise privée et sortent des compétences du Grand Conseil». Le rapporteur Pierre Kunz (rad) a fait, selon les termes de Jean-Philippe Maitre, une «ode au tout tertiaire» que le conseiller d'Etat critique. Il reproche aussi au rapport de la minorité (Gilles Godinat, AdG) de propager un pessimisme général sur l'avenir de l'industrie genevoise que contredisent un certain nombre d'entreprises. Mais le conseiller d'Etat passe comme chat sur braise sur Tavaro, si ce n'est pour dire que l'Etat a fait ce qu'il pouvait pour limiter le nombre des licenciements.

«J'ai commencé à 14 ans en usine; j'ai 63 ans maintenant et 5000 francs d'économie»: ces propos d'un ouvrier, Fabienne Blanc-Kuhn (soc) les rapporte pour souligner le désarroi des employés de Tavaro, qui redoutent avec anxiété l'arrivée d'une lettre de licenciement. Son plaidoyer ne modifie pas la décision finale: le bloc de l'Entente vote le rapport de majorité qui dit ne pas pouvoir intervenir.

Sa.E

Le Renquilleur

S'EST LAISSÉ DIRE que le patron du Département de justice et police a des problèmes avec le temps qui passe.

En effet, la dernière fois que des témoins ont vu Gérard Ramseyer, c'était à la Foire de Genève où il leur a gravement avoué:

– Je cherche vainement une pendule.

Depuis, nul ne sait s'il l'a trouvée et, surtout, pourquoi il la cherchait.

Serait-ce pour comparer le décalage horaire qu'il y a entre sa police et les chameliers de Tombouctou?

Voudrait-il remettre quelques autres pendules à l'heure?

Ou veut-il tout simplement tuer le temps?

L'enquête se poursuit.

MANIF ET FÊTES

Week-end contre les mesures de contrainte

A quinze jours de la votation sur les mesures de contrainte en matière de droit des étrangers, plusieurs événements sont prévus ce week-end à Genève par les opposants à la loi. Le Comité contre les mesures de contraintes regroupe partis de gauche et de droite, organisations caritatives, syndicats, églises, ainsi que l'Ordre des avocats et l'Association des juristes progressistes. Une large coalition unie sous deux convictions: «cette loi est indigne des principes démocratiques de notre Constitution en autorisant la détention de personnes, même mineures, n'ayant pas commis d'infraction»; de plus, elle est «inutile et dangereuse, laissant croire qu'il suffit d'expulser les étrangers pour résoudre nos problèmes de société, drogue, délinquance ou autres».

Pour clamer bien haut son opposition, le Comité a décidé de commencer le week-end par une manifestation, samedi sur la zone piétonne du Mont-Blanc à 14 h. 30. Le cortège partira ensuite en direction de la place du Molard, où diverses personnalités genevoises prendront la parole. Dès 17 heures, les manifestants se retrouveront à l'Ilôt 13, rue de Montbrillant, pour une fête en musique avec repas. Le lendemain, les manifestations continueront à l'Usine, place des Volontaires. Le traditionnel thé dansant aura lieu dès 15 heures dans un décor promis adéquat aux mesures de contrainte... Le soir, concerts à partir de 20 heures. L'Association Etat d'Urgence et celle des Habitants de l'Ilôt 13 sont membres du Comité.

E.Ma.

ENVIRONNEMENT

Nouvel apport pour Genève

Le site de Conches qui abrite l'Académie de l'environnement devrait voir sa vocation internationale bientôt renforcée par la venue d'une nouvelle institution: la World Business Council for Sustainable Develepment. La WBSCD vient d'être créée à la suite de la fusion, ces derniers jours, de deux organismes regroupant des multinationales préoccupées par l'environnement. L'une d'elle, le Business Council for Sustainable Development, a été fondée en 1990 par l'industriel suisse Stephan Schmidheiny. L'autre, la World Industry Council for the Environment, a été créée en 1993 à Paris. La WBSCD, qui regroupe actuellement près de 130 multinationales de 35 pays, a pour objectif de promouvoir le développement durable et les bonnes pratiques de gestion environnementale dans les entreprises. Son président, Rodney Chase, émane de la British Petroleum Company. Le choix du siège de l'organisation n'a pas encore été formellement décidé. Il faudra pour cela attendre la première réunion du bureau exécutif. Mais de source sûre, il ne fait pas l'ombre d'un doute que la WBCSD viendra s'implanter à Genève. Les autorités cantonales ont d'ailleurs vivement encouragée la venue de cet organisme qui pourrait collaborer avec l'Académie. (CB)

PORTRAIT *Nouvelle présidente au Grand Conseil*

Françoise Saudan: une Mère Courage au perchoir

Continuera-t-elle à régaler ses amis et à faire des confitures avec les fruits de son jardin?

Françoise Saudan. Radicale, 56 ans, deux fils médecins, trois petits enfants. C'est une maîtresse femme qui accède à la présidence du Grand Conseil. De ce genre de femmes qui, où qu'elles passent, assument tout et pour tous. Et plus souvent qu'à leur tour. Parce qu'on les croit solides, indestructibles... et peut-être aussi moins «dommages».

Alors, cette Bernoise née à Lyon et mariée à un Valaisan a tout fait, tout pris à bras le corps. Mère de famille attentionnée, directrice administrative de l'entreprise familiale et patronne ad interim, députée depuis neuf ans et chef du groupe des députés radicaux, responsable de l'élaboration de nombreux programmes politiques, présidente du Parti radical, candidate à deux reprises au Conseil d'Etat à l'intérieur de son parti, dont la dernière fois contre Gérard Ramseyer, et la voilà maintenant présidente du Grand Conseil. Et pendant tout ce temps-là, elle a terminé deux licences universitaires, en droit et en sciences commerciales et industrielles, entamées sur le tard. Et elle a continué à régaler ses amis et à faire des confitures avec les fruits de son jardin.

Et avec cela, toujours enthousiaste, toujours passionnée. Toujours prête à mettre sa flamme et son émotivité au service des bonnes causes et de ses amis. Très liée avec la bande des radicaux intello, Peter Tschopp, Guy-Olivier Segond, Gilles Petitpierre, François Longchamp, elle a su jouer le rôle d'intermédiaire avec les pragmatiques: Robert Ducret, Alain Borner, Bernard Lusti, John Dupraz et les autres. Ambitieuse? Sans aucun doute, mais Françoise Saudan est surtout quelqu'un qui veut se rendre utile.

Arriver au perchoir du Grand Conseil pour essuyer les plâtres du nouveau système majoritaire, ce n'est qu'une autre version de son rôle de Mère Courage. Car mettre du baume sur les plaies, désamorcer les conflits, apaiser, elle sait faire, on vous le dit.

Françoise Buffat

Daniel Winteregg

Françoise Saudan, une maîtresse femme.

PUBLICITÉ

FISC *Les agences de l'ONU visées*

Impôts des Internationaux de France voisine: vers un compromis «équilibré»

Les négociations progressent entre la France et les agences de l'ONU en ce qui concerne l'imposition des fonctionnaires installés en France.

Les fonctionnaires internationaux des organisations spécialisées de Genève résidant en France voisine n'ont rien à craindre des agents du fisc français, pour l'instant du moins. Les négociations progressent entre le Gouvernement français et Michel Hansenne, directeur général du BIT (Bureau international du travail) agissant au nom de ses collègues des 16 autres agences spécialisées de l'ONU à Genève.

Le 4 novembre dernier, le secrétaire général de l'ONU Boutros Boutros-Ghali a plaidé la cause des fonctionnaires internationaux lors d'un entretien avec Edouard Balladur à Paris. Le Gouvernement français enverra à Genève dans trois semaines une mission de concertation pour examiner comment aborder le problème fiscal posé par des fonctionnaires internationaux d'institutions n'ayant pas d'accord de siège avec la France. «La décision de ne pas habiter la Suisse, précise l'ambassadeur de France M. de Bonnecorse, relève d'une décision privée qui n'a rien à voir avec une institution dont le siège se trouve dans un autre pays.»

Hier, au conseil d'administration du BIT, les ambassadeurs de 16 pays ont plaidé pour l'égalité fiscale de tous les membres de la fonction publique internationale. En arguant notamment que l'appartenance des institutions spécialisées au système commun de l'ONU sous-entend que leur personnel jouit des mêmes privilèges que ceux des Nations Unies proprement dites.

Un compromis «équilibré»

Avant toute décision de l'Administration française, l'Assemblée nationale devra ratifier la Convention de 1947 sur les privilèges et immunités de la Fonction publique internationale des institutions spécialisées. Cela prendra plusieurs mois. Mais la Convention comportera une réserve sur le plan fiscal. Un compromis «équilibré» entre les intérêts de l'Etat français et ceux des fonctionnaires internationaux sera négocié, a promis Yvon Chotard, délégué gouvernemental de la France.

P.-E. Dentan

BOULEVARD DES PHILOSOPHES *Après six ans d'occupation*

Squat de Rhino: dénouement en vue

Les membres de l'Association Rhino, qui fête ses six ans ce week-end, ont atteint leur objectif: des logements sociaux devraient voir le jour dans les immeubles qu'ils occupent. Ils ne crient pas victoire pour autant.

L'un des plus célèbres squats de Genève fête ses six ans ce week-end. C'est en effet en novembre 1988 que l'Association Rhino s'est installée dans les immeubles du 24, boulevard des Philosophes et 12-14, boulevard de la Tour. Cet anniversaire pourrait toutefois bien être le dernier de Rhino dans les murs actuels. Car, après de multiples projets non aboutis, une solution est en voie d'être trouvée.

Des négociations vont débuter entre l'Etat (Département des travaux publics et Office financier du logement) et les propriétaires, afin de faire bénéficier les appartements d'une subvention. Les logements rénovés deviendraient alors des HCM (habitation classe moyenne). Un scénario qui n'est pas nouveau puisque, il y a une année, une solution analogue avait été trouvée pour les squats dits de «La Biscotte», situés en bas du boulevard des Philosophes et à la rue de Carouge. Des logements sociaux, voilà ce que demandaient depuis le début de leur occupation les membres de Rhino. Mais ils ne crient pas victoire pour autant. Ils sont même amers: «Certes, nous avons atteint l'un de nos objectifs et nous quitterons les lieux comme prévu si un accord est trouvé entre l'Etat et les propriétaires. Mais permettez-nous de poser cette question: convient-il vraiment que l'Etat subventionne le résultat de spéculations maladroites effectuées pendant la florissante conjoncture des années 1985-1989?»

Loyers trop chers

Et de raconter l'histoire récente de ces immeubles. Le dernier projet en date, qui prévoyait la rénovation des appartements, avait été accepté par le DTP en hiver dernier. Mais, suite au recours de l'Asloca, la Commission de recours instituée par la Loi sur les constructions et installations diverses (LCI) l'a annulé en juin. Motif: le loyer annuel à la pièce, fixé à 4800 francs, était trop élevé au vu de la jurisprudence la plus récente qui fixe, elle, un maximum de 3325 francs la pièce par an. «Le projet des propriétaires est illégal? Pas grave, il leur suffit de faire appel à l'Etat et ils sauvent leur mise», s'exclament les squatters.

Leur avocat, Nils de Dardel, reste prudent. «L'action de l'Etat n'est pas, *a priori*, critiquable. L'opération deviendrait en revanche inadmissible s'il s'avérait que, pour fixer le montant de sa subvention, l'Etat se basait sur la valeur d'achat de l'immeuble, largement surévaluée. Les pertes sur le marché doivent être supportées par les propriétaires et les banquiers, pas par l'Etat.»

L'Etat encourage les logements sociaux, pas la spéculation, répond Pierre Ischi, directeur du logement au Département de l'intérieur, de l'environnement, et des affaires régionales. «Lorsque nous examinons un subventionnement, nous le faisons avec des critères triés sur le volet, et en tout cas pas en fonction du prix d'achat de l'immeuble si celui-ci devait manifestement être exagéré.» Voilà qui est dit.

Annick Jeanmairet

***Trois jours de liesse** pour fêter les six ans de Rhino: ce soir dès 19 heures au Bistr'OK, peintures, photos, son et lumière et soirée folklorique de la chanson. Demain dès 20 heures à la Cave 12, chants révolutionnaires et disco d'enfer, concert tropical au Bistr'OK. Et dimanche, thé dansant tango au même Bistr'OK.*

POLICE

La marquise est tombée

L'entrée du nouvel Hôtel de Police a été entravée hier matin à cause de la marquise. Celle-ci est en effet tombée pour des raisons inconnues. Les tubulures d'acier de cet auvent vitré ont plié en quelques secondes et obstrué la porte. Cet avant-toit tout comme cette entrée ont été conçus provisoirement puisqu'il est prévu d'agrandir l'immeuble. Pas de blessé. (CB)

ESCALADE

Chœur des patriotes

A l'attention des choristes comme à ceux «qui n'ont jamais chanté mais qui voudraient essayer», le cercle choral de Genève propose de joindre le chœur de l'Escalade, qui se produira le dimanche de la fête genevoise, sur le parvis de la cathédrale. Les répétitions auront lieu les samedis 19 novembre et 3 décembre de 14 à 16 heures à l'aula de l'Ecole des Franchises, 54 route des Franchises. Une répétition générale est prévue à la veille de la fête, le 10 décembre. Pour participer, se rendre aux répétitions sans inscription préalable. (E.Ma.)

BUDGET

L'Alternative montre les dents

«Nous ferons sauter le budget si d'aventure ses amendements sont votés par l'Entente en décembre prochain.» Le ton est catégorique et le message clair. C'est la réponse de l'Alternative au tour de vis proposé par la droite au sein de la Commission des finances (nos éditions du 9 novembre). Transmise jeudi lors d'une conférence de presse par la voix de l'écologiste Robert Cramer, cette position illustre la colère de la coalition rose-rouge-verte. D'un montant de 9,26 millions de francs (sur un budget prévu de 737 millions et un déficit de 41,5 millions), les coupes effectuées par l'Entente sont sans fondement, estiment les conseillers municipaux Verts et de gauche, d'autant plus que le budget de la Ville 95 avait été accepté avec une belle unanimité par le Conseil administratif.

Les commissaires de l'Alternative ont dénoncé le «coup politique» de l'Entente qui a pour conséquence de «déstabiliser les fonctionnaires de la Ville». Le socialiste Daniel Sormanni considère par ailleurs que ces choix rompent le difficile équilibre obtenu en trois ans de négociations et d'efforts d'économies. Il y voit également un début de démantèlement puisqu'il s'attaque aux prestations, notamment les allocations logement (–1 million) destinées à une certaine catégorie de locataires.

L'Alternative a aussi déploré l'attaque contre le département d'Alain Vaissade qui se voit amputé de plus de 2,5 millions de francs. Proposition inacceptable pour la gauche et les écologistes qui refusent en bloc tous les amendements. Ils présenteront d'ailleurs un rapport de minorité commun et informeront la population sur ces coupes. Si les deux blocs ne trouvent pas d'arrangement d'ici décembre, la Ville risque fort de se retrouver sans budget et de commencer l'année 1995 sous le régime des douzièmes provisionnels.

Juan Martinez

GRÈVE

Bouchons en vue

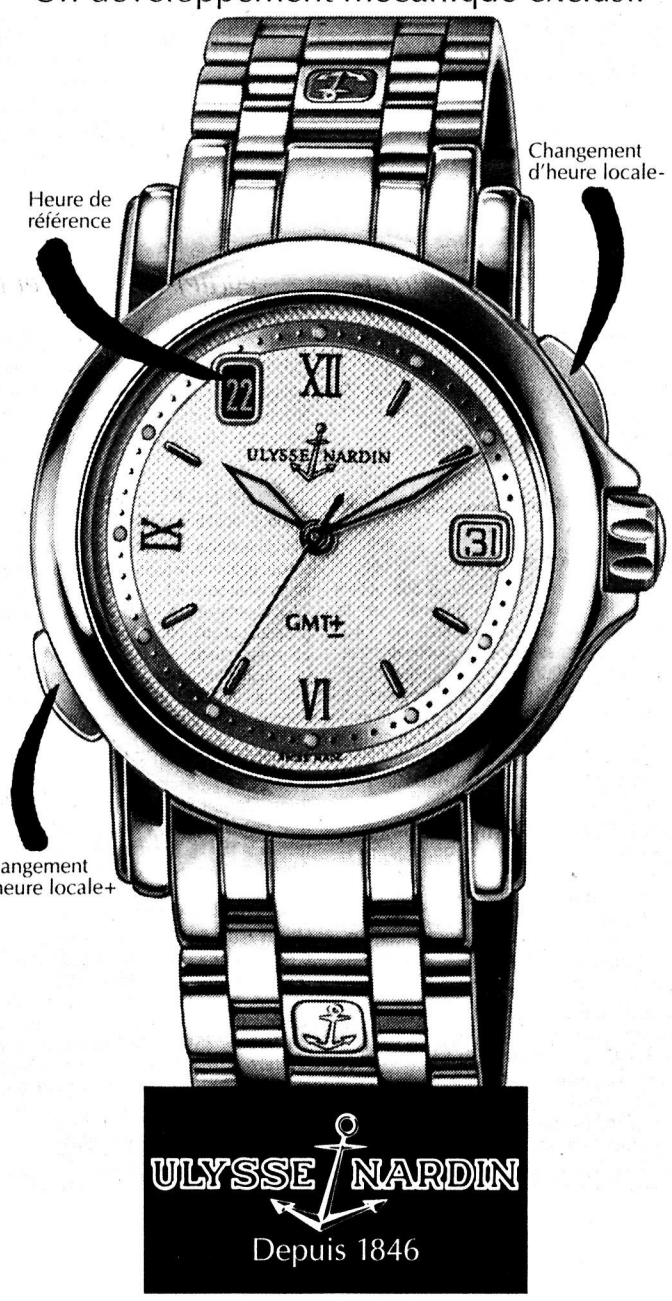
Il y aura sans doute d'importants engorgements ce matin sur certains axes routiers du canton. Les policiers genevois réitèrent en effet le mouvement qu'ils ont entamé jeudi passé pour protester contre le blocage partielle des salaires de la fonction publique. De 7 à 9 heures, les policiers vont faire la grève du zèle aux frontières nord du canton en intensifiant les contrôles envers les automobilistes. La circulation sera perturbée aux postes de douanes de Sauvergny, Bossy, Vireloup, Ferney, Mategnin et Meyrin (CERN) pour les personnes arrivant de la France. Ces actions se déploieront aussi à l'aéroport et à la gare Cornavin. Selon Luc Donnet, président d'une des associations de police, le mouvement sera suivi avec autant de détermination que la semaine dernière. (CB)

PUBLICITÉ

DES MARQUES EVIDENTES DE PRESTIGE

ALESSANDRA GRADI
BLANCPAIN
BREITLING
EBEL
IWC
JAEGER-LE-COULTRE

GMT±
Un développement mécanique exclusif



LONGINES
MANFREDI
OMEGA
POMELLATO
RENÉ BOIVIN
ULYSSE NARDIN

LES AMBASSADEURS
39, rue du Rhône · 1204 Genève · Tél. 022/310 55 66

GENÈVE LUZERN ZÜRICH ST-MORITZ LUGANO

MODERNISATION DE L'ÉTAT *Témoignages*

«Service des automobiles: une expérience à tenter»

Deux anciens hauts fonctionnaires sont convaincus de la nécessité d'une privatisation du SAN.

Ils ont dirigé deux importants services de l'Etat, l'administration fiscale durant douze ans pour Pierre-Alain Loosli, et l'Office des poursuites et faillites durant sept ans pour Dominique Grosbéty. Même s'ils sont tous deux retournés travailler dans le secteur privé d'où ils venaient, ils conservent l'un et l'autre une fibre passionnée par le service public et souhaitent un Etat compétent et efficace. Peu enclins à prôner la privatisation des services publics à tout crin – Pierre-Alain Loosli s'est toujours opposé à un transfert de la taxation fiscale à des fiduciaires –, ils jugent l'un et l'autre que la délégation du Service des automobiles et de la navigation (SAN) à une entreprise privée est un bon projet. Et ils veulent le dire haut et fort, parce que le débat leur semble englué dans une polarisation gauche-droite qui leur paraît d'autant plus inadéquate que c'est l'ancien conseiller d'Etat socialiste Bernard Ziegler qui a été le promoteur de ce projet.

Dominique Grosbéty travaillait pour la Société fiduciaire suisse, lorsque l'ancien conseiller d'Etat l'a mandaté pour réorganiser un Bureau des automobiles que le public critiquait avec virulence. C'était en 1985. Il a suivi de près la première année de cette réorganisation avec le nouveau directeur, Laurent Pailly. En 1986 déjà, un architecte avait été mandaté pour moderniser les pistes de contrôle techniques. Mais, même en période de haute conjoncture, le SAN n'avait pas obtenu de l'Etat le budget nécessaire. D'autres choix, d'autres priorités ont relégué les besoins du SAN à plus tard. Entretemps, la crise est survenue.

Les contraintes de l'Etat pénalisent le SAN

«Aujourd'hui, ce service est, en gros, le plus performant qu'il puisse être dans les structures actuelles», explique Dominique Grosbéty. En restant à l'intérieur de l'Etat, il n'est plus possible d'améliorer les prestations du SAN, parce que la fourniture de plaques de voitures est aujourd'hui considérée comme une tâche moins prioritaire que, par exemple, l'aide aux personnes âgées. «L'appréciation politique que l'Etat se doit de faire sur ses priorités prend le pas sur l'intérêt d'un service», commente Pierre-Alain Loosli. «Un fonctionnaire qui a la mentalité et le dynamisme d'un chef d'entreprise se heurte à des obstacles liés à des contraintes de caractère public et il ne peut poursuivre la modernisation de son service», renchérit Dominique Grosbéty. La délégation du SAN à une entreprise privée permettrait d'échapper à ces contraintes et d'obtenir les investissements nécessaires.

Il s'agit aussi de disposer d'une plus grande marge de manœuvre, notamment pour pouvoir récompenser le personnel méritant, ajoute Pierre-Alain Loosli. Ou couper le bois mort, s'il y a lieu.

Exercice sous surveillance

Quant à la question du retrait des permis de conduire, tâche d'autorité normalement réservée à l'Etat, elle ne concerne qu'une activité très minoritaire du service (quatre des 145 postes du SAN), soulignent Dominique Grosbéty et Pierre-Alain Loosli. Dans ce cas et à condition que l'Etat contrôle strictement l'exercice de ce pouvoir, qu'il y ait la possibilité de le révoquer et que les voies de recours actuelles soient maintenues – ce qui est le cas –, ils estiment qu'il n'y a pas là un obstacle majeur.

Pour ces deux anciens hauts fonctionnaires, c'est «la modernisation et la rénovation de l'Etat pour son personnel et ses clients» qui est en jeu avec le projet du SAN.

Sabine Estier

VOTATIONS *Nouveau comité en faveur des nocturnes*

Chambre de commerce et consommatrices: même combat

Un nouveau comité favorable aux nocturnes est né. Il réunit la Chambre de commerce et d'industrie et la Fédération romande des consommatrices.

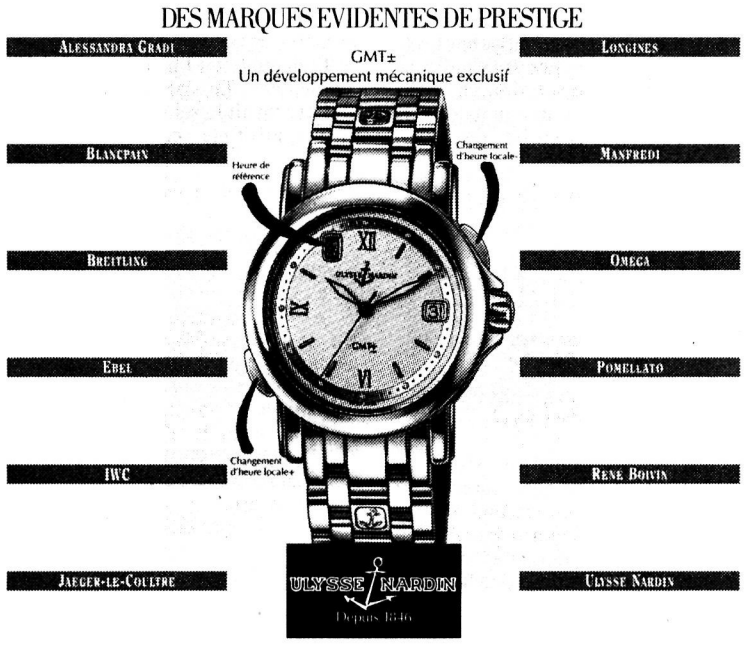
Les votations donnent parfois lieu à de curieuses alliances. C'est le cas, à première vue, du mariage entre la Fédération romande des consommatrices (FRC) et la Chambre de commerce et d'industrie du canton (CCIG), qui ont présenté jeudi un nouveau comité en faveur d'une ouverture prolongée des commerces une fois par semaine, le comité «Pour des achats jusqu'à 20 heures». Cela, quelques jours après les grands magasins et les commerçants, réunis au sein du «Comité pour une Genève ouverte» (nos éditions du 9 novembre). Ivan Pictet, président de la CCIG, s'en explique: «Dans la mesure où la Chambre de commerce se préoccupe de la conjoncture dans son ensemble et de la relance de la consommation en particulier, il nous a semblé que la FRC était plus représentative des dépenses de consommation que les commerçants, qui ont des intérêts spécifiques à défendre.» Ce, même si la CCIG leur réitère son soutien.

Pascale Erbeia, présidente de la section genevoise de la FRC, se défend quant à elle d'avoir été «phagocytée» par la Chambre de commerce. «S'agissant d'une votation, on n'échappe pas à la prise de position politique. Mais nous restons un mouvement apolitique qui se préoccupe d'une seule chose: la défense des consommateurs. Or, notre dernier sondage l'a montré (nos éditions du 3 novembre), ces derniers sont largement favorables aux nocturnes. Ce comité était une occasion de réunir des forces. Nous désirons tous que que le commerce s'exerce d'une façon la plus libre possible. Car «nous sommes tous des consommateurs», s'accordent à dire les autres membres: René Winet, directeur de Mövenpick Genève, Patrick Mayer, représentant d'une industrie située en zone périurbaine (Jean Gallay SA) et Viveca Bochatay-Hortling, directrice des ressources humaines de Revisuisse Price Waterhouse et consommatrice. «Mes horaires de travail ne sont pas compatibles avec mes courses de dernière minute. Résultat: je vais fréquemment faire mes achats en France voisine. De plus, j'aimerais bien pouvoir consacrer mes samedis à faire autre chose que les courses de la semaine. Une ouverture nocturne me faciliterait la vie, et je vous assure que je ne suis pas la seule», affirme cette dernière. Témoignage appuyé par René Winet, qui constate «le stress de ses clients le samedi.» Quant à Patrick Mayer, il a dit à quel point il était difficile, pour un habitant de la périphérie, de faire ses achats au centre-ville le soir après le travail.

Annick Jeanmairet

PUBLICITÉ

DES MARQUES EVIDENTES DE PRESTIGE



LES AMBASSADEURS

39, rue du Rhône · 1204 Genève · Tél. 022/310 55 66

GENÈVE LUZERN ZÜRICH ST-MORITZ LUGANO

PUBLICITÉ

Bloc-notes genevois

Activités sportives

PISCINE DES VERNETS
Cours organisés par l'Ecole de natation de Genève (Wildhaber). Entrée possible à tout moment. Renseignements directement à la piscine, tél. 343 90 08.

Animations

AUX HALLES DE L'ÎLE
Restaurant, tél. 311 52 21. Concerts de jazz. Entrée libre. Dès 21 h. Vendredi 18 novembre: Charles Perrier 5tet, avec Michel Bastet, Eric Wespi, Pavel Pesta, Raymond Therace. Samedi 19: Jo Descloux 6tet, avec Eric Brooke, Hermann Gubler, Olivier Dumur, Jo Descloux, Richard Potterat, Georges van Bogaert. Organisation: AGMJ.

FIRST ROCK CAFÉ
Les 18 et 19 novembre, dès 22 h 30: Terry & The Hot Sox (CH), rock'n'roll.

L'ASSOCIATION CANCARAN
Vous convie les 18, 19 et 20 novembre à des journées sur le thème «L'homme et ses choses». Productions diverses d'ici et d'ailleurs: expo vidéo, danse, musique, gastronomie à la Maison de quartier de Plainpalais, Hugo-de-Senger 4, tél. 329 71 54. Vendredi et dimanche, de 10 h à 19 h, et samedi, de 19 h à 1 h du matin. Entrée libre.

Bridge

BRIDGE-CLUB
Hôtel Penta, tous les mardis, jeudis, vendredis, dès 20 h. Parties libres, tournois, leçons. Tél. 798 48 64, 798 34 91.

Concerts

ASSOCIATION EN FAVEUR DE L'ÉCOLE RUDOLF STEINER
Grupo Ayni, musique bolivienne et sud-américaine. 19 novembre, à 20 h 30, à l'Ecole Steiner, chemin de Narly 2, Confignon-Genève, tél. 757 40 30. Bus 2. Location: Forum Eaux-Vives 2000, tél. 786 55 45 et à l'école.

CHŒUR ALLEGRIA
Orchestre de chambre de Lancy. Eglise catholique de Chêne-Bourg. Dimanche 20 novembre 1994, à 17 h 30: musique baroque, Italie et Allemagne. Direction: J. Mermoud, R. Sawicki.

CONCERTS CATHÉDRALE
Jeudi 1er décembre, à 20 h 30. «Les Vêpres», de Claudio Monteverdi, par la Chapelle vocale de l'Université de Lausanne et un ensemble instrumental baroque avec M. Almajano, R. Bertini, F. Schoffrin, G.-P. Fagotto, M. Ceccheti, L. Dami, A. Abete, D. Carnovich et G. Martinez, direction. Location: Boutique Clefs Saint-Pierre (Taconnerie 6) et Grand Passage. Réductions: Amis Cathédrale et à l'entrée (AVS et étudiants).

CONCERTS D'AUTOMNE 1994
Dimanche 20 novembre 1994, à 17 h, église Sainte-Croix à Carouge: Hommage à Palestrina et de Lassus. Ensemble vocal de Carouge, direction Philippe Corboz. Œuvres de Palestrina, Lassus, Zelenka. En coproduction avec RSR-Espace 2. Billets à l'entrée: 15 fr.

CONSERVATOIRE POPULAIRE DE MUSIQUE
Cours public ouvert à tous: «Le violon baroque», présenté et joué par Odile Edouard. Mardi 22 novembre 1994, à 20 h 15. Era, Studio Gabriel de Agostini, rue Charles-Bonnet 8, à Genève. Entrée libre.

CONSULAT GÉNÉRAL DU JAPON
Organise concert «Musique traditionnelle japonaise», le lundi 21 novembre, à 20 h, au Conservatoire de musique de Genève, place Neuve. Entrée libre.

ÉGLISE CATHOLIQUE DE VEYRIER
Vendredi 25 novembre, à 20 h 30. La Chorale du Brassus. Direction: André Charlet. Musique religieuse, romantique, populaire.

Conférences

ASSOCIATION MAGIES DE L'ORIENT
Jeudi 24 novembre, 19 h, auditorium de l'Institut universitaire des hautes études internationales, rue de Lausanne 132, Genève. «Introduction à l'art religieux de l'Inde», par Anne-Marie Loth, professeur à l'Ecole du Louvre, Paris, auteur de «Inde, diversité et spiritualité». Cycle de 6 conférences «Art de l'Inde». Prix: 30 fr. la conférence. Fax 788 06 14. Réservations tél. 788 06 16.

CENTRE DE RAJA YOGA BKWSU
«Tolérance: Faiblesse? Atout majeur?» Mardi 22 novembre, 19 h 30. BKWSU, Servette 50, au 7e étage, Genève. Entrée libre.

CENTRE DE RECHERCHE SUR L'ASIE MODERNE
Conférences. «Le Japon dans les relations économiques internationales», par le professeur D. Turpin. IMD, Lausanne. 21 novembre, à 18 h 15: «Le Japon et la globalisation de l'économie mondiale». 28 novembre, à 18 h 15: «Japon/Asie et la régionalisation de l'économie mondiale». Auditorium IUHEI, rue de Lausanne 132, Genève. Entrée libre.

CLASSE DES BEAUX-ARTS
Mardi 22 novembre 1994, à 20 h 30, M. Jean-Daniel Candaux, historien, donnera une conférence: «Pour en finir avec Voltaire». 10 fr., étudiants 5 fr. Salle des Abeilles, rue de l'Athénée 2.

L'ARTIMON-GENÈVE
Uni-Bastions, à 20 h 15. Ce soir: «Le rire, c'est sérieux», par deux thérapeutes québécois. Mardi 22: «Alpes, l'harmonie sauvage», film de D. Hennequin, d'après la «Symphonie alpestre», de R. Strauss. Vendredi 25: «Mystiques chrétiens et d'islam», par R. Faure et F. Skali. Lundi 28: J.-Y. Leloup. Billets à l'entrée, Forum 2000 et Balexert.

MUSÉE INTERNATIONAL DE LA CROIX-ROUGE
Avenue de la Paix 17, tél. (022) 734 52 48. Mardi 6 décembre 1994 – exceptionnellement à 17 h 30. Conférence «Mardi du Musée»: «163 = 1 – L'union fait la force: 163 Sociétés nationales au service des plus vulnérables», par M. George Weber, secrétaire général de la Fédération internationale des Sociétés de la Croix-Rouge. Avec le soutien de Tag Finances SA.

Expositions

ESPACE PENTA
Hôtel Penta, avenue Louis-Casaï 75-77. Exposition de Santiago Arolas, huiles. Du 29 octobre au 25 novembre 1994. Ouvert tous les jours. Parking à disposition.

FERME DE LA CHAPELLE
Route de la Chapelle 39, tél. 342 94 38 (la route de la Chapelle prend depuis la route de Saint-Julien, face à la route des Jeunes). L'Atelier de Saint-Prex: livres et estampes. C. Bourquin, M. Decosterd, M. Duplain, A. Flocon, J. Lierhammer, M. Mathys, E. Quinche, P. Sarto, P. Schopfer, Urs. Jusqu'au 23 novembre. Ouvert du mardi au vendredi de 16 h à 20 h, le samedi et dimanche de 14 h à 18 h, fermé le lundi.

GALERIE LA CORSIÉROISE
Route de Corsier 20. Exposition de peintures, gouaches, par Yvan Degerine jusqu'au 4 décembre. Ouvert le vendredi de 16 h à 19 h, les samedi et dimanche de 15 h à 18 h.

GALERIE LIOTARD
Rue Liotard 37. Huiles de Georges Evéquoz, décédé en 1970. Paysages du Valais, de la Provence et du Vieux-Genève.

GALERIE SERVETTE 57
Rue de la Servette 57. Exposition Suzanne Roulin. Huiles, acryl et aquarelles. Ouvert de 8 h 30 à 19 h, non-stop. Tél. 740 45 57.

MUSÉE BARBIER-MUELLER
Rue Jean-Calvin 10, tél. 312 02 70. Arts primitifs. Ouvert 365 jours par an. «Poèmes de marbre» (sculptures cycladiques).

MUSÉE D'ETHNOGRAPHIE
Boulevard Carl-Vogt 65-67. Nouvelle exposition: «Jouets russes: collection d'art populaire A. Panine». Ouvert ce week-end de 10 h à 17 h.

PETIT PALAIS
Terrasse Saint-Victor, Genève. Jusqu'au 11 décembre: Jean Viollier (1896-1985), surréaliste visionnaire. En permanence: 300 œuvres de l'impressionnisme à l'école de Paris.

Kermesses – Fêtes

ÉGLISE ANGLAISE
Rue du Mont-Blanc. Samedi 19 novembre, de 9 h à 16 h: grande vente de Noël. Spécialités de la Grande-Bretagne, confitures, gâteaux, artisanat, cadeaux, livres, tombolas, etc. Grande loterie. Père Noël. Petite restauration. Tél. 731 51 55.

L'ÉGLISE APOSTOLIQUE ARMÉNIENNE
Salle communale de Chêne-Bougeries. Samedi 26 novembre, de 14 h à 23 h, et dimanche 27 novembre, de 11 h à 18 h: kermesse annuelle. Nombreux stands, buffets, restauration orientale. Samedi dès 20 h: orchestre Ani de Lyon. Dimanche, de 14 h à 16 h: orchestre Ani.

Marchés

MARCHÉ AUX PUCES SÉZEGNIN
Dès 8 h, dimanche 20 novembre: buvette, raclettes, brocante, livres. 17 h: apéro offert et jazz. Bus L. Venez tous! En faveur des démunis!

Numismatique

SOCIÉTÉ GENEVOISE DE NUMISMATIQUE
Bourse aux monnaies «Geneva 94». Dimanche 20 novembre, de 9 h 30 à 17 h 30, à l'Hôtel Penta. Exposition, vente, achat et échange de monnaies de collection. Entrée libre.

Philatélie

CLUB PHILATÉLIQUE ET AÉROPOSTAL DE GENÈVE
Hôtel Penta, rue L.-Casaï 75, Cointrin. Dimanche, de 10 h à 12 h: bourse aux timbres. Bus 10. Parking. Entrée libre.

Soirées des sociétés

LA BRANTE DE BERNEX
Organise sa grande soirée de musique folklorique vendredi 25 novembre, à 20 h. Entrée gratuite, à la salle communale de Bernex, école Luchepelet. Dès 23 h 45: bal champêtre.

Spectacles

CABARET ARISTIDE BRUANT
A Versoix, café-théâtre des Caves de Bon-Séjour, route de Sauverny 6. Du 18 au 26 novembre, du mercredi au samedi, dès 20 h, venez vous encanailler dans une ambiance de la Belle Epoque! Avec Nono Muller, au piano, et Mathieu Chardet, Valérie Maechler, Nicolas Haut, mise en scène Thierry Piguet. Gros rouge, crêpes et engueulades! Billets 15 fr. et 12 fr. Réservations dès 18 h, au tél. 755 64 97.

CENTRE MARIGNAC LANCY
Samedi 19 novembre, à 15 h: Novembre des enfants en imaginaire... «Tcherno Debyl», avec André Aubry et Michel Rock. Dès 3 ans. Prix: 8 fr. et 5 fr. Réservations: tél. 794 55 33.

*Cette rubrique publicitaire paraît le vendredi dans «Le Courrier», le «Journal de Genève & Gazette de Lausanne» et la «Tribune de Genève» au prix de **Fr. 13.–** la ligne pour les trois journaux. Ces communications, réservées aux sociétés genevoises sans but lucratif, aux galeries et lieux d'expositions publics genevois ainsi qu'aux établissements offrant de l'animation, doivent être remises **au plus tard le mardi (avant 10 h)** précédant la parution, contre paiement comptant, aux guichets de:*

Publicitas, rue du Prince 9-11.

OFA, rue de la Gabelle 6.

AGENDA CULTUREL

THÉÂTRE

Un Beckett bouleversant de jeunesse

En 1953, Roger Blin monte *En attendant Godot* en création mondiale à Paris. Cette année-là, Staline meurt mais la bombe H soviétique explose et les époux Rosenberg sont exécutés aux Etats-Unis. Dans ce terrain miné, la découverte par le public de l'univers dévasté de Samuel Beckett fait l'effet d'une secousse sismique... attendue. Le théâtre vient enfin témoigner de l'abandon de l'homme, perdu sous un ciel vide sur une terre défaillante. Sur scène, rien d'autre qu'un pauvre arbre décharné. Dessous, les clochards Vladimir et Estragon sont dans l'attente immobile d'un événement qui ne se produira plus. Seul incident: l'arrivée du couple formé par Pozzo et Lucky le bien nommé, cruelle mais indissociable association du maître et de l'esclave.

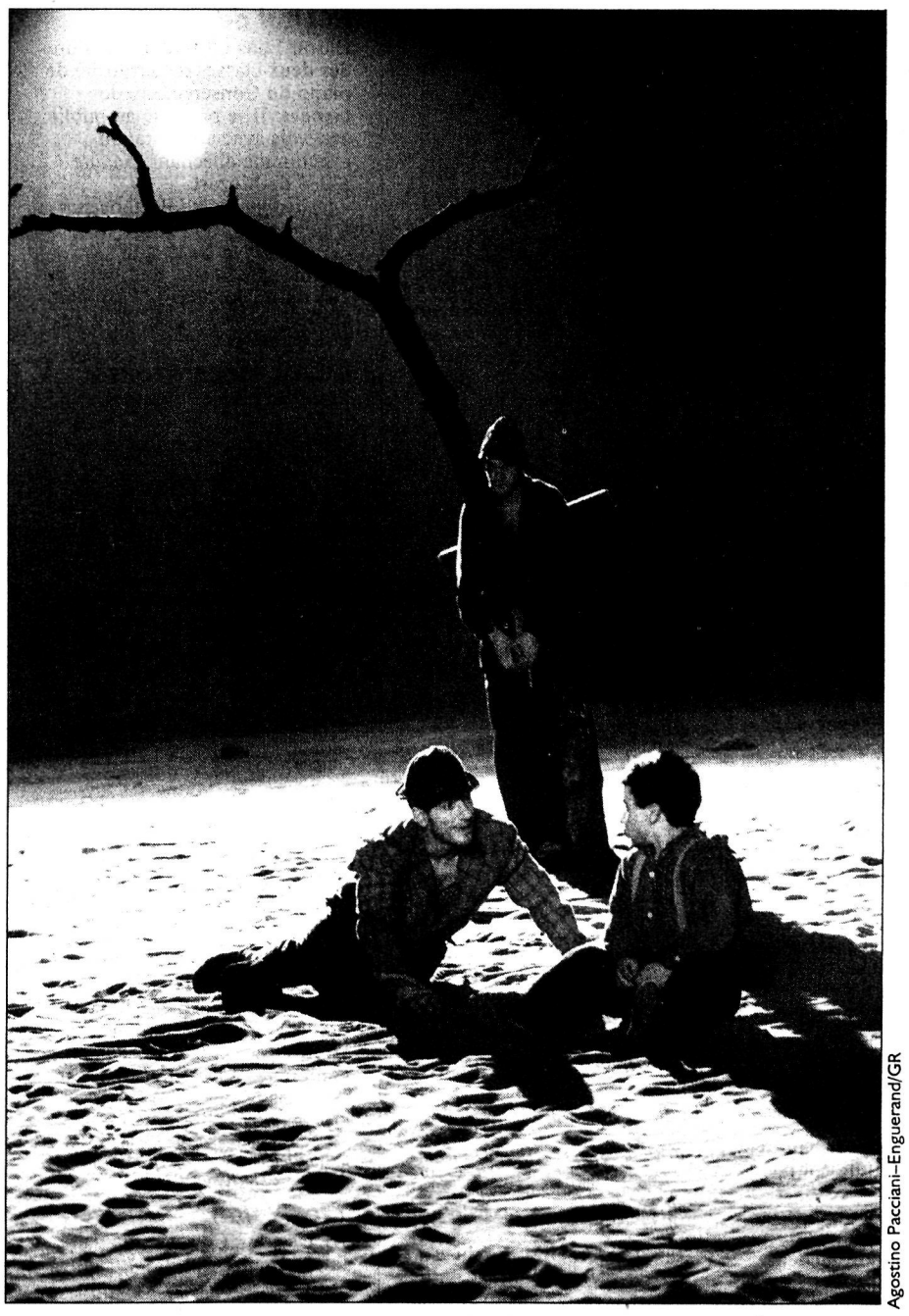
Depuis, on ne compte plus les traductions et les mises en scène suscitées par l'écrivain irlandais décédé au mois de décembre 1989. Son théâtre a fait le tour du monde, il est sans doute l'un des auteurs les plus joués avec Shakespeare et Molière. Pourtant, ce n'est pas une mince affaire tant l'écriture beckettienne est précise et postule son modèle théâtral. Le grand Sam, lui-même metteur en scène et acteur, était extrêmement attentif à toutes les manipulations que son œuvre pouvait subir, toujours prêt à opposer son veto.

Au point qu'on a pu se demander, après des interprétations aussi définitives que celles d'un Bernhard Minetti ou d'une Madeleine Renaud, s'il ne valait pas mieux se contenter de lire Beckett. Mais l'an dernier, Philippe Adrien est venu détromper les pessimistes en proposant à la Cartoucherie de Vincennes une mise en scène radieusement humaine et telle qu'on ne l'avait jamais vue de *En attendant Godot.* Il a misé sur la jeunesse des comédiens, dirigeant quatre élèves qu'il avait eus au Conservatoire de Paris.

Ce parti pris confère une légèreté tout simplement insoupçonnée à la misère de Vladimir et Estragon, ainsi qu'une fraîche ardeur à un théâtre que l'on avait cru sclérosé parce que trop écrit, trop inscrit. Le spectacle est programmé en France voisine, ce serait un comble que de le manquer!

Sandrine Fabbri

ANNEMASSE (F). *Château Rouge, route de Bonneville 1, lundi 21 à 20 h. 30, tél. 023 / 50 38 14 15.*
CHAMBÉRY (F). *Espace Malraux, carré Curial 67, du 29 novembre au 3 décembre, tél. 0033 / 79 85 55 43.*



Agostino Pacciani–Enguerand/GR

Bruno Putzulu, Eric Caravaca et Jean-Luc Orofino dans «En attendant Godot».

OPÉRA

L'«Enlèvement au Sérail» à Vevey

Avec *L'Enlèvement au Sérail,* terminé en 1782, Mozart concrétise un rêve: la création d'un vrai opéra allemand. Le premier du genre. Et qui fera date, puisqu'en continuant la filiation, on arrive en droite ligne à Wagner! C'est donc un événement d'importance, non seulement pour le jeune compositeur autrichien, mais aussi pour l'histoire de la musique que cet *Enlèvement,* sans lequel la *Flûte enchantée* n'existerait pas non plus. A voir le week-end prochain au Théâtre de Vevey, dans une production de l'Opéra national de Bucarest.

Dans cet opéra, en effet, plus de récitatifs fastidieux, mais des dialogues parlés et des airs chantés en allemand, de façon à être compris par tout le monde. Une belle victoire pour Mozart, qui rencontrera d'ailleurs un grand succès avec cette œuvre. Les voix roumaines sauront-elles rendre justice aux roucoulades belcantistes d'une Constance (un des rôles les plus difficiles du répertoire mozartien) ou d'une Blondchen?

Ces timbres de l'Est, en effet, sont souvent magnifiques, mais parfois un peu lourds. N'oublions pas, cependant, que tout ce beau monde est placé sous la direction musicale de Jost Meier, un chef exigeant, lui-même compositeur de nombreux opéras; le dernier en date, «Dreyfuss-die Affäre», créé cette année à l'Opéra de Berlin, a beaucoup fait parler de lui. Espérons que sous son égide, fosse et plateau sauront se soumettre de concert aux exigences musicales astreignantes de ce cher Wolfgang.

Marie-Laure Chabloz

VEVEY. *«L'Enlèvement au sérail», Théâtre de Vevey, rue du Théâtre 4, Vevey. Unique représentation le samedi 19 novembre, à 20 h. Réservations Office du Tourisme de Vevey, tél. 021 / 922 20 26.*

Du vendredi 18 novembre au vendredi 25 novembre 1994

ROCK

Fred Frith, guitariste novateur

Fred Frith s'était illustré auprès du grand public avec le film *Steps Across The Border,* documentaire magique où le musicien parcourait les villes à la recherche de rencontres aussi fortuites que possible. Les situations les plus improbables donnaient alors naissance à une musique instrumentale surprenante. Il prend chaque son, aussi banal qu'il puisse paraître, comme étincelle pour mettre le feu aux poudres d'une improvisation où créativité rime avec témérité: le tic-tac électronique d'un réveil-matin, le tintamarre désordonné des ustensiles de cuisine. Les bruits de tous les jours se font alors musique et la poésie entre dans le quotidien.

Guitariste novateur, toujours à la recherche de nouveaux formats et de paysages musicaux neufs, il revient en Suisse avec le Fred Frith Guitare Quartet. Avec des compositions de Fred Frith, cet ensemble instrumental rassemble quatre guitares, vingt-quatre cordes et quatre têtes bien faites du monde de l'improvisation.

Mark Howell est originaire du Mississippi et fondateur de Zero Pop; René Luisier est la figure de proue de la guitare sous toutes ses formes au Québec, qu'il accompagne de la chanson de là-bas, se fende d'une musique de film ou joue (souvent) avec Fred Frith; Nick D a étudié la musique expérimentale avec Christian Wolff et Fred Frith, Anglais d'origine et citoyen du monde aujourd'hui, aligne des collaborations innombrables avec le plus grands: John Zorn, the Residents, Brian Eno, Robert Wyatt...

Alain Croubalian

GENÈVE. *Kabaret de l'Usine, 4, place des Volontaires, mardi 22 dès 22 h. tél. 022 / 781 40 57.*

SÉLECTION

VENDREDI 18: CONFÉRENCE

Toni Morrison. Prix Nobel 1993, la grande dame de la littérature afro-américaine est à Genève ce vendredi. Elle dédicace à la librairie Le Rameau d'Or l'après-midi et prononce une conférence à l'Institut national genevois le soir. (elc)

GENÈVE. *Librairie Le Rameau d'Or, 19, boulevard Georges-Favon, de 16 h. à 18 h. Institut national genevois, 1, promenade du Pin, à 20 h. 30, tél. 022 / 310 41 88.*

PERSISTENT ET SIGNENT

Les spectacles qui durent encore

Classique

La Fiancée vendue. Le Grand Théâtre de Genève se met à l'heure tchèque, avec *La Fiancée vendue,* le plus célèbre des opéras de Bedrich Smetana, achevé en 1866. Le chef Bohumil Gregor connaît cette musique sur le bout de sa baguette. La mise en scène est signée Eliah Moshinsky, les décors et lumières John Bury. (ls)

GENÈVE. *Grand Théâtre, place Neuve, les vendredi 18 et lundi 21 à 20 h., tél. 022 / 311 23 11.*

Théâtre

L'Ombre du zèbre. Baba est un Africain. Il travaille dans la ferme des Poget en attendant son permis humanitaire... qu'on lui refuse finalement. Une comédie signée Michel Bühler et mise en scène par Georges Brasey avec Boubacar Samb dans le rôle de Baba. (chf)

LAUSANNE. *Théâtre de Vidy, sous chapiteau, avenue E. Jaques-Dalcroze 5, jusqu'au 27 novembre à 21 h., samedi à 20 h. 30, dimanche à 18 h., relâche le lundi, tél. 021 / 617 45 45.*

Les Bricoleurs. La bande du Loup s'est plongée dans *Mascaro, le chasseur des Amériques,* un roman de Haroldo Conti. Philippe Cohen et Eric Jeanmonod signent la mise en «piste» d'un spectacle «insoutenablement» léger. (sf)

GENÈVE. *Théâtre du Loup, chemin de la Gravière 10, jusqu'au 4 décembre, jeudi, vendredi et samedi à 20 h., mercredi et dimanche à 17 h., relâche le 18, tél. 022 / 301 31 00, spectacle tout public.*

La Tanière. Ils se rencontrent par hasard et finissent par se séparer. A cause de l'incompréhension, de l'incommunicabilité, de l'égoïsme qui marque leur relation. Des thèmes chers au Berlinois Botho Strauss, auteur de cette pièce mise en scène par Nicolas Gerber. (chf)

VEVEY. *Les Temps Modernes, Anciens Ateliers de Construction Mécanique, rue des Moulins, jusqu'au 3 décembre à 20 h. 30, dimanche à 18 h., relâche le mardi, tél. 021 / 922 33 49.*

Boby. Boby Lapointe est ressuscité par la compagnie Jean-Louis Hourdin et la Fanfare du Loup. Un spectacle entre rire et nostalgie, niché dans un cabaret étoilé qui offre l'occasion de réentendre les meilleures chansons du roi du calembour. (sf)

ANNEMASSE (F). *Château Rouge, route de Bonneville 1, jeudi 1er décembre à 20 h. 30, tél. 023 / 50 38 14 15.*

Gosh. Ce cirque rock fondé à Berlin dans la lignée du Cirque O revient en Suisse au cours d'une tournée internationale. Il apporte ses numéros désopilants d'acrobatie et autres, accompagnés de musique rock. (sf)

LAUSANNE. *Théâtre Vidy l'ETE, sous chapiteau, avenue Jaques-Dalcroze 5, jusqu'au 19 à 20 h. 30, tél. 021 / 617 45 45.*

MONTHEY. *Théâtre du Crochetan, rue du Théâtre, le 22 à 20 h. 30 et le 23 à 19 h., tél. 025 / 75 79 11.*

Strobo. Dans une discothèque, un dj piège un client. Une nuit blanche qui conduit, à travers des situations tragiques ou comiques, le héros de cette histoire de l'euphorie nocturne à la lucidité du petit matin. (chf)

LAUSANNE. *Grange de Dorigny, Université, les 18 et 19 à 20 h. 30 et le dimanche 20 à 17 h., tél. 021 / 320 26 35.*

Le Livre de ma mère. Alain Chevallier raconte à la scène le célèbre roman autobiographique d'Albert Cohen. (sf)

GENÈVE. *Théâtre du Crève-Cœur, chemin de Ruth 16, jusqu'au 4 décembre, du jeudi au samedi à 20 h. 30, dimanche à 17 h. 15, tél. 022 / 786 68 28.*

Chérie Noire. Une comédie de François Campaux mise en scène par Jean-Philippe Weiss. Micheline Dieye, l'héroïne du feuilleton *La Vierge noire,* tient le rôle de Chérie. (chf)

MONTREUX. *Théâtre du Vieux-Quartier, rue du Pont 32, vendredi 18 à 19 h., samedi 19 à 20. 30, dimanche 20 à 17 h., lundi 21 à 19 h., tél. 021 / 922 20 26 ou Billetel.*

Dernière Autoroute avant la station. Le Théâtre Boulimie fait une tournée suisse avec son fameux spectacle créé la saison dernière. Embarquent Lova Golovtchiner, Martine Jeanneret et Samy Benjamin. (sf)

RUE. *Salle des Remparts, vendredi 18.*
SAINTE-CROIX. *Salle de Spectacles, samedi 19.*
LAUSANNE. *MAD, vendredi 25.*

Dernières ce week-end

Humour

Michel Boujenah. «Le petit génie», le nouveau spectacle de Boujenah, est l'histoire d'un gamin de 6 ans qui redonne le goût de vivre à son père. Une aventure incroyable à travers l'espace et le temps. (chf)

MORGES. *Théâtre de Beausobre, avenue de Vertou 2, vendredi 18 et samedi 19 à 20 h. 30, tél. 021 / 803 09 17.*

Théâtre

Damien 1er. Un texte du Valaisan Jean-Daniel Coudray présenté comme examen final par la première volée du Théâtre Ecole du Mirier. (chf)

LAUSANNE. *Entrepôt 23, rue de Genève 23, jusqu'au 19 à 20 h. 30, dimanche 20 à 17 h., tél. 021 / 636 02 70.*

Une Folie. Jacques Echantillon met en scène cette comédie de Sacha Guitry avec Michel Duchaussoy et Laurence Badie dans les rôles principaux. Un mari, une femme, un psychiatre et une gouvernante: chacun tourne autour de la folie, à différents degrés mais dans le rire. (sf)

GENÈVE. *Grand Casino, quai du Mont-Blanc 19, jusqu'au 18 novembre à 20 h. 30, tél. 022 / 310 91 93.*

Les Physiciens. Une tragi-comédie policière à travers laquelle Friedrich Dürrenmatt développe une réflexion sur les enjeux de la science. Mise en scène de Romain Bovy. (chf)

PULLY (VD). *Café-Théâtre de la Voirie, rue du Centre 10, les18 et 19 à 20 h. 30, le 20 à 17 h. 30, tél. 021 / 320 26 35.*

Papy glacé. Inspirée du film *Hibernatus,* une comédie musicale présentée par le Théâtre des jeunes de Pully. L'histoire d'un grand-père libéré des glaces et qui, ressuscité, doit affronter le choc d'un léger décalage horaire... (chf)

PULLY. *Octogone, avenue de Lavaux 41, jusqu'au 19 à 20 h. 30, dimanche 20 à 15 h., tél. 021 /320 26 35.*

VENDREDI 18

Classique

Récital de piano

Edson Elias est titulaire de l'une des deux classes de virtuosité de piano du Conservatoire de Genève. Il se présente au public genevois avec un récital au programme alléchant: *Sonate K.330* de Mozart, *«Appassionata»* de Beethoven, *Ondine* de Ravel (extrait de *Gaspard de la Nuit*) et la gigantesque *Sonate* de Liszt! Qui dit mieux? (ls)

GENÈVE. *Conservatoire, place Neuve, à 20 h. entrée libre.*

L'OCL décentralisé

Françaix donne son titre de noblesse à l'accordéon avec son *Concerto pour accordéon* que Paul Contet interprète, accompagné de l'OCL dirigé par Diego Masson. Milhaud et Stravinski complètent cet original programme. (apx)

MONTREUX. *Auditorium Stravinski, Grand'Rue 95, à 20 h. 30, tél. 021 / 962 21 19.*

Tambour sicilien

Alfio Antico «e suoi compadri» nous font découvrir les âpres charmes du tambour sicilien. (apx)

ROPRAZ (VD). *L'Estrée, vendredi 18 et samedi 19 à 20 h. 30, dimanche 20 à 17 h., billets à l'entrée.*

Conférences

Toni Morrison

Prix Nobel 1993, la grande dame de la littérature afro-américaine est à Genève ce vendredi. Elle dédicace à la librairie Le Rameau d'Or l'après-midi et prononce une conférence à l'Institut national genevois le soir. (elc)

GENÈVE. *Librairie Le Rameau d'Or, 19, boulevard Georges-Favon, de 16 h. à 18 h. Institut national genevois, 1, promenade du Pin, à 20 h. 30, tél. 022 / 310 41 88.*

Yves Velan

JE, c'est lui. Ce roman l'avait fait connaître avant *Soft Goulag* et *Le Chat Muche.* L'écrivain rencontre ce soir Edmond Charrière, directeur du Musée des Beaux-Arts de La Chaux-de-Fonds, dans le cadre de Plume en liberté. (elc)

LA CHAUX-DE-FONDS. *Musée des Beaux-Arts, 33, rue des Muses, à 20 h. 30, tél. 021 / 320 31 14.*

Les chauves-souris de Jurine

Deux historiens des sciences, René Sigrist et Marino Buscaglia, introduisent le Symposium Jurine sur l'écholocation des chauves-souris. L'après-midi, il sera encore question des extensions de la découverte du savant genevois (1749-1819) et de son maître italien Lazarro Spallanzani avant de nombreux exposés sur les recherches scientifiques récentes. (elc)

GENÈVE. *Muséum d'histoire naturelle, 1, route de Malagnou, vendredi 18 de 10 h. à 18 h. samedi 19 de 9 h. à 18 h. tél. 022 / 735 91 30.*

Danse

Rossignol et palimpseste

Six personnages évolent entre la folie du monde et leur propre folie à travers mille et une histoires. Avec la création *Rossignol et palimpseste,* la compagnie de Jean-François Duroure sonde la nature humaine avec violence, tendresse et humour. (phr)

ANNECY. *Bonlieu Scène nationale, Théâtre d'Annecy, à 19 h. 30, tél. 023 / 50 33 44 11.*

Humour

Philippe Cohen

«Mon Héros» est le titre du dernier one man show du comique genevois. A travers soixante décors mimés différents, Cohen s'enfonce dans une quête pleine d'embûches, à la recherche d'un héros à sa pointure. (chf)

YVERDON. *Théâtre de l'Echandole, Château d'Yverdon, à 20 h. 30, tél. 024 / 23 62 84.*

Jazz

Antoine Auberson et Alexandre Cellier

Saxophoniste d'un lyrisme extraordinaire, Antoine Auberson n'a pas échappé au don familial. La musique est son bain, l'imagination son moteur et la beauté vraie son credo artistique. Il se fait le complice d'Alexandre Cellier, pianiste et fils de découvreur de talents. (cjd)

LAUSANNE. *Pianissimo, Foyer du Théâtr'Onze, rue des Deux-Marchés, vendredi 18, samedi 19 et dimanche 20 à 21 h 30, tél. 021 / 312 00 43.*

Kenny Werner Trio

Du jazz de haut niveau pour amateurs éclairés et exigeants qui goûtent à la quintessence de la formation fondamentale du genre. (cjd)

FRIBOURG. *La Spirale, 39 place du Petit-Jean, à 21 h. tél. 037 / 222 243.*

Hot Jazz Company

Des musiciens qui pratiquent le jazz d'hier dans l'esprit du Dixieland. (cjd)

PRILLY. *Atlantic, 29, avenue du Chablais, en soirée, tél. 021 / 24 71 98.*

Schwab/Kneubühler

Nabila Schwab à l'accordéon (et aux cordes vocales), Roland Kneubühler au violon: deux sensibilités non académiques au service d'une célébration des musiques de l'Est, dans leur variété et leur insondable profondeur. Avec un détour inattendu par... Georges Brassens. (mb)

GENÈVE. *Sud des Alpes, rue des Alpes 10, à 21 h. 30, tél. 022 / 732 30 95.*

Rock

Paul Mc Bonvin

Il y a vingt ans que le Valaisan Paul Mc Bonvin écume tantôt les scènes à travers la Suisse et quelques autres pays. Mine de rien, il assure plus d'une centaine de concerts par an et il produit des disques. (cjd)

ETOY. *Institution l'Espérance, à 19 h. tél. 021 / 808 76 11.*

Texana Dames

Une mère et ses deux filles de Austin proposent le grand répertoire de la musique US: du cajun au rythm'n'blues. (cjd)

LA CHAUX-DU-MILIEU. *Post Bar, dès 20 h. 30, tél. 039 / 36 11 16.*

Ted Milton and the Back To Normal Big Band

Saxophoniste hors-norme et extatique, Ted Milton, tête soufflante de Blurt, sera accompagné sur scène de la quinzaine de musiciens du Back To Normal Big Band. Un Anglais dégingandé + une bande de Belges = jouissances en prévisions. (acr)

NEUCHÂTEL. *Case à Chocs, 30, rue Tivoli, dès 20 h., tél. 038 / 30 20 56.*

Proud To Be Loud, I Madman, God's Female Slaves

Trois groupes de Suisse qui conjuguent un rock bruyant à

une sauce passablement metal. Les deux premiers se sont commis au sein du concours national d'une grande marque de cigarette et le troisième vient de Fribourg: God's Female Slaves est un trio avec boîte à rythmes qui a enregistré quelques titres sous la houlette productrice d'Al Comet, des Young Gods. (acr)

LAUSANNE. *Dolce Vita, 30, rue César-Roux, à 22 h. 30, tél. 021 / 311 10 27.*

African N'Koy Band

Terré dans l'underground lausannois, l'African N'Koy Band fait du reggae très roots. Un album nouveau est à leur actif: *Victry.* (acr)

YVERDON. *L'Amalgame, 5, avenue des Sports, dès 22 h. tél. 024 / 21 17 59.*

SAMEDI 19

Classique

Enlèvement au Sérail!

L'Opéra National de Bucarest visite le charmant petit théâtre de Vevey avec une turquerie mozartienne: «L'Enlèvement au Sérail», qui exalte les vertus de la fidélité. A la baguette, le chef et compositeur suisse Jost Meier. (apx)

VEVEY. *Théâtre, rue du Théâtre 4, à 20 h. tél. 021 / 923 60 55.*

Récital de piano

Frank Lévy a étudié à Genève, Baltimore et New York avec Louis Hiltbrand, Leon Fleisher et Emmanuel Ax. Pour son retour en Suisse romande, il joue Bach, Schumann, Schubert/Liszt et Schubert (*Sonate D.959*). (ls)

GENÈVE. *Conservatoire, place Neuve, samedi 19 à 18 h., entrée libre.*
LAUSANNE. *Casino de Montbenon, salle Paderewski, allée Ernest-Ansermet 3, mercredi 23 à 18 h., billets à l'entrée.*

Conférence

Chateaubriand

Jean-Paul Clément, directeur de la Maison de Chateaubriand, dans les Hauts-de-Seine, s'intéresse à l'écrivain en tant que «voyageur européen». Il est l'invité du Cercle rencontres et culture de Montreux. (elc)

MONTREUX. *Hôtel Eden-au-Lac, 11, rue du Théâtre, à 17 h. 30, inscription indispensable au 021 / 963 55 51. (elc)*

Danse

Ballet russe traditionnel

Grands costumes traditionnels, foulards de couleurs, rondes et polka. Le Ballet Beriozka, c'est un peu tout cela. Cet ensemble académique de danses russes réunit soixante danseurs et quinze musiciens. Le résultat est à la hauteur de toutes les attentes. (phr)

GENÈVE. *Grand Casino, à 20 h. 30, tél. 022 / 310 91 93.*

Jazz

Le sextette Bartok

L'expérience tout à fait originale du pianiste et accordéoniste Michel Wintsch qui cherche à l'aide de quelques fines lames du jazz contemporain helvétique les connexions entre la musique improvisée et celle de Bartok. (cjd)

LAUSANNE. *Cave à Jazz - Chorus, avenue Mon-Repos 3, à 21 h. 30, tél. 021 / 323 22 33.*

Daniel Visani Quartet

L'héritage de Django est ici relié à celui des grands maîtres américains (Tal Farlow, Jimmy Raney, Wes Montgomery). Des intercessers qui font du Lorrain Daniel Visani un très plaisant commensal, aussi peu concerné par la course aux décibels que par le déballage technique. (mb)

GENÈVE. *Sud des Alpes, rue des Alpes 10, à 21 h. 30, tél. 022 / 732 30 95.*

Rock

Parallax

De la techno signée chez le plus gros indépendant d'Europe: Mute Records. (acr)

NEUCHÂTEL. *Case à Chocs, 30, rue Tivoli, samedi 19 dès 20 h., tél. 038 / 30 20 56.*

LAUSANNE. *Satellite, EPFL, mercredi 23 à 21 h. tél. 021 / 693 32 76.*

Terry Hoax, Diancandor

Espoir numéro un du hard-core allemand ils sont encore à découvrir sous nos latitudes. En ouverture, les Nyonnais de Diancandor. Derrière leur explosive chanteuse arménienne, ils s'excitent comme de beaux diables(ses), jeunes chevaux fous, un premier CD dans les pattes. (acr)

GENÈVE. *L'Usine, 4, place des Volontaires, dès 22 h. tél. 022 / 781 40 04.*

Roy Ayers

Trente ans de bons et loyaux sévices à un jazz véridique donne à Roy Ayers quelques droits. Comme celui de s'égarer dans les méandres pop de l'acid-jazz le plus dompté depuis au moins quatre ans. Expérimentation des genres ou opportunisme, nul ne se prononcera; mais comme il se doit l'accusé est au bénéfice du doute. (acr)

LA CHAUX-DE-FONDS. *Bikini Test, 3, la Joux-Perret, à 21 h. tél. 039 / 28 06 66.*

Urban Dance Squad

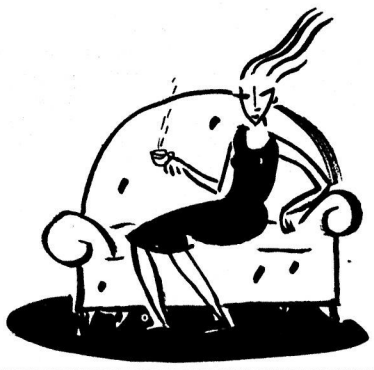
Bataves forcenés, Urban Dance Squad ne cessent de confirmer depuis des années tout le bien que le public européen pensait d'eux depuis la sortie de leur premier album «Mental Floss For The Globe» en 1989. «Persona Non Grata», leur troisième et dernier album en date s'est arrangé comme il pouvait du départ du DJ DNA, et se concentre sur la fusion radicale d'un funk enlevé, du rock hendrixien et du rap engagé de Rudeboy. (acr)

VEVEY. *Rocking Chair, 60, Gilamont, dès 22 h. tél. 021 / 923 65 93.*

SAMEDI 19: ROCK

Terry Hoax. Espoir numéro un du hard-core allemand ils sont encore à découvrir sous nos latitudes. En ouverture, les Nyonnais de Diancandor. Derrière leur explosive chanteuse arménienne, ils s'excitent comme de beaux diables(ses), jeunes chevaux fous, un premier CD dans les pattes. (acr)

GENÈVE. *L'Usine, 4, place des Volontaires, dès 22 h. tél. 022 / 781 40 04.*

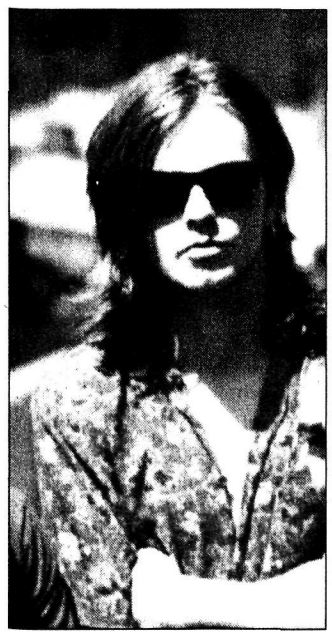


DIMANCHE 20: THÉÂTRE

La Ville dont le prince est un enfant. Dominée par la figure inquiétante de l'abbé Pradts, la «ville» est en réalité un collège religieux. Le drame couve entre deux enfants et le prêtre, attirés les uns vers les autres par des sentiments où se mêlent l'amitié, la tendresse, la charité, le désir... Une pièce d'Henry de Montherlant, mise en scène par Pierre Boutron, avec notamment Christophe Malavoy. (chf)

VEVEY. *Théâtre de Vevey, rue du Théâtre 4, à 19 h. tél. 021 / 923 53 96.*

LUNDI 21: RELÂCHE



Terry Hoax,

Théâtre

L'Os de Mor Lam

La récolte a été bonne. Mor Lam part avec ses ânes chargés de mil pour les vendre aux Peulhs... Une farce à la Molière signée par l'auteur sénégalais Birago Diop. Mise en scène de Abou Samba et Jacqueline Payelle. (chf)

LA CHAUX-DE-FONDS. *Beau-Site, rue D.-P. Bourquin 33, à 17 h. tél. 039 / 23 74 43.*

La répétition ou le rond-point des artistes

Le Théâtre de la Citadelle présente cette pièce de M'Hamed Benguetaff qui évoque la situation actuelle de la culture en Algérie. Un témoignage sur ce pays déchiré mis en scène par Ziani Chérif Ayad.

LA CHAUX-DE-FONDS. *Beau-Site, rue D.-P. Bourquin 33, à 20 h. 30, tél. 039 / 23 74 43.*

Le non-anniversaire de Blaise Cendrars

Le metteur en scène Denis Maillefer donne lecture des *Petits Contes Nègres* et autres textes du génial Cendrars. Il sera accompagné par des enregistrements de la voix de l'auteur et, au piano, par Roberto Villa. (chf)

LAUSANNE. *Théâtre de l'Arsenic, Cabaret Le Crachoir, route de Genève 57, à 20 h. 30, tél. 021 / 625 11 22 ou 021 / 320 26 35, entrée libre.*

DIMANCHE 20

Classique

Matinées musicales

L'American String Quartet est l'invité de cette seconde matinée musicale Elvia-OSR, consacrée à Beethoven. Les chambristes américains sont rejoints par les solistes de l'OSR pour le rare *Sextuor op. 81b* et le *Septuor op. 20.* Seuls, ils interprètent le *Quatuor op. 74 «Les harpes».* (ls)

GENÈVE. *Victoria Hall, rue Général-Dufour 14, à 11 h. tél. 022 / 310 91 93.*

Concert choral

Palestrina, Lassus et Istvan Zelenka sont à l'affiche de ce concert à deux chœurs (Ensemble Vocal de Carouge et Collégiale de Neuchâtel) dirigé par Philippe Corboz. (ls)

CAROUGE(GE). *Eglise Sainte-Croix, à 17 h. billets à l'entrée.*

Orgue

Pierre-Laurent Haessler s'installe à la console de l'orgue de l'église Saint-Paul pour interpréter Buxtehude, Scheidemann et Bach. (apx)

LAUSANNE. *Eglise Saint-Paul, av. de France, à 17 h. billets à l'entrée.*

Fairy Queen

Voir sous samedi 19.

Débat

Le livre africain

Écrivains, éditeurs, diffuseurs, libraires et journalistes parlent de ses «Voies et itinéraires» dans le cadre de la quinzaine sénégalaise organisée par la revue [vwa]. (elc)

LA CHAUX-DE-FONDS. *Musée des Beaux-Arts, 33, rue des Muses, à 10 h. 30, Tél. 039 / 28 24 18.*

Jazz

Charlie Mariano

Charlie Mariano fut une des grandes voix du saxophone-alto be-bop dans la descendance de Parker. La vie l'a mené sur des chemins divers dont ceux de l'Orient. Il a été le fondateur de l'orchestre de la radio malaise avant de découvrir des philosophies qu'il tenta d'intégrer à sa pratique musicale. (cjd)

LAUSANNE. *Cave à Jazz - Chorus, avenue Mon-Repos 3, dès 19 h. tél. 021 / 323 22 33.*

Antoine Auberson et Alexandre Cellier

Voir sous vendredi 18.

Rock

Angel Carver

Pour sculpter des anges il faut utiliser le matériau le plus impalpable; pas l'air mais la musique. Tom Cora, spécialiste du violoncelle appliqué aux musiques nouvelles en collaboration avec l'Allemand Hans Reichel, inventeur du daxophone, se sont fixés ce but angélique. (acr)

GENÈVE. *Cave Douze, 12, boulevard de la Tour, tél. 022 / 320 97 70.*

Théâtre

La Ville dont le prince est un enfant

Dominée par la figure inquiétante de l'abbé Pradts, la «ville» est en réalité un collège religieux. Le drame couve entre deux enfants et le prêtre, attirés les uns vers les autres par des sentiments où se mêlent l'amitié, la tendresse, la charité, le désir... Une pièce d'Henry de Montherlant, mise en scène par Pierre Boutron, avec notamment Christophe Malavoy. (chf)

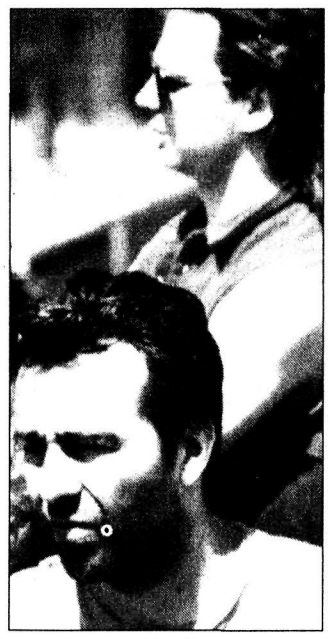
VEVEY. *Théâtre de Vevey, rue du Théâtre 4, à 19 h. tél. 021 / 923 53 96.*

LUNDI 21

Théâtre

Lecture

Les auteurs lisent leur propre pièce... Tous les lundis, au Grütli, à l'enseigne de La Muse Gueule, la découverte d'un texte inédit. Ce soir, *A propos d'Antoine, ou le dialogue*



à Genève

amoureux de Balbuzard. (sf)

GENÈVE. *Théâtre du Grütli, rue du Général-Dufour 16, à 20 h. 30, entrée libre.*

En attendant Godot

Voir en page Une de l'Agenda

MARDI 22

Chanson

La vie au-dessus et au-dessous de 1000 mètres

Une excellente occasion d'aller voir ou revoir Givanna Marini qui, avec ses compagnes et une simple guitare sèche, interprète des magnifiques chants issus des traditions religieuses ou profanes de la Sardaigne, de la Calabre ou du Latium. (sf)

SION. *Théâtre de Valère, place du Théâtre, mardi 22 à 20 h. 15, tél. 027 / 22 85 93 ou 027 / 22 30 30.*
MORGES. *Théâtre de Beausobre, avenue de Vertou 2, jeudi 24 à 20 h. 30, tél. 021 / 803 09 17.*
NEUCHÂTEL. *Théâtre de Neuchâtel, rue de l'Hôtel-de-Ville 2, vendredi 25 à 20 h. 30, tél. 038 / 25 42 43.*
LA CHAUX-DE-FONDS. *TPR, Beau-Site, rue David-Pierre Bourquin 33, samedi 26 à 20 h. 30 et dimanche 27 à 17 h., tél. 039 / 23 74 43.*

Classique

Herreweghe

Ex-baroqueux reconverti aux musiques romantiques et modernes, Philippe Herreweghe passe par Montreux avec ses chœurs, la Chapelle Royale et le Collegium Vocale de Gand (deux noms quelque peu anachroniques dans ce contexte!), et l'Orchestra of Saint Lukes. Au programme: un tube, le *Requiem* de Fauré, et deux raretés, *Vom Tod im Walde* de Weill et la *Messe* de Stravinski. Appétissant. (apx)

MONTREUX. *Auditorium Stravinski, Grand'Rue 95, à 20 h. 30, tél. 021 / 962 21 19.*

L'OSR sans Svetlanov

On attendait avec impatience un des grands chefs russes pour un série de concerts avec l'OSR... Déception: malade, Evgueni Svetlanov a déclaré forfait. Uri Segal le remplace dans un programme chamboulé: une ouverture de Mendelssohn, un concerto pour piano de Mozart avec Nelson Gœrner, et la *9e Symphonie* de Chostakovitch. (apx)

GENÈVE. *Victoria Hall, rue Général-Dufour 14, mardi 22 et vendredi 25 à 20 h. 30, billets à l'entrée.*
LAUSANNE. *Théâtre de Beaulieu, av. des Bergières 10, jeudi 24 à 20 h. 30, tél. 021 / 320 02 22.*

Concert-Intermède

C'est l'excellent Quatuor Muir qui met un terme à la série des Concerts-Intermèdes. Pour 5 francs la place, les Bostoniens jouent le *Quatuor No 2 «Lettres intimes»* de Janacek et le *Quatuor* de Ravel. (ls)

GENÈVE. *Conservatoire, place Neuve, à 18 h., billets à l'entrée.*

Conférence

Voltaire

Novembre sonne la fin d'un tricentenaire dont Jean-Daniel Candaux a lui-même largement organisé la commémoration. C'est sans doute pour cela que l'historien a intitulé sa conférence *Pour en finir avec Voltaire* et non parce qu'il souhaite régler ses comptes avec l'écrivain de Ferney. (elc)

GENÈVE. *Société des arts, Salle des abeilles de l'Athénée, 2, rue de l'Athénée, à 20 h. 30.*

Fouilles genevoises

Charles Bonnet, archéologue cantonal, commence ce soir avec ses collaborateurs un état des lieux des fouilles de Genève, à l'invitation du Cercle genevois d'archéologie. (elc)

GENÈVE. *Département d'athropologie et d'écologie, 12, rue Gustave-Revilliod, Carouge, à 20 h. 30.*

Danse

Le Lac des cygnes

Le Ballet de l'Opéra national de Riga mise sur les valeurs sûres. Il danse en effet depuis toujours le très classique et très connu Lac des cygnes dans sa version originale, chorégraphiée par Marius Petipa et Lev Ivanov en... 1895. Les fous de tutus blancs pourront voir Le lac un seul soir.

VEVEY. *Théâtre de Vevey, à 20 h. tél. 021 / 922 20 26.*

Rock

Chris Wilson

Chris Wilson, après sa fulgurante jeunesse auprès des Californiens Flamin' Groovies et un passage marquant au sein des Londoniens Barracudas, est réfugié à Paris, comme beaucoup d'artistes anglo-saxons. Ce chanteur d'exception trimballe sa voix formidable en format acoustique aussi. (acr)

LA CHAUX-DE-FONDS. *Petit Paris, dès 20 h. Bikini Test, 3, la Joux-Perret, samedi 26 à 21 h., tél. 039 / 28 06 66.*

GENÈVE. *Chat Noir, 13, rue Vauthier, dimanche 27 dès 21 h. tél. 022 / 781 40 04.*

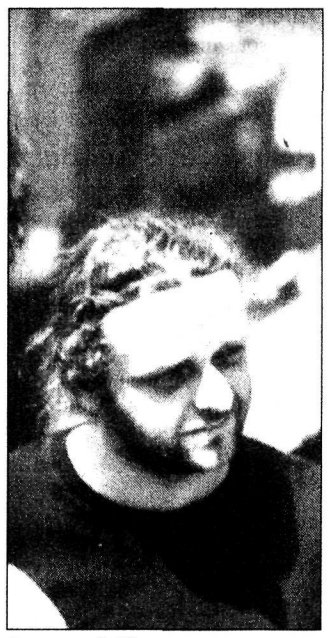
Roxette, Brainpool

La musique suédoise est, depuis Abba et leurs grands succès, plus exportée qu'il n'y paraît. Roxette, à l'instar de leurs modèles américains, conquière le marché international de la pop en se basant sur des recettes éprouvées du rock des années 50 et 60. Belle performance d'autant plus qu'ils ont fait signer le très jeune et excellent groupe de pop-punk Brainpool sur leur label, et qu'ils les prennent en tournée dans toute l'Europe. (acr)

LAUSANNE. *Halle des Fêtes de Beaulieu, dès 19 h. tél. 022 / 361 01 01.*

Shirley Bassey

«J'aime le glamour, avoue Shirley Bassey. Et j'aimerais tellement que ce style revienne.» Chanteuse de mère Anglaise et de père Nigérien, elle s'est rendue célèbre par ses interprétations de *Goldfinger, Moonraker* et autre *Diamonds Are Forever* qui ornaient les films de James Bond du même



le samedi 19.

nom. Une vraie star, comme on en fait plus. (acr)

Fred Frith Guitare Quartet

Voir en page Une de l'Agenda.

MERCREDI 23

Classique

Concert-Sandwich

Mozart, Gaudibert, Jolivet, Tournier et Krumpholz sont au programme du récital flûte et harpe proposé par Brigitte Buxtorf et Chantal Mathieu. Comme toujours dans cette série, un sandwich est compris dans le prix du billet. (ls)

GENÈVE. *Salle centrale, rue de la Madeleine 10, à 12 h. 30, billets à l'entrée.*

Concert pour les enfants

Quatre jeunes enfilent, un soir, un bleu de travail pour aller faire de la récup'... Et que trouvent-ils? Des instruments de musique, bien sûr... Jacqueline Devers met en scène ce spectacle pour enfants interprété par le Théâtre sonore sur des musiques de Cage et Patrick Devers. (ls)

GENÈVE. *Salle Patiño, av. de Miremont 46, mercredi 23 et dimanche 27 à 16 h., tél. 022 / 347 50 33.*

Récital de piano

Voir sous samedi 19.

Conférence

Le Grand siècle

Les Arts et Lettres de Vevey ont demandé à Roland de Muralt, professeur et écrivain, de leur parler du XVIIe siècle. Il propose donc *Trois récits sur le grand siècle.* (elc)

VEVEY. *Hôtel du lac, 1, rue d'Italie, à 20 h. 30.*

Pensée chinoise

Le psychologue Christophe Eich utilise les travaux du linguiste Gustave Guillaume pour expliquer le rôle du langage dans l'élaboration de la pensée ou «pourquoi les Chinois pensent autrement». (elc)

PULLY. *Collège Arnold Reymond, 41, avenue de Lavaux, mercredi 23 à 20 h. 15, tél. 021 / 312 09 51.*

Jazz

Tai Yang Quintet

Des musiciens de l'EJMA réunis autour de la fascinante chanteuse Shunza Ni. (cjd)

LAUSANNE. *Cave à Jazz - Chorus, avenue Mon-Repos 3, à 21 h. tél. 021 / 323 22 33.*

Jam Sessions

Le club lausannois ouvre sa scène aux jazzmen en mal de partenaires. (cjd)

LAUSANNE. *«V.O.», 11, place du Tunnel, mercredi 23 et jeudi 24, à 22 h., tél. 021 / 311 78 66.*

Michel Wintsch Sextet

Bela Bartok peut rencontrer, sans haut-le-cœur artistique, le jazz érudit de cette fin de siècle. Vous l'ignoriez? Courez au Chat Noir où, quatre soirs durant, le pianiste Michel Wintsch vous entretiendra avec passion de ce mariage hors convention. Des arrangements originaux sur un répertoire de (ou autour de) Bartok. (mb)

CAROUGE (GE). *Au Chat Noir, rue Vautier 13, du mercredi 23 au samedi 26 à 21 h. 30, tél. 022 / 343 49 98.*

Negro Spirituals

Les McDonald Sisters sont en visite à Yverdon dans leur répertoire de Gospels et Negro Spirituals. Impressionnant. (apx)

YVERDON. *Temple, à 20 h. 30, billets à l'entrée.*

Rock

Easy Pleasures, Parallax, Mother's Pride

Les premiers ont ajouté des plaisirs à leur nom, mais leur grunge épais est toujours aussi forcené, les seconds sont anglais et la techno est leur fond de commerce, tandis que les troisièmes viennent de Zurich. Même pas un rébus, un drôle de mélange. (acr)

LAUSANNE. *Satellite, EPFL, à 21 h. tél. 021 / 693 32 76.*

Théâtre

Kvetch

En dialecte américano-yiddish, les «kvetchs» sont les «angoisses ordinaires». C'est d'elles dont use l'Anglais Steven Berkoff pour mettre au jour l'enfer domestique de ses personnages. La pièce raconte les avatars de Frank, un voyageur de commerce affublé d'une famille dont il se passerait bien. Du théâtre féroce et drolatique mis en scène par Jean-Vincent Brisa dans une esthétique de film noir des années vingt. (chf)

MORGES. *Théâtre de Beausobre, avenue de Vertou 2, mercredi 23 à 20 h. 30, tél. 021 / 803 09 17.*

YVERDON. *Théâtre du Casino, rue du Casino, jeudi 24 à 20 h. 30, tél. 024 / 23 62 80.*

Boules de pensées

Les luttes de l'homme envers lui-même et les autres évoquées à travers un collage de textes signés Prévert, Perec, Pessoa, Topor, Dürrenmatt et Arrabal. Un spectacle de la Cie d'Instinct repris et transformé, mis en scène par Andrea Novicov. Avec Roberto Molo et Stéphane Weibel. (chf)

LAUSANNE. *Grange de Dorigny, Université, du 23 novembre au 4 décembre, mercredi et jeudi à 19 h., vendredi et samedi à 20 h. 30, dimanche à 17 h. tél. 021 / 320 26 35.*

Poppée et Néron

Jean-Pierre Althaus a réussi un tour de force: écrire un péplum de chambre! Les amoureux du genre devraient être intéressés par cette variation osée sur un genre cinématographique réputé pour son gigantisme... (chf)

VEVEY. *Théâtre de Poche de la Grenette, rue de Lausanne 1, mercredi 23 et vendredi 25 à 20 h. 45, jeudi 24 à 19 h. tél. 021 / 922 20 26.*

MARDI 22: CLASSIQUE

L'OSR sans Svetlanov. On attendait avec impatience un des grands chefs russes pour une série de concerts avec l'OSR... Déception: malade, Evgueni Svetlanov a déclaré forfait. Uri Segal le remplace dans un programme chamboulé: une ouverture de Mendelssohn, un concerto pour piano de Mozart avec Nelson Gœrner, et la *9e Symphonie* de Chostakovitch. (apx)

GENÈVE. *Victoria Hall, rue Général-Dufour 14, mardi 22 et vendredi 25 à 20 h. 30, billets à l'entrée.*
LAUSANNE. *Théâtre de Beaulieu, av. des Bergières 10, jeudi 24 à 20 h. 30, tél. 021 / 320 02 22.*

MERCREDI 23: JAZZ

Negro Spirituals. Les McDonald Sisters sont en visite à Yverdon dans leur répertoire de Gospels et Negro Spirituals. Impressionnant. (apx)

YVERDON. *Temple, à 20 h. 30, billets à l'entrée.*

JEUDI 24: CHANSON

Alain Souchon. Comme son compère Voulzy, Souchon n'est pas du genre à sortir un disque par année. Est-ce parce que la rareté donne du prix à ce que l'on fait? En tous les cas, il ne faut pas rater le passage du chanteur à Lausanne. Car qui sait quand il reviendra! (chf)

LAUSANNE. *Théâtre de Beaulieu, à 20 h. location Ticket Corner SBS.*

JEUDI 24

Chanson

Alain Souchon

Comme son compère Voulzy, Souchon n'est pas du genre à sortir un disque par année. Est-ce parce que la rareté donne du prix à ce que l'on fait? En tous les cas, si vous êtes de ceux qui pensent «qu'on nous Claudia Schiffer» et «qu'on nous Paul-Loup Sulitzer», il ne faut pas rater le passage du chanteur à Lausanne. Car qui sait quand il reviendra! (chf)

LAUSANNE. *Théâtre de Beaulieu, à 20 h. location Ticket Corner SBS.*

Giorgo Conte

Il a l'allure de Paolo, le nom de Paolo, le métier de Paolo, mais ça n'est pas Paolo! C'est son frère! Vous ne le connaissez pas? Trois jours pour découvrir cet autre grand de la chanson italienne. (chf)

YVERDON. *Théâtre de l'Echandole, Château d'Yverdon, jeudi 24, vendredi 25 et samedi 26 à 20 h. 30, tél. 024 / 23 62 84.*

La vie au-dessus et au-dessous de 1000 mètres

Voir sous mardi 22.

Classique

Concerts-Club

Toujours passionnants, les programmes des Concerts-Club. Cette fois, c'est au tour du Philharmonique de Copenhague, dirigé par le Finlandais Okko Kamu, dans une affiche de haute volée: l'ouverture «Souvenir d'Ossian» de Nils Gade, puis, à Lausanne, la *7e* de Sibelius (essentielle et pourtant si rare dans nos concerts!) et à Genève la *1re* de Nielsen. Enfin, place au *Concerto No 2* de Chopin avec Bella Davidovich au piano. (apx)

GENÈVE. *Victoria Hall, rue Général-Dufour 14, jeudi 24 à 20 h. 30, tél. 022 / 310 68 20.*

LAUSANNE. *Théâtre de Beaulieu, av. des Bergières 10, vendredi 25 à 20 h. 15, tél. 021 / 320 26 35.*

Concertos brandebourgeois

Le Centre social protestant fête ses quarante ans en musique! L'Orchestre de chambre de Genève et son chef Thierry Fischer proposent en effet la plus festive des musiques: quatre des six *Concertos brandebourgeois* de Bach (les numéros 2 à 5). (ls)

GENÈVE. *Temple de Saint-Gervais, à 20 h. 30, tél. 022 / 310 91 93.*

L'OSR sans Svetlanov

Voir sous mardi 22.

Jazz

Jacques Demierre rencontre...

Quatre trios, huit duos: sous le signe de l'arithmétique, mais plus encore du plaisir fantasque des rencontres (dites) de hasard, le pianiste Jacques Demierre convie les uns et les autres, quatre jeudis durant, à investir son univers intérieur. Dernière rencontre la semaine prochaine, avec la voix de Dorothea Schürch et les synthétiseurs de Nicolas Sordet. (mb)

GENÈVE. *Sud des Alpes, rue des Alpes 10, jeudi 24 à 21 h. 30, tél. 022 / 732 30 95.*

Jam Sessions

Voir sous mercredi 23.

Michel Wintsch Sextet

Voir sous mercredi 23.

Rock

Rénegades Steel Band Orchestra

En calypso, les bidons de pétrole résonnent comme autant de xylophones métalliques. Sept fois champions des steel bands de Trinidad dans la décennie passée le Renegade Steel Band fera sonner ses cent fûts, avec vingt-quatre musiciens sur scène et au répertoire des mélodies qui couvrent des domaines aussi variés que Marley ou Offenbach. (acr)

LA CHAUX-DE-FONDS. *Bikini Test, 3, la Joux-Perret, jeudi 24 à 21 h. tél. 039 / 28 06 66.*

GENÈVE. *Salle Communale d'Onex, vendredi 25 dès 20 h. tél. 022 / 792 76 06.*

FRIBOURG. *Fri-Son, 13, rue de la Fonderie, samedi 3 dès 22 h. tél. 037 / 24 36 25.*

Hamid Baroudi

La musique arabe comme fond de commerce, les rythmes électroniques comme ins trument et une sensibilité contemporaine font bon ménage. Il n'y a qu'à voir la quantité de projets musicaux qui reprennent la formule. Hamid Baroudi passe lui par l'Allemagne, et le label bâlois Baraka, pour continuer à pousser sa chansonnette algérienne, lui qui fut si longtemps la voix des défunts Dissidenten. (acr)

GENÈVE. *Kabaret de l'Usine, 4, place des Volontaires, dès 22 h. tél. 022 / 781 40 57.*

La Frontera

Rockeurs espagnols par excellence, La bande de la Frontera fait l'honneur de revenir après leur succès au Festival de Vernier-sur-Rock, mais pas la dernière édition. (acr)

GENÈVE. *New, Quai des Forces Motrices, jeudi 24 dès 20 h. 30, tél. 022 / 320 41 53.*

VEVEY. *Rocking Chair, 60, Gilamont, vendredi 25 dès 22 h. tél. 021 / 923 65 93.*

Théâtre

L'Usine et ses amis

Le Théâtre de l'Usine organise trois soirées «hors normes» qui mêleront des lectures-spectacles, des happenings, des chansons et de la musique. On n'en sait pas plus, surprise, surprise... (sf)

GENÈVE. *Théâtre de l'Usine, place des Volontaires 4, les 24, 25 et 26 à 20 h. 30, entrée libre.*

Kvetch

Voir sous mercredi 23.

Poppée et Néron

Voir sous mercredi 23.

VENDREDI 25

Chanson

Juliette Greco

Egérie des caves de Saint-Germain-des-Prés, Juliette n'a plus son nez d'origine. N'empêche, elle continue de changer la face du monde de la chanson avec son formidable talent et sa gouaillerie bien parisienne. Un concert absolument in-con-tour-nable! (chf)

MORGES. *Théâtre de Beausobre, avenue de Vertou 2, à 20 h. 30, tél. 021 / 803 09 17.*

La vie au-dessus et au-dessous de 1000 mètres

Voir sous mardi 22.

Giorgo Conte

Voir sous jeudi 24.

Classique

Concert Kurtag

Invités par Contrechamps, les rejetons Stockhausen (Majella joue du piano, Markus de la trompette) et deux compères contrebassiste et pianiste présentent en création suisse l'imposant *Rückblick, hommage à Stockhausen* du compositeur hongrois György Kurtág. Autrement dit, l'un des événements du Festival d'Automne à Paris fait escale à Genève. (ls)

GENÈVE. *Conservatoire, place Neuve, à 20 h. 30, tél. 022 / 347 50 33.*

Pollini

Avant son passage à Genève (le 30), Maurizio Pollini distille son imposant programme Beethoven (les trois dernières sonates). (apx)

VEVEY. *Théâtre, rue du Théâtre 4, à 20 h., tél. 021 / 923 60 55.*

L'OSR sans Svetlanov

Voir sous mardi 22.

Concerts-Club

Voir sous jeudi 24.

Colloque

Cesare Beccaria

L'auteur de l'un des plus célèbres ouvrages de l'histoire du droit, *Des Délits et des peines*, se voit consacrer un colloque de deux jours, organisé par les Facultés des lettres et de droit et l'Institut européen. Des spécialistes de toute l'Europe évoquent la culture juridique du XVIIIe siècle. (elc)

GENÈVE. *Ecole de médecine, 20, rue de l'Ecole-de-Médecine, vendredi 25 de 8 h. 30 à 18 h. Uni-Bastions, auditoire B101, rue de Candolle, samedi 26 de 9 h. à 17 h., tél. 022 / 705 70 31.*

Jazz

Silvano Bazan Trio avec Raymond Court

Le trio du pianiste Silvano Bazan est constitué de Stefan Kurman à la contrebasse et Raymond Court à la trompette. Une association inédite. Tous les mercredis et jeudis soirs: piano libre avec Jean-Philippe Weiss. (cjd)

LAUSANNE. *Pianissimo, Foyer du Théâtr'Onze, rue des Deux-Marchés, vendredi 25, samedi 26 et dimanche 27 à 21 h 30, tél. 021 / 312 00 43.*

Juke

Imaginez un guitariste jouant de sa guitare sur l'épaule, un harmoniciste soufflant avec ses narines pendant que le saxophoniste s'époumone sur le bar, le tout dans une ambiance surchauffée. C'est Juke. Ce groupe de Liverpool dévaste littéralement tous les lieux où il passe et, avec tout ça, la musique est de qualité. (cjd)

LAUSANNE. *Grand Café du Casino, allée Ernest Ansermet 3, dès vendredi 25 à 22 h., tél. 021 / 323 65 03.*

Jérôme Thomas Big Band avec Ray Anderson

Grande première publique pour cet orchestre réuni par le saxophoniste fribourgeois Jérôme Thomas. Le répertoire est original mais dans la tradition des big band de légende. On y trouve le gratin des musiciens de Suisse romande tels les trompettistes Matthieu Michel et l'incontournable Marcel Papaux à la batterie. (cjd)

MONTHEY. *Théatre du Crochetan, vendredi 25, à 20 h. 30, tél. 025 / 71 62 67.*

FRIBOURG. *Halle 2C, samedi 26 à 21 h., tél. 037 / 222 243.*

MOUTIER. *Le Caméléon, dimanche 27 à 21 h.*

Le Quintette Popolien

Ou de la manière de créer un monde avec trois fois rien. Normal, si l'univers vient du néant. La contrebasse de Popol Lavanchy, elle, vient d'on ne sait où: voguant à la surface des sons juste le temps qu'il faut pour appâter le poisson, elle l'amène dans des contrées où tout est découverte indéfiniment recommencée. (mb)

GENÈVE. *Sud des Alpes, rue des Alpes 10, à 21 h. 30, tél. 022 / 732 30 95.*

Riffraff

C'est de swing (Alain Guyonnet est au piano, Eric Brooke et Daniele Verdesca aux trompettes, Michel Bard et Michel Weber aux saxes) et de charme (la voix chaleureuse d'Isabelle Pralong) qu'il s'agit. Sur fond de be-bop et de belles mélodies amoureusement revisitées. (mb)

GENÈVE. *Halles de l'Ile, pl. de l'Ile 1, à 21 h., tél. 022 / 311 52 21.*

Michel Wintsch Sextet

Voir sous mercredi 23.

Rock

Liquid Hips, Slapstick Comedy

Après le funk serré de Defunkt qui a fait vibrer New York et le reste du monde dans les années 80. Les Liquid Hips, avatars plus blanc et plus urbains encore, prennent le relais avec un funk croisé d'influences metal; dans l'air du temps et très efficace; avec les Suisses de Slapstick Comedy en ouverture. (acr)

LA CHAUX-DE-FONDS. *Bikini Test, 3, la Joux-Perret, à 21 h., tél. 039 / 28 06 66.*

Peeping Tom

Un premier quatre titres concocter avec beaucoup de soin, et des concerts sentis, sont les effets que produisent Peeping Tom groupe électrique qui consacre la rencontre du pianiste jazz Gabriel Scotti et de la voix folk d'Eric Linder. Jeune groupe genevois prometteur. (acr)

GENÈVE. *L'Usine, 4, place des Volontaires, dès 22 h., tél. 022 / 781 40 04.*

FRIBOURG. *Fri-Son, 13, rue de la Fonderie, vendredi 2 dès 22 h., tél. 037 / 24 36 25.*

YVERDON. *L'Amalgame, 5, avenue des Sports, samedi 3 dès 22 h., tél. 024 / 21 17 59.*

La Frontera

Voir sous jeudi 24.

Renegades Steel Band Orchestra

Voir sous vendredi 25.

Théâtre

La Terrible voix de Satan

Un spectacle qui vient d'être créé au Festival d'automne à Paris. Claude Régy, découvreur de textes contemporains, monte pour la deuxième fois une pièce d'un jeune auteur anglo-irlandais, Gregory Motton. Ou une épopée nimbée de légendes celtiques. Un combat entre terre et mer, entre ombres et lumières... (sf)

LAUSANNE. *Théâtre Vidy l'ETE, salle Charles-Apothéloz, avenue Jaques-Dalcroze 5, du 25 novembre au 11 décembre à 19 h., vendredi à 20 h. 30, dimanche à 17 h. 30, relâche le 5, tél. 021 / 617 45 45 ou Billetel.*

Poppée et Néron

Voir sous mercredi 23.

L'Usine et ses amis

Voir sous jeudi 24.

LE WEEK-END PROCHAIN 26 ET 27

Classique

L'OSR sans Svetlanov (suite)

Le superbe programme Tchaïkovski *(Symphonie n° 5, Suite de «Casse-Noisette»)* que devait diriger Svetlanov dans ce concert du dimanche est heureusement maintenu par son remplaçant Alexander Lazarev. Chef principal du Bolchoï, Lazarev connaît lui aussi la musique russe sur le bout de la baguette. (ls)

GENÈVE. *Victoria Hall, rue Général-Dufour 14, à 17 h., tél. 022 / 328 81 21.*

Harmonie Nautique

L'Orchestre d'instruments à vent de la Ville de Genève, premier «locataire» du Victoria Hall en 1894, donne lui aussi son concert du centenaire, sous la direction de Daniel Varetz. Pour l'occasion, l'Harmonie Nautique a commandé une œuvre à Lionel Rogg. Egalement au programme: Berlioz, Massenet et le *Concerto pour piano* de Grieg (avec la jeune pianiste Valérie Brandt). (ls)

GENÈVE. *Victoria Hall, rue Général-Dufour 14, samedi 26 à 20 h. 30, billets à l'entrée.*

Didon et Enée

Les Vocalistes romands, le Quatuor Mœckli ainsi que de frais solistes continuent leur tournée présentant le sublime opéra de Purcell *Didon et Enée* en version concertante. (apx)

GIMEL. *Eglise, samedi 26 à 20 h. 30, tél. 021 / 800 37 84.*

Nabucco

220 artistes du chœur et orchestre de la Stagione d'Opera Italiana s'attaquent à *Nabucco*, l'un des plus célèbres opéras de Verdi. (ls)

GENÈVE. *Grand Casino, quai du Mont-Blanc 19, samedi 26 à 20 h. et dimanche 27 à 17 h. 30, tél. 022 / 310 91 93.*

Mozart et la flûte

Mozart n'aimait pas la flûte, dit-on... Il a pourtant consacré à cet instrument quatre jolis quatuors, que Brigitte Buxtorf et un trio à cordes proposent ce dimanche. (ls)

GENÈVE. *Hôtel du Rhône, quai Turrettini 1, dimanche 27 à 18 h., billets à l'entrée.*

Flûte et cordes

Le flûtiste Walter Keller et le trio à cordes Trias jouent quant à eux Reger, Dohnanyi et Mozart. (ls)

CAROUGE(GE). *Centre musical carougeois, rue du Marché 9, dimanche 27 à 19 h., billets à l'entrée.*

La Tarentelle

Le chœur La Tarentelle et l'ensemble vocal Bis dirigés par Olivier Piguet déclinent un programme de cantates de Bach ainsi qu'une messe de Mozart. (apx)

NYON. *Temple, samedi 26 à 20 h., billets à l'entrée.*

VEVEY. *Eglise Saint-Martin, dimanche 27 à 17 h., billets à l'entrée.*

Ardito

Claire-Lise Kunz dirige le chœur L'Ardito ainsi qu'une brochette de jeunes solistes dans un concert sur le thème «supplication et louange» qui met en parallèle Bach et Schütz. (apx)

GRANDSON. *Eglise, dimanche 27 à 17 h., billets à l'entrée.*

Concert pour les enfants

Voir sous mercredi 23.

Jazz

Rodrigo Botter Maio

Ce saxophoniste brésilien formé à l'école du jazz américain revient à sa musique natale avec son orchestre: le jazz via Brasil group. Il est l'auteur d'un disque enregistré à Zürich et intitulé «Be Bop Brasileiro». (cjd)

LAUSANNE. *Cave à Jazz - Chorus, avenue Mon-Repos 3, samedi 26 à 21 h. 30, tél. 021 / 323 22 33.*

Christian Blemming

Beaucoup de swing chez ce musicien accompagné des Boogie Boys. (cjd)

LE LOCLE. *Au Cellier de Marianne, Crêt-Vaillant 28, samedi 26 à 20 h. 30, tél. 039 / 31 30 05.*

Silvano Bazan trio

Voir sous vendredi 25.

British Garden Party

Voir sous vendredi 25.

Juke

Voir sous vendredi 25.

Jérôme Thomas Big Band avec Ray Anderson

Voir sous vendredi 25.

Rock

Townes Van Zandt, Chris Wilson

C'est un poète country. Sa vie est burinée, aussi marquée que sa figure d'élégant cow-boy réfléchi et que sa voix noire et sourde. Figure déjà mythique du song-writing américain, il sera seul avec sa guitare pour distiller ses chansons diablement belles. Ce chanteur d'exception trimballe sa voix extraordinaire, pleine de soul, en format acoustique aussi, remplacant in extremis Wreckless Eric. (acr)

LA CHAUX-DE-FONDS. *Bikini Test, 3, la Joux-Perret, à 21 h. tél. 039 / 28 06 66.*

Francosoniques

Un festival de rock électrique et francophone sous la jolie appelation des Francosoniques. Il rassemble quatre groupes méconnus et du cru: Insurrection, Lucien et Armand, Dr Souris et Brico Jardin. (acr)

GENÈVE. *Kabaret de l'Usine, 4, place des Volontaires, dès 22 h. tél. 022 / 781 40 57.*

Chris Wilson

Voir sous mardi 22.

Les Brochettes

Voir sous jeudi 24.

Théâtre

Paroles

Corinne Arter, à l'occasion de la sortie du dernier roman de Gisèle Ansorge et en parallèle à l'exposition de la Galerie Humus, fait lecture de textes inédits de l'auteur. (chf)

LAUSANNE. *Théâtre de l'Arsenic, Cabaret Le Crachoir, route de Genève 57, samedi 26 à 20 h. 30, tél. 021 / 625 11 22 ou 021 / 320 26 35, entrée libre.*

VENDREDI 25: THÉÂTRE

La Terrible voix de Satan. Claude Régy, découvreur de textes contemporains, monte pour la deuxième fois une pièce d'un jeune auteur anglo-irlandais, Gregory Motton. Ou une épopée nimbée de légendes celtiques. Un combat entre terre et mer, entre ombres et lumières... (sf)

LAUSANNE. *Théâtre Vidy l'ETE, salle Charles-Apothéloz, avenue Jaques-Dalcroze 5, du 25 novembre au 11 décembre à 19 h., vendredi à 20 h. 30, dimanche à 17 h. 30, relâche le 5, tél. 021 / 617 45 45 ou Billetel.*

L'Agenda culturel est conçu et réalisé par Philippe Mathonnet et Mikhaïl-Wadimovitch Ramseier. Rédaction: Luca Sabbatini, Alain Perroux *(classique)*; Sandrine Fabbri et Christophe Fovanna *(théâtre)*; Philippa de Roten *(danse)*; Alain Croubalian *(rock)*; Elisabeth Chardon *(enfants; conférences)*; Michel Barbey et Christian Jacot-Descombes *(jazz)*; Laurence Chauvy, Pierre-André Lienhard et Christophe Fovanna *(beaux-arts, photographie)*; Dominique Wohlschlag *(ethno)*; Louise *(dessins)*; Silvia Ricci Lempen *(responsable rédaction vaudoise)*. **L'Agenda culturel** paraît tous les vendredis en cahier détachable dans le «Journal de Genève et Gazette de Lausanne». Les organisateurs de spectacles donnés sur le territoire du canton de Genève ou en France voisine voudront bien nous faire parvenir toute information utile, au moins quinze jours avant le début de leurs manifestations, à l'adresse suivante: **Agenda culturel,** «Journal de Genève et Gazette de Lausanne», rédaction culturelle, case postale 5160, 1211 Genève 11. Pour le reste de la Suisse romande, à l'adresse suivante: **Agenda culturel,** «Journal de Genève et Gazette de Lausanne», rédaction vaudoise, case postale 765, 1001 Lausanne.

ÉCOLE D'ART *Journées portes ouvertes à Lausanne*

L'art et la technique

L'Ecole cantonale d'art de Lausanne a pris le virage de la technologie en essayant de ne pas sortir de route.

«Nous ne formons pas des artistes, nous donnons à nos élèves les moyens d'inventer», déclare avec conviction Luc Andrié, doyen de l'Ecole cantonale d'art de Lausanne, qui organise ce week-end deux journées portes ouvertes pour mieux se faire connaître du public. Comme le montre un tout récent dossier sur l'enseignement des disciplines artistiques paru dans notre *Journal de l'Enseignement* du 14 novembre, cette formule de bon sens (le don de créativité, en principe, ça ne s'apprend pas!) reçoit, dans les institutions de formation artistique de Suisse et d'ailleurs des interprétations diverses, voire contradictoires. A l'ECAL, en tout cas, la définition d'une ligne pédagogique cohérente ne s'est pas faite sans douleur.

Les trois dernières décennies ont en effet été marquées par toute une série d'affrontements inhérents à la transformation d'une école héritée du XIXe siècle, vouée aux beaux-arts et aux arts appliqués dans leur acception la plus traditionnelle, en une institution ouverte à la fois aux techniques de pointe et à leurs applications dans le monde de la production économique. La mise sur pied de trois départements technologiques (design industriel, design graphique, audiovisuel) aux côtés du département des arts plastiques ne pouvait pas ne pas susciter un débat de fond.

Des pôles à équilibrer

Fallait-il préserver et renforcer, au sein de l'école, un espace voué à la formation artistique en tant que telle, en dehors de toute perspective utilitaire, ou fallait-il axer l'enseignement prioritairement sur l'«art technologique»? Fallait-il, par ailleurs, reconnaître les nouvelles techniques comme porteuses, en soi, de sens artistique, ou fallait-il, au contraire, les confiner au statut d'instruments de la création parmi d'autres? Aujourd'hui, ces questions semblent avoir trouvé une réponse provisoire dans une structure pédagogique fondée, selon les termes de Luc Andrié, sur un «équilibre entre les deux pôles».

D'une part, la question de la création a été replacée au centre de tous les départements; d'autre part, tous les élèves reçoivent une formation technique de base dans tous les domaines, qu'ils pourront mettre à profit selon leurs options. Le système est souple, et permet à tout moment à chaque étudiant de compléter sa formation spécifique dans un autre département que le sien. Si les départements professionnels peuvent se targuer de former des élèves qui trouvent sans peine du travail et qui font moisson de prix et mandats à l'étranger, le département d'arts plastiques est lui aussi en train de se reconstruire une réputation quelque peu mise à mal par les errances passées.

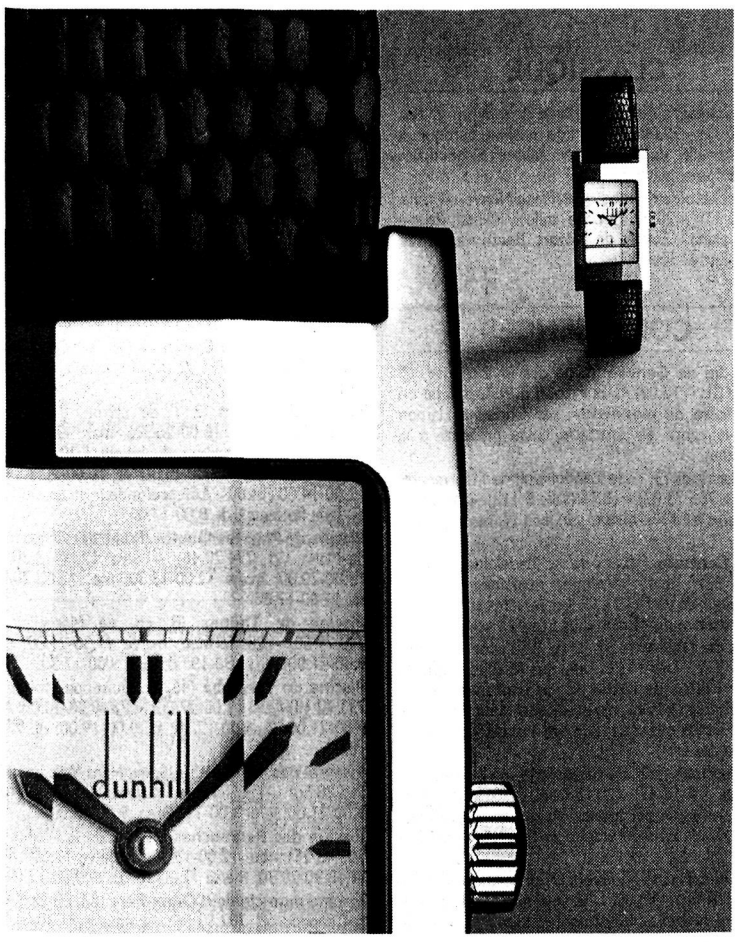
Le directeur de l'ECAL, Jacques Monnier-Raball, prend une retraite anticipée l'année prochaine. En fonction depuis une trentaine d'années, il a joué un rôle déterminant dans l'évolution de l'école, se situant résolument du côté des partisans de l'orientation «technologique». Maintenant que les polémiques se sont calmées, il incombera à son successeur de consolider les acquis et de continuer à améliorer l'image de marque de l'institution, surtout en Suisse. Les supputations sur sa succession vont déjà bon train – le nom de Pierre Keller a notamment été avancé – mais elles ne reposent pour l'instant sur aucun élément solide.

Silvia Ricci Lempen

***L'ECAL** organise aujourd'hui et demain deux journées «portes ouvertes» dans ses deux bâtiments de Lausanne (av. de l'Elysée 4) et de Bussigny (rue de l'Industrie 46). Exposition de travaux d'étudiants. Tél. 021 / 617 75 23.*

PUBLICITÉ

ALFRED DUNHILL



MONTRE DU CENTENAIRE.

Modèle inspiré de montres Dunhill des années 1930 célébrant le centenaire de la maison Alfred Dunhill. Fabriquée en Suisse, son mouvement est mécanique, son boîtier en acier est inoxydable et son verre en saphir est inrayable. Elle est étanche à 30 mètres et bénéficie de la garantie internationale à vie.

100 rue du Rhône, 1204 Genève. Tél.: (022) 312 4260.

Très recherché depuis 1893.

EXPOSITION *Marie Morel à la Galerie Nane Cailler à Pully*

Mille et une icônes miniatures

Chez Nane Cailler, Marie Morel montre des assemblages de saynètes tendres, drôles et fraîches. Coup de cœur pour une artiste qui ne fait rien comme les autres.

Entre bande dessinée et miniature, l'art de la Française Marie Morel se conjugue dans les marges de la peinture. Une marge qui n'est pas celle de l'art brut mais de l'«art tendre», ainsi que l'affirme le sous-titre de sa première exposition en Suisse. Sur les murs de la Galerie Nane Cailler à Pully, ses tableaux composés d'une succession de petites cases déclinent les multiples facettes d'un regard porté par un amour immodéré des autres, femmes, hommes et enfants, un amour de la mer, de la forêt, des oiseaux, du ski, de la plage... Un art également porté par un goût de l'accumulation!

Aussi loin qu'elle s'en souvienne, Marie Morel a toujours peint et toujours voulu être peintre. Pourtant à l'âge de 13 ans, elle commence par publier un récit illustré de dessins. Editeur connu, son père voit dans «Les oreillons et la varicelle», une écriture très libre et mature. Il dit d'ailleurs de Marie qu'«elle est née tout de suite à l'âge de raison».

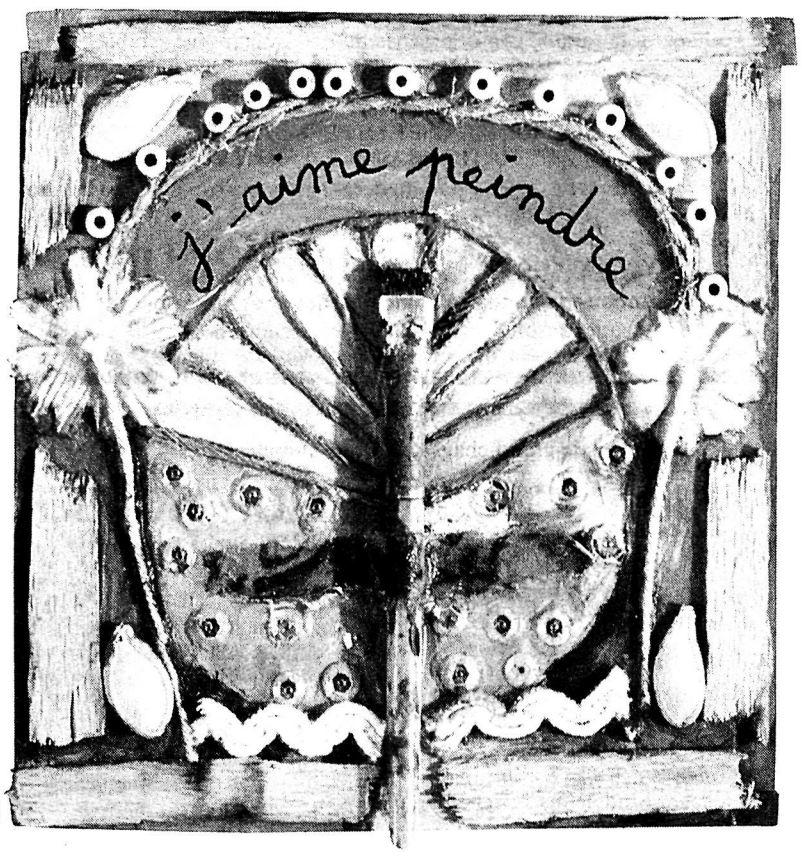
Le goût de l'acrobatie

Goût de l'écriture et goût de la construction – sa mère est architecte – sont des héritages. Mais Marie Morel acquiert les siens propres: elle cultive le goût de l'acrobatie à l'Ecole du Cirque, le goût de la musique au Conservatoire, avant de rassembler toutes ces qualités sous la bannière de son goût inné pour la peinture.

Par quel bout prendre ses tableaux? Commençons comme elle, par le petit bout de carton sur lequel elle peint le personnage ou l'objet qu'elle colle ensuite au centre d'une case délimitée par un bord en carton. Pour composer la saynète, le fond est peint, traversé d'une inscription (icône moderne), et il accueille une improbable collection de petits objets collés à leur tour: perles, paillettes, brindilles, bouts de laine de dentelle ou de papier peint, agrafes, pétards, bébés ou fleurs en plastique. Tout un matériel de pacotille participe de cette imagerie luxuriante. Rien d'étonnant à ce que l'atelier ressemble à l'œuvre: une caverne d'Ali Baba accumulant des richesses qui trouvent chacune place dans un compartiment.

Un art narratif

«J'aime peindre» écrit Marie Morel dans certaines de ses petites cases. «J'aime écrire» peint-elle dans d'autres. Et de fait, son art est autant narratif qu'iconique. Chaque case propose une image qui se suffit à elle-même. Juxtaposés, ces tableautins proposent de près une histoire ou une séquence que l'on ne doit pas forcément prendre par la première case en haut à gauche. A mi-distance, c'est une page de bande dessinée, la prédelle ou le revers d'un retable d'autel. Et de loin, l'ensemble compose une mosaïque abstraite et colorée déclinant les riches variations d'une dominance verte pour *La forêt*, bleue pour *Bateaux*, rose et grise pour *Mesdames*, rose et anthracite pour *Messieurs*.



DR

Marie Morel ou l'art tendre.

Puisque ses peintures sont autant de déclarations d'amour, l'art tendre de Marie Morel se conjugue évidemment à la première personne. Amoureuse de la vie, elle traite de *La mort* sur le mode grinçant et demande, entre squelette, cintre et clou rouillé, «à quoi je vais accrocher mes os». Ailleurs, elle livre *Le fil de ma vie*. Si elle peint les femmes, elle colle sa photo.

La sexualité par l'image et les mots

Autobiographie et représentation de soi culminent dans *La femme peintre*, œuvre qui établit une équivalence entre création et procréation. De la conception à la naissance, en passant par le contrôle gynécologique, elle montre les modifications de son corps. Très souvent, elle traite de sa féminité, affirmant sa sexualité par l'image ou par les mots.

Il y a aussi des histoires sans paroles comme cette suite de femmes sans dessus-dessous, parées de *Frou-frou*. Et il est des paroles sans images comme ce *Poème d'amour* qui s'ouvre par ces mots: «Mon cher miracle / quelle extase / ma jouissance / mon sexe en feu.» Elle est sans fard, Marie Morel. L'amour ne doit pas reculer devant des tabous, mais devant l'absence d'apprêts. Aussi ces vers libres et libertins se détachent sur fond or, sont rythmés par des baguettes de bois, décorés de bandelettes d'un riche tissu. Même cru, l'art de Marie Morel est délicat comme une miniature. Que dis-je? Comme une enluminure!

Pierre-André Lienhard

***Marie Morel,** Art tendre, Galerie Nane Cailler, 10, av. des Deux-Ponts, Pully, Jeudi à samedi de 14 à 19 h., jusqu'au 10 décembre.*

LITTÉRATURE *Un Nobel à Genève et Lausanne*

Visite de Toni Morrison

La grande dame de la littérature afro-américaine vient pour des séances de signatures et une conférence.

Le Prix Nobel de littérature décerné l'an dernier à la romancière américaine Toni Morrison n'a fait que couronner une œuvre depuis longtemps entrée dans le panthéon de la littérature américaine contemporaine, au programme des universités et objet de nombreuses études.

Depuis son premier roman en 1970, *Sula*, au plus récent, *Jazz* (1993), Toni Morrison chante la condition des Noirs américains – en particulier celle des femmes – leurs espoirs, leurs déceptions, la misère des ghettos, les rêves de liberté et de réussite, les conflits raciaux: l'adolescente noire de *L'Œil le plus bleu* rêve de changer la couleur de ses yeux, tandis que l'héroïne de *Beloved* choisit de sacrifier son enfant pour lui épargner une vie d'esclave.

De l'argot à la langue biblique

L'écriture est la seule arme de Toni Morrison, empruntant aussi bien à l'argot de la rue qu'au souffle poétique ou à la langue biblique. Tantôt triste comme un solo de blues, tantôt enthousiaste comme une pièce pour *big band*, son style, comme une partition de jazz, est puissant et sophistiqué sous des airs de simplicité et de légèreté.

Née en 1931 dans une famille très modeste de l'Ohio, Toni Morrison doit, à 13 ans, faire des ménages après l'école. Elle étudie la littérature anglaise jusqu'à l'obtention de son doctorat et écrit ses premiers textes en même temps qu'elle élève seule ses deux fils et qu'elle travaille dans une maison d'édition.

En tant qu'écrivain, qu'éditeur et que professeur – à la prestigieuse Université de Princeton – elle s'est donné pour mission de faire entrer les voix africaines-américaines dans la littérature américaine tout court. Un contrat largement rempli avec, entre autres, le succès des œuvres d'Alice Walker ou de Gloria Naylor et les siennes propres: en 1992, quatre livres de femmes noires américaines se disputaient les places les plus élevées des listes des meilleures ventes aux Etats-Unis.

Nouveau roman en chantier

Toni Morrison est maintenant plongée dans un nouveau roman qui s'appelle, pour l'instant, *Paradis* et la rédaction semble aller bon train, d'après une interview récemment accordée au *New York Times*. Ce ne sont pas ses nombreux lecteurs qui s'en plaindront.

Toni Morrison est à Genève le vendredi 18 à la librairie Le Rameau d'Or, boulevard Georges-Favon 19, pour une séance de signatures de 16 à 18 h., puis donne une conférence à l'Institut national genevois, promenade du Pin 1, à 20 h. 30. Elle est le lendemain, samedi 19, à Lausanne, à la librairie L'Age d'Homme, place Pépinet 1, de 15 à 17 h. pour une séance de signatures.

Brigitte Sion

PHOTO

Concours européen lancé à Vevey

Grâce à sa célèbre école, Vevey est devenue un centre important de la photographie. Le Musée suisse de l'Appareil photographique, le Festival du film de comédie, l'Art Center College of Design, entre autres exemples, étendent son potentiel à l'image en général et au graphisme.

L'Association Images a profité de cette configuration pour en réunir les énergies et lancer un concours européen de photographie ainsi qu'IMAGES 95, une manifestation liée à la photo et au cinéma. Première édition en 1995, puis tous les deux ans.

Le programme d'IMAGES 95 se déroulera du 9 au 23 juillet et regroupera notamment des spectacles, expositions et ateliers autour de la photographie et du cinéma.

22 pays d'Europe sont appelés à présenter des candidats pour le Grand Prix de Vevey. Décerné le 9 juin prochain, il récompensera un projet – c'est son originalité – et non pas un travail abouti. Doté de 40 000 francs, il permettra à un photographe professionnel pas encore reconnu de travailler une année durant sur son projet. Au final: une exposition et la publication d'un livre. Un deuxième prix de 10 000 francs ainsi qu'une dizaine de prix spéciaux seront encore attribués.

Christophe Fovanna

AVIS DE DÉCÈS

LES ASSOCIÉS, LA DIRECTION ET LE PERSONNEL DE MESSIEURS LOMBARD, ODIER & Cie

ont le regret de faire part du décès de

Monsieur Max NYFFENEGGER

leur ancien employé et père de Pascal Nyffenegger, leur collaborateur, et expriment à la famille et aux proches du défunt leur vive sympathie.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL ET LE PERSONNEL DE L'OFFICE DES NATIONS UNIES À GENÈVE

ont le profond regret de faire part du décès survenu à Annemasse (France) le 16 novembre 1994, de

Monsieur Daniel PERROUD

manutentionnaire principal, Services généraux

Les obsèques auront lieu le samedi 19 novembre à 14 h. 30, en l'église de Pers-Jussy (Haute-Savoie, France).

Nous avons le grand chagrin de vous annoncer que

Paule de SCHOULEPNIKOFF GOUBER

Officier de la Légion d'Honneur
Croix de Guerre
Médaille de la Résistance

nous a quittés le 12 novembre 1994.

De la part de:

Chantal de Schoulepnikoff
Nadine de Schoulepnikoff

Pierre de Schoulepnikow
Mireille Vince Terrisse
Michel et Madeleine de Schoulepnikov
Yves et Laurent de Schoulepnikov

Jeanne Dalmaz

Ses amis et ses camarades de déportation, en Suisse et en France.

Un office religieux a été célébré dans l'intimité.

Notre vive et profonde reconnaissance s'adresse au Docteur Stanley Zagury et aux infirmières du 6e étage de la Clinique Bois-Cerf..

Domicile de la famille: 9, chemin du Trabandan, 1006 Lausanne.

... parce que
C'est en donnant que l'on reçoit.
C'est en s'oubliant soi-même
Qu'on se retrouve.
C'est en pardonnant qu'on obtient le pardon.
C'est en mourant que l'on ressuscite
A l'éternelle vie.

Saint François d'Assise

La *Société d'entraide des membres de la Légion d'honneur* a le profond regret de faire part du décès de

Paulette de SCHOULEPNIKOFF GOUBER

ancienne déportée de la Résistance française. Officier de la Légion d'honneur dont ils garderont un souvenir ému.

Les anciennes déportées de la Résistance française résidant en Suisse ont le chagrin de faire part du décès d'une des leurs

Paulette de SCHOULEPNIKOFF GOUBER

ancienne déportée à Ravensbrück.

Les Services industriels de Genève ont le profond regret de faire part du décès, survenu le 16 novembre 1994, de

Monsieur Albert DAUDIN

employé du Service de l'électricité

Le culte aura lieu en la chapelle de Saint-Georges, le lundi 21 novembre 1994, à 11 heures.

Le président:
Louis Ducor

Le Golf Club de Genève a le profond regret de faire part du décès de

Monsieur Jean-Pierre BAEZNER

Membre de notre club depuis de nombreuses années.

Monsieur et Madame Olivier et Verena Seippel, à Wettingen;
Monsieur et Madame Walter et Jacqueline Graf-Seippel, à Starrkirch;
ainsi que les familles parentes, alliées et amies,
ont le profond chagrin de faire part du décès de

Madame Marguerite SEIPPEL

enlevée à leur tendre affection le 14 novembre 1994 dans sa 90e année.

Les obsèques ont eu lieu dans l'intimité.

Un merci tout particulier à la direction et au personnel de Val Fleuri pour leur gentillesse, leur patience et leur dévouement.

Domicile de la famille: Madame Graf, Kohliweidstrasse 327, 4656 Starrkirch.

Madame Charles Perrière;
Monsieur et Madame Roland Perrière;
Monsieur Olivier Perrière;
ainsi que les familles parentes, alliées et amies,
ont le profond chagrin de faire part du décès de

Monsieur Charles PERRIÈRE

leur très cher époux, père, beau-père, grand-père, oncle, cousin et ami, enlevé à leur tendre affection le 16 novembre 1994 dans sa 97e année.

La cérémonie d'adieu aura lieu en la chapelle du Centre funéraire de Saint-Georges, où le défunt repose, lundi 21 novembre 1994 à 15 heures.

Domicile: M. Roland Perrière, 14, rue du Léman, 1201 Genève.

Cet avis tient lieu de lettre de faire part.

GENEVE

URGENCES

Pharmacies de garde: du 12 novembre à 8.00 au 19 novembre à 8.00.
Jusqu'à 21.00:
Pharmacie Rue-de-Lausanne 40, rue de Lausanne, ✆ 738 22 21.
Pharmacie de Plainpalais 13, rue de Carouge, ✆ 329 12 55.
Jusqu'à 23.00:
Pharmacie du Plateau de Champel 8, avenue Bertrand, ✆ 346 50 52.
Pharmacie des Délices 1, rue des Délices, ✆ 344 66 76.
Dès 23.00:
Urgence seulement, ✆ 111 ou 144.
Livraisons urgentes de médicaments: appelez une des pharmacies de garde. Chaque nuit de 19.00 à 8.00 et tout le week-end. Taxe de nuit Fr. 10.--, dès la fermeture effective de la pharmacie.
Service du feu: ✆ 118.
Police secours: ✆ 117.
Urgences sanitaires, ambulances: ✆ 144.
La Main tendue (24h/24): ✆ 143 ou ✆ 328 28 28.
Pro Juventute: aide de nuit aux familles, ✆ 345 55 45.
Service d'urgence:
– **Médecins à domicile 24h/24:** Association des médecins, ✆ 320 25 11.
– **Maternité:** jour et nuit, ✆ 372 33 11 ou 382 33 11.
SOS Infirmières (24h/24): ✆ 736 51 82.
SOS Médecins à domicile (24h/24): ✆ 348 49 50.
Policliniques universitaires: jour et nuit, ✆ 372 33 11 ou 382 33 11.
Pédiatres:
– Sur rendez-vous, ✆ 320 25 11.
– Sans rendez-vous, ✆ 382 45 52.
– Hôpital La Tour: 8.00-18.00, ✆ 780 01 13.
Association des chiropraticiens: lu-ve 8.00-18.00, sa/di et jours fériés 8.00-13.00, ✆ 318 50 19.
Hélicoptère de la Sécurité civile: ✆ 798 00 00 ou 144.
Association des médecins-dentistes de Genève: Services d'urgence, 9.00-12.00 et 16.00-18.00, du 18 au 20 novembre inclus, **Gradimir Niksik** 7, place de la Fusterie, ✆ 310 12 04.
Cliniques dentaires - urgences et tous soins: lu-ve 7.30-20.00, sa. 8.00-18.00, di. et jours fériés 8.00-18.00, en alternance:
– **Champel (rive gauche):** 5, chemin Malombré, ✆ 346 64 44.
– **Servette (rive droite):** 60, avenue Wendt, ✆ 733 98 00.
Services industriels de Genève: service de garde 24h/24, rue du Stand 12, ✆ 320 88 11.
Secours routier: ✆ 140.
Taxis: ✆ 33 141 33.
Vétérinaires: ✆ 111.

ADRESSES UTILES

Association des permanences médicales de Genève (jour et nuit):
– **Vermont Grand-Pré:** 9a, rue de Vermont, ✆ 734 51 50.
Dépannages tous métiers + vitrier: 24h/24 – EDE-vous-aide SA, ✆ 792 12 12.
Conseil juridique par téléphone: ✆ 157 61 16 (2,93/min.).
Permanence Chambre des notaires: je. 10.00-19.00, ✆ 781 08 28.
Permanence juridique: 8.00-19.00, ✆ 735 81 83.
Permanence Ordre des avocats: 10.00-19.00, ✆ 310 24 11.
Pol Shop: Prévention police, ✆ 732 59 15.
Pompes Funèbres Européennes: ✆ 788 88 00.
Vitrier Urgence: 24h/24, ✆ 318 50 50, code 990.

CONVOIS FUNÈBRES - VAUD

Au 14 novembre 1994

Georgette Marguerite Gratz née Bergerat, 1913; **Alphonse Paul Cornamusaz,** 1902; **Germaine Zuber née Bitz,** 1915; **Bluette Madeleine Menu née Aeschimann,** 1906; **Monique Renée Jeandet née Perréard,** 1941; **Charles Théodore Koopmann,** 1906; **Marcelle Rita Agnellet née Ambort,** 1937; **Armando Spertino,** 1934.

DÉCÈS ANNONCÉS - GENÈVE

Au vendredi 18 novembre 1994

Mme Nelly Cusin/Petrequin (86 ans), 9.30 Chapelle Saint-Roch; **Mlle Georgette Merz** (74 ans), 13.30 Centre funéraire de Montoie, chapelle B; **Mme Claire-Lise Demierre** (48 ans), 15.00 Centre funéraire de Montoie, chapelle B.

REMERCIEMENTS

Profondément touchée par les témoignages de sympathie et d'affection reçus lors du décès de

Madame Marie-Louise EVARD-ESTOPPEY

sa famille remercie très sincèrement toutes les personnes qui l'ont entourée soit par leur présence, leurs dons, leurs envois de fleurs ou leurs messages de condoléances et les prie de trouver ici l'expression de sa vive reconnaissance.

THEATRE

Théâtre Am Stram Gram (56, rte de Frontenex, ✆ 735 79 24) – Relâche, reprise sa. 17.00: **«Poil de carotte»**, de Jules Renard. Mise en scène Dominique Catton (jusqu'au 11 déc.).
Comédie de Genève (6, bd des Philosophes, ✆ 320 50 01) – 20.00: **«Bez Viny Vinovatye»** (Les Innocents coupables) d'Alexandre Ostrovski, par le Théâtre Vakhtangov de Moscou. Mise en scène Piotr Fomenko (spectacle en langue russe / jusqu'au 26 nov.).
Théâtre du Grütli (Maison des arts du Grütli, 16, r. Général-Dufour, ✆ rés. 328 98 78) – 20.00: **«Nina, c'est autre chose»**, de Michel Vinaver, par le Théâtre de la Ville. Mise en scène Fabienne Barraud (jusqu'au 4 déc.).
Théâtre du Loup (10, ch. de la Gravière, Acacias, ✆ rés. 301 31 00) – Relâche, reprise sa. 20.00: **«Les Bricoleurs»**, inspiré d'un roman d'Haroldo Conti, av. Philippe Cohen, Allessor Inobaccir, Sandro Rossetti, etc. Mise en scène Philippe Cohen et Eric Jeanmonod (jusqu'au 4 déc.).
Théâtre de Carouge (Petite salle le «57», 57, r. Ancienne, Carouge, ✆ loc. 343 43 43) – 20.15: **«L'Escalier»**, de Charles Dyer, av. Maurice Aufair et Patrick Lapp. Mise en scène Maurice Aufair (jusqu'au 20 déc.).
Grand Casino (19, quai du Mont-Blanc, ✆ loc. 310 91 93) – 20.30: **«Une Folie»**, de Sacha Guitry, av. Michel Duchaussoy, Yolande Folliot, Pierre Maguelon, etc. Mise en scène Jacques Echantillon (org. Spectacles 2000).
Le Poche-Genève (7, r. du Cheval-Blanc, Vieille-Ville, ✆ 310 37 59) – 20.30: **«Thyeste»**, de Sénèque, av. Karim Barras, Xavier Fernandez-Cavada, Jacques Denis, etc. Mise en scène Jacques Roman (jusqu'au 10 déc.).
Nouveau Théâtre Para-Surbeck (Les Schtroumpfs, 43 r. Louis-Favre / angle Grand-Pré, ✆ 345 32 62) – 20.30: **«Le Tourniquet»**, de Victor Lanoux, av. Claude Para et Luc Surbeck (jusqu'au 4 déc.).
Salle communale d'Hermance (44, r. du Nord, Hermance, ✆ 751 16 35) – 20.30: **«Drôle de Tchékhov»**, 3 pièces en 1 acte: «Les Méfaits du tabac - Un Jubilé - Une Noce», par le groupe théâtral d'Hermance. Mise en scène Michel Tagliabue.
Théâtre de l'Espérance (8, r. de la Chapelle, Eaux-Vives, ✆ loc. 700 14 86) – 20.30: **Le Vallon«»**, pièce policière d'Agatha Christie, par la troupe du Théâtre de l'Espérance. Mise en scène Maryse Chammartin (jusqu'au 3 déc.).
Théâtre de Perly (Salle de la Mairie, rte de Certoux, Perly-Certoux, ✆ 771 14 15) – 20.30: **«Bof!»**, comédie de Philippe Malignon, par la troupe de Perly sur Scène. Mise en scène Philippe Malignon (jusqu'au 19 nov.).
Théâtre du Crève-Cœur (16, ch. de Ruth, Cologny, ✆ 786 93 60) – 20.30: **«Le livre de ma mère»**, d'Albert Cohen, av. Alain Chevallier. Mise en scène Jacques Ardouin, musique Jean-Pierre Stora (jusqu'au 4 déc.).

OPERA

Grand Théâtre (Place Neuve, ✆ loc. 311 23 11) – 20.OO: **«La Fiancée vendue»**, opéra de Bedrich Smetana, livret en langue tchèque de Karel Sabina, par les Chœurs du Grand Théâtre, l'OSR, av. Valentin Prolat, Gwynne Geyer, etc. Mise en scène Eliah Moshinsky, dir. musicale Bohumil Gregor (jusqu'au 21 nov.).

CLASSIQUE

Amphithéâtre du Cern (Route de Meyrin, ✆ rés. 741 00 32) – 20.00: Concert de musique baroque et traditionnelle du Pérou, av. **Javier Echecopar**, compositeur, guitarriste.
Conservatoire de musique (Place Neuve, ✆ rens. 311 76 33) – 20.00 (grande salle): Récital **Edson Elias**, piano. Œuvres de Mozart, Beethoven, Liszt, Ravel. Entrée libre.

CONFERENCES

Comédie de Genève (6, bd des Philosophes, ✆ 320 50 01) – 18.00: **«Les Pitoëff à Plainpalais: un répertoire de pionniers»**, par Christine Hamon (dans le cadre du spectacle russe présenté à la Comédie).
Uni-Bastions (3, r. de Candolle/pl. de l'Université, ✆ rens. 705 73 07) – 18.15 (salle B 112): **«Moise de Khorène et l'histoire»**, par Jean Mahe (org. CEPOA).
Salle Centrale (10, r. de la Madeleine, ✆ loc. 310 91 83) – 18.45: **«Pologne éternelle»**, un film en couleur de Patrick Le Cellier (enfants admis / org. Connaissance du Monde / jusqu'au 27 nov.).
Palais de l'Athénée (2, r. de l'Athénée, ✆ rens. 732 17 71) – Dès 19.30 (salle des Abeilles): **«Effets de l'irritation de l'atlas et son traitement»**, par Silvia Eugster; **«Comment le son peut intégrer savoir et ignorance»**, par Ara Hatzakorzian (org. Société des arts).
Uni-Bastions (3, r. de Candolle/pl. de l'Université, ✆ rens. 786 55 45) – 20.15 (salle B 101): **«Le rire, c'est sérieux»**, par Josiane Venard et Pierre Desgrosseillers, psychothérapeutes (org. Artimon-Genève).
Institut national genevois (1, promenade du Pin, ✆ 310 41 88) – 20.30: Une soirée av. **Toni Morrison**, Prix Nobel de littérature 1993 (en traduction simultanée). Entrée libre.

CONTES

Librairie La Particule (41, rte de Vandœuvres, Cologny, ✆ 736 91 76) – Tlj 14.30-17.00: **«Contes dans un jardin»**, pour les enfants – Ma/ve 20.30: **Veillée de contes pour adultes**, par Henriette Bouvier.

CAFES-THEATRES

La Scène du Moulin à Poivre (3, ruelle du Midi, ✆ rens. et rés. 700 27 27) – Dès 21.00: **«Et Dieu créa l'infâme»**, humour av. Manue Riotte (jusqu'au 19 nov.).
Le P'tit Music'Hohl (54, av. Louis-Casaï, Cointrin, ✆ 798 87 98) – 21.30: **«Tous des clowns»**, one man show par Philippe Herdewyn (jusqu'au 19 nov.).

SPECTACLES

Caves de Bon-Séjour (6, rte de Sauverny, Versoix, ✆ rés. 755 64 97) – 20.00: **«Cabaret Aristide Bruant»**, av. Mathieu Chardet, Valérie Maechler, Nicolas Haut et Nono Müller au piano. Mise en scène Thierry Piguet (org. Versoix-Spectacles / jusqu'au 26 nov.).
Casino-Théâtre (42, r. de Carouge, ✆ rens. 781 20 00) – 20.30: **«La Revue 1994: Les sept salopards!»**, de Pierre Naftule et Pascal Bernheim. Chorégraphie Mena Avolio & Caty Eybert. Mise en scène Pierre Naftule.
Salle communale de Cologny (5, ch. de la Mairie, Cologny) – 20.30: **«On veut pas stair!»**, revue 1994 de Trinquedoux et quelques autres (org. La jeunesse littéraire de Cologny / jusqu'au 26 nov.).

JAZZ/ROCK/BLUES

Centre de loisirs de Chêne-Bougeries (41, ch. de la Gradelle, ✆ 349 44 49) – 20.30: Jazz, av. **Git Your Kicks**.
Restaurant des Halles de l'Ile (Place de l'Ile, ✆ 311 52 21) – Dès 21.00: Jazz, av. **Charles Perrier Sextet** (org. AGMJ).
Latitude-Brasil (1 bis, pl. du Cirque, ✆ 328 16 79) – 21.30: Musique brésilienne, av. **Curuja Colorida** et la troupe **Chachasamba** (jusqu'au 19 nov.).
Sud des Alpes (10, r. des Alpes, ✆ 732 30 95) – 21.30: **Nabila Schwab & Roland Kneubühler** (org. AMR).
Arthur's Club (ICC, 20, rte de Pré-Bois, ✆ 788 16 00) – Dès 22.00: Blues sessions, «White Lightening» av. **Edgar Winter Band**. Entrée libre.
Au Chat Noir (13, r. Vautier, Carouge, ✆ 343 49 98) – 22.00: Jazz, av. **Claudine François Trio** (jusqu'au 19 nov.).
First Rock Café (19, ch. du Champ-des-Filles, Plan-les-Ouates, ✆ 794 84 82) – Dès 22.30: Rock'n roll, av. **Terry & The Hot Sox** (jusqu'au 19 nov.).
CPM (7, r. Simon-Durand, ✆ 300 27 77) – Dès 23.00: Progressive Trax, av. **DJ Willow, DJ Reas**.

EXOTIQUE

Salle du Môle (21, r. du Môle, Pâquis, ✆ rens. 781 44 44) – Dès 21.00: Salsa de Cuba, av. le groupe **«Raison»** (org. Espace Tropical & Conga Management).

SALONS/EXPOSITIONS

Palexpo (Grand-Saconnex, ✆ rens. 761 11 11) – Lu-ve 14.00-22.00, sa. 11.00-22.00, di. 11.00-20.00: **«Foire de Genève - 42e Salon des arts ménagers»** (jusqu'au 20 nov.).

ENTRAIDE

Centre de loisirs de Carouge (31, r. Jacques-Grosselin, Carouge, ✆ 342 87 87) – Tous les jeudis 8.00-10.00: **Petits déjeuners chômeuses, chômeurs et solidaires**.
Croix-Rouge genevoise (✆ 781 37 70) – **Donnez de votre temps**, bénévolat, rendez visite 2 heures par semaine à une personne âgée dans votre quartier, ou aidez-nous une demi-journée à l'accueil à notre vestiaire.

PATINOIRES

Patinoire municipale de Meyrin (9, av. Louis-Rendu, Meyrin, ✆ 782 13 00) – Lu/je/ve 10.00-15.45; ma. 10.00-15.45 et 20.30-22.30; me. 12.00-15.45; sa. 11.00-17.00 et hockey libre 9.00-10.45; di. 11.00-17.00.
Patinoire des Vernets (4-6, r. Hans-Wilsdorf, ✆ 343 88 50) – Lu. fermée; ma/je 9.00-11.45 et 12.30-16.20; me. 9.00-11.45, 12.30-16.20 et 20.00-22.30; ve. 9.00-11.45, 12.30-15.30 et dès 20.00 soirée disco; sa/di 9.00-12.15 et 13.00-17.00.

PISCINES

Piscine de l'Ecole En-Sauvy (40, av. Curé-Baud, Grand-Lancy, ✆ 794 22 11) – Lu/ma/je/ve 19.00-21.00; me. 13.30-17.30.
Piscine de Livron (2, r. de Livron, Meyrin, ✆ 782 81 83) – Lu. 16.00-20.30; ma. 12.00-13.30 (16.00-22.00 profondeur du bassin 1,20 m.); me. 9.00-20.30; je/ve 12.00-13.30 et 16.00-20.30; sa. 12.00-14.00 (14.00-17.00 profondeur du bassin 1,20 m. jeux flottants); di. 9.00-17.00.
Piscine de Plan-les-Ouates (Route des Chevaliers-de-Malte, ✆ 794 20 46) – Lu/ve 12.00-13.30 et 16.00-20.00; ma/je 12.00-13.30; me. 12.00-20.00; sa. 12.00-17.00.
Piscine de Thônex (8, ch. de Marcelly, ✆ 348 72 50) – Lu. fermée; ma/ve 11.30-21.00; me. 9.00-21.00; je. 11.30-19.00; sa/di 9.00-17.30.
Piscine de Varembé (46, av. Guiseppe-Motta, ✆ 733 12 14) – Lu. 12.00-17.00; ma/ve 9.00-20.00; me. 9.00-21.00; je. 9.00-17.30; sa. 9.00-19.00; di. 9.00-18.00.
Piscine des Vernets (4-6, r. Hans-Wilsdorf, ✆ 343 88 50) – Lu. fermée; ma/ve 9.00-20.00; me. 9.00-21.00; je/di 9.00-17.00; sa. 9.00-18.00.
Piscine des Pervenches (20, av. de la Praille, ✆ 342 45 25) – Lu. 12.00-13.30; ma/je/ve 12.00-13.30 et 18.30-20.30; me/sa 12.00-18.00; di 9.00-12.00.
Piscine municipale d'Onex-Parc (83, av. Bois-de-la-Chapelle, ✆ 792 93 56) – Lu/ma/je 11.30-21.00; me. 9.00-21.00; ve. 11.30-17.00; sa/di 9.00-17.00.

ENSEIGNEMENT

CEFCA (Centre de formation continue pour adultes, 78, rte de Chêne, ✆ rens. 348 13 48) – Association pour la formation continue des adultes handicapés. Cours de culture générale, d'expression et artistiques.
UOG (Centre de formation continue des travailleurs, 10 r. du Cercle) – Cours de français, français intensif, technique du travail. Renseignements: ✆ 733 50 60 (9.00-12.00 et 14.00-17.00).
Université du 3e âge (3, r. de Candolle, ✆ rens. 705 70 42 et 705 70 60, entre 9.30-11.30): Me/ve 15.15, conférence à Uni-Dufour, salle Piaget.
Université populaire de Genève (23, r. du Vuache, ✆ rens. 345 50 10) – Cours du soir pour adultes: alphabétisation, français, langues étrangères. Horaire ouverture du secrétariat: ma-je. 14.00-18.00, ve. 10.00-18.00.

LAUSANNE

URGENCES

Pharmacies de garde: du 18 au 24 novembre inclus.
Jusqu'à 21.00 (dimanche et jours fériés 9.00-21.00):
Pharmacie Populaire 2 (Schmid) 4, boulevard de Grancy (terrasse Centre commercial), ✆ 616 38 62.
Jusqu'à 21.00 (dimanche et jours fériés 9.00-12.00 et 14.00-21.00):
Pharmacie de l'Ancien-Stand (Lynedjian) 10, route des Plaines-du-Loup (face Caserne) ✆ 646 62 21.
Jusqu'à 23.00 (dimanche et jours fériés 9.00-12.00 et 14.00-23.00):
Pharmacie de l'Ale 15, rue de l'Ale, ✆ 323 03 66.
La nuit, pour les cas urgents, permanence médicale, qui indiquera les pharmaciens de garde, ✆ 652 99 32.
Service du feu: ✆ 118.
Police secours: ✆ 117.
CHUV: ✆ 314 11 11.
Hôpital de l'Enfance: ✆ 626 12 12.
S.O.S. – Médecin de garde: ✆ 652 99 32 pour Lausanne, Prilly, Pully (24h/24). Pour Renens et environs, permanence je/sa/di et tous les soirs dès 19.00.
Ambulances Alpha: ✆ 646 71 71.
Ambulances Jaccoud: ✆ 646 88 88.
Ambulances municipales: ✆ 117.
Ambulances Secours Métropole SA: ✆ 624 24 24.

FESTIVAL

5e Festival International du Film sur l'Energie (FIFEL): Du 16 au 18 novembre, sur le thème «Energie-Innovation-Révolution». Programmation complète et renseignements auprès du bureau d'Electricité romande, 2, rue du Maupas (✆ 312 90 90):
Casino de Montbenon (3, allée Ernest-Ansermet) – Dès 14.00 (Salle Paderewski): **Films primés lors du FIFEL en 1992**: «Energy and Environment» (extraits), «A força da demonstraçao», «Biogas - A Blessing» (extraits), «Energy: Progress Revisited», «E vedremmo, Mamma mia, se mancasse l'energia», «Träume und ihre Verwirklichung», «Kozloduy, Bulgarie: l'atome en héritage» – Dès 17.00 (Salle Paderewski): **Cérémonie de clôture,** palmarès et distribution des prix – 14.00-17.00 (Salle des Fêtes): **Exposition** de diverses expressions de l'énergie: robots solaires, énergie hydraulique, voiture électrique, etc. Entrée libre pour l'ensemble de la manifestation.

THEATRE

Théâtre de Vidy (5, av. E.-Jaques-Dalcroze, ✆ loc. 617 45 45) – 19.00 (Passerelle): **«Play Strindberg»,** de Friedrich Dürrenmatt, av. Viviana Aliberti, Jean-Luc Borgeat, Roland Vouilloz. Mise en scène Daniel Wolf (jusqu'au 20 nov.) – 21.00 (sous Chapiteau): Le Théâtre Tel Quel présente **«L'ombre du zèbre»,** de Michel Bühler, av. Clara Ruffolo, Françoise Ingold, Boubacar Samb, Dominique Commenta, Jean-Louis Millet et Michel Bühler. Mise en scène Georges Brasey (jusqu'au 27 nov.).
La Grange de Dorigny (Université de Lausanne, ✆ loc. 320 26 35) – 20.30: **«Strobo»,** de Sylvain Reymond, par la Compagnie du Gran Caldo, av. Jocelyne Page, Sylvain Reymond, Alex Attias (jusqu'au 20 nov.).
Théâtre Kléber-Méleau (9, ch. de l'Usine-à-Gaz, ✆ loc. 320 26 35) – 20.30: **«Le bateau pour Lipaïa»,** d'Alexei Arbuzov, av. Nelly Borgeaud et Philippe Mentha. Mise en scène Lise Ramu (jusqu'au 4 déc.).
L'Atelier Volant (12, Côtes-de-Montbenon, ✆ rens. 311 52 80) – 20.30: **«La statue continuellement retouchée»,** d'après le roman d'Yves Velan, av. Guy Touraille (jusqu'au 20 nov.).
Théâtre Boulimie (1, place Arlaud, ✆ loc. 312 97 00) – 20.45: **«Les grandes fragiles»,** d'après «les Frustrés» de Claire Bretécher, av. Martine Brodard, et Françoise Zimmermann (jusqu'au 26 nov.).
Le V.O. (11, pl. du Tunnel, ✆ rens. 311 78 66) – Relâche, reprise sa. 20.00: **«A croquer»,** de Robert Fortune, par le Théâtrophil (jusqu'au 26 nov.).

CONFERENCES

Lyceum-Club (Maison des Charmettes, 4, rue des Charmettes, ✆ rens. 646 02 13) – 17.00: **«Physiognomonié, ou l'étude du caractère d'après les formes du visage»,** par M. Jean Rubin.
Centre universitaire catholique (29, bd. de Grancy, ✆ rens. 701 11 29) – 18.30: Table ronde dans le cadre du cycle «Rencontre avec l'autre» **«L'assurance-maladie = solidarité authentique avec les malades?»,** par M. Herbert Holliger, Forum Liberté et Santé. Entrée libre, collecte.
La Maison du Peuple *(Place Chauderon, ✆ rens. 022/736 66 11)* – 20.30: **«La Catharsis glaudienne» - La thérapie du tunnel»,** par M. Albert Glaude.

SPECTACLES

Grande Salle du Cazard (15, Pré-du-Marché, ✆ loc. 320 12 12) – 20.15: L'Artimon présente **«Alpes, l'harmonie sauvage»,** film produit et réalisé par Dominique Hennequin et Nancy Jarrossay, d'après l'œuvre de Richard Strauss «Une symphonie alpestre».
Salle du Métropole (place Bel-Air, ✆ loc. 617 18 50) – 20.30: Le Théâtre de Vidy présente **«Gosh»,** cirque rock, av. Sabine Rieck, Martin Van Bracht, Eric Muller, Katryn Mlyneck,etc. Mise en scène Michel Dallaire, Christine Rossignol, Pierre Pillate (jusqu'au 19 nov.).
Théâtre du Lapin-Vert (rue de l'Académie à la Cité, ✆ rés. 320 26 35) – 20.30: Revue en 3 épisodes, l'actualité 1994 passée à **«La Moulinette»,** 1er épisode, par le Prologue de Belles-Lettres (jusqu'au 17 déc.), en deuxième partie de soirée: **Paul Darzac,** dans le «Chant du Cygne» de Tchékov (jusqu'au 26 nov.).

JAZZ-ROCK-BLUES

Chorus (Cave à jazz, 3, av. Mon-Repos, ✆ rens. 323 22 33) – 21.00: Jazz av. le **Christophe Tiberghien Trio**.
Pianissimo (Théâtr'Onze, 11, rue des Deux Marchés ✆ rens. 312 00 43) – 21.30: Jazz av. le Duo **Antoine Auberson et Alexandre Cellier** (jusqu'au 20 nov.).
Entrepôt 23 (MàD, 23, r. de Genève, ✆ 312 11 22) – 22.00: **Soirée masquée Inca,** performances de comédiens, DJ's, etc – Dès 23.00: Thierry Scordel, Deep Garage – Parloir: From Acid Jazz to Dance av. DJ Lerouge.
Grand Café du Casino (3, allée E.-Ansermet, ✆ 323 65 03) – 22.00: Rock, R & B av. **Totoglobo,** France (jusqu'au 24 nov.).
Dolce Vita (30, r. César-Roux, ✆ rens. 323 09 43) – 22.30: Rock av. **Proud to be Loud, I Madman, God's Female Slaves**.
VO (11, pl. du Tunnel, ✆ rens. 311 78 66) – Dès 22.30: Acid Jazz av. **Schlobi**.
Théâtre de Poche de la Grenette (Vevey, 1, rue de Lausanne ✆ loc. 922 20 26) – 20.45: Jazz, swing av. **Jazz à cinq,** Otto Hagmann, Maurice Jequier, Hubert Mougin, Claude Despland, Denis Rœthlisberger.
Amalgame (5, av. des Sports, Yverdon-les-Bains, ✆ 024/21 17 59) – Dès 21.00: Reggae, new-energy av. **Africa n'Koy Band**.
Pinte Cabaret l'Entracte c/Bouillon (Denezy, près de Thierrens ✆ rens. 906 82 06) – 21.30: Rock, blues av. **The Flyin'Bottles** (jusqu'au 19 nov.).
Caveau du Singe Vert (Lutry, Grand-Rue, ✆ rés. 791 42 04) – Dès 21.00: Jazz par le **Mardixieland Jazz Band,** av. Guest Star, Jacques Gauthé de la Nouvelle Orléans.
Caf'arts (Prilly Centre, La Treille, 26, rue de Cossonay, ✆ rens. 626 03 40) – 21.30: Concert par le groupe **No Square Trio** (jusqu'au 19 nov.).
Rocking Chair (60, av. de Gilamont, Vevey ✆ 923 65 93) – Dès 21.30: **Brigthon Fights Back Festival,** av. Pan, Wildflower, Positive Sounds System.

SOCIETE

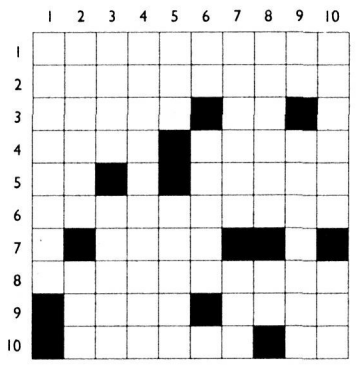
Salle polyvalente de l'EPFL (Dorigny, Ecublens, ✆ rens. 693 30 43) – Dans le cadre de la **Semaine de Culture Chinoise** – 12.00-14.00: Projection du film **«Wudang»** de Sun Xia, 1983.

VAUD

JAZZ-ROCK-BLUES

Salle de la Colombière (Nyon, ✆ rens. 022/361 62 61) – 18.30: Jazz av. le groupe **The Dry Throat Fellows** (concert en faveur de la crèche «Croquelune»).

MOTS-CROISÉS



PROBLÈME N° 7374

PAR SIBYLLE

Horizontalement: 1. Protéger des pieds de poireaux. 2. Résultat d'un dialogue de sourds. 3. Sorte de cruches – Deux lettres pour un numéro. 4. Economiste allemand – L'inventeur du gaz de bois. 5. Préposition – Prouvé. 6. Telles des fleurs porteuses de nectar. 7. S'embéguina. 8. Veilleur de genre féminin. 9. Couleur – Surréaliste à moustaches. 10. Aunage annuel – Préposition.

Verticalement: 1. Insignes. 2. Indispensable à toutes nos aspirations – Prénom féminin. 3. Lopin – Tel certain calcul inversé. 4. Terme de capacité. 5. Mesures temporelles – Ne créa rien ce faisant. 6. Note – Flâna en pagaille. 7. Moutarde – Cité nigérienne. 8. Intimider à l'anglaise – Adverbe. 9. Cube renversé – Peut être prêtée sans grand intérêt. 10. Sont donc sur la paille – Glace pour des Uranais.

SOLUTION DU PROBLÈME N° 7373

Horizontalement: 1. Embardées. 2. Loisirs – Un. 3. Sudoripare. 4. Ocelle. 5. Ni – Lasse. 6. Valence. 7. Utile – Ahan! 8. Rôle – ADN. 9. Ul – Orées. 10. Prêtresses.

Verticalement: 1. Elseneur. 2. Mou – Tour. 3. Bidonville. 4. Asociale. 5. Rire – Le – Or. 6. Drille – Are. 7. Esplanades. 8. Aeschnes. 9. Sûr – Sea – Se. 10. Névé – Nu.

BRIDGE

Regicide par nécessité

Plus de 500 bridgeurs de compétition de toute la Suisse viennent de consacrer 3 week-ends à disputer leur championnat annuel. Au sommet de la pyramide, celui-ci comprend depuis peu une nouveauté calquée sur le football mondial: les 4 meilleures équipes au classement s'affrontent en une demi-finale ainsi qu'une «petite» et une «grande» finale, formule qui a le mérite de désigner un vainqueur indiscutable. Il n'en reste pas moins qu'elle a été diversément accueillie, la dépense en énergie, temps et frais divers étant, pour des amateurs, hors de proportion avec le caractère obligatoirement éphémère de notre titre national.

Bonne nouvelle pour la Romandie en général et Genève en particulier: des 4 finalistes, Bâle, Zurich, Lausanne et le Club de l'Etoile (Florissant), ce dernier a arraché la victoire. Contre toute attente, puisque son retard sur les autres (carry-over) avait pris des proportions inquiétantes au cours des 2 premiers week-ends. De plus il était privé cette fois-ci du concours de son meilleurs élément, le très regretté Jean Besse.

La grande finale en 56 donnes s'est joué au Kongresshaus de Zurich entre les matadors locaux Link-Stancescu et Nikitine-Zeltner d'un côté, les paires genevoises Achterberg-Benbassat et Sublet-Varenne de l'autre (S. Walter et J. Zakhar n'avaient pas pu faire le déplacement). Ce fut essentiellement un match-poursuite, car les Zurichois s'étaient enfoncés de 51 PM au cours des 16 donnes initiales. Pendant toute la journée de dimanche ils tentèrent en vain de remonter ce retard. Résultat final: +23 PM pour l'équipe romande.

Une des donnes à retenir de ce marathon 1994 me semble être celle exécutée par mon ami Daniel Varenne contre les Bâlois:

♠ D 6
♥ A V 8 2
♦ 5 4 2
♣ 10 8 6 4

♠ 10 9 4 3 2
♥ 4
♦ D 10 9 8
♣ V 5 2

N / W E / S

♠ V 7 5
♥ R D 10 9
♦ V 2
♣ A D 9 7

♠ A R 8
♥ 7 6 5 3
♦ A R 7 3
♣ R 3

Enchères un peu poussées:

Est	Sud	Ouest	Nord
1 T	1 SA	passe	2 T
passe	2 C	passe	3 C
passe	4 C	passe	passe
contre	passe	passe	passe

Préparant son propre malheur, Est entame du 2 de T, la couleur de son partenaire. Celui-ci prend de l'as et continue par le 7, pour le roi en Sud. Comment Sud peut-il maintenant réaliser 9 autres levées, ou empêcher que EO en engrangent 4?

Le problème est un classique du bridge. Il exige que le déclarant se fasse dès le départ une idée exacte de la distribution et de la force du contreur. Est a déjà montré l'as de T. Des autres honneurs manquants en dehors de C, il doit avoir soit la dame ou le valet de K, soit la dame ou le valet de T, et aussi le valet de P. Pour justifier son contre (en match par quatre toujours solide), il faut lui attribuer évidemment roi, dame, dix, neuf à C (il n'a pas 5 cartes à C, du moment que sa première enchère était 1 T). La seule chance pour Sud consiste donc à mettre Est en main à C à 4 cartes de la fin, après avoir éliminé toutes ses cartes «de sortie».

Voici la démarche: 3e levée as de P, 4e levée petit P pour la dame, ensuite 8 de T coupé en main, as et roi de K, puis roi de P *coupé au mort,* et 10 de T coupé du 6 de C (Ouest ne peu pas surcouper!). Enfin, à la 10e levée, Sud présente un petit K. Est se voit obligé de couper et de rejouer deux fois C, dans la fourchette du mort, abandonnant encore deux levées. 4 C contrés et faits!

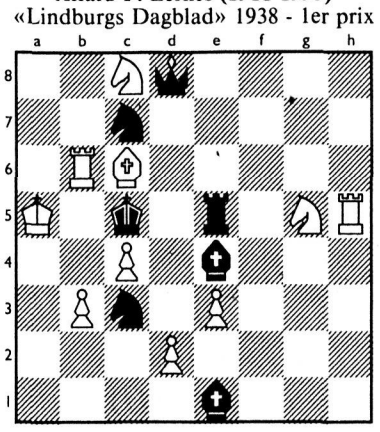
Commentaire de Daniel, toujours candidate: «J'étais incapable de trouver cette ligne de jeu à la table. Elle ne m'est venue que dans le train du retour, je crois à la hauteur de Morges...» Soit. Mais qu'il me permette de ne pas le prendre au mot.

W. Achterberg

ÉCHECS

Voici, composé sur un thème classique intéressant, un excellent «deux coups» d'un problémiste récemment disparu, qui laisse derrière lui une œuvre importante et de haut niveau.

Allard-P. Eerkes (1911-1993)
«Lindburgs Dagblad» 1938 - 1er prix



Mat en deux coups

Solution des problèmes du 4 novembre

J.-H. Barrow, Grantham Journal, 1927. 2e prix. Blancs: Ra2; Dé2; Td8 é7; Fg1 h1; Cg6 h4; Pd2 = 9. Noirs: R4è; Dg2; Té8 f8; Fé6; Cè3; Pc3 c4 d4 g4 = 10. Mat en deux coups. **Solution: 1. Dxc4!** Cette splendide clé paradoxale autoclouant la Dame blanche, clouant le pion blanc d2 et déclouant le Cavalier noir é3, menace 2. Txd4 mat. Pour parer cette menace, le cavalier noir, dans **deux variantes thématiques** saisissantes, va déclouer à son tour les deux pièces blanches clouées par la clé, leur permettant ainsi de mater: 1. ... Cd5; 2. Dxd4 mat. 1. ... Cc2; 2. d3 mat (1. ... Cf5/Txd8, 2. Fg2/Txé6 mat) Superbe!

M. Lipton, the Problemist, 1991, 1re mention d'honneur. Blancs: Rh5; Df2; Cg5 = 3. Noirs: Rh1; Fg2; Ph7 = 3. Mat en 3 coups. Jeu apparent: 1. ... Ff3 +; 2. Cxf3; h6 et 3. mat. 1. ... Fh3; 2. Cxh3, h6 et 3. mat. **Solution: 1. Rh6!** Blocus! Ff3; 2. Ch3! (2. Cxf3 pat?) 3. Dg1 mat. 1. ... Fh3; 2. Cf3! (2. Cxh3 pat?) Fg2; 3. Dg1 mat. L'essai 1. Rh4 (ou Rg4)? est réfuté par h5! Ravissante miniature montrant une inversion des deuxièmes coups blancs entre le jeu apparent et le jeu réel.

Jacques Fulpius

JOURNAL de GENÈVE et GAZETTE de LAUSANNE

Editeur: S.A. du Journal de Genève et de la Gazette de Lausanne
Directeur de la publication: Marian Stepczynski
Rédacteur en chef responsable: Antoine Maurice
Rédacteur en chef d'édition: Pascal Garcin
Rédaction Genève: 12, rue de Hesse, case postale 5160, 1211 Genève 11
Tél. 022 819 88 88 **Fax** 022 819 89 89
Télex 422 214
Rédaction Lausanne: 7, rue Saint-Martin, case 765, 1001 Lausanne
Tél. 021 320 61 61 **Fax** 021 323 23 80
Télex: 454 634
Abonnements: 12, rue de Hesse, 1211 Genève 11
Tél. 022 819 88 00 **Fax** 022 819 89 04
Suisse: 12 mois 298.–, 6 mois 186.–, 3 mois 97.–
TVA 2% incluse dès le 1.1.95
International Allemagne, Autriche, Espagne, Italie, Pays-Bas, Portugal: FS. 12 mois 418.–, 6 mois: 249.–, 3 mois 129.–. France, FF. 12 mois 1672.–, 6 mois 996.–.
Autres pays: nous téléphoner.
Comptes chèques postal 12-682-8
Publicité OFA, 6, rue de la Gabelle 1211 Genève 26 **Tél.** (022) 342 93 50
Fax (022) 342 48 82

ABONNEZ-VOUS!

☐ **OUI,** je désire recevoir **gratuitement** et pendant **3 semaines** un abonnement d'essai à l'édition quotidienne du «Journal de Genève et Gazette de Lausanne».

OUI, je m'abonne au **«Journal de Genève et Gazette de Lausanne»** et désire recevoir la formule suivante:

☐ **Une année au prix de Fr. 298.–** et j'économise 314.– par rapport à l'achat au numéro.

☐ **6 mois au prix de Fr. 186.–**

☐ Une année à l'édition du samedi et son supplément littéraire, artistique et scientifique au prix de Fr. 70.–.

Nom
Prénom
Rue/N°
NPA/Localité
Date
Signature

Renvoyez sans tarder ce coupon à l'adresse suivante:

«Journal de Genève et Gazette de Lausanne»
SERVICE ABONNÉS
12, rue de Hesse
CP 5160-1211 Genève 11

ou encore plus rapide: appelez notre service abonnés au 155 00 12, l'appel est gratuit!

En France: par Minitel 3615 code Suisstel, choix 3.

TVA 2% incluse dès le 1.1.95.

NAISSANCES

CLS carnet de la maternité Clinique de La Source

Daphné a la grande joie d'annoncer la naissance de son petit frère

Dan

le 16 novembre 1994

Gemma et Martino GIAQUINTO-FERNANDEZ-CAVADA

Lausanne *Taillepied 91, 1095 Lutry*

Christina et Alec ***TOURNIER*** *ont l'immense joie d'annoncer la naissance de*

Kilian

le 16 novembre 1994

Clinique des Grangettes *26, chemin Jules-Dufresne 1226 Thônex*

Laetitia, Mireille et Henri ont la joie d'annoncer la naissance d'

Alexandre, Angelo

le 10 novembre 1994

Famille CANESTI-CIMELLI

Maternité HCU, Genève *9, chemin de Bonne 1233 Bernex*

Patricia et Thierry ***PUGIN*** *ont la joie de vous annoncer la naissance de leur fils*

Frédéric, Antoine

le 13 novembre 1994

Patricia et Thierry PUGIN

Clinique des Grangettes *Route de Merley 16 1233 Bernex*

Julie, Anne et François ***KUNZ-DUCRET*** *ont le bonheur d'annoncer la naissance de*

Jeanne

le 15 novembre 1994

Clinique des Grangettes *12, chemin Thury 1206 Genève*

Monsieur et Madame ***BACCOUCHE*** *ont le plaisir d'annoncer la naissance de leur fille*

Besma

le 16 novembre 1994, à 14 h. 47

Clinque des Grangettes *Route de Merley 14 1233 Bernex*

Jean-Louis et Solange ***COLLART-BOISSIER*** *ont le grand bonheur de vous annoncer la naissance de*

Pierre, François, Luc

le 14 novembre 1994

Clinique des Grangettes *6, rue des Granges 1204 Genève*

Gérôme et ses parents ont la joie d'annoncer les naissances de

Lucas et Emilie

le 15 novembre 1994

Famille P. PASQUIER

Clinique des Grangettes *35, chemin Charles-Poluzzi 1227 Carouge*

DIVERS

Ing.dipl. **FUST**

Foire de Genève

du 9 au 20 novembre 1994

Electroménager

Halle 2, Stand 2.322

Choix immense dans toutes les grandes marques, avec la fameuse garantie Fust des prix les plus bas (remboursement si vous trouvez ailleurs, dans les cinq jours, le même appareil à un prix officiel plus bas).

TV/HiFi/Vidéo

Halle 3, Stand 3.750

Un choix incroyable d'électronique de divertissement, Natel-C/D, fax et téléphones, toutes les bonnes marques: Sony, Sanyo, Pioneer, Blaupunkt, Grundig, Philips, JVC, Technics, Panasonic, Funai etc. aux fameux prix FUST. Location/vente aux meilleurs conditions.

Cuisines/Salles de bains

Halle 2, Stand 2.322

Apportez vos dimensions, nous vous ferons une offre immédiate. Trauvaux de rénovation, y compris d'état, entrepris de A à Z par nos spécialistes.

Pas de nouvelle cuisine ni de nouvelle salle de bains sans offre FUST!

Ing.dipl. **FUST** **Les succursales Fust dans votre région:**

Genève, Rue Monthoux 64 • Electroménager • Cuisines/ bains • TV/HiFi/Vidéo/Photo
Genève, Centre commercial, Eaux-Vives 2000 • Electroménager
Genève, Rue de Conseil-Général 20 • Electroménager • TV/HiFi/Vidéo/Photo
Genève-Centre, Grand Passage, 50, Rue du Rhône • Electroménager
Genève-Balexert, Grand Passage, 27, av. Louis-Casaï • Electromén.
Genève-Vernier, Jumbo Blandonnet • Electroménager
Chavannes-de-Bogis, Chavannes-Centre • Electroménager • TV/HiFi/Vidéo/Photo

DIVERS

Abonnement étudiant à prix réduit ? Faites le 155 00 12, l'appel est gratuit

AVIS FINANCIERS

NOTICE IS HEREBY GIVEN that the Third Annual General Meeting of Habsburg Holdings Limited will be held on Friday, December 9th 1994 at 11 am local time at Hotel California, 16 rue de Berri, 75008 Paris, France for the following purposes:

1. To receive and consider the report of the directors, the accounts and balance sheet, and the auditors' report thereon for the year ended June 30th 1993.
2. To approve ratify and confirm the actions of the board of directors since the last Annual General Meeting.
3. To transact any other ordinary business of the company.

By order of the board

Dated: 17th November 1994

Registered Office:
The Tropic Isle Building
Wickhams Cay
Road Town
Tortola
British Virgin Islands

A member entitled to attend and vote at this meeting is entitled to appoint one or more proxies to attend and vote in his stead. A proxy need not be a member of the company.

P18-527110

SWISSINVEST

Fonds Suisse de Placements Immobiliers

La répartition du bénéfice de l'exercice 1993-94 est fixée à

Fr. 10.50 part de revenus
Fr. 2.50 part de gain de capital
Fr. 13.— brut par part

moins l'impôt anticipé de 35%. Elle sera payable à partir du 30 novembre 1994 contre le coupon N° 33 par la banque dépositaire et les domiciles de paiement.

Le rapport de gestion est à la disposition auprès des domiciles de paiement et de la Direction du Fonds.

Banque dépositaire:
Bank Heusser & Cie. AG

Domiciles de paiement:
Bank Heusser & Cie. AG, Basel
Bank Ehinger & Cie. AG, Basel
La Roche & Co., Banquiers, Basel
Società Bancaria Ticinese, Bellinzona
Bordier & Co., Banquiers, Genève
Banque Privée de Rothschild Edmond SA, Genève
Bank in Langenthal AG, Langenthal
Banque Vaudoise de Crédit, Lausanne
Banca del Ceresio, Lugano
Banca del Sempione, Lugano
Luzerner Landbank AG, Luzern
Bank in Liechtenstein AG, Vaduz
Coutts + Co. AG, Zürich

Direction du Fonds:
Adimosa AG, Gerbergasse 26, 4001 Bâle

P3-3917

Emprunt 5 3/4 % 1985-2005 de CHF 150 millions nom.

INTER-AMERICAN DEVELOPMENT BANK

Washington, Etats-Unis

Numéro de valeur: 879.711

Sur la tranche d'amortissement au 7 novembre 1994 des obligations d'un montant nominal de CHF 4600000 ont été rachetées. Le montant restant en circulation à partir du 7 novembre 1994 est de CHF 127400000 nominal.

Zurich, en novembre 1994.

Le mandataire
Union de Banques Suisses

P 144-4201-42

DIVERS

Nouvelle plaque à induction de Gaggenau
en démonstration aux arts ménagers
CHEZ POGGENPOHL
stand 2364 Cuisine Art/Espace Bain, halle 2, allée 9.

P 18-3218

DEMANDES D'EMPLOI

J'offre à chef d'entreprise

(services ou industrie)

souhaitant se décharger efficacement de sa gestion financière, administrative et du personnel:

une expérience approfondie et des résultats performants dans ces trois domaines, auprès de diverses PME.

Entrée en fonctions à convenir.

A contacter par l'intermédiaire de M. Bertrand Fischer, Conseil d'Entreprises, Résidences de la Côte 20, 1110 Morges, ☎ (021) 803 00 57.

P 22-539956

Tous les vendredis l'Agenda culturel

Le «Journal de Genève et Gazette de Lausanne» publie un Agenda culturel romand de quatre pages détachables présentant les principales manifestations culturelles de la semaine à venir.

DIVERS

AIESEC *vous propose*

Interface

Un moyen dynamique de recruter les jeunes diplômés de l'université.

Avec le soutien de JOURNAL de GENÈVE ET GAZETTE DE LAUSANNE

Appelez le 022 705 77 08
Fax: 022 705 77 52

AFFAIRES IMMOBILIÈRES

naef

une tradition immobilière

rue Emile-Yung

Bel appartement de 5 pièces traversant, avec cheminée, dans immeuble ancien et classé, proche quartier hôpital.

Loyer: Fr. 2879.–
charges et téléréseau compris.

Disponible de suite.

tél. direct 022/317 07 39.

naef et cie sa
18, rue de la corraterie
1204 genève
tél. général 022/317 07 07.

O 276-60

GERALD ROSSET
AGENCE IMMOBILIERE

28, rue des Charmilles, 1203 Genève
Tél. 345 09 50

À LOUER
dans immeuble rénové

bureaux

entre gare CFF et bord du lac

de 148 à 630 m²
aux 1er et 2e étages
divisibles

Renseignements: interne 14.

O 276-1165

A VENDRE **Est lausannois**

Belle maison des années 30

7 pièces à rénover
terrain plat de près de 3000 m²

Parquets anciens, hauts plafonds, beaucoup de charme et espaces généreux.

Salon avec cheminée, salle à manger, bibliothèque/bureau/chambre, 3 belles chambres, chambre de bonne, cuisine, bain, caves, garage.

Prix demandé: Fr. 1430000.–.

Burnier, Galland & Cie S.A.
3, rue Saint-Pierre - 1002 Lausanne - ✆ (021) 320 69 01

SVR

P 22-2489

Vous cherchez une situation calme!
Nous vendons à Saint-Blaise/NE, proche du terrain de golf

superbe villa individuelle

de 4 chambres à coucher, 2 salles d'eau, WC séparés, salon de 60 m² environ avec cheminée, salle à manger, grande cuisine très bien agencée, bureau, piscine intérieure, sauna, douche-WC-lavabo, 2 grandes terrasses, jardin d'hiver avec cheminée, cave à vin dans le rocher, garage pour deux voitures.

☎ 038/24 77 40.

P 28-40-590

À VENDRE
par cession du capital-actions

immeuble locatif

comportant 13 logements. Bâtiment doté de tout confort, situation calme et loyers raisonnables.

Prix de vente: Fr. 1750000.–.

Intermédiaires s'abstenir.

Faire offre sous chiffre **T 276-13070, à ofa Orell Fussli Publicité SA, case postale, 1211 Genève 26.**

DIVERS

eberhART

IMPORTANTES VENTES AUX ENCHERES

le 24 novembre
dès 19 h
Gravures, Peintures

le 25 novembre
dès 19 h
Meubles, Argenterie, Varia

le 26 novembre
dès 14 h
Joailleries

Exposition:
le 18 au 23 novembre
de 9 à 19 h,
samedi et dimanche de 11 à 18 h
catalogue illustré sur commande sfr. 35.–

Eberhart Auktionen
Seestrasse 13
8702 Zollikon 2 - Zürich
Tel. 01/392 02 30
Fax 01/392 01 86

A vendre

UN APPARTEMENT MODERNE

de 5 pièces, traversant, avec 2 balcons, dans un immeuble récent, sur la rive droite, est à vendre avec une place de parc.

Appartement: **Fr. 485000.–**
Place de parc: **Fr. 30000.–**

Pour tous renseignements:
☎ (022) 731 53 80.

P 18-1625

VOUS CHERCHEZ À ACHETER OU VENDRE
un commerce ou une entreprise
Toutes les affaires à remettre
Tous les investisseurs potentiels sur le

157 82 038

24 h sur 24 Fr. 4.–/min

O 241-620231

A vendre

deux beaux immeubles HLM

Construction récente, entièrement loués.

Prix de vente: **Fr. 10545000.–** correspondant à un rendement net des fonds propres de **6%**. Hypothèques disponibles.

Pour tout renseignement:
☎ (022) 731 53 80.

P 18-1625

FRANCE – ARGELÈS 66
PLAGE – PORT – COMMERCES
27 km autoroute-aéroport

VILLA – ESPACE RÉSIDENTIEL

de 1982, 220 m² habitables. 1900 m² parc méditerranéen. Piscine. **FF 2170000.–**

Photos, plans, descriptif.

Ecrire: **ONDINE, r. Saint-Pierre 66700 Argelès-sur-Mer, France.**

O 276-1450

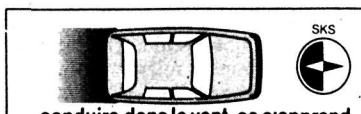
VERBIER
A vendre, au cœur du golf et des pistes de ski

chalet de 5 pièces en vieux bois

Vue imprenable.

Renseignements:
BRUCHEZ & GAILLARD
☎ 026/31 40 50.

P 36-552082



conduire dans le vent-ça s'apprend

AVIS FINANCIERS

GESTLEM SA ROLLE
4, rue des Anciens-Bains

Gestion de fortune Conseils

Attendons votre appel – Disponibilité
Service personnalisé – Sécurité
Discrétion garantie

☎ (021) 826 06 22/23
Fax (021) 826 06 21

P 22-536825

DONNEZ DE VOTRE SANG SAUVEZ DES VIES

GENEVE

L'expert
(The Specialist) de Luis Llosa, av. Sylvester Stallone, Sharon Stone, James Woods; coul. (16 ans) p.fr. 14.30, 19.30, v.o. s.-t. fr.-all. 17.00, 21.45.
42-44, r. du Rhône, 022/310 20 18 **ABC**

Le Roi Lion
(The Lion King) dessin animé de Walt Disney Pictures, réalisé par Roger Allers et Rob Minkoff; coul. (7 ans) p.fr. 13.45, 15.50, 20.00, v.o. s.-t. fr.-all. 17.55, 22.05.
10, r. Rôtisserie, 022/310 10 11 **ALHAMBRA**

L'enfant lion
de Patrick Grandperret, d'après «Sirga la lionne» de René Guillot, présentation Luc Besson, av. Mathurin Sinze, Sophie-Véronique Toue Tagbe; coul. (7 ans) me/sa/di p.fr. 13.45.

Soleil trompeur
de Nikita Mikhalkov, av. Oleg Menchikov, Ingeborga Dapkounaite, Nikita Mikhalkov; Grand Prix du Jury, Cannes 1994, coul. (12 ans) v.o. russe s.-t. fr.-all. 15.15, 19.45.

Wolf
de Mike Nichols, av. Jack Nicholson, Michelle Pfeiffer, Christopher Plummer; coul. (14 ans) v.o. s.-t. fr.-all. 17.45.

Léon
de Luc Besson, av. Jean Reno, Gary Oldman, Natalie Portman; coul. (16 ans) p.fr. 22.15.
Pl. du Marché, Carouge, 022/342 08 67 **BIO 72**

Muriel's Wedding
de P.J.Hogan, av. Toni Collette, Bill Hunter, Rachel Griffiths; comédie, coul. (12 ans) v.o. s.-t. fr.-all. 14.00, 16.00, 18.00, 20.00, 22.00.
22, r. du Cendrier, 022/731 15 80 **BROADWAY**

Eat, Drink, Man, Woman
(Salé sucré) d'Ang Lee, av. Sihung Lung, Kuei-Mei Yang, Chien-Lien Wu; coul. (16 ans) v.o. s.-t. fr.-all. 15.30, 18.30, 21.00.
11, r. de Berne, 022/732 51 22 **CAMERA MOVIE**

Airheads
de Michel Lehmann, av. Brendan Fraser, Steve Buscemi, Adam Sandler, Joe Mantegna; comédie, coul. (12 ans) p.fr. 14.00, 16.00, 20.00, 22.00, v.o. s.-t. fr.-all. 18.00.
23, r. Chantepoulet, 022/732 45 14 **CENTRAL**

Pulp Fiction
de Quentin Tarantino, av. John Travolta, Harvey Keitel, Uma Thurman, Bruce Willis; Palme d'or au Festival de Cannes 1994, coul. (18 ans) v.o. s.-t. fr.-all. 14.00, 16.45, 19.30, 22.15.
17, r. de la Corraterie, 022/311 81 80 **CINE 17**

Trois couleurs: Rouge
de Krzysztof Kieslowski, av. Irène Jacob, Jean-Louis Trintignant; coul. (12 ans) p.fr. 16.00, 22.05.

Le Congrès des pingouins
de Hans-Ulrich Schlumpf (à l'écoute des voix de l'Antarctique, une réflexion sur les rapports entre l'homme et la nature); conte philosophique, coul. (7 ans) p.fr. 18.00; séance suppl. me/sa/di p.fr. 14.00.

Les gens de la rizière
de Rithy Panh, av. Peng Phan, Mon Soth, Chhim Naline; Grand Prix au Festival de Fribourg 1994, coul. (14 ans) v.o. s.-t. fr.-all. 19.50.
8, bd Saint-Georges, 022/329 45 02 **CINELUX**

La séparation
de Christian Vincent, av. Daniel Auteuil, Isabelle Huppert, Jérôme Deschamps; coul. (12 ans) p.fr. 14.00, 16.00, 18.00, 20.00, 22.00.
3, pl. des Eaux-Vives, 022/736 89 20 **CITY**

Bébé part en vadrouille
(Baby's Day Out) de Patrick Read Johnson, av. Joe Mantegna, Lara Flynn Boyle, Brian Haley; comédie, coul. (7 ans) me/sa/di p.fr. 13.30.

Danger immédiat
(Clear and Present Danger) de Philipp Noyce, d'après le roman de Tom Clancy, av. Harrison Ford, Willem Dafoe, Anne Archer; film policier et action, coul. (14 ans) p.fr. 15.00, 18.00, 20.45.

True Lies
(Le caméléon) de James Cameron, av. Arnold Schwarzenegger, Jamie Lee Curtis; coul. (12 ans) p.fr. 15.30, 21.00, v.o. s.-t. fr.-all. 18.15.
Centre commercial de Meyrin, 022/782 14 17 **LES COSMOS**

Film X
(18 ans) p.fr. 13.30, 15.00, 16.30, 18.00, 19.30, 21.00, di. et jours fériés dès 15.00.
72, r. de Carouge, 022/320 25 91 **EMPIRE**

True Lies
(Le caméléon) de James Cameron, av. Arnold Schwarzenegger, Jamie Lee Curtis; coul. (12 ans) p.fr. 15.00, 21.00, v.o. s.-t. fr.-all. 18.00.
38, rte de Chêne-Bougeries, 022/348 50 50 **FORUM**

The Mask
de Charles Russell, av. Jim Carrey, Peter Riegert, Peter Green; coul. (7 ans) p.fr. 13.45, 16.15, 21.15, v.o. s.-t. fr.-all. 18.45; séance suppl. ve/sa p.fr. 23.30 **(Grottes 1)**.

Muriel's Wedding
de P.J.Hogan, av. Toni Collette, Bill Hunter, Rachel Griffiths; comédie, coul. (12 ans) p.fr. 13.45, 16.00, 18.00, 20.00, 22.10 **(Grottes 2)**.

Le client
(The Client) de Joel Schumacher, av. Susan Sarandon, Tommy Lee Jones, Anthony La Paglia; film policier, coul. (12 ans) p.fr. 14.00, 16.30, v.o. s.-t. fr.-all. 19.00, 21.45 **(Grottes 3)**.
Angle r. Servette /r. Pépinière, 022/740 09 82 **LES GROTTES 1-2-3**

Danger immédiat
(Clear and Present Danger) de Philipp Noyce, d'après le roman de Tom Clancy, av. Harrison Ford, Willem Dafoe, Anne Archer; film policier et action, coul. (14 ans) p.fr. 13.30, 16.15, v.o. s.-t. fr.-all. 18.45, 21.30.
4, r. de Rive, 022/310 65 32 **HOLLYWOOD**

Bébé part en vadrouille
(Baby's Day Out) de Patrick Read Johnson, av. Joe Mantegna, Lara Flynn Boyle, Brian Haley; comédie, coul. (7 ans) me/sa/di p.fr. 13.45.

Color of Night
(La couleur de la nuit) de Richard Rush, av. Bruce Willis, Jane March, Ruben Blades; thriller érotique, coul. (16 ans) p.fr. 15.40, v.o. s.-t. fr.-all. 20.00.

Quatre mariages et un enterrement
(Four Weddings and a Funeral) de Mike Newell, av. Hugh Grant, Andie MacDowell, Kristin Scott Thomas; comédie romantique, coul. (12 ans) v.o. s.-t. fr.-all. 17.50.

Speed
de Jan De Bont, av. Keanu Reeves, Dennis Hopper, Sandra Bullock; coul. (14 ans) p.fr. 22.10.
78, r. de la Servette, 022/733 19 00 **NORD-SUD**

Forrest Gump
de Robert Zemickis, av. Tom Hanks, Robin Wright, Gary Sinise, Sally Field; comédie, coul. (10 ans) lu/ma v.o. s.-t. fr.-all. 14.30, 18.00, 21.15; me-di p.fr. 14.30, 21.15, v.o. s.-t. fr.-all. 18.00.
1, r. Chantepoulet, 022/732 57 00 **PLAZA**

Pour l'amour d'une femme
(When a Man loves a Woman) de Luis Mandoki, av. Andy Garcia, Meg Ryan; coul., p.fr. 14.00, 19.45, v.o. s.-t. fr.-all. 17.00, 22.15 **(Rex 1)**.

The Mask
de Charles Russell, av. Jim Carrey, Peter Riegert, Peter Green; coul. (7 ans) p.fr. 13.45, 15.50, 20.00, v.o. s.-t. fr.-all. 17.55, 22.15 **(Rex 2)**.

Forrest Gump
de Robert Zemickis, av. Tom Hanks, Robin Wright, Gary Sinise, Sally Field; comédie, coul. (12 ans) v.o. s.-t. fr.-all. 14.00, 16.45, 19.30, 22.10 **(Rex 3)**.
Confédération-Centre, 022/311 13 21 **LES REX**

Le Roi Lion
(The Lion King) dessin animé de Walt Disney Pictures, réalisé par Roger Allers et Rob Minkoff; coul. (7 ans) p.fr. 13.30, 15.40, 17.50, 20.00, 22.10 **(Rialto 1)**; v.o. s.-t. fr.-all. 13.00, 15.10, 17.20, 19.30 **(Rialto 6)**.

L'expert
(The Specialist) de Luis Llosa, av. Sylvester Stallone, Sharon Stone, James Woods; coul. (16 ans) p.fr. 14.15, 17.00, 19.45, 22.20 **(Rialto 2)**.

Pulp Fiction
de Quentin Tarantino, av. John Travolta, Harvey Keitel, Uma Thurman, Bruce Willis; Palme d'or au Festival de Cannes 1994, coul. (18 ans) p.fr. 13.30, 16.15, 19.00, 21.45 **(Rialto 3)**.

La valse de l'étoile filante
d'Alain Rudaz et Sébastien Spitz, av. Oguz Janos Lenguyez; court métrage, p.fr. 13.10 **(Rialto 4)**.

Poucelina
(Thumbelina) dessin animé réalisé par Don Bluth et Gary Goldman; coul. (sans limite d'âge) p.fr. 13.55 **(Rialto 4)**.

The Shadow
de Russell Mulcahy, av. Alec Baldwin, John Lone, Penelope Ann Miller; coul. (12 ans) p.fr. 15.30, 20.15, v.o. s.-t. fr.-all. 18.05, 22.35 **(Rialto 4)**.

Tueurs-nés
(Natural Born Killers) d'Oliver Stone, av. Woody Harrelson, Juliette Lewis, Robert Downey Jr, Tommy Lee Jones; coul. (18 ans) p.fr. 13.10, 15.30, 20.15, v.o. s.-t. fr.-all. 18.05, 22.35 **(Rialto 5)**.

Pour l'amour d'une femme
(When a Man loves a Woman) de Luis Mandoki, av. Andy Garcia, Meg Ryan; coul., v.o. s.-t. fr.-all. 21.40 **(Rialto 6)**.

Le colonel Chabert
d'Yves Angelo, d'après le roman d'Honoré de Balzac, av. Gérard Depardieu, Fanny Ardant, Fabrice Luchini, André Dussolier; coul. (10 ans) p.fr. 13.00, 15.10, 19.30, 21.40 **(Rialto 7)**.

Quatre mariages et un enterrement
(Four Weddings and a Funeral) de Mike Newell, av. Hugh Grant, Andie MacDowell, Kristin Scott Thomas; comédie romantique, coul. (12 ans) v.o. s.-t. fr.-all. 17.20 **(Rialto 7)**.
Pl. Cornavin, 022/732 70 50 **LES 7 RIALTO**

PUBLICITÉ

GRAND-THÉÂTRE DE GENÈVE
10, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 20, 21 et 22 décembre à 20 heures
LA BOHÈME
OPÉRA en 4 ACTES de Giacomo PUCCINI
Direction musicale : Mark ELDER – Mise en scène : Robert CARSEN
Décors et costumes : Michael LEVINE
Location : GRAND-THÉÂTRE GENÈVE et au GRAND PASSAGE SA GENÈVE
P 18-3224

Fresa y chocolate
(Fraise et chocolat) de Tomas Gutierrez Alea et Juan Carlos Tabio, av. Jorge Perugorria, Vladimir Cruz, Mirta Ibarra; Ours d'Argent et Prix Spécial du Jury festival de Berlin 1994, coul. (12 ans) v.o. s.-t. fr.-all. 13.45, 15.50, 17.55, 20.05, 22.15.

Amateur
de Hal Hartley, av. Isabelle Huppert, Martin Donovan, Elina Lowensohn; coul. (16 ans) v.o. s.-t. fr.-all. 13.55, 16.00, 18.05, 20.10, 22.15.

Le livre de cristal
de Patricia Plattner, av. Jean-François Balmer, Valeria Bruni-Tedeschi; coul. (12 ans) v.o. s.-t. fr.-all. 13.55, 16.00, 18.05, 20.10, 22.15.
23, r. Eaux-Vives, 022/736 04 22 **LES SCALA**

Films X
deux salles, deux films X pour une entrée; (18 ans) permanent p.fr. de 10.30 jusqu'à 24.00, di. et jours fériés dès 13.30.
3, pl. Grenus, 022/732 73 73 **SPLENDID**

Senza Pelle
d'Alessandro d'Alatri, av. Anna Galiena, Massimo Ghini, Stuart Kim Rossi (Prix du meilleur espoir masculin au Festival de Genève 1994); v.o. s.-t. fr.-all. 16.00, 20.00, 22.00.

Ernesto «Che» Guevara, le journal de Bolivie
de Richard Dindo; p.fr. 18.15.
27, r. Voltaire, 022/345 01 14 **LA STRADA**

CINE-CLUBS

The Third Man (Le troisième homme) film anglais de Carol Reed (1949) d'après Graham Greene, av. Orson Welles, Joseph Cotten, Alida Valli; (copie neuve) v.o. s.-t. fr.-all., 16.15, 18.15, 20.15 et 22.00 – **Irezumi** (La femme tatouée) film japonais de Yoichi Takabayashi (1982) d'après une nouvelle de Baku Akae, av. Masayo Utsunomiya, Yusuke Takita, Tomisaburo Wakayama; (18 ans) v.o. s.-t. fr.-all., 23.45.
CAC-VOLTAIRE Salle Michel–Simon
Maison des arts du Grütli

Sciuscia, film italien de Vittorio de Sica (1946) av. Rinaldo Smordoni, Franco Interlenghi, Maria Campi; v.o. s.-t. fr.-all., 16.30 – **M. Le maudit** (M. eine Stadt sucht einen Mörder) film allemand de Fritz Lang (1932) av. Peter Lorre, Otto Wernicke, Gustav Gründgens; v.o. s.-t. fr., 18.00 – **Welcome in Vienna,** film autrichien d'Axel Corti (1986) av. Gabriel Barylli, Nicolas Briegger, Claudia Messner; v.o. s.-t. fr., 20.00 – **Rome ville ouverte** (Roma citta aperta) film italien de Roberto Rossellini (1945) av. Anna Magnani, Marcello Pagliero, Alda Fabrizzi; v.o. s.-t. fr.-all., 22.00 – **Une femme disparait** (The Lady vanishes) film anglais d'Alfred Hitchcock (1938) av. Margaret Lockwood, Michael Redgrave, Paul Lukas; v.o. non s.-t., 23.45.
CAC-VOLTAIRE Salle Henri–Langlois
Maison des arts du Grütli,
16, r. Général-Dufour, 022/320 78 78.

Programme: La commande détournée:
Hôtel des Invalides (1952) et **Les poussières** (1954) films de Georges Franju – **L'ordre,** film de Jean-Daniel Pollet (1975) – **Foix,** de Luc Moullet (1994); (sans limite d'âge) v.o. s.-t. 20.30.
CINEMA SPOUTNIK L'Usine
4, pl. des Volontaires, 022/328 09 26.

LAUSANNE

Tueurs-nés
(Natural Born Killers) d'Oliver Stone, av. Woody Harrelson, Juliette Lewis, Tommy Lee Jones; (18 ans) p.fr. 15.15, 20:30; séance suppl. ve/sa p.fr. 23.15.

True Lies
(Le caméléon) de James Cameron, av. Arnold Schwarzenegger, Jamie Lee Curtis; (12 ans) p.fr. 18.00.

Bébé part en vadrouille
(Baby's Day out) de Patrick Read Johnson, av. Joe Mantegna, Lara Flynn Boyle, Joe Pantoliano; (7 ans) me/sa/di p.fr. 13.15.
4, Grand-Pont, 021/351 51 41 **ABC**

Pulp Fiction
de Quentin Tarantino, av. John Travolta, Bruce Willis, Uma Thurman; (16 ans) p.fr. 14.00, 20.15, v.o. 17.15; séance suppl. ve/sa p.fr. 23.15.
11, r. Caroline, 021/351 51 21 **ATHENEE**

The Mask
(Le masque) de Charles Russel, av. Jim Carrey, Peter Riegert, Peter Green; (10 ans) p.fr. 16.00, 21.00, v.o. 18.30; séances suppl. me/sa/di p.fr. 13.30, ve/sa p.fr. 23.30.
1, Saint-Pierre, 021/351 51 61 **ATLANTIC**

Le congrès des pingouins
de Hans-Ulrich Schlumpf; (7 ans) p.fr. 17.00, 21.00.

Ernesto «Che» Guevara, le journal de Bolivie
de Richard Dindo, texte dit par Jean-Louis Trintignant et Christine Boisson (12 ans) p.fr. 19.00.
4, A.-Fauquez, 021/647 46 42 **BELLEVAUX**

Amateur
de Hal Hartley, av. Isabelle Huppert, Martin Donovan, Elina Lowensohn; (14 ans) v.o. 16.15, 18.45, 21.00; séances suppl. me/sa/di v.o. 13.45, ve/sa v.o. 23.30.
51, r. de Bourg, 021/351 52 01 **BOURG**

The Shadow
de Russel Mulcahy, av. Alec Baldwin, John Lane, Penelope Ann Miller; (12 ans) p.fr, 15.00, 20.30, v.o. 17.45; séance suppl. ve/sa p.fr. 23.00.
6, av.Théâtre, 021/312 51 32 **CAPITOLE**

Forrest Gump
de Robert Zemeckis, av. Tom Hanks, Robin Wright, Gary Sinise, Sally Field; (12 ans) **«ciné-première»** p.fr. 14.30, 17.30, 20.30 (version v.o. s.-t. au cinéma City Club, Pully).

La mort vous va si bien
de Robert Zemeckis, av. Meryl Streep, Bruce Willis, Goldie Hawn; (12 ans) **«ciné-brunch»** di. v.o. s.-t. 12.00.

La compagnie des loups
Cycle Neil Jordan, av. Sarah Patterson, Angela Lansburry, David Warner; (14 ans) **«ciné-minuit»** ve/sa v.o. s.-t. 23.30.
12, rue Mauborget, 021/312 99 11 **CINE QUA NON**

Forrest Gump
de Robert Zemeckis, av. Tom Hanks, Robin Wright, Gary Sinise, Sally Field; (12 ans) v.o. s.-t. 17.30, 20.30; séance suppl. sa/di v.o. s.-t. 14.30 (version française au cinéma Cine Qua Non).
36, Lavaux, Pully, 021/728 69 69 **CITY CLUB**

L'expert
(The Specialist) de Luis Liosa, av. Sylvester Stallone, Sharon Stone, James Woods; (16 ans) p.fr. 15.45, 20.45, v.o. 18.15; séances suppl. me/sa/di p.fr. 13.15, ve/sa p.fr. 23.30.
5, Chauderon, 021/351 51 31 **ELDORADO**

Fermé pour cause de travaux.
27, P.–Chêne, 021/351 51 71 **GEORGES V**

Muriel's Wedding
de P.J.Hogan, av. Toni Collette, Bill Hunter, Rachel Griffiths; (12 ans) p.fr. 15.45, v.o. 18.15, 20.30; séances suppl. me/sa/di p.fr. 13.15, ve/sa. v.o. 23.00.
17, rue de Bourg, 021/351 51 91 **LIDO**

Films X
Ecran 1+2; (18 ans) permanent de 11.45 jusqu'à 22.15, ve/sa jusqu'à 23.45 (2 films pour 1 entrée).
2, av. Fraisse, 021/616 28 77 **MODERNE 1–2**

Le client
(The Client) de Joël Schumacher d'après le roman de John Grisham, av. Susan Sarandon, Tommy Lee Jones, Brad Renfro; (14 ans) p.fr. 18.30.

Léon
de Luc Besson, av. Jean Reno, Gary Oldman, Natalie Portman, Danny Aïello; (16 ans) p.fr. 20.45.

Quatre mariages et un enterrement
(Four Weddings and a Funeral) de Mike Newell av. Hugh Grant, Andie McDowell, Kristin Scott Thomas; sélection Festival d'humour de Chamrousse 1994 (12 ans) sa/di v.o. s.-t. 16.15.

Salé sucré
(Eat, Drink, Man, Woman) d'Ang Lee, av. Sihung Lung, Kuei Mei Yang, Chien-Lien Wu; (10 ans) di. v.o. s.-t. 14.15.
9, Montchoisi, 021/616 05 87 **MONTCHOISI**

Pour l'amour d'une femme
(When a Man loves a Woman) de Luis Mandoki, av. Andy Garcia, Meg Ryan; (12 ans) p.fr. 15.00, 20.30, v.o. 17.45; séance suppl. ve/sa p.fr. 23.15 **(Palace 1)**.

La partie d'échec
de Yves Hanchar, av. Pierre Richard, Catherine Deneuve, Denis Lavant; (12 ans) p.fr. 16.15, 20.45 **(Palace 2)**.

The Slingshot
(Le lance-pierres) de Ake Sandrgen, av. Jesper Salèn, Stellan Skarsgard, Basia Reydman; (12 ans) v.o. 14.15, 18.45 **(Palace 2)**.
7, Gd-Chêne, 021/351 51 81 **PALACE 1+2**

Fraise et chocolat
(Fresa y chocolate) de Tomas Gutierrez Alea et Juan Carlos Tabio, av. Jorge Perrugoria, Vladimir Cruz, Mirta Ibarra; Ours d'Argent et Prix Spécial du Jury festival de Berlin 1994, coul. (16 ans) v.o. 16.00, 18.30, 21.00; séances suppl. me/sa/di v.o. 13.30, ve/sa v.o. 23.30.
18b, P.–Chêne, 021/312 57 10 **RICHEMONT**

Danger immédiat
(Clear and Present Danger) de Phillip Noyce, av. Harrison Ford, Willem Dafoe; (12 ans) p.fr. 14.15, 20.15, v.o. 17.15; séance suppl. ve/sa p.fr. 23.30.
10, Riponne, 021/351 51 71 **ROMANDIE**

CINEMATHEQUE

Histoire d'un mariage, film coréen de Kim Ui Suk (1992) av. Choi Min Su, Sim Hae Chin (16 ans) v.o. s.-t. fr. 15.00 (C) – **La guerre d'un seul homme,** film franco-allemand d'Edgardo Cozarinsky (1981) musique de Pfitzner, Schœnberg, Schrecker (16 ans) en présence de l'auteur, 18.30 (C) – **Guerriers et captives,** film argentin-franco-allemand d'Edgardo Cozarinsky (1988) av. Dominique Sanda, Federico Luppi (16 ans) en présence de l'auteur, 20.30 (C) – **Mildred Pierce** (Le roman de Mildred Pierce) film américain de Michael Curtiz (1945) av. Joan Crawford, Jack Carson (12 ans) v.o. sans s.-t. 23.00 (C).
CINEMATHEQUE SUISSE
3, Allée Ernest-Ansermet, Montbenon
021/331 01 00

VAUD

AIGLE

True Lies
(Le caméléon) de James Cameron, av. Arnold Schwarzenegger, Jamie Lee Curtis; (12 ans) p.fr. 20.30.
12, Chamossaire, 025/26 25 20 **COSMOS**

AUBONNE

Danger immédiat
(Clear and Present Danger) de Phillip Noyce, av. Harrison Ford, Willem Dafoe; (12 ans) p.fr. 20.30.
25, Grand-Rue, 021/808 53 55 **REX**

CARROUGE

Le grand saut
(The Huduscker Proxy) de Joel & Ethan Cœn, av. Tim Robbins, Jennifer Jason Leigh, Paul Newman; (10 ans) p.fr. 20.30.
Salle Communale, 021/903 19 18 **CINEMA DU JORAT**

CHATEAU-D'ŒX

Danger immédiat
(Clear and Present Danger) de Phillip Noyce, av. Harrison Ford, Willem Dafoe; (12 ans) p.fr. 20.30.
029/4 63 68 **EDEN**

CHEXBRES

Quatre mariages et un enterrement
(Four Weddings and a Funeral) de Mike Newell av. Hugh Grant, Andie McDowell, Kristin Scott Thomas; sélection Festival d'humour de Chamrousse 1994 (12 ans) v.o. s.-t. 20.30.
021/946 16 25 **LA GRANDE-SALLE**

COSSONAY

True Lies
(Le caméléon) de James Cameron, av. Arnold Schwarzenegger, Jamie Lee Curtis; (12 ans) p.fr. 20.30.
3, rte de Morges, 021/861 19 38 **CINEMA**

LEYSIN

Forrest Gump
de Robert Zemeckis, av. Tom Hanks, Robin Wright, Gary Sinise, Sally Field; (14 ans) v.o. s.-t. 20.00.
025/34 27 91 **LE REGENCY**

MONTREUX

L'expert
(The Specialist) de Luis Liosa, av. Sylvester Stallone, Sharon Stone, James Woods; (16 ans) p.fr. 18.00, 20.30; séances suppl. me/sa/di p.fr. 15.30, ve/sa p.fr. 23.00 **(Hollywood 1)**.

Danger immédiat
(Clear and Present Danger) de Phillip Noyce, av. Harrison Ford, Willem Dafoe; (12 ans) p.fr. 18.00, 21.00; séance suppl. me/sa/di p.fr. 15.00 **(Hollywood 2)**.
90, Grand'Rue, 021/963 33 32 **HOLLYWOOD 1-2**

Pour l'amour d'une femme
(When a Man loves a Woman) de Luis Mandoki, av. Andy Garcia, Meg Ryan; (12 ans) v.o. s.-t. 18.30, 20.45.
9, Théâtre, 021/963 03 76 **WHY-NOT**

MORGES

Forrest Gump
de Robert Zemeckis, av. Tom Hanks, Robin Wright, Gary Sinise, Sally Field; (14 ans) p.fr. 20.30.
4, pl. Dufour, 021/801 20 15 **ODEON**

NYON

Pour l'amour d'une femme
(When a Man loves a Woman) de Luis Mandoki, av. Andy Garcia, Meg Ryan; (12 ans) p.fr. 15.30 **(Salle Leone)**, p.fr. 18.30, 23.45 **(Salle Fellini)**.

Soleil trompeur
de et av. Nikita Mikhalkov, Oleg Menchikov, Ingeborga Dapkounaite; (12 ans) v.o. 18.00 **(Salle Leone)**.

L'expert
(The Specialist) de Luis Liosa, av. Sylvester Stallone, Sharon Stone, James Woods; (16 ans) p.fr. 21.00, 23.30 **(Salle Leone)**.

Forrest Gump
de Robert Zemeckis, av. Tom Hanks, Robin Wright, Gary Sinise, Sally Field; (12 ans) p.fr. 15.30, 21.00 **(Salle Fellini)**.
5, r. Neuve, 022/361 31 21 **CAPITOLE**

ORBE

True Lies
(Le caméléon) de James Cameron, av. Arnold Schwarzenegger, Jamie Lee Curtis; (12 ans) p.fr. 20.30 **(Urba 1)**.

Le colonel Chabert
d'Yves Angelo d'après l'œuvre d'Honoré de Balzac, av. Gérard Depardieu, Fabrice Luchini, Fanny Ardant, André Dussolier; (12 ans) p.fr. 20.45 **(Urba 2)**.
36, Terraux, 024/41 14 45 **URBA 1-2**

PAYERNE

Forrest Gump
de Robert Zemeckis, av. Tom Hanks, Robin Wright, Gary Sinise, Sally Field; (12 ans) p.fr. 20.30.
6, Grand-Rue, 037/61 28 43 **APOLLO**

SAINTE-CROIX

Léon
de Luc Besson, av. Jean Reno, Gary Oldman, Natalie Portman, Danny Aïello; (16 ans) p.fr. 20.30.
2, av. de la Gare, 024/61 22 49 **ROYAL**

LA SARRAZ

Wolf
de Mike Nichols, av. Jack Nicholson, Michelle Pfeiffer; (14 ans) p.fr. 20.30.
Rte Eclépens, 021/866 62 56 **CASINO**

LE SENTIER

Le flic de Beverly Hills 3
(Beverly Hills Cop 3) de John Landis, av. Eddie Murphy, Judge Reinhold, Hector Elisando; comédie (12 ans) p.fr. 18.00.

Un ange gardien pour Tess
(Guarding Tess) de Hugh Wilson, av. Nicolas Cage, Shirley MacLaine; (7 ans) p.fr. 20.30.
Salle des spectacles, 021/845 43 76 **CINEMA**

VEVEY

Forrest Gump
de Robert Zemeckis, av. Tom Hanks, Robin Wright, Gary Sinise, Sally Field; (12 ans) p.fr. 18.00, 20.45.
17, r. Lausanne, 021/921 73 73 **ASTOR**

Le masque
(The Mask) de Charles Russel, av. Jim Carrey, Peter Riegert, Peter Green; (10 ans) p.fr. 18.15, 20.45, 23.00 **(Rex 1)**.
Ciné-Club Vevey et environs:

L'ombre du doute
d'Aline Issermann, av. Mireille Perrier, Alain Bashung, Sandrine Blancke; Sélection officielle Venise 1993, (12 ans) p.fr. 18.15 **(Rex 2)**.

Pour l'amour d'une femme
(When a Man loves a Woman) de Luis Mandoki, av. Andy Garcia, Meg Ryan; (12 ans) p.fr. 20.30 **(Rex 2)**.

Tueurs-nés
(Natural Born Killers) d'Oliver Stone, av. Woody Harrelson, Juliette Lewis, Tommy Lee Jones; Grand Prix spécial du jury Venise 1994 (18 ans) p.fr. 23.15 **(Rex 2)**.

Pulp Fiction
de Quentin Tarantino, av. John Travolta, Bruce Willis, Uma Thurman, Rosanna Arquette; (16 ans) p.fr. 18.00, 20.45 **(Rex 3)**.

Muriel's Wedding
de P.J.Hogan, av. Toni Collette, Bill Hunter, Rachel Griffiths; sélection officielle Cannes et Locarno 1994 (12 ans) v.o. s.-t. 18.15, 20.45, 23.15 **(Rex 4)**.
6, r. Rousseau, 021/923 54 61 **REX 1-2-3-4**

VILLARS s/OLLON

Le masque
(The Mask) de Charles Russel, av. Jim Carrey, Peter Riegert, Peter Green; (10 ans) v.o. s.-t. 21.00.
025/35 24 30 **CENTRAL**

YVERDON-LES-BAINS

Forrest Gump
de Robert Zemeckis, av. Tom Hanks, Robin Wright, Gary Sinise, Sally Field; (14 ans) p.fr. 18.00, 21.00.
Place Bel-Air, 024/21 30 39 **BEL-AIR**

L'expert
(The Specialist) de Luis Liosa, av. Sylvester Stallone, Sharon Stone, James Woods; (16 ans) p.fr. 18.30, 21.00.
29, r. de la Plaine, 024/21 43 55 **CAPITOLE**

Danger immédiat
(Clear and Present Danger) de Phillip Noyce, av. Harrison Ford, Willem Dafoe; (12 ans) p.fr. 18.00.

Trois couleurs: Rouge
de Krzysztof Kieslowski, av. Jean-Louis Trintignant, Irène Jacob; (12 ans) p.fr. 21.00.
30, r. des Moulins, 024/21 77 61 **REX**

TSR

7.00 Euronews.
8.25 Racines (R). Magazine de novembre.
8.40 Coup d'pouce emploi.
8.45 Le droit d'aimer. Feuilleton.
9.10 Top Models (R).
9.30 Les aventures de Marco Polo.
11.10 Les feux de l'amour. Feuilleton.
11.50 Premiers baisers. Série.
12.15 Hélène et les garçons. Série.
12.45 TJ-midi.
13.05 Hublot. Jeu.
13.15 Helena. Feuilleton.
13.40 Pour l'amour du risque. Série.
14.25 Profession: reporter ENG. Série.
15.10 Derrick. Attentat contre Derrick.
16.10 La petite maison dans la prairie.
16.55 Les Babibouchettes et le kangouroule.
17.05 La petite sirène.
17.30 Alerte à Malibu. Série.
18.15 Hublot. Jeu.
18.30 Top Models. Feuilleton.
18.50 TéléDuo. Jeu.
19.05 Journal romand – Banco jass.
19.30 *TJ-soir.*
20.00 Météo.
20.10 Tell quel. Delémont-Letten retour.

20.40 Les ripoux
Film de Claude Zidi (1984, 120'). Avec Philippe Noiret, Thierry Lhermitte, Régine.

Chaîne nationale DRS: 22,20 Arena. Traduction français/allemand.
22.20 TJ-titres.
22.25 La Baule-les-Pins. Film de Diane Kurys (1990, 94'). Avec Nathalie Baye, Richard Berry, Vincent Lindon.
23.55 TJ-nuit.
0.05 Le juge et l'assassin. Film de Bertrand Tavernier (1975, 122'). Avec Philippe Noiret, Michel Galabru, Isabelle Huppert.
2.05 Coup d'pouce emploi (R).

TF1

6.00 Passions. Série.
6.30 Club mini zig zag. Jeunesse.
7.00 TF1 matin.
7.15 Club Dorothée avant l'école.
8.30 Télé-shopping.
9.05 Riviera. Feuilleton.
10.15 Le destin du docteur Calvet.
10.45 Tribunal. Série. Sans effraction.
11.20 La roue de la fortune. Jeu.
11.50 Une famille en or. Jeu.
12.20 Le juste prix. Jeu.
12.50 A vrai dire.
13.00 Journal.
13.30 Tout compte fait.
13.35 Les feux de l'amour. Feuilleton.
14.30 Côte ouest. Des gens bien.
15.25 Côte ouest. Des couples parfaits.
16.15 Le miel et les abeilles. Série.
16.45 Club Dorothée. Jeunesse.
17.55 Les filles d'à côté. Série.
18.25 Hélène et les garçons. Série.
19.00 Beverly Hills. Au bord du gouffre.
19.50 Le bébête show. Divertissement.
20.00 *Journal.*
20.35 La minute hippique.

20.50 Patinage artistique
Grand Prix de France. A Lyon (Rhône). En direct. Commentaires: Anne-Sophie de Kristoffy et Roger Zabel.

22.30 J'y crois, j'y crois pas. Magazine.
0.10 Patinage artistique.
1.05 Le bébête show (R). Divertissement.
1.10 TF1 nuit.
1.20 Millionnaire (R). Jeu.
1.55 Cités à la dérive. Téléfilm.
2.55 Histoires naturelles. Documentaire. Un fusil à la main.
3.35 L'aventure des plantes. Documentaire. L'empereur et les envahisseurs.
4.10 Côté cœur. Série. Trains de nuit.
4.35 Musique.

FRANCE 2

5.15 La chance aux chansons (R).
6.05 Les craquantes. Série. Fille à papa.
6.30 Télématin. Magazine.
8.35 Amoureusement vôtre. Feuilleton.
9.00 Amour, gloire et beauté. Feuilleton.
9.25 Matin bonheur. Magazine.
11.10 Flash infos.
11.20 Motus. Jeu.
11.50 Pyramide.
12.20 Combien tu paries? Jeu.
13.00 Journal.
13.40 Point route.
13.45 I.N.C.
13.50 Un cas pour deux. Série.
14.55 Dans la chaleur de la nuit. Série.
15.45 La chance aux chansons. Variétés.
16.45 Des chiffres et des lettres. Jeu.
17.15 Le prince de Bel-Air. Série.
17.45 La fête à la maison. Série.
18.15 Que le meilleur gagne. Jeu.
18.50 Studio Gabriel. Divertissement.
19.20 Flash infos.
19.25 Studio Gabriel (suite).
20.00 Journal.
20.40 Journal des courses.
20.45 Point route.

20.55 Novacek: Le croisé de l'ordre
Téléfilm de Marco Pico. Avec Patrick Catalifo, Ann-Gisel Glass, Jean-Paul Roussillon.

22.35 Bouillon de culture. Magazine. Thème: Spécial livres après le Goncourt.
23.45 Taratata. Divertissement.
1.00 Journal.
1.20 Journal des courses.
1.25 Studio Gabriel.
1.55 Envoyé spécial (R).
3.30 Que le meilleur gagne (R).
4.00 Pyramide (R).
4.30 Tatunca. Documentaire.
4.50 Nicaragua: la situation de l'enfance.

FRANCE 3

6.00 Euronews.
7.00 La Route du Rhum.
7.05 Premier service.
7.20 Bonjour Babar. Jeunesse.
8.25 Continentales. Magazine.
9.35 Génération 3.
11.10 Emplois du temps. Magazine. Les métiers de la vigne.
11.45 La cuisine des mousquetaires.
12.00 12/13.
12.05 Le programme de votre région.
12.30 Journal régional.
12.45 Edition nationale.
13.00 La Route du Rhum.
13.10 Vincent à l'heure. Divertissement.
14.40 La croisière s'amuse. Série.
15.35 Magnum. Série. Le match.
16.30 Minikeums. Jeunesse.
17.40 Une pêche d'enfer. Divertissement.
18.20 Questions pour un champion. Jeu.
18.50 Un livre, un jour. Magazine.
18.55 19/20.
19.05 Editions régionales.
19.30 19/20 (suite).
19.55 Résumé régional en images.
20.05 Fa si la... chanter. Jeu.
20.30 La Route du Rhum.
20.40 Tout le sport. Magazine.
20.45 I.N.C.

20.50 Thalassa
Magazine. En direct de Pointe-à-Pitre pour l'arrivée de la Route du Rhum.

21.50 Faut pas rêver. Magazine. Invité: Gilbert Montagné.
23.00 Soir 3.
23.20 Nimbus. Magazine. La physiologie du désir et de l'amour.
0.15 Libre court. Court métrage.
0.35 Continentales. Magazine.
1.10 Cadran lunaire. Emission musicale. «Out of Sorcellerie».

M6

6.05 Boulevard des clips.
6.55 Matin express.
7.05 Contact 6 manager.
7.10 Matin express.
9.05 M6 boutique.
9.35 Boulevard des clips.
11.30 Infoconso.
11.35 Passé simple (R). Magazine.
11.50 Papa Schultz. Série. Voyage de groupe.
12.20 La petite maison dans la prairie. Série. Laura Ingalls Wilder.
13.20 Atout cœur. Téléfilm.
15.00 Boulevard des clips.
16.00 Allô Cauet. Magazine.
16.25 Hit machine. Magazine.
16.55 M6 Kid.
17.00 Conan l'aventurier. Dessin animé. Les épines de minuit.
17.30 Draculito. Dessin animé. Little Drac et la gousse d'ail magique.
18.00 Highlander. Série. Le vampire.
19.00 Code Quantum. Série. L'ombre du passé.
19.54 6 minutes.
20.00 Vu par Laurent Boyer. Magazine.
20.05 Notre belle famille. Série. Duo pour trois.
20.35 Capital. Magazine.

20.45 Le virus du mal
Téléfilm de Jerrold Freedman. Avec Christina Haag, Denis Arndt, Mark Blum.

22.25 Mission impossible, 20 ans après.
23.25 Sexy zap. Magazine.
23.55 6 minutes.
0.05 Hong Kong Connection. Série.
1.00 Culture rock (R). Magazine.
1.55 Boulevard des clips.
2.30 La tête de l'emploi (R). Magazine.
2.55 Airlift rodéo. Documentaire.
3.50 Portrait des passions françaises.
4.15 Salsa opus 3. Puerto Rico.

ARTE

17.00 Histoire parallèle (R) (câble).
17.55 Hommage à Tom Jobim (R) (câble).
19.00 Confetti. Magazine.
19.30 Islande, l'autocar du pôle. Document.
20.10 Les hieleros, mineurs de glace. Documentaire.
20.25 Reporter. Documentaire.
20.30 8 1/2 Journal.

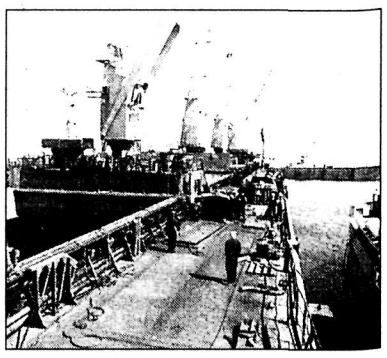
20.40 Paix et amour
Téléfilm de Laurence Ferreira Barbosa. Avec Gil Novio, Manu Mari, Marianne Papasseudi. Nice, en 1975. Fabio et Alain sont amis et fréquentent le même lycée. L'un et l'autre n'aiment guère le monde que leur proposent les adultes. Exalté, Fabio veut «tout faire péter». En attendant, il écoute Jimi Hendrix et Neil Young. Peut-être pourrait-il devenir guitariste lui aussi? Alain est convaincu, en son for intérieur, que c'est dans la philosophie qu'il trouvera son salut. Il se laisse pourtant impressionner par la verdeur révolutionnaire de son ami. Les deux compères en révolte s'engagent dans une voie dangereuse...

21.45 La mémoire abusée. Documentaire. Ou les multiples personnalités de Rachel Downing.
23.10 La marquise d'O. Film d'Eric Rohmer. Avec Edith Clever, Bruno Ganz, Peter Lühr.
En 1799, les troupes russes s'emparent d'une place forte italienne commandée par le père d'une jeune veuve, la marquise d'O. La jeune femme est prise à partie par les soldats qui s'apprêtent à lui faire subir un mauvais sort. Elle ne doit son salut qu'à l'intervention du comte F., lieutenant-colonel de l'armée russe...
0.50 Pierre-Jean Jouve. Documentaire. Dans la collection Préfaces.

Armateurs grecs: qui sont-ils?

Thalassa, sur France 3 à 20 h. 50

Ils sont riches, rusés, libres et puissants. Ils sont pour la plupart originaires des îles grecques: Chios, Syros. Ils sont aussi secrets, mais l'on connaît parmi eux Onassis, Niarkos, Livanos. Mais qui sont en fait ces armateurs grecs qui font rêver le monde? Leur fief se tient dans le port du Pirée, près d'Athènes. De là, ils dirigent la flotte de bateaux de commerce la plus importante du monde. Parmi eux: Panagiotos Tsakos, un des nouveaux dieux de la marine marchande. Une équipe de Thalassa l'a rencontré.


France 3
Fortunes en mer.

«Le juge et l'assassin»

Film sur la TSR à 0 h. 05

Philippe Noiret est décidément très présent sur la TSR, ces derniers temps. Alors que la chaîne lui consacre un cycle en fin de soirée les vendredis, le voilà aussi ce soir dans «Les ripoux» en prime time. Moins drôle et, surtout, moins complaisant, on préférera tout de même «Le juge et l'assassin» de Bertrand Tavernier. Un magnifique face-à-face s'y joue: Philippe Noiret, en juge intransigeant, affronte Michel Galabru, en ce qu'à l'époque on n'appelait pas encore tueur en série.

● ***FILM*** *«La Baule-les-Pins», rien que pour le charme de Nathalie Baye, sur la TSR à 22 h. 25.*

● ***LIVRES*** *Un bouillon de culture consacré uniquement aux livres après le Goncourt, avec, entre autres, William Styron, sur France 2 à 22 h. 35.*

● ***MUSIQUE*** *Taratata et les Rita Mitsouko, il y a de la folie en l'air, sur France 2 à 23 h. 45.*

RADIO

RSR - La Première

09.10 Les petits déjeuners. Avec Alain Souchon **10.05** Comédie. Avec Marina Cox, photographe **11.05** Vos désirs font désordre! **12.05** Suivez mon regard **12.20** Contes courants **12.30** Journal de midi **13.00** Zapp'monde **13.30** Bons baisers de chez moi **14.05** Le monde à vos pieds **16.05** La tête ailleurs – magazine **17.30** Journal **17.50** Journal des sports **18.00** Journal du soir **18.22** Le vendredi des journalistes **19.05** La tête ailleurs – magazine (suite) **22.30** Journal de nuit.

RSR - Espace 2

06.10 Matin pluriel **09.15** Magellan **09.30** Classiques. Mendelssohn, Schütz **10.00** Culte du synode protestant vaudois. et consécration des pasteurs et diacres. En direct de la Cathédrale de Lausanne **11.35** Entrée public **12.30** Carnet de notes **13.00** Dessine-moi une histoire **13.10** Musique d'abord. Vocalises: Alfred Deller **17.05** Liaisons dangereuses **17.30** Carré d'arts. Art contemporain **18.00** JazzZ **19.05** En quête de disques **20.30** Da camera. Orchestre de chambre de Lausanne, direction: Diego Masson. Milhaud, Francaix, Stravinski **22.30** Journal de nuit **22.40** Le livre de musique **00.05** Notturno.

France Musique

09.30 Les mots et les notes. Voltaire et les compositeurs **11.30** Laser **12.40** Histoire de disques **13.45** Retrouvailles. Baudrier, Jolivet, Messiaen **15.15** Vous avez dit classique? Liszt, Brahms, Rimski-Korsakov, Saint-Saëns, Satie, Mozart **17.00** Pour le plaisir **18.35** Domaine privé **19.35** Jazz musique **20.05** Concert CRPLF. Orchestre de chambre de Lausanne, direction: D. Mason. Milhaud, Francaix, Stravinski **22.35** Ainsi la nuit.

France Culture

09.05 Le temps qui change. La nouvelle banque de France **10.40** Les chemins de la connaissance. Entrevues de l'invisible. Voir/savoir: l'autre scène de l'image **11.00** Carrousel **11.30** A voix nue **12.02** Panorama **13.40** On commence **14.30** Euphonia **15.30** L'échappée belle **17.03** Un livre, des voix **17.30** Le pays d'ici **18.45** Mise au point **19.00** Agora **19.30** Perspectives scientifiques. Les avenues de la recherche. Les réseaux informatiques **20.00** Le rythme et la raison **20.30** Radio archives. Faites l'amour... **21.32** Black and blue.

France Inter

Informations toutes les heures.
09.08 Marchands d'histoires **10.07** Bouillon de dix heures. Les clubs de célibataires **11.04** Rien à cirer **12.45** Jeu des mille francs **14.04** Là-bas, si j'y suis **15.04** Carrefour de Lodéon **16.04** L'hippopotame fait des bulles de savon **17.04** C'est ça aussi, la vie **18.16** Synergie **19.20** Le téléphone sonne **20.10** Pollen **21.04** L'inrockuptible **22.02** A l'heure du pop.

DRS

13.00 Tagesschau. **13.10** TAFaktiv. **13.25** Lindenstrasse. Serie. **13.55** Klamottenkiste. **14.10** Sag mal «Aah»! Serie. **14.35** DOK (W). **15.30** Der Fahnder. Krimiserie. **16.20** Rätsel-TAF. **16.45** «Tom und Jerry»-Kids. Zeichentrickserie. **16.55** Wie man Dornröschen wach küsst. Spielfilm. **17.40** Gutenacht-Geschichte. **17.50** Tagesschau. **18.00** Forstinspektor Buchholz. Serie. **18.50** Telesguard. **19.00** Schweiz aktuell. **19.30** Tagesschau. **19.50** Meteo. **20.00** Fascht e Familie. Sitcom. **20.30** Okavango. Serie. Mit Wayne Crawford, Michele Scarabelli, Lance Scott, Sandor Smit, Fats Bookholane. **21.20** Quer. **21.50** 10 vor 10. **22.20** Arena. **23.25** Boyfriend. Spielfilm von Ken Russell (1971). Mit Twiggy, Christopher Gable, Tommy Tune, Max Adrian, Bryan Pringle.

TSI

12.45 Telegiornale tredici. **13.00** Dynasty. Telefilm. **14.00** La grande vallata. Telefilm. **14.50** –3–2–1 Contatto. **15.20** Carissima Hollywood. **16.15** Caribe (R). Telenovela. Con Carolina Perpetuo, Miguel De Leon. **17.00** Telecicova speciale. **17.35** Superboy. Telefilm. Con Gerard Christopher, Stacy Haiduk, Ilan Mitchell-Smith. **18.00** Primi baci. Telefilm. Con Camille Raymond, Fabien Remblier. **18.35** Bit Trip. **19.00** Telegiornale flash. **19.10** Weekend cinema. **19.30** Il Quotidiano. **20.00** Telegiornale/Meteo. **20.30** Cinebï. **22.15** Sassi grossi. **23.15** Telegiornale notte. **23.35** Il film di Cinebï.

S PLUS

6.00 Euronews. **7.00** Euronews. **7.30** Textvision. **10.00** Euronews. **14.00** Textvision. **15.00** Euronews. **17.00** Textvision. **18.00** Euronews. **19.10** Star Trek. Science-fiction-Serie. **20.00** Tagesschau/Meteo. **20.25** Format NZZ/Swiss made. **21.00** Fax. **21.05** Yeah, Yeah, Yeah. Spielfilm von Richard Lester (1964). Mit John Lennon, Paul McCartney, George Harrison, Ringo Starr, Wilfried Brambell. **22.30** Piazza mondiale (W). **23.30** Euronews.

CANAL +

12.30 La grande famille*. **13.30** Le journal de l'emploi*. **13.35** Piège en haute mer (R). Film d'Andrew Davis (1992, 100'). Avec Steven Seagal, Tommy Lee Jones, Gary Busey, Erika Eleniak, Patrick O'Neal. **15.15** Le journal du cinéma du mercredi (R). **15.40** Sylvie sa vie (R). **16.45** Les aventures de Bernard et Bianca. Film de Wolfgang Reitherman (1976, 80'). Avec les voix de Roger Carel, Béatrice Delfe, Perrette Pradier, Philippe Dumat, Jeanne Bal. **17.55** Surprises. **18.00** Canaille peluche. **18.30** Ça cartoon*. **18.40** Nulle part ailleurs*. **20.30** Le journal du cinéma*. **20.35** L'affaire Diane Masters. Téléfilm de John Korty. Avec Brian Dennehy, Treat Williams, Embeth Davidtz, Susan Ratten, Lisa Eilbacher. **22.30** L'aigle et le serpent (R). **22.55** Flash infos. **23.00** Les experts. Film de Phil Alden Robinson (1992, 120'). Avec Robert Redford, Ben Kingsley, Sidney Poitier, Dan Aykroyd, River Phoenix.
* Emission en clair

TV5

12.45 Journal TSR. **13.05** La maison Deschênes (R). Série. **13.30** La cavalière (R). Téléfilm. Avec Jean Dessailly, Simone Valère. **15.00** La chance aux chansons (R). **16.00** Infos TV5. **16.10** Gourmandises. **16.30** Bibi et ses amis. **17.15** Clip postal. **17.40** 3000 scénarios contre un virus. **17.45** Questions pour un champion. **18.15** Visions d'Amérique. **18.30** Journal TV5. **19.00** Paris lumières. **19.30** Journal TSR. **20.00** Strip-tease. **21.00** Journal F2. **21.40** Taratata. **22.50** Pulsations. **23.50** Journal F3.

EUROSPORT

8.30 Stepp Reebok. **9.00** Triathlon. **10.00** Eurofun. **10.30** Voile. **11.00** ATP Tour magazine. **11.30** Snooker. **12.00** Football. **13.30** Dragsters. **14.00** Haltérophilie. **16.00** International Motorsport. **17.00** Haltérophilie. **19.00** Courses de camions. **19.30** Eurosportnews 1. **20.00** Fléchettes. **21.00** Boxe. **22.00** Catch. **23.00** Equitation. **24.00** Tennis.

TNT

6.00 à 19.55 Cartoons. **20.00** La formule. Film de John G. Avildsen (1980, 130'). Avec George C. Scott, Marlon Brando, Marthe Keller. **22.10** Zigzag. Film de Richard Colla (1970, 155'). Avec George Kennedy, Eli Wallach, Anne Jackson, Steve Inhat, William Marshall.

RTL TV

17.00 Studio-info. **17.05** Paradise Beach. Série. **17.55** Studio-info. **18.00** Walker Texas Ranger. Série. **18.50** Jeu Téléstar. **18.55** Brigade de nuit. Série. **19.40** Téléchat. **20.00** Maman bagnole. Série. **20.20** Jeu Téléstar. **20.25** Météo. **20.30** Studio-info. **20.40** Amerika. Téléfilm de Donald Wrye. Avec Kris Kristofferson, Robert Urich, Christine Lahti. **22.15** Alerte à Malibu. Série **23.00** La ville du péché. Film X d'Alex de Renzy (1991, 80'). Avec Jeanna Fine.

RAIUNO

12.30 TG1 – Flash. **12.35** La signora in giallo **13.30** TG1. **14.00** Week-end. **14.20** Prove e provini a Scommettiamo che? **14.50** Alla conquista del West. **15.45** Solletico. **17.55** Oggi a Parlamento. **18.00** TG1. **18.20** Mio zio Buck **18.50** Il vigile urbano. Telefilm. **19.50** Che tempo fa. **20.00** TG1/Sport. **20.40** Adriano Celentano live. **22.25** TG1. **22.45** Dove comincia la notte. Film (1991). Con Tom Gallop, Don Pearson, Cara Wilder.

CNN

Infos en continu, sauf: **12.30** Business Morning. **13.30** Business Day. **14.30** Business Asia **15.00** Larry King Live. **16.45** World Sport **17.30** Business Asia. **20.00** World Business Today. **21.00** International Hour. **22.45** World Sport. **23.00** World Business Today. **23.30** Showbiz Today. **24.00** The World Today.

Rendez-vous

SAMEDI

Cinq minutes par jour, ce n'est pas grand-chose. Mais cela suffit. Des photographies défilent et leur auteur les commente. La guerre, le sport, la mode: ***Reporter*** *offre tous les soirs un regard pertinent et original sur l'information. Lorsque la télévision fait un arrêt sur image, c'est surprenant et instructif.*
Ce soir, le photographe italien Massimo Siragusa présente son travail sur les cardinaux du Vatican.
Arte, 20 h. 25
Tex Avery dans l'Epopée du cinéma américain
Espace 2, 17 h. 05
Vendredi voir ci-contre

DIMANCHE

Le Chaperon Rouge et Mère Grand n'en croiraient pas leurs oreilles si on leur disait que ***le grand méchant loup*** *n'est pas si méchant que cela.*
Aujourd'hui, certains adulent ce prédateur. Protégé en Italie et en Espagne, il gambade dans d'immenses parcs naturels. Et on parle de le réintroduire dans les forêts suisses. Afin de connaître un peu mieux cet animal mal-aimé, objet de nombreux fantasmes, Viva lui consacre une sorte de biographie. Quand est-il né? Quand a-t-il été chassé? Et quelle image s'en faire? Des loups-garous ont enquêté.
TSR, 22 h. 15

LUNDI

Une ferme perdue. Une famille paysanne méfiante et peu ouverte. Un neveu qui revient de la ville. Un vol et une agression. Le huis clos peut commencer. Cinquante ans après Jacques Becker, Jean-Claude Goretta a merveilleusement revisité ***«Goupi-Mains rouges»****. L'ambiance est glauque, la tension dramatique omniprésente et les comédiens – Jean-Philippe Ecoffey en particulier – souffrent la comparaison avec les interprètes mythiques du film de Becker.*
France 2, 20 h. 55
Peut-on oublier Vichy? Dossier en deux parties
France Culture, 20 h. 30

MARDI

*Qui dirige les Etats-Unis? Bill Clinton ou son épouse Hillary? Rarement dans l'histoire américaine, une femme n'a été aussi puissante qu'****Hillary Clinton.*** *Brillante juriste, ambitieuse et fière de l'être, la première dame des Etats-Unis est adulée ou vilipendée. Elle fascine et inquiète. Mais qui est-elle vraiment?*
Comment a-t-elle rencontré Bill? La vie en face retrace sa trajectoire: son enfance, sa jeunesse, ses amis, ses études...
TSR, 22 h. 55
Votations: débat sur la nouvelle loi sur l'assurance maladie
La Première, 18 h. 20

MERCREDI

Bernard Pivot pleure et Jean-Marie Cavada rit. ***Taslima Nasreen****, l'écrivain bengali condamnée à mort par les intégristes et réfugiée en Suède, vient enfin en France. Paris lui a donné un visa de plusieurs jours. Elle ne participera toutefois pas à Bouillon de culture, comme cela était prévu en octobre dernier, mais à La Marche du siècle. Pour l'occasion, Taslima Nasreen est entourée d'une belle brochette d'écrivains, dont Patricia Highsmith, Rachid Boudjedra, Mario Vargas Llosa, et de Jean Daniel, le directeur du «Nouvel Observateur». L'hebdomadaire fête ses 30 ans.*
France 3, 20 h. 50

JEUDI

Guerre de la pêche, exploitation des richesses marines, pollution... L'homme va-t-il détruire les beautés de nos océans? Arte consacre sa soirée à ***la mer en danger****. Avec des enquêtes menées de la Norvège aux mers du Sud et un film anglais «In fading light», ou l'arrivée fortuite d'une jeune femme dans une communauté de pêcheurs britanniques. Elisabeth Mann Borghese, fille cadette de Thomas Mann et co-fondatrice du Club de Rome, commente la soirée.*
Arte, dès 20 h. 40
Votations: débat sur les mesures de contrainte
La Première, 18 h. 20

GEORGES BAUMGARTNER

«Allô Genève! Ici Tokyo»

C'est une passion dévorante pour le Japon et l'espace asiatique qui attache depuis douze ans Georges Baumgartner, correspondant de la RTSR, à Tokyo. Portrait.

«Georges Baumgartner, Radio suisse romande, Tokyo». Qui n'a pas entendu sur les ondes romandes cette voix reconnaissable entre toutes, qui plaît à un grand nombre comme elle en irrite certains autres? Georges Baumgartner, journaliste suisse établi au Japon depuis douze ans, sait admirablement passer outre les clichés et les prétendus exotismes d'un pays qui charrie toujours, en Occident, son lot de mystères et de fantasmes. Ses courts reportages à la télévision présentent souvent des visages surprenants du Japon, ceux que la hausse du yen ou la puissance des exportateurs nippons laissent la plupart du temps dans l'ombre.

Car c'est dans ce domaine qu'il excelle, plutôt que dans ceux de l'économie ou des finances. Mince, presque maigre, Georges Baumgartner s'emporte avec passion quand il parle du Japon d'aujourd'hui et de cet espace asiatique, «le seul qui compté». «On suit ici l'histoire la plus fascinante de cette fin de siècle, celle qui voit sortir la Chine du Moyen Âge. Celle marquée par la rage de prospérité de pays comme la Corée du Sud, la Malaisie ou Singapour. Celle, enfin, qui voit le Japon se préparer à un tournant aussi important que les changements de l'ère Meiji, mais dont on ne connaît pour l'instant ni le rythme ni la profondeur.»

Ce sont donc les évolutions politiques et économiques qui ont attiré le jeune Suisse vers le Japon, plus que la beauté des femmes asiatiques ou la fraîcheur des sushi? Un peu de tout cela sans doute, mais il a surtout cédé à un appel quasi irrésistible: «Tout jeune déjà, les noms de capitales asiatiques comme Tokyo, Saigon, Singapour, Hong Kong sonnaient dans mes oreilles comme autant de lieux fascinants. Aujourd'hui, j'ai une chance exceptionnelle: grâce à la télévision et à la radio notamment, je peux vivre là où j'ai toujours voulu être!» C'est la fuite, aussi. «J'étais mal chez moi, en Suisse, et mon départ procède également d'un certain rejet de mon pays. Mais il m'a permis de porter un autre regard sur la Suisse.»

DR

Georges Baumgartner: la voix romande du Japon.

Vendeur au rayon d'accessoires

Avant de prendre la plume et le micro du correspondant, Georges Baumgartner effectue deux séjours au Japon, pendant une année chaque fois. Déjà, il surprend les Japonais. En 1975 notamment, il travaille dans un grand magasin de Tokyo. Vendeur au rayon d'accessoires pour femmes, il est une attraction en soi: «J'étais posté juste à côté d'un Snoopy géant, vers lequel courraient tous les enfants. Mais rapidement, ils me dévisageaient, et appelaient leur maman d'un cri strident... J'étais pour eux aussi exotique qu'un panda!»

Bien plus tard, il provoque d'autres réactions par ses reportages qui font peu de cas de l'image officielle que le Japon voudrait donner de lui à l'étranger. Le Gouvernement nippon intervient même à haut niveau pour demander le rappel à l'ordre de ce correspondant trop remuant... Sans résultats toutefois. Le journaliste opère quotidiennement depuis le fameux Club des correspondants étrangers, au 20e étage d'un immeuble de Chiyoda-ku, tout près du Palais Impérial. Il travaille en étroite collaboration avec ses collègues de la britannique BBC et de l'américaine NBC, pour trouver des sujets ou les filmer. «Tourner au Japon est extrêmement difficile, c'est un pays très fermé à l'image, regrette-t-il. Il faut sans cesse demander quantité d'autorisations, avec force détails, même pour filmer une simple façade». En règle générale, Georges Baumgartner tourne quatre à cinq sujets par mois pour la Télévision romande; en mal de budget, celle-ci songe cependant, malgré l'importance de la région asiatique, à réduire les interventions de son correspondant.

On ne s'intègre jamais

Georges Baumgartner pourra-t-il un jour quitter le Japon? «Partir sera une immense déchirure, mais je ne pourrais pas vieillir ici. La société japonaise reste en fin de compte imperméable à l'étranger, on ne s'y intègre jamais vraiment. C'est comme si on flottait entre deux mondes, cela rend fous les étrangers qui vivent depuis longtemps au Japon.» Chaque nuit, lorsqu'il termine sa soirée de travail, le journaliste rentre à pied chez lui. Une bonne heure de marche dans les rues de Tokyo, pour souffler, pour se retrouver.

Françoise Weilhammer

Tunnel radiophonique

«Bonjour à tous! La montagne a accouché d'un tunnel», lance à l'antenne Stéphane Calmeyn, le jour même où Neuchâtelois du haut et du bas se congratulent sous la Vue-des-Alpes. Le tunnel, il connaît ça par cœur, l'animateur-vedette de la tranche de midi sur la Première. Il le traverse en solitaire quotidiennement, à l'heure où les auditeurs se mettent à table. Sa traversée du désert dure vingt-cinq bonnes minutes. Autant dire une éternité, interrompue seulement par la charitable contribution d'Emile Gardaz qui vient, juste avant les infos, débiter son «conte courant», avant de filer lui aussi déjeuner.

«Il est merveilleux votre conte, Emile», glisse Stéphane Calmeyn de sa voix douce, veloutée et parfaitement anesthésiante. L'échange a quelque chose de surréaliste: on se dit, un bref instant, que ces deux-là sont seuls au monde, seuls à pouvoir travailler ainsi en direct, sans se soucier de faire à tout prix de l'audience sur une chaîne qui, elle, s'en préoccupe tous les jours. Une préoccupation légitime qui vaut à la Première de terminer l'année sur un bilan plutôt réjouissant. Le 5-9 a le vent en poupe et donne vraiment envie de se lever aux aurores. Le petit déjeuner de Patrick Ferla reste, malgré sa longévité, une valeur sûre; Comédie de Martine Galland est l'émission qui vous met de bonne humeur au premier coup d'oreille. Quant aux défuntes voix de Cinq sur Cinq, recyclées dans Vos ordres font désordre, elles ont gagné en insolence et en rythme ce qu'elles ont perdu en temps de parole.

Bref, la Première réussit un parcours sans faute jusqu'à l'heure fatidique où Stéphane Calmeyn, mû par un sens du sacrifice qui l'honore, entame son tunnel radiophonique. A pile 12 h. 06, tout bascule. L'engourdissement digestif gagne inexorablement l'auditeur au point de lui faire confondre le jour et la nuit. Ce trouble programmé risque fort, si l'on ne se décide enfin à y mettre un terme, de pousser les plus fidèles à aller se fournir ailleurs en radio d'ameublement.

Thierry Mertenat

En décodé

Elle a 22 ans, vit chez ses parents, sans emploi, a de la peine à monter les escaliers, souffle comme un bœuf et transpire tout le temps. Elle pèse 140 kilos. «Je mange beaucoup, c'est vrai. Mais j'ai terriblement souffert.» Cette jeune fille est une victime. Elle se sent exclue de «notre société moderne», les gens lui lancent des regards indécents, personne ne l'aime, même ses parents ont honte d'elle... «Rétablissons les gros! Cessons de les juger.» Jean Bertolino, présentateur de 52 sur la Une, «le magazine du grand reportage» de TF1, appuie ses mots, prend un ton grave et désespéré. «Regardez ces femmes et ces hommes, comprenez-les!», lance-t-il. Et les images défilent: gros plans sur des chevilles-tronc, portraits grand angle, prise de vue depuis le sol. Elle engloutit une pâtisserie, défile en costume de bain, règle ses comptes avec son père... La caméra filme bourrelets et larmes en détail. Et l'on se surprend tout à coup à décortiquer ces images, en voyeur mi-effrayé mi-fasciné par de telles monstruosités. Le cauchemar est interrompu par la pub. Les images redeviennent «normales»: et voilà les naïades de 40 kilos. L'hypocrisie n'a pas de limite.

La mauvaise foi n'est pas l'apanage de la première chaîne française. «Par hasard et sans intention aucune», France 2 – chaîne publique! – a diffusé cette semaine *Le bon plaisir*, un film racontant l'histoire d'un président de la République ayant eu un fils naturel (certains disent «illégitime», mais les mœurs ont changé). Cette «fiction» est une adaptation d'un roman que Françoise Giroud a écrit il y a une quinzaine d'années. L'auteur affirme qu'à l'époque elle ignorait complètement l'existence d'une certaine Mazarine fille naturelle de M. Mitterrand. Le film se termine d'ailleurs, mot pour mot, ainsi: «Tout est imaginaire dans cette histoire. Donc: toute ressemblance...» Mais certains regards de Jean-Louis Trintignant, en président, ne trompent pas. Ah! La comédie française...

◆

Bourrelets et larmes en détail

◆

Le fils naturel du président: imaginaire?

◆

Romands d'amour ou le cliché helvétique

◆

En regard des frasques et des fastes français, la vie cathodique suisse romande semble bien tristounette. Et parfois bien vieillotte. Si vous ne connaissez pas le folklore romand et sa musique populaire, arrêtez-vous une fois sur Romands d'amour, le dimanche soir sur la TSR. On ne peut faire plus cliché helvétique. Ce concours musical se veut résolument rural: petites fleurs sur le plateau, sage public et sages applaudissements, tables rondes et jus d'orange, reportage sur la vie à la ferme d'un couple «parrain» et chansonnettes. Le tout s'enchaînant à la vitesse d'un escargot au pas. Les prestations des musiciens durent une éternité: gros plan sur les cuivres, gros plan sur la batterie, gros plan sur les cuivres, gros plan sur la batterie... Ivan Frésard passe de remarques lourdes en remarques lourdes et son acolyte, la pauvre Castou, ne sait jamais quand elle doit prendre la parole. A côté, la Chance aux chansons, l'une des plus vieilles émissions de France 2, paraît jeune, vivante et avant-gardiste!

Philippa de Roten

JOURNAL de GENÈVE
ET GAZETTE DE LAUSANNE

Journal de Genève
et Gazette de Lausanne

24 HEURES EN DEUX MINUTES

Etranger

◆ **Irlande** Le Premier ministre irlandais Albert Reynolds a annoncé sa démission et celle de son gouvernement au terme d'une crise avec son partenaire de coalition, le Parti travailliste. Il a expliqué avoir pris cette décision pour assurer la continuité du processus de paix en Ulster. En démissionnant, il évite également l'adoption probable d'une motion de censure contre sa coalition, en place depuis deux ans.
Page 3

◆ **Allemagne** Le chancelier Helmut Kohl a présenté son nouveau gouvernement, qui est pratiquement identique au cabinet sortant. Aucun des ministères importants ne change de titulaire.
Page 3

◆ **France** François Mitterrand trouve «très bien» qu'un débat sur les institutions s'engage à quelques mois de l'élection présidentielle et souhaite notamment que Parlement et gouvernement aient davantage voix au chapitre.
Page 5

Economie

◆ **Emploi** Le chômage se résorbe lentement en Suisse. Après avoir atteint un sommet en janvier 1994, à 5,2% de la population active, le taux de chômage a atteint 4,4% au mois d'octobre dernier. A la fin du mois d'octobre, 159 043 chômeurs étaient inscrits auprès des offices de travail, soit 1865 personnes de moins que le mois précédent.
Page 7

◆ **Banque** Mirabaud & Cie célébrait jeudi soir à Genève son 175e anniversaire. La plus petite des banque privées genevoises veut poursuivre à l'avenir sa stratégie de «niche» sur le marché de la gestion de fortunes et entend, par conséquent, rester indépendante.
Page 9

Suisse

◆ **Formation** Et voici une nouvelle claque européenne pour la Suisse. Une claque que devront encaisser plus particulièrement Hautes Ecoles, étudiants et entreprises. Elle vient du fait que la Suisse se verra bientôt éliminée des programmes d'échange et de mobilité. Avec l'apparition de deux nouveaux programmes (Socrates et Leonardo da Vinci), toutes les bases légales et contractuelles qui liaient la Suisse à l'Europe deviennent caduques. Un choc pour l'Office fédéral de l'éducation et de la science. Entre autres.
Pages 1 et 19

◆ **Droit de visite** Afin que son père puisse lui rendre visite, un enfant de 12 ans devra se présenter au rendez-vous encadré par deux policiers. Telle est la décision de la 2e cour civile du Tribunal fédéral. Celle-ci a estimé qu'en l'occurrence l'usage de la force n'avait rien d'arbitraire. Et qu'il restait possible de demander la révision d'un jugement de divorce imposant à l'enfant des contraintes incompatibles avec son intérêt. Mais, en attendant, un jugement doit être exécuté après son entrée en force, a décidé la cour.
Page 19

Vaud

◆ **Musée** Au fil des semaines, la rumeur s'est amplifiée: le Musée d'art contemporain serait sur le point de quitter Pully pour Paris. Son principal intéressé et fondateur, Asher Edelman, dément toute rumeur de départ imminent. Mais il ne cache pas les difficultés auxquelles est confrontée la Fondation.
Page 21

◆ **Conflit** Depuis plus de six mois, les collaborateurs d'Authier sont au régime de la douche écossaise. A plusieurs reprises, ils ont manifesté leur mécontentement en observant des arrêts de travail. Hier à midi, ils ont décidé de mettre une nouvelle fois «les pieds contre le mur».
Page 21

◆ **Société** L'Etat marque à sa manière l'année de la famille, en stimulant la réflexion et en créant une nouvelle commission extra-parlementaire. La famille vaudoise a vécu ses premiers états généraux.
Page 21

Genève

◆ **Logement** Les squatters qui occupent depuis six ans les immeubles en haut de boulevard des Philosophes ont «atteint leurs objectifs». Après rénovation, des logements sociaux devraient voir le jour. Le projet est actuellement en négociation avec l'Etat.
Page 23

◆ **Budget** En Ville de Genève, l'Alternative montre les dents. Les partis de gauche et les Verts menacent en effet de refuser en bloc le budget de 1995 si l'Entente poursuit dans la voie des coupes budgétaires. Si les deux blocs ne trouvent pas d'arrangement, la Ville risque de se retrouver sans budget. Et ce sera le régime des douzièmes provisionnels.
Page 23

Culture

◆ **Exposition** Marie Morel s'est installée à la Galerie Nane Cailler de Pully avec mille et une icônes miniatures. Elle y montre des assemblages de saynètes tendres, drôles et fraîches. Coup de cœur pour une artiste qui ne fait rien comme les autres.
Page 29

◆ **Ecole d'art** Journées portes ouvertes à Lausanne: l'Ecole cantonale d'art de Lausanne a pris le virage de la technologie en essayant de ne pas sortir de la route.
Page 29

◆ **Littérature** Un Prix Nobel se rend à Genève et à Lausanne: Toni Morrison. La grande dame de la littérature afro-américaine vient pour des séances de signatures et une conférence.
Page 29

Sports

◆ **Hippisme** Première l'an dernier au classement mondial des nations et seconde cette année derrière l'Allemagne, la Suisse est une des nations dominatrices du saut d'obstacles.
Page 17

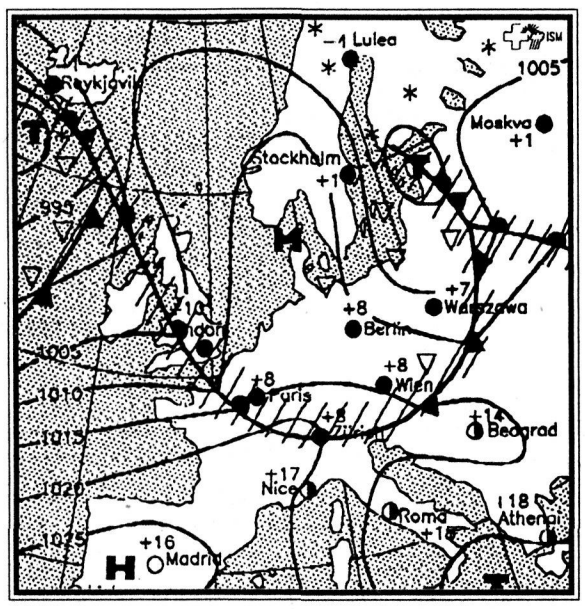
◆ **Tennis** Les Masters masculin et féminin ont lieu cette semaine. A Francfort, l'Américain Pete Sampras est sorti vainqueur de son duel face à Stefan Edberg. Il s'est imposé en trois sets 4-6 6-3 7-6 (7/3). A New York, Mary Pierce a battu la Sud-Africaine Amanda Coetzer 5-7 6-3 6-3.
Page 17

Keystone/Aviolat

Les derniers Hunter à Cointrin

Les avions de chasse Hunter ont fait jeudi leur dernière apparition sur sol genevois. L'escadrille d'aviation 5, formée de neuf appareils, a survolé l'aéroport de Cointrin en formation diamant avant d'y atterrir une dernière fois. Les Hunter seront mis au rebut par l'armée à la fin de cette année.

METEO



Vendredi: maussade

● **SITUATION GÉNÉRALE.** – La Suisse a bénéficié d'un bel intervalle sec, car la perturbation qui était prévue s'en est allée directement vers la Méditerranée. La prochaine perturbation océanique touchera en revanche tout le nord des Alpes.

● **VENDREDI.** – Nord des Alpes, Valais, nord et centre des Grisons: le plus souvent très nuageux, premières pluies le matin sur le nord du Jura et du Plateau et dans l'est du pays. Pluies gagnant ensuite les autres régions. Précipitations devenant fréquentes dans l'est et sur le versant nord des Préalpes. Limite pluie/neige au début vers 1300 mètres, s'élevant vers 1800 mètres en fin de journée.

● **ÉVOLUTION PROBABLE DU SAMEDI AU MARDI.** – Samedi au nord, fin graduelle des pluies et, l'après-midi déjà quelques éclaircies à partir de l'ouest. Doux. Au sud, assez ensoleillé. Dimanche à lundi: souvent du brouillard sur le Plateau, sinon généralement ensoleillé et très doux en montagne.

Températures hier à 13 heures

Bâle: nuageux, 10
Berne: beau, 10
Genève: beau, 12
Locarno: beau, 10
Säntis: brouillard, -6
Sion: beau, 11
Zurich: nuageux, 9
Amsterdam: nuageux, 11
Belgrade: nuageux, 10
Berlin: pluie, 7
Bruxelles: nuageux, 10
Budapest: nuageux, 9
Copenhague: nuageux, 7
Dublin: pluie, 9
Francfort: pluie, 9
Hambourg: pluie, 6
Helsinki: nuageux, 0 degré
Innsbruck: nuageux, 9
Istanbul: nuageux, 14
Las-Palmas: nuageux, 25
Lisbonne: nuageux, 17
Londres: nuageux, 11
Madrid: nuageux, 11
Milan: nuageux, 14
Moscou: pluie, 3
Munich: nuageux, 10
Nice: beau, 19
Palerme: nuageux, 21
Palma: nuageux, 19
Paris: nuageux, 10
Prague: nuageux, 8
Reykjavik: beau, -3
Rome: beau, 19
Stockholm: nuageux, 3
Tel-Aviv: pluie, 17
Tunis: nuageux, 21
Varsovie: nuageux, 7
Vienne: beau, 12

Abonnez-vous, appelez le 155 00 12, l'appel est gratuit

Les conflits régionaux coûtent cher à l'Occident

Plus de 22 millions de personnes sont mortes depuis 1945 dans des conflits régionaux qui pèsent de plus en plus lourd dans les finances des grandes puissances occidentales. Malgré - ou à cause de - la fin de la guerre froide et l'effondrement du communisme, la planète n'a jamais enregistré depuis le début du siècle autant de guerres ethniques ou territoriales, analysent les auteurs d'un livre, «Le coût des conflits», publié jeudi à Londres.

Cet ouvrage, édité par Saferworld, un institut britannique spécialisé dans les relations internationales, passe en revue sept régions particulièrement troublées et tente d'évaluer les coûts financiers de cette situation, non seulement pour les pays concernés mais aussi pour ce que l'on appelle «la communauté internationale».

Les experts prônent notamment la création d'un mécanisme de prévention des conflits qui éviterait aux grandes puissances de ruineuses opérations en aval. «Le déploiement préventif (de troupes) pourrait être très efficace en termes de coût, car il permettrait d'éviter la mise sur pied de forces de maintien de l'ordre bien plus imposantes et dispenserait ultérieurement de l'organisation d'opérations humanitaires coûteuses», écrivent-ils.

«Il faut avant toute chose modifier notre approche de la diplomatie internationale en faisant de la prévention des conflits la priorité des priorités. La deuxième urgence est de s'attaquer au commerce des armes», estime Lord Judd, ancien secrétaire d'Etat britannique à la Défense. (Reuter)

Une femme retrouvée vivante dans la morgue d'un hôpital

Une octogénaire, déclarée morte mercredi, a été entreposée vivante dans la chambre froide de la morgue de l'Hôpital d'Albany (Etat de New York), a indiqué jeudi l'hôpital. La vieille dame a été immédiatement conduite en salle de réanimation où elle lutte actuellement contre la mort.

Mme Mildred Clark, 86 ans, avait été découverte inanimée et froide à son domicile, probablement victime d'une crise cardiaque. Une infirmière et un coroner avaient «constaté» sur place le décès. Le coroner avait ordonné le transfert de l'octogénaire à la morgue de l'hôpital où elle avait été placée dans une chambre froide.

Une heure et demie plus tard, en sortant le corps pour le transférer dans une chapelle, le chef de la morgue s'était aperçu que la vieille femme respirait encore malgré un séjour prolongé dans une température n'excédant pas trois degrés.

Le coroner n'a pas caché son étonnement en apprenant la survie de Mme Clark et a déclaré: «C'est un miracle de Dieu!» La direction de l'hôpital a indiqué qu'elle ne savait comment expliquer ce phénomène. (ATS-AFP)

Demain dans le

Samedi Littéraire

Dossier

Le Mois de la photo bat son plein à Paris, occasion rêvée pour publier une «Nouvelle histoire de la photographie». Elle pèse cinq kilos, compte 800 pages et plus de 1000 images: enquête autour d'un livre hors du commun. Celui que Le Seuil consacre à André Kertész suscite une vive polémique autour d'une série d'images jusqu'ici inédites: faut-il vraiment parler de trahison? Quant à l'écrivain et philosophe Régis Debray, il commente dans un très beau livre 24 images qu'il affectionne ou déteste: interview.

Edition romande

Avec leur nouvelle collection bilingue, les éditions Zoé jouent à pile et face. Et elles se lancent à leur tour dans l'édition de poche.

Colloque

Beccaria n'a peut-être pas, dans le grand public, l'image qu'il mérite. Le fondateur du droit pénal moderne, que Voltaire considérait comme son «frère en philosophie», fait se réunir à Genève les juristes européens les plus réputés. Portrait.

Opéra

Merveilleusement réussie, la production de «La Ronde» de Philippe Boesmans mise en scène par Luc Bondy sera bientôt à Paris: à ne pas manquer!

Et encore

Voile: et pourtant il vole!
Ventes genevoises: les résultats
Actualité du disque